



## Une nouvelle industrie fabriquera des panneaux isolants à Iberville

Après les usines Hercules et Lhotellier Canada, le parc industriel d'Iberville héritera d'une nouvelle implantation dès cet automne. Un investissement de l'ordre de \$1,5 million qui créerait une cinquantaine d'emplois, a-t-on appris de bonne source.

MARC-O. TRÉPANIÉ

C'est une usine de fabrication de panneaux isolants destinés à la construction qui sera érigée sur l'avenue Thomas, en plein centre du parc industriel. L'emplacement est à l'Est de l'usine Thomas & Betts, en marge de la

nouvelle voie ferrée.

Le conseil municipal d'Iberville a accepté en séance spéciale, mardi de la semaine dernière, une promesse d'achat entre la compagnie 163530 Canada Inc. et la municipalité pour l'acquisition d'un terrain de 187,573 pieds carrés dans le parc industriel. Il ne reste qu'à obtenir l'approbation du ministère de l'Industrie et du Commerce pour valider la promesse d'achat.

On ne sait pas qui sont les investisseurs qui s'abritent derrière la compagnie à numéros. Lors de la signature de la promesse d'achat le 29 août dernier, la compagnie 163530 Canada Inc. était représentée par M. Guy Marois, un

consultant en administration à Brossard.

La compagnie à charte fédérale a été incorporée le 15 août dernier. Son siège social est situé rue Elgin à Ottawa et les fiches du service des compagnies du gouvernement fédéral indiquent que son représentant est Me Richard W. Mackinnon de Stittville en Ontario.

Au Conseil économique du Haut-Richelieu, le commissaire industriel Clément Couture a déclaré qu'il n'avait pas encore reçu l'autorisation des investisseurs pour divulguer à la fois la teneur et l'ampleur du projet industriel.

Toutefois, selon ce qu'a appris LE CANADA FRANÇAIS, il appert que l'entreprise,

qui appartiendrait à des intérêts ontariens et québécois, fabriquera des panneaux isolants faits de polystyrène expansé.

Il s'agirait plus particulièrement de murs extérieurs ou cloisons prefabriquées, à haut rendement énergétique, qui seraient utilisées autant dans la construction d'immeubles industriels, commerciaux ou résidentiels.

Comme la construction de la nouvelle usine devrait débuter cet automne afin que la production puisse s'amorcer dans les premiers mois de 1989, il faut s'attendre à ce que les investisseurs dévoilent officiellement leur projet dès ce mois-ci ou, au plus tard, en octobre.

### CULTURE D'ICI



### La saison des gros canons

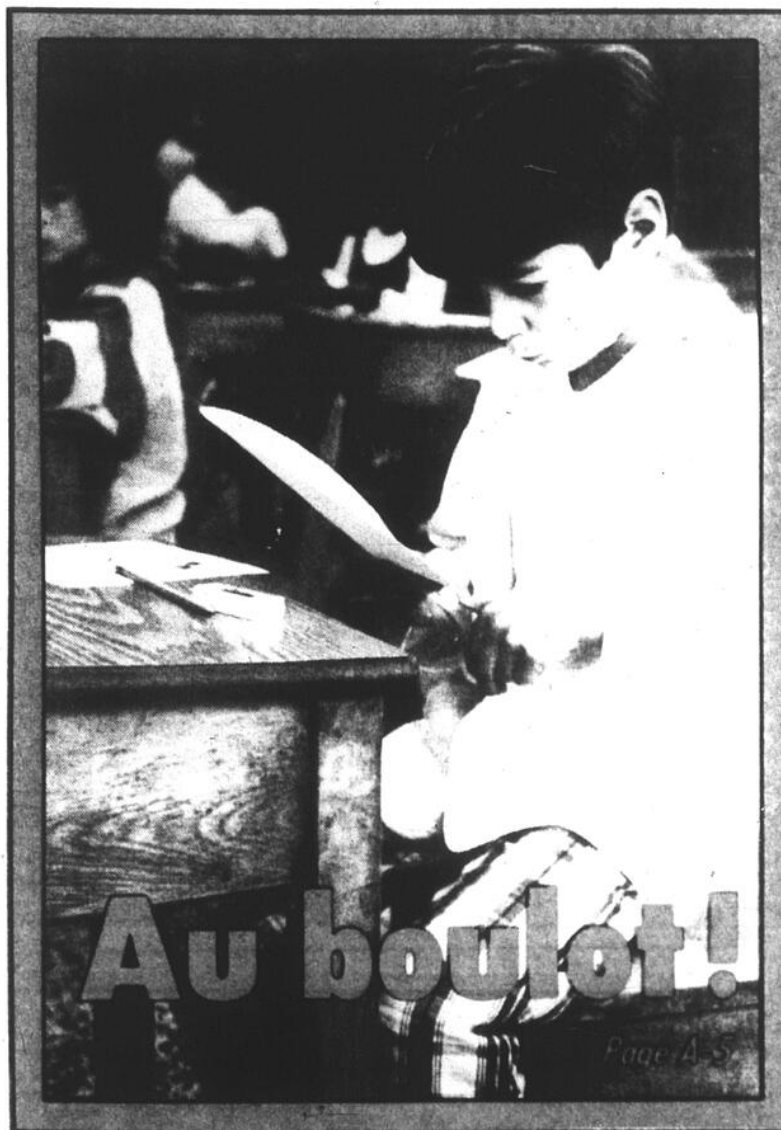
Une saison de gros canons: les Claude Dubois, Gilles Vincent, Yves Duteil, Michel Rivest, Céline Dion, et au début de la saison, Gilles Lavoie, Guy Provost, Gilles Lavoie, Michel Dumont, Michel Forget. Tous ces artistes ont été au centre de l'actualité culturelle de la région.

### LE SPORT



### Un retour

Après une année d'absence, les Géants effectuent un retour au football collégial AA. Ils inaugurent leur saison dimanche, sur le terrain de la polyvalente Armand-Racicot, contre Victoriaville. Dans la même ligue, c'est la veille que les Remparts du C.M.R. auront débuté le calendrier régulier en visitant Maisonneuve. (Photo guy LE SIEUR)Le Sport, pages A-62 et A-63.

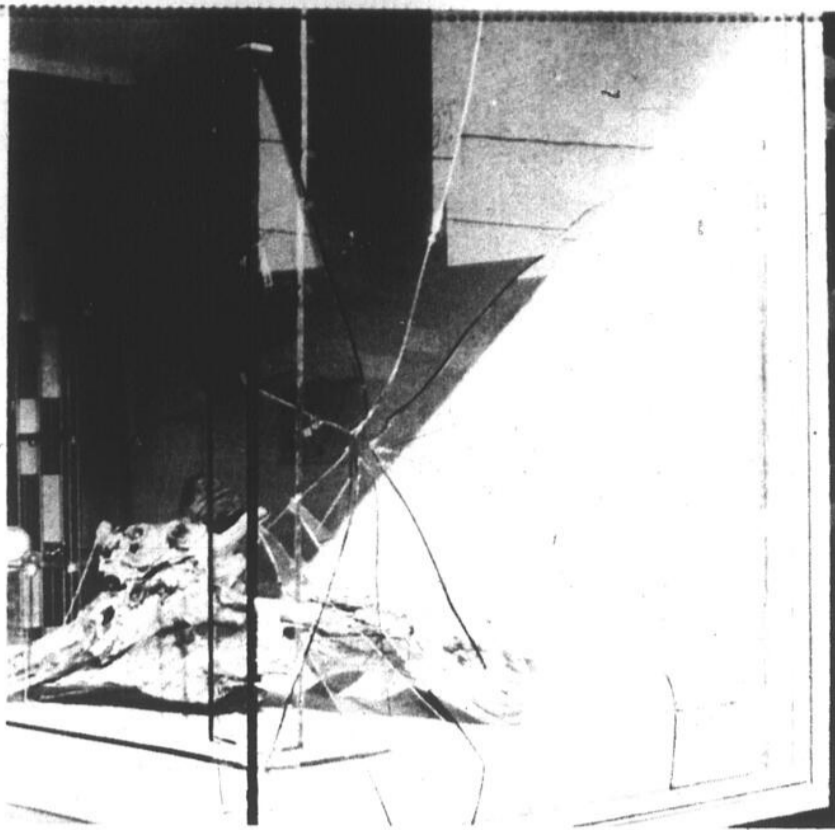


### Au boulot!

### Locataires exploités

## Saint-Jean vide un foyer clandestin au centre-ville

Pages A-4



### Vitrine en éclats

Au cours de la nuit du 2 septembre dernier, des vandales s'en sont pris à la vitrine de la bijouterie Au filon d'or, sur la rue Richelieu, à Saint-Jean. Les malfaiteurs se sont contentés de briser la vitrine. Aucun des objets exposés n'a été dérobé. (Photo guy LE SIEUR)

# Saisie de 873 kilos de hasch à St-Ignace

Les policiers de l'escouade régionale des mœurs de Sherbrooke de la Sûreté du Québec

### louise BÉDARD

ont saisi dans la nuit de samedi à dimanche 873 kilos de haschich dans une maison de ferme du rang Pearceon à Saint-Ignace-de-Stanbridge. La valeur sur la rue de la drogue est évaluée \$5.5 millions si elle est vendue à la livre mais jusqu'à près de \$13 millions si l'on chiffre à \$15 la valeur au gramme.

Les agents ont découvert dans un camion trois barils de 45 gallons remplis de briques de hasch. Ils ont aussi mis la main sur deux autres barils

dans le garage et un autre dans la maison.

Six personnes ont été arrêtées relativement à cette saisie. Quatre d'entre elles sont actuellement détenues. Après avoir comparu lundi devant un juge de paix à Cowansville, elles doivent être ramenées vendredi pour leur enquête sur cautionnement. Les deux autres personnes arrêtées par les policiers, un homme et une femme, comparaitront prochainement sous sommation.

Au moment de l'intervention des policiers trois personnes ont été trouvées sur place et sont toujours détenues. Il s'agit de Robert Bélair, 31 ans, Pierre Dupuis, 32 ans, et Stanley Gibson,

30 ans, tous de la région de Bedford et Stanbridge. En cours d'opération, un individu s'est présenté sur les lieux et a été mis en état d'arrestation par les agents. Il s'agit de Guy Laporte, 28 ans de Saint-Luc. Les policiers le soupçonnent d'être venu prendre livraison d'une partie de la drogue.

L'endroit faisait l'objet d'une surveillance depuis déjà six mois. Les policiers de l'escouade des mœurs de Saint-Jean et de Montréal ont participé aussi à cette enquête. Des documents trouvés sur les lieux permettent de laisser croire à la SQ, que les stupéfiants étaient destinés au marché de la rive sud et de la région de Montréal. Une partie de

la drogue aurait été écoulée aussi dans Saint-Jean puisque l'organisation aurait eu des ramifications ici, précise-t-on du côté de la SQ de Saint-Jean.

**Le Permanent**



**BORIS BORDUAS**  
*Votre conseiller pour la vente ou l'achat de votre propriété*  
 348-9308, rés.  
 347-7766

### NUMÉROS CHANCEUX

**TIRAGE DU: 88-08-31**  
 6 31 34 37 39 48  
 COMP. 15

**649**

Tirage du samedi 88-09-03  
 6 20 22 27 32 41 no complémentaire 37

Tirage du 88-09-03

**2 11 16 25 26 36**  
 No complémentaire 39

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	936 722,00\$
5/6 0	44 157,00\$
5/6 49	600,70\$
4/6 2 876	46,00\$
3/6 45 132	5,00\$

**MISE TOT: 7 15 19 27**

GAGNANTS	LOT
311	180,70\$

**Le Permanent** Semaine du: 88-08-29

	3	4
LUNDI	531	8677
MARDI	967	5280
MERCREDI	727	6215
JEUDI	285	6856
VENDREDI	056	5942
SAMEDI	708	4686

**Provincial** Tirage du 88-09-02

NUMÉROS	LOTS
3145138	1 000 000\$
145138	10 000\$
45138	1 000\$
5138	100\$
138	25\$
38	10\$

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs.

**Le Mini** Tirage du 88-09-02

NUMÉROS	LOTS
5 4 2 2 6 6	50 000 \$
4 2 2 6 6	5 000 \$
2 2 6 6	250 \$
2 6 6	25 \$
6 6	5 \$
5 4 2 2 6	1 000 \$
5 4 2 2	100 \$
5 4 2	10 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## Septembre

# C'EST LA TORNADE CHRYSLER

**Les prix volent en éclat sur tous les modèles 1988**

**BARNABÉ AUTO-CENTRE**

MITSUBISHI Dodge  
 Le meilleur produit La meilleure qualité  
 Chrysler

438, rue Saint-Jacques, Napierville 245-3313 - Montréal 861-8722

### sommaire

Activités littéraires.....	A-58
Au clavier.....	A-61
À l'écoute.....	A-4
Au Palais de Justice.....	A-35
Aux tableaux indicateurs.....	A-83
Cinéma.....	A-57
Culture d'ici.....	A-98
D'un volant à l'autre.....	A-78
Économie.....	A-36
Éditorial.....	A-6
Entre deux lignes.....	A-81
Image d'autrefois.....	A-32
Le monde scolaire.....	A-18
Les plaisirs du vin.....	A-96
Les taux d'intérêts.....	A-44
Parole aux lecteurs.....	A-7
Plus de 70 ans de souvenirs.....	A-99
Sports.....	A-82
Sur nos écrans.....	A-57
Votre impôt.....	A-42

### la meteo

**Mercredi:** ensoleillé, minimum 7°C, maximum 19°C.  
**Jouli:** ensoleillé, minimum 11°C, maximum 22°C.  
**Vendredi:** partiellement nuageux, minimum 11°C, maximum 22°C.  
**Samedi:** nuageux, possibilité d'averses, minimum 11°C, maximum 20°C.

### nos pages d'alimentation

Octofruit.....	A-8
Macédoine Plus.....	B-3
Boucherie d'Aujourd'hui.....	B-5
Boucherie Pour Vous.....	B-7
Saison Chagnon.....	B-9
Boucherie Pierre.....	B-10
Halles Saint-Jean.....	B-28, 21

### encart

Laffond Canada Inc., 18,500 copies..... 4

Saint-Jean 347-0323  
 Montréal: 861-4624

### LE CANADA FRANCAIS

L'hebdomadaire de Saint Jean fondé en 1860  
 Directeur general ROBERT PARADIS  
 Directeur adjoint RENÉ BOUCHARD

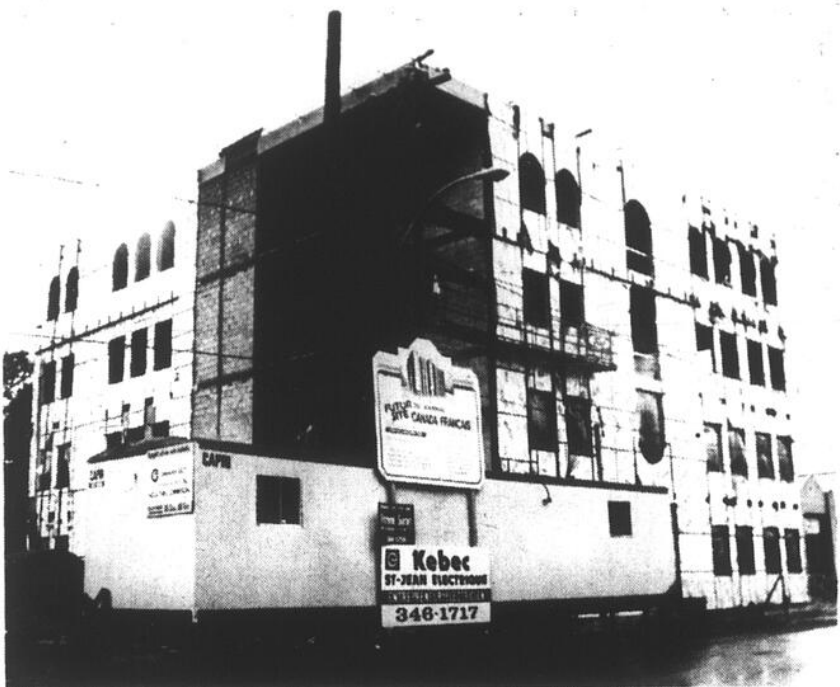
<b>Redacteur en chef</b> René BOUCHARD	<b>Collaborateurs</b> Daniel SIMARD Claude PIETTE Celine BORDUAS Sophie GAGNON
<b>Directeur de l'information</b> Gilles LEVESQUE	<b>PUBLICITE</b> Directeur de la publicite Jacques THIBAUT Adjoint au directeur Denis HUARD
<b>Adjoint à l'information</b> Michel HEBERT	<b>Secrétaires</b> Christiane L. GRIMARD
<b>Adjoint au pupitre</b> Marc O. TREPANIER	<b>Photographe</b> Francois MELILLO
<b>Journalistes</b> Michel PHANEUF Gilles BERUBE Louise BÉDARD Yves MALLETT	<b>Cancaturiste</b> Pierre LAVIGNE

**Secrétaires**  
Diane HEBERT  
Michèle TRAHAN  
**Publicitaires**  
Denis JOLIN  
André CORRIVEAU  
Lucien LORD  
Jean BILODEAU  
Serge CORDEAU  
Real DEXTRADEUR  
Luc MOREAU  
Sylvie LEBLANC  
Francine BARSALOU  
Nicole TREMBLAY

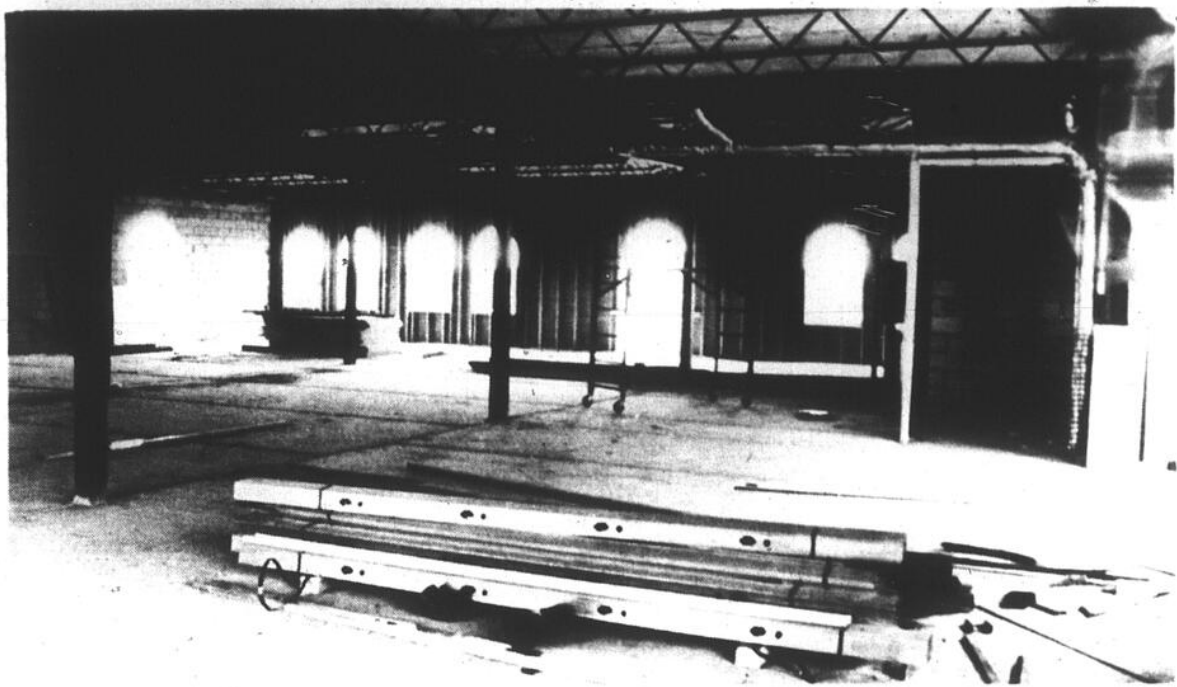
**Contrôleur**  
Roger TRAHAN  
**Comptabilité**  
Suzette VINCENT

**Composition et montage**  
LES ATeliers  
GRAPHIQUE S. DU  
HAUT RICHÉLIEU INC.  
**Directeur**  
René BOUCHARD  
**Directrice adjointe**  
Gaétane DION  
**Contremaitres d'atelier**  
Raymond PERRIER  
Alan LEBLANC  
**Impression**  
Imprimerie TRANSMAG INC.  
**Distribution**  
LES MESSAGERS  
SAINT JEAN INC.  
Paul PENDETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français, 186, rue Richelieu, Saint-Jean, Québec J3B 6Z8  
 Président: M. Yves Gagnon, L.L.L.  
 Membre des Hebdomas A 1 et des Hebdomas régionaux  
 Tirage certifié par ABC Courrier de la diffusion classe  
 Enregistrement no 1085. Depot légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des articles ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français, C.S.N.  
 L'exemplaire 85¢  
 Au Canada abonnement 12 mois \$43.00 6 mois \$22.00  
 Pays étrangers et États Unis, abonnement 12 mois \$150.00 6 mois \$85.00



LE CANADA FRANÇAIS devrait ouvrir ses portes au public à la mi-octobre. (Photos Jacques PAUL)



Les arcades des fenêtres donnent une vue imprenable sur la région.

# LE CANADA FRANÇAIS sera prêt avant la fin d'octobre

Les employés du CANADA FRANÇAIS peuvent commencer à compter les jours. D'ici un peu plus d'un mois, à la mi-octobre, ils emménageront dans le majestueux édifice du 84 Richelieu.

.....  
**michel HÉBERT**  
.....

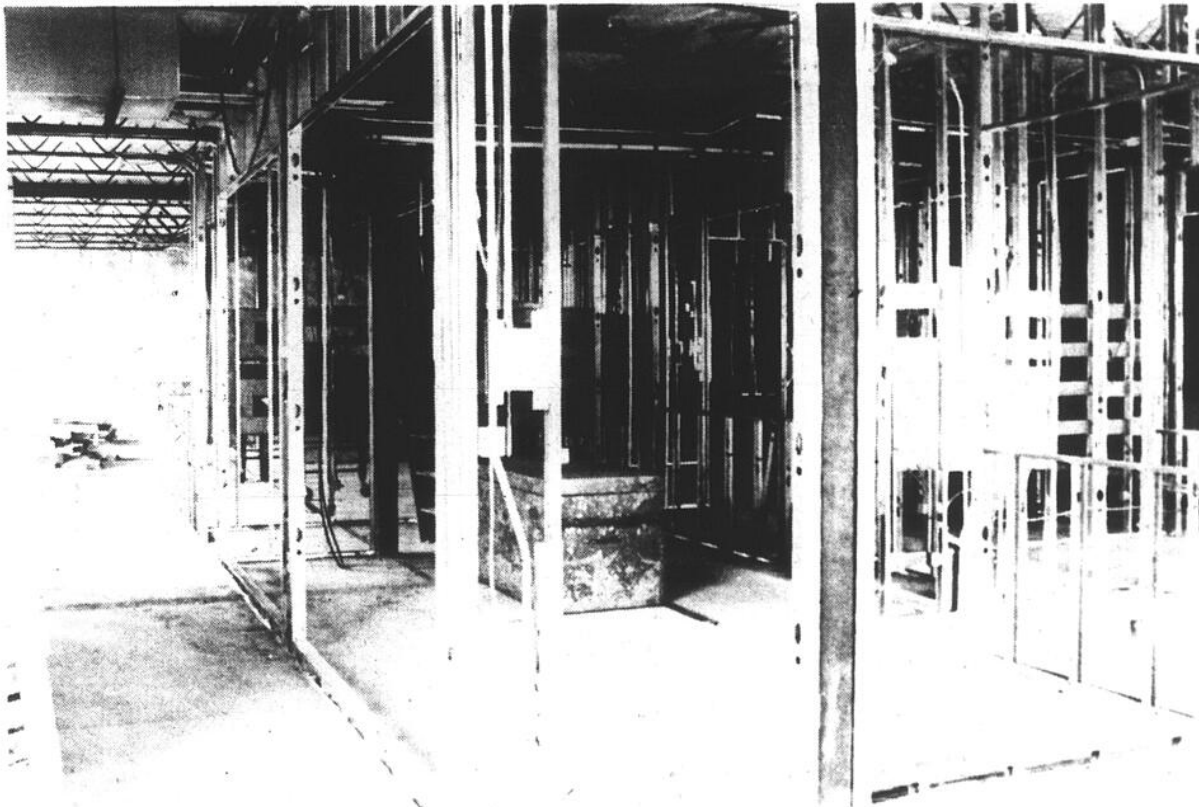
«La construction roule à plein», affirme l'éditeur et directeur général, Robert Paradis.

Comment expliquer la rapide construction de cet édifice? «Il y a la volonté de l'entrepreneur (Constructions G.C.P.) de livrer la marchandise à temps et les sous-traitants mettent les bouchées doubles et il y a chez tous ceux qui travaillent une belle harmonie», ajoute-t-il.

La première étape des travaux, la spectaculaire façon d'ériger la structure a donné un grand élan dès le départ. La construction par dalles, un peu comme on fait un immense jeu de mécano, a été faite en cinq jours. Du jamais vu ici.

«Les matériaux sont peut-être plus chers mais la facilité d'exécution des travaux est plus grande», explique Robert Paradis.

Le partage des nouveaux locaux a



Les travaux avancent vite. Les murs sont montés rapidement.

été fait ainsi: le sous-sol abritera la voûte, les archives, la génératrice alimentant les réseaux électrique et téléphonique en cas de panne et diverses commodités.

Le rez-de-chaussée logera la rédaction, la publicité et l'administration. Le service de la messagerie, les Ateliers graphiques et la cafétéria seront installés au premier étage. Une partie des locaux du deuxième est louée. Ce qui reste intéresse des gens mais rien n'est confirmé. Des «pourparlers», ont cours affirme Robert Paradis.

Avant la fin du mois de septembre, l'équipement informatique sera livré et partiellement installé. «Ce sera une première nord-américaine, ajoute le patron, la compagnie Mycro-Tek enverra de ses représentants surveiller les travaux. Nos ordinateurs seront plus puissants. Une façon simple d'expliquer ce qu'ils feront serait d'appeler ça un *overdrive* sur les ordinateurs».

Ils seront plus rapides. Le temps d'exécution des commandes en sera réduit.

Combien pour tout ça? \$1.5 million pour l'édifice et \$1 million pour le meubler et le rendre fonctionnel.

**CLAUDE RIVARD**  
OCR  
OPTICIENS D'ORDONNANCES

931, BOUL  
DU SÉMINAIRE, N.  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TEL. 348-4231  
OU 348-4656

EXAMEN  
DE LA VUE  
SUR PLACE

LA QUALITÉ  
AVANT  
TOUT

AIMER  
PORTER  
DES  
LUNETTES

FABRICATION  
DE  
LENTILLES  
SUR PLACE

LENTILLES  
CORNEENNES

LE PLUS  
GRAND CHOIX  
DE MONTURES  
DE QUALITÉ  
DANS LA  
RÉGION

# Saint-Jean vide un foyer clandestin!

La ville de Saint-Jean a donné un véritable coup de balai dans un édifice du centre-ville où des personnes âgées, des assistés sociaux et d'ex-patients psychiatriques étaient logés.

**Michel Hébert**

La police de Saint-Jean a sorti trois personnes de ce refuge clandestin mardi soir. Mercredi, le maire Delbert Deschambault a convoqué une réunion spéciale de tous les services municipaux concernés. L'ordre a été formel. L'intervention rapide et efficace.

«Lorsque nous pouvons intervenir dans des causes comme celle-là, nous n'hésitons pas», a déclaré le maire Deschambault, jeudi.

Depuis des mois, ces pauvres gens étaient littéralement exploités. Depuis décembre, selon une dame interrogée mercredi. Pourtant le propriétaire de l'édifice, Paul-André Gibeau a dit devant plusieurs témoins mercredi ne pas savoir exactement ce qui se passait dans son édifice! Il aurait permis à l'un de ses locataires, un certain Royal Charest, de s'occuper de l'immeuble.

Le nom de M. Charest apparaît-

sait dans le dossier d'inspection du Service de protection des Incendies à titre de «responsable» de l'immeuble situé à l'intersection des rues Collin et Saint-Charles.

D'après les personnes rencontrées sur les lieux, d'ex-patients psychiatriques, l'homme de confiance de M. Gibeau leur louait des chambres. Il en avait installé trois dans un logement de quatre pièces et demie. Il demandait à chacune des personnes un loyer variant de \$175 à \$180 par mois.

Le propriétaire ne recevait pourtant de ce monsieur Charest que \$175 par mois. Selon M. Gibeau, il aurait ainsi au fil du temps contrôlé pas moins de six appartements sur les neuf de l'édifice entier.

M. Gibeau répétait mercredi qu'il ne savait pas tout ce qui se passait chez lui... Il disait ne souhaiter qu'une chose: vider ces logements et les louer à «un couple normal». Mais mercredi, il n'avait pas que d'ex-patients psychiatriques logés chez lui.

Un homme dans la cinquantaine était là. Il ne gardait que \$115 par mois sur les \$497 que lui donnait le ministère de la Santé et du Bien-Être social. Il donnait le reste, \$372 par mois, à M. Charest en échange de

«chambre et pension».

Pourquoi lui donnait-il cet argent. L'homme répond: «C'était lui le boss icitte». On a essayé de joindre M. Charest mais il avait semble-t-il disparu. Le propriétaire de l'immeuble disait ne pas savoir où il était. Les voisins le connaissent mais ignoraient aussi où il était.

Chez Bell Canada, on indique que Royal Charest n'est pas abonné. «Nous n'avons pas d'inscription à ce nom-là». Son appartement, selon le propriétaire, était équipé de tous les appareils électro-ménagers modernes.

Un autre vieil homme était là mercredi. 68 ans, logé dans d'effroyables conditions d'hygiène. La puanteur serrait la gorge. Il payait \$200 par mois pour une chambre et avait droit à une cuisine commune qu'il a partagée un temps avec une danseuse à gogo!

Lorsque nous avons rencontré le vieil homme, il était assis dans la cuisine, des vidanges partout autour de lui. Nous l'avons quitté pour quelques heures. A notre retour, sous les yeux de la femme du propriétaire et de son fils, le vieil homme de 68 ans balayait le plancher. Mais sa chambre restait une vraie poubelle.

Et comme plusieurs autres personnes, il était sans électricité depuis trois semaines.

Les travailleurs sociaux du Centre des Services sociaux connaissent les personnes qui étaient logées au dernier étage de l'édifice. Mais ils étaient pour ainsi dire libres d'aller vivre où ils le voulaient.

Le CSS tente maintenant d'éviter ce genre de situation. Une expé-



Dans le garde-robe d'une danseuse à gogo qui a vécu là un temps.

rience est en cours. Une personne surveille quatre bénéficiaires logés décemment dans un appartement. On dit un «appartement supervisé». «Je n'ai jamais rien vu de tel», dit Alain L'Heureux, travailleur social en parlant de l'édifice de la rue Saint-Charles.

Il a confirmé au CANADA FRANÇAIS que personne là n'avait de permis de famille d'accueil! Mais on savait bien dans le réseau des familles d'accueil du centre-ville dirigé par le CSS que cet édifice de la rue Saint-Charles a toujours été bien garni en pensionnaires, selon

une source logée non loin de là.

Une famille d'accueil des alentours a veillé au bien-être de ces gens-là un certain temps. Mais au cours des récents jours, ils étaient livrés à eux-mêmes.

Sans meuble, démunis, ils ont été pris en charge par une autre famille, Le Père Vincent, avec l'accord du CSS.

Quant à l'immeuble, la ville en surveille maintenant les rénovations avec attention. Et la police mène une enquête sur tout ce dossier.

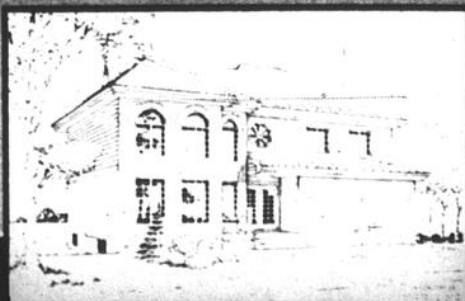
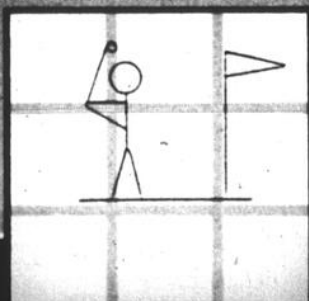


Derrière ces murs, des gens vivaient une existence épouvantable. (Photos Jacques PAUL)



UN vieil homme était logé à \$200 par mois dans des conditions d'hygiène incroyables.

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988



## LE VILLAGE DES LÉGENDES

Voyez le site (boul. Saint-Luc, face à la rue Bélair)  
Ne soyez pas déçu, réservez maintenant

Une collaboration:  
GESTION INNOV INC. ET LES HABITATIONS HERITAGE ☎ 348-4400

(Projet domiciliaire de prestige)  
PHASE I  
MAINTENANT DISPONIBLE

Les Choqui

Une Eugène

L'op de la p se pour

21 sté 27 36 ■ éc ■ af ■ 2 ■ so



Les mamans et les papas au rendez-vous du premier matin à Bruno-Choquette.



À l'école Saint-Eugène les amis échangent leurs beaux crayons neufs.



Une rentrée tout en musique à l'école Saint-Eugène.



L'enthousiasme des premiers jours à l'école Bruno-Choquette.

# L'excitation de la rentrée

Mercredi matin, ils couraient vers les cours d'école, à travers la ville. Les uns ayant enfourché leur bicyclette, les autres regroupés en grappes au coin des rues pour traverser ou sautant joyeusement du marche-pied de l'autobus pour rejoindre les amis arrivés très tôt à l'école.

Même pour les adultes qui ont quitté depuis longtemps les bancs d'école, il y a toujours quelque chose d'excitant dans l'air ces matins de rentrée à regarder les enfants et les adolescents reprendre le chemin de la classe.

Il fallait les voir, fiers avec leurs beaux souliers même s'ils leur serraient un peu les pieds et leurs sacs d'un beau rose, d'un vert lime ou d'un jaune éclatant accrochés à leur dos. Un air de l'été chaud et de l'insouciance des vacances continuait à flotter encore autour d'eux.

Peu à peu les cours des écoles primaires se sont remplies des cris des enfants excités de se retrouver mais quelque peu anxieux de connaître leur nouveau professeur et les élèves de la classe. Les petits de première année intimidés quelques instants par tout ce tumulte et les grands de sixième jouant les vieux habitués. Et au milieu d'eux les mamans et les papas venus accompagner les plus jeunes.

Sitôt arrivés en classe, une activité fébrile y règne. Vite les beaux crayons neufs, la colle et les ciseaux pour réaliser un bricolage sous le thème de la rentrée.

À l'école secondaire, on compare les horaires, on discute des cours et des professeurs. On spéculé déjà sur l'année qui commence. Pour les nouveaux, on essaie de trouver des points de repère dans l'école, d'identifier d'anciens compagnons et d'approprié la nouvelle organisation des cours.

Cet enthousiasme de la rentrée est communicatif; jeunes et adultes ressentant un regain de vie à la reprise des activités cette semaine même si l'on sait que certains jours ce sera moins «buzzant» comme le veut l'expression à la mode chez les jeunes.



Mercredi matin c'était le retour à l'école pour la plupart des élèves du primaire et du secondaire de la région. (Photos jacques PAUL.)



L'opération bout'chou de surveillance accrue de la police de Saint-Jean aux abords des écoles se poursuit jusqu'au 14 septembre. Les enfants

marchent joyeusement vers l'école Notre-Dame-du Sacré-Coeur.

**FISHER**

21 po moniteur stéréo

27,64\$/mois

36 mois - taxe en sus

- écran carré
- affichage écran
- 2 entrées AV
- sorties audio variables

**699\$**

*Spécial*

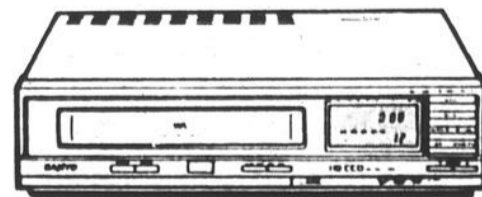


**SANYO**

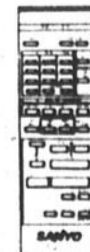
Modèle 1989

- VHS HQ-CCD
- ultra compact
- télécommande avec affichage à l'écran

*Prix incroyable d'introduction*



**399\$**



**VIDEO LOGUE**

950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-1197 - 348-1198

Financement sur place  
PLAN MISE DE COTE GRATUIT

REPARATIONS DE TOUTES MARQUES DE VIDEO

VISA

MasterCard

# page éditoriale

## Et moi, que puis-je faire?

Les poussières polluées ne sont pas encore toutes retombées sur Saint-Basile qu'il faut déjà en tirer de rudes leçons pour l'avenir. Avant qu'il ne soit vraiment trop tard.

Malgré la catastrophe, il se trouve bien peu de gens pour blâmer le ministre de l'Environnement, M. Clifford Lincoln. On reconnaît plutôt que celui-ci a toujours

été un tenor de l'environnement qui a fait le plus possible pour protéger notre nature. Ce qu'on affirme du même coup c'est qu'on a accordé bien peu d'importance et pas assez d'argent à ses projets.

La région du Haut-Richelieu a comme ailleurs ses quelques Verts sans grande crédibilité. Et malheureusement elle a moins que d'autres régions le souci de son environnement. On peut voir cela au fait par exemple que le projet d'assainissement des eaux du Richelieu a mis beaucoup de temps à se mettre en branle alors qu'ailleurs les eaux sont déjà assainies.

Saint-Basile donne l'occasion non seulement aux gouvernements et aux conseils municipaux de remettre en question l'importance qu'ils ont accordée jusqu'ici à l'environnement, mais également à tous et chacun des citoyens.

En effet il est absolument inutile de se mettre à blâmer tout le monde pour leur

négligence face à l'environnement. Trop peu d'entre nous pourraient échapper à ce blâme. Il faut plutôt se demander qu'est-ce qu'on fera demain pour affirmer ce souci nouveau de protéger notre milieu de vie.

Il est très facile de penser aux millions, aux milliards qu'il faudra que nos gouvernements dépensent en notre nom pour arriver à résoudre des problèmes comme les pluies acides, par exemple. Mais comme pour le reste, on songe moins facilement à ce que soi-même on peut et doit faire pour vivre dans un monde meilleur.

Certains décideront de militer dans des groupes écologistes. D'autres d'y aller d'investissements dans leur entreprise pour assainir leurs rejets.

Mais ce serait déjà beaucoup si chacun prenait conscience qu'il n'a même pas le droit de jeter un papier sur son gazon ou par la fenêtre de son auto.

Renel Bouchard



\* B. P. C : BEIGNETS POUR CONSTABLES

# parole aux lecteurs

## Reconnaissance au dévouement

Avec la complicité de l'hôpital du Haut-Richelieu, de la Clinique médicale d'Iberville, du C.L.S.C. de Richelieu et de l'Entraide Plus de Carignan; Jean-Paul a pu

vivre sa maladie à son domicile jusqu'à la fin.

À sa première visite au Dr Louis Marin de la Clinique d'Iberville la même journée mon mari est hospitalisé. Ce sont les examens d'usage: rayons X et consultations avec les Dr Laberge, Forest, Dubois, Laflamme et c'est l'opération.

Déjà il était trop tard. Mais on a tout fait pour le soulager physiquement et moralement. Les infirmières du poste 6 Sud m'ont rien négligé. L'aumonier François Gingras le visitait régulièrement.

À l'oncologie c'est la chimio, les transfusions de sang, etc. Les docteurs Koopman, Nauh et Dubois, les gardes Alice et Louise ont tout fait pour nous rendre la tâche plus confortable.

Avec la complicité du Dr Marin qui le visitait sans compter le temps et la distance et le C.L.S.C. de Richelieu qui a délégué des infirmières, garde Saint-Jean et autres, des auxiliaires Madame Labonté, une travailleuse sociale Madeleine Archambault pour assurer un suivi après le décès.

La présence du Centre 247 du C.L.S.C. la nuit a été très reconfortante. Le gardiennage par l'Entraide Plus de Carignan quand je confiais sans inquiétude mon mari à Francine Renaud et Denise Lindsay. Quel reconfort d'avoir le docteur Desormeaux d'Iberville l'assister dans ses derniers instants, malgré l'heure tardive. Le Dr Proulx était aussi toujours là pour m'aider.

Notre curé, Jacques Noisieux, le visitait régulièrement et jusqu'à la fin.

En plus des soins médicaux, c'est la chaleur humaine qu'on nous a donné qui a fait accepter à mon mari sa maladie avec calme et sérénité. Son départ s'est fait en douceur à la maison comme il l'avait désiré et j'en retire une grande satisfaction.

Mille fois merci à toutes ces personnes et les autres qui de près ou de loin ont contribué à notre mieux être dans ces circonstances.

Avec reconnaissance à tous.

Angèle BOULAIS  
Sainte-Angèle-de-Monnoir

## Merci

Merci à la Commission Scolaire d'Iberville, laquelle a pris l'initiative d'inviter à son 5 à 7, coutume établie pour inaugurer l'année scolaire, en plus des personnes habituelles, les retraités de l'enseignement.

Avec quel plaisir avons-nous constaté que l'oeuvre amorcée par les pionniers se continue et s'améliore constamment, touchant en plus les complexes connexes à l'éducation comme l'environnement pour ne nommer que celui-ci.

L'accident survenu à Monsieur Germain Leduc, directeur général des études, ne laisse certes personne indifférent, mais la sagesse des dirigeants a prévu une continuité assurée afin d'atteindre les objectifs précis dans la formation de la jeunesse.

Le côté humain a semblé primer tant du côté de l'accueil, de la présentation humoristique des retraités, commissaires, enseignants, personnel de soutien, c'était un «bien cuit» digne d'un mini «Club Sandwich»; les qualités professionnelles des personnes retirées n'en n'ont pas été ignorées pour autant. Le maître de cérémonie a même offert à la directrice de la polyvalente Marcel-Landry, le fleuron de «Grande Soeur» pour tous et chacun. C'est tout dire.

À vous tous, organisateurs et organisatrices qui nous avez fourni l'occasion de replonger dans le monde qui fut le nôtre pendant quelque 35 ans, va toute notre reconnaissance.

Léonne LEGER  
Enseignante retraitée

Notre marché, notre boucherie, notre papeterie, notre station-service, notre bergerie, no-

tre restaurant, et finalement notre salon de coiffure sans oublier nos entrepreneurs de toutes sortes, nos camionneurs et nos professionnels, aidons-nous mutuellement à devenir une collectivité où la réussite et l'entrepreneuriat iront de pair avec le talent et la créativité de tous et chacun.

À quand notre quincaillerie, notre pharmacie etc...?

Félicitations à ces jeunes entrepreneurs et continuons à aller de l'avant, main dans la main.

Danielle NORMANDIN  
Transport Guy Normandin Inc

## Leçon de politique

À Jean-Charles Marin

J'avais lu votre lettre ouverte dans LE CANADA FRANÇAIS, édition du 13 juillet. J'attendais que les grandes chaleurs s'en aillent avant de donner suite à vos propos irréfléchis! J'attendais surtout la re-ouverture des classes! Il faut être bon stratège autant que possible, voyez-vous!

Même si vous savez écrire, vous ne semblez pas, paradoxalement, savoir lire! En effet, si vous aviez lu un peu attentivement la mienne dans l'édition du 29 juin, vous auriez peut-être compris quelque chose!

J'ai un peu de difficulté à imaginer que vous soyez réellement du Secondaire 5, donc un jeune homme! Si tel est bien le cas, notre peuple n'est pas sorti du bois! Car en cette année 1988, après maintenant quelque trente ans d'action nationale indépendantiste au Québec, il y a quelque chose de politiquement tragique chez un jeune Québécois qui raisonne comme vous le faites! Un vrai désastre!

Sachez, Jean-Charles Marin, que je ne regrette absolument aucun de mes gestes en faveur de la francisation du Québec et de son émancipation nationale! Aucun! Si vous aviez fait ne fut-ce que le quart du tour de mon jardin face à la question nationale, vous seriez probablement un gars mort! Réveillez-vous, Jean-Charles Marin, et vous parlerez ensuite! Et ne traitez surtout personne de lâche, comme vous l'avez fait, car ce qualificatif semble s'appliquer précisément à vous!

Raisonner comme vous le faites? À votre âge? Quelle importance! Aurez-vous au moins la décence de relire complètement et assez attentivement ma lettre ouverte dans l'édition du 29 juin? Je soutiens que cela vous aiderait à refaire vos classes face à la question nationale! Vous en avez gravement besoin!

Et vous auriez aussi avantage à vous mettre ceci bien solide-

ment dans la tête, Jean-Charles Marin: Seule notre Indépendance politique et nationale nous libérera de l'emprise des autres et nous mettra à l'abri de la TRAHISON des nôtres!

G. BROSSEAU

## Grands coeurs

Merci au personnel du 5<sup>e</sup> étage du Centre Gertrude Lafrance pour les bons soins prodigués à M. Herve Narbonne, pour la bonne humeur et toutes ces petites attentions qui ont fait que le séjour en institution durant de si longs mois d'été, a été acceptable. Encore une fois merci!

Une nièce  
Jeanne Perron

## Bravo!

Merci aux aérostatiers des montgolfières RE/MAX et STAIRWAY TO HEAVEN pour leur enthousiasme et l'empressement de répondre aux questions des profanes que nous étions.

Les vents de cette année ont favorisé nos régions nord, nord-ouest. Ils nous ont permis d'admirer le spectacle grandiose dans le ciel, particulièrement le 21 août 1988.

Malheureusement, aucun ne s'est posé chez nous mais le plaisir de rencontrer ces pilotes chez les voisins a sûrement été le même que si cela avait été chez nous.

Pierrette ALIX,  
Saint-Sébastien

## L'Acadie en ébullition

Lundi 29 août 1988, ouverture officielle du premier salon de coiffure à L'Acadie.

Marie-Josée Despins, une jeune montréalaise dynamique a eu un coup de coeur pour L'Acadie dès sa première visite et décide d'y réaliser son rêve.

Quelle fierté j'ai ressenti de voir le bon goût et la chaleur de son local. J'espère que tout le monde saura l'encourager et apprécier que notre petit village bouge enfin et devienne autonome.

Notre marché, notre boucherie, notre papeterie, notre station-service, notre bergerie, no-

**C'est lui!**

le représentant de votre région pour un service personnalisé et une offre exclusive **contactez-le**



**Richard Laflamme**

1-800-363-9369



**Vidéotron**

# Déménagement des deux bureaux d'enregistrement

À compter de vendredi les bureaux d'enregistrement d'Iberville et de Napierville seront fermés et leurs archives intégrées à celles du bureau de Saint-Jean situé dans l'édifice administratif du 320 Séminaire.

louise BÉDARD

Le ministère de la Justice met en application son plan de rationalisation des bureaux d'enregistrement plus de deux ans après l'adoption d'une loi en ce sens.

À l'origine le plan prévoyait plutôt la fermeture des bureaux de Saint-Jean et de Napierville et leur intégration à celui d'Iberville dans l'édifice de la MRC sur la 5e avenue à Iberville. D'ailleurs cette bâtisse avait été construite en prévision d'y loger un tel bureau regroupé.

Mais l'annonce de la fermeture du bureau à Saint-Jean avait soulevé un tollé de protestations dans le milieu judiciaire johannais et Québec était revenu sur sa décision. Les notaires et les arpenteurs, principaux utilisateurs des bureaux d'enregistrement qui ont très majoritairement leur place d'affaires à Saint-Jean, avaient fait valoir l'inopportunité d'un tel déménagement à Iberville.

# Un juge assigné pour entendre la cause Singer

C'est le juge Guy Arsenault de la Cour Supérieure qui vient d'être désigné pour entendre la requête pour permission d'exercer un recours collectif contre la compagnie Singer présentée par Robert Châteaufort au nom de quelque cinq cents retraités. Deux jours d'audiences ont été réservés au palais de justice de Saint-Jean: les 20 et 21 septembre.

Le 30 août dernier le juge Hélène LeBel de la Cour Supérieure s'était désistée le matin de l'audition de la requête à la suite d'une demande en ce sens des avocats de la compagnie.

Avant que ne débute l'audition de la

requête, un avocat déclarant représenter une retraitée et le Syndicat des Métallurgistes avait demandé la permission d'intervenir au besoin dans le débat. Or, l'avocat du syndicat, Me Marcel Rivest, est l'ancien associé de la juge qui siègeait.

Devant le report à nouveau de la cause, les retraités avaient manifesté leur déception.

Les anciens employés de Singer veulent obtenir la permission d'exercer un recours collectif contre la compagnie pour récupérer le surplus accumulé de \$4,2 millions des régimes de retraite, un surplus que revendique aussi Singer.

*Chez Frère*  
**BAR-B-Q**

*Ne vous fiez pas  
à des professionnels...*



**VOYEZ L'EXPERT!**

*Buffets chauds ou froids - pièces montées*

*Salle à manger*

*Bar-salon*

359, 9e avenue, Iberville  
346-1186-7

*service à domicile ou à la  
salle à manger*  
service de 1 à 5 000  
personnes



Cet automne  
reprenez la ligne  
en passant par

# GYMCO



685, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-0280

**LE MAÎTRE FRUITIER**

*En vedette cette semaine*  
du dimanche 4 septembre au 10 septembre 1988.

**RAISINS BLEUS**  
produit de l'Ontario  
Canada no 1  
panier de 2 pintes  
chacun

1.98

**TOMATES MINIATURES**  
produit du Québec  
la chopine

.98

**LAITUE ICEBERG  
G.R.**  
produit du Québec  
Canada no 1

2/.98

**ORANGES**  
grosneur 88  
produit de  
l'Uruguay  
la douzaine

3.48

**POMMES LOBO**  
produit du Québec  
Canada no 1  
cello de 4 lb

1.98

**CHOUX DE BRUXELLES**  
sur tige  
produit du Québec  
Canada no 1  
la tige

1.38

**POMMES GRENADE**  
grosneur 56  
produit des  
États-Unis

2/.98

**CANNE À SUCRE**  
produit importé  
chacune

.98

**OUVERT 7 jours sur 7**

Nous nous réservons le droit de modifier les quantités.



950, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-8834

# A Côte Sainte-Catherine, Nova P.B. recycle des batteries proprement

À Ville Sainte-Catherine, sur la Rive-Sud de Montréal, Nova P.B. Inc. recycle des batteries d'automobiles. Proprement. La municipalité n'a aucune réclamation à formuler contre l'entreprise qui respecte l'environnement.

## gilles BÉRUBÉ

C'est un peu par hasard que le conseiller Yvan Roy a appris l'existence de cette entreprise. Un ferrailleur de la Beauce, qui effectue présentement des travaux à l'ancienne usine des Tissages Richelieu a pris connaissance du dossier de Balmat Canada dans l'édition du CANADA FRANÇAIS de la semaine dernière.

Cette personne connaît les activités de Nova P.B., à Côte Sainte-Catherine. Il s'est un peu étonné des problèmes causés par Balmat et de l'inaction du ministère de l'Environnement. Il a pris contact avec le conseiller Yvan Roy pour lui parler de Nova.

## ■ Sainte-Catherine

À Ville Sainte-Catherine, le directeur général de la municipalité, M. Pierre Beaudry, confirme les informations du conseiller Yvan Roy. Il indique que Nova P.B. recycle des batteries d'automobiles. L'entreprise est cependant installée dans le parc industriel de la municipalité. Selon M. Beaudry, il s'agit d'une usine moderne qui a moins d'une dizaine

d'années. À l'origine, la municipalité a éprouvé certains problèmes avec les premiers propriétaires. D'autres sources, LE CANADA FRANÇAIS a appris que ces propriétaires étaient la famille Singerman, de Montréal.

Depuis que la compagnie a changé de main, les problèmes ont été réglés. M. Beaudry précise qu'aucun rebus ou déchets de batteries ne traînent à l'extérieur de l'usine. Nova serait respectueuse des consignes du ministère de l'Environnement. Notre interlocuteur souligne que l'entreprise s'est équipée de sa propre station d'épuration pour traiter ses eaux usées et que les émissions dans l'atmosphère sont contrôlées.

## ■ Contrôle

Une vérification auprès de l'inspecteur général des institutions financières a permis de constater que le président de Balmat Canada est M. Emie Lutterman, de la municipalité de Hampstead. Le secrétaire-trésorier est M. Hyman Singerman, de Côte Saint-Luc. Quant à la compagnie Alliances Sharper (Sharper Alloys), elle serait dissoute depuis le 18 juin 1983, selon le fichier de l'Inspecteur des institutions financières. Ses administrateurs étaient M. Jerry Lefson, de Côte Saint-Luc, M. Steven Singerman, de Dollard-des-Ormeaux, et Mme Sandra Hendel, de Hampstead.

Pour sa part, le

conseiller Yvan Roy entend établir des contacts avec la compagnie Nova P.B. et même se rendre visiter les installations. Il veut démontrer qu'il est possible de recycler des batteries sans pour autant polluer l'environnement. Par ailleurs, M. Roy indique qu'une lettre a été envoyée au ministre de l'Environnement, M. Clifford Lincoln, et au premier ministre Robert Bourassa, pour les saisir

de la situation.

Enfin, notons que 116 citoyens de rues environnantes de l'usine de Balmat Canada ont signé une pétition demandant aux autorités municipales de Saint-Jean d'agir le plus tôt possible dans ce dossier de façon à ce que leurs droits et les lois sur l'environnement soient respectés. La pétition est datée du mois de juillet.



# SERTA PERFECT SLEEPER

# VENTE À PLEIN CANTON

## DE L'EST À L'OUEST

**GRANDE VENTE**

Sur les ensembles de lits de Qualité Serta

C'est une occasion d'économies à ne pas manquer à travers le pays avant à votre confort assuré ou sommeil. Les canons Serta sont en route de l'est à l'ouest, remplis d'aubaines sont pareilles d'ensembles de lits. Nous avons été choisis pour vous apporter des prix fabuleux sur tout modèle et vous assurer du confort pour tous les formats.

*pour 1 semaine seulement*

Venez profiter des aubaines de la Maison Ethier Saint-Jean Inc.

**SPÉCIAL LÈVE-TÔT**

**Matelas 39 pouces Bon-Air**

à partir de **129\$**

**ETHIER**  
SAINT-JEAN inc.

au 126, rue Jacques-Cartier nord  
(face au Collège Militaire)  
Saint-Jean: 346-1090-91, MtI: 658-4812

## MESSAGE de sécurité routière



Les vêtements de sécurité sont très importants dans la conduite d'un véhicule. Orientez les pour obtenir le plus grand champ visuel possible à l'avant et sur les côtés de votre véhicule.

Avant chaque manœuvre, regardez l'avant dans vos rétroviseurs et touchez en toute sécurité.



## ENCAN PUBLIC

**Ameublement et accessoires décoratifs**  
(fauteuils, chaises, tables, lampes, toiles, couvre-lits, etc.)

**Marcel Bélair, encanteur**  
**LE DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**  
**A 10 HEURES**

216, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(centre-ville)

**347-0331**

# Deschambault s'en va chez Oerlikon en Suisse

Le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault et son épouse Aline s'envoleront samedi pour la Suisse afin d'ef-

fectuer une visite des installations de la multinationale Oerlikon. Toutes les dépenses du voyage seront assumées

par l'entreprise. Le couple est invité par le président d'Oerlikon Aérospatiale, le Dr Marco Genoni.

Le maire Deschambault déclare que son voyage d'une durée de cinq jours lui permettra de se familiariser avec

l'ensemble des activités d'Oerlikon et d'établir des contacts avec les hauts dirigeants de l'entreprise.

«Je compte également sonder le terrain afin de voir s'il n'y aurait pas là-bas d'autres entreprises intéressées à venir s'im-

planter au Canada», ajoute le maire qui entend jouer aussi au commissaire industriel pendant son séjour à Zurich.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Le maire Deschambault ne craint pas les critiques qui pourraient éventuellement lui reprocher de s'être mis en

conflit d'intérêt en acceptant de faire payer ses dépenses et celles de sa femme par la multinationale de l'armement. «Il n'y a pas de conditions de fixées à ce voyage et Oerlikon sait qu'elle n'obtiendra aucune faveur en retour. C'est un voyage d'information et non de récompense. Je considère que je serai en visite officielle et non en vacances. Si j'y allais pour un voyage de plaisir, ça ne serait pas cinq jours mais bien trois ou quatre semaines», a-t-il dit.

# Gauthier prépare sa vision du pont Gouin

Le maire d'Iberville, Luc Gauthier, a sa vision de l'allure que

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

pourrait présenter le vieux pont Gouin s'il était conservé alors qu'un nouveau pont à niveau serait construit dans l'axe Frontenac/Dufresne.

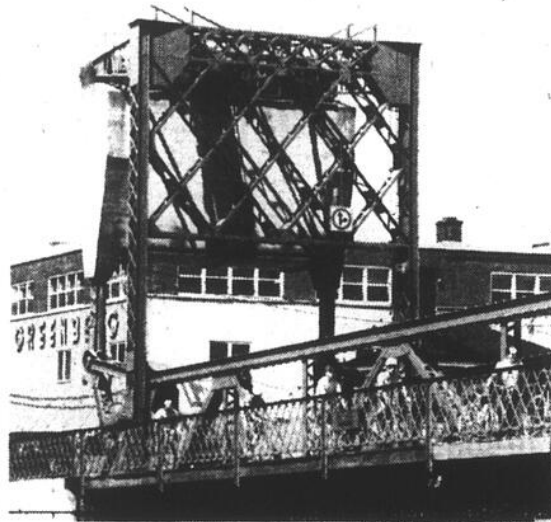
Son projet de rénovation du pont Gouin est présentement sur les planches à dessin d'un architecte, a-t-il dit, sans vouloir révéler la proposition qu'il s'apprête à lancer sur la place publique.

«Quand je serai prêt, j'ai l'intention de convoquer une conférence de presse où la ville de Saint-Jean, les gens de la Sidac, de l'Office du tourisme et d'autres organismes intéressés au développement économique et touristique du Haut-Richelieu seront invités à prendre connaissance du projet», déclare le maire d'Iberville.

Par ailleurs, le maire Gauthier indique que le député du comté de Saint-Jean et président de l'Assemblée nationale, Pierre Lorrain, lui a récemment fait savoir

qu'une rencontre est imminente entre les villes d'Iberville et de Saint-Jean au cabinet du ministre des Transports du Québec, Marc-Yvan Côté.

Favorable au maintien de l'axe du pont Gouin pour l'emplacement du pont reliant Iberville à Saint-Jean, le député Lorrain avait annoncé en juin qu'une rencontre serait convoquée au cabinet du ministre des Transports où les maires des villes impliquées, les députés et des hauts fonctionnaires examineraient la question de l'emplacement du futur pont.



Le maire d'Iberville, Luc Gauthier, doit dévoiler prochainement un projet de rénovation du vieux Pont Gouin. (Photo François MELILLO)



Luc Robert  
rep. des ventes

Nous avons une  
voiture à  
votre budget  
Pour achat  
ou location

Alors arrêtez me voir; j'ai  
ce qu'il vous faut!

**Qui Gravel**  
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC INC.

505 Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Tél.: 347-3711

## Voyez nos 3 super-spéciaux JVC

**VIDÉO JVC VHS**  
HR-D360U  
**STEREO HQ 4 HEAD**  
Rég. 799\$  
RABAIS 100\$  
**SUPER-SPÉCIAL 699\$**

**VIDÉO JVC VHS HQ**  
HR-D310U  
**High Quality VHS**  
Rég. 499\$  
RABAIS 100\$  
**SUPER-SPÉCIAL 399\$**

**VIDÉO JVC VHS**  
HR-D237U **HQ 4 HEAD**  
Rég. 599\$  
RABAIS 100\$  
**SUPER-SPÉCIAL 499\$**

**36 mois**  
**POUR PAYER**  
aucun dépôt requis

**Son X plus**

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
1005, BOUL. DU SÉMINAIRE  
☎ 349-5502

PLAN MISE DE CÔTÉ

# Iberville donne l'avis de motion pour annexer une partie de St-Athanase

Comme il l'avait fait il y a environ trois ans, le conseil municipal d'Iberville entreprend de nouveau les procédures officielles pour l'annexion d'une partie de Saint-Athanase.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Le territoire visé, sur lequel l'homme d'affaires Germain Laplante projette la réalisation d'un vaste projet domiciliaire, est délimité de la façon suivante: au nord par l'autoroute 35; à l'est par le rang Saint-Édouard; à l'ouest par la rivière Richelieu; et au Sud par la 15e Avenue.



Au cours d'une séance spéciale tenue le 30 août, le conseiller J. Alphonse Lambert a donné l'avis de motion préalable à la présentation d'un règlement d'annexion par Iberville de cette partie de Saint-Athanase.

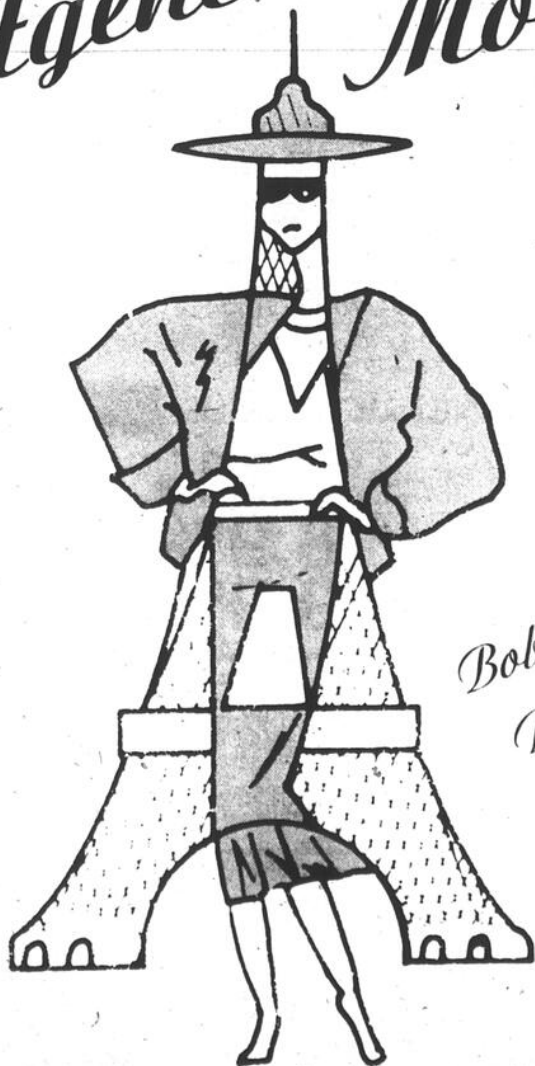
Le conseiller J. Alphonse Lambert a donné l'avis de motion pour l'adoption d'un règlement d'annexion par Iberville d'une partie du territoire de Saint-Athanase.

Le règlement devrait être adopté d'ici la fin du mois. Suivra ensuite un processus d'approbation du règlement fixé par la

Loi des cités et villes, par lequel le règlement doit être soumis pour approbation au

conseil municipal de Saint-Athanase ainsi qu'aux électeurs du territoire visé.

## Agence Mode



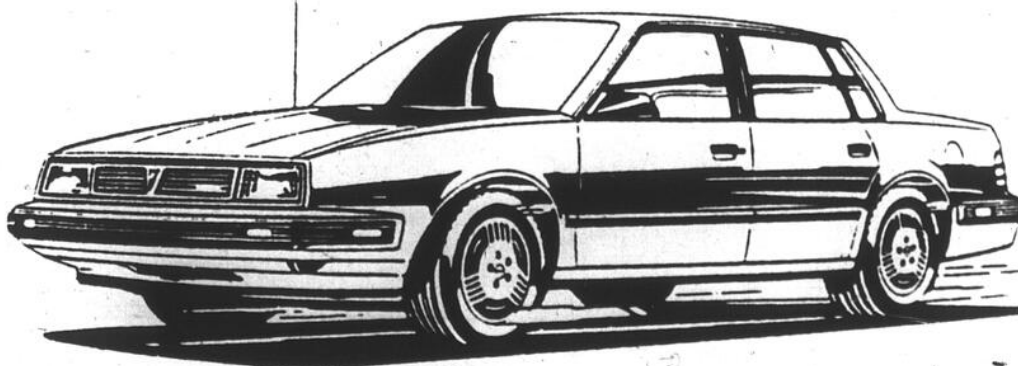
Bob Design

À SURVEILLER...

## Ne cherchez plus!



### Nous vous offrons tous nos modèles 1988 À DES PRIX jamais vus!



# Oui Chez GRAVEL

— Carrefour — PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC INC.  
— richelieu —

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.

Montréal  
866-7011  
(sans frais)

Service  
347-3711

Pièces  
347-7591

Les villes, la MRC et le cégep mis à contribution

# Une étude conclut à la rentabilité d'une salle régionale de spectacles

La région du Haut-Richelieu a atteint un point de développement socio-économique tel qu'elle peut faire vivre une salle régionale de spectacles qui offrirait annuellement d'ici trois ans jusqu'à 63 représentations de théâtre, de variétés, de danse, de spectacles pour enfants ou encore de conférences à l'auditorium du cégep de Saint-Jean.

**Louise BÉDARD**

Une étude de la firme montréalaise Cultur'inc conclut à la rentabilité de l'entreprise compte tenu de la prospérité économique que connaît maintenant la région et du changement enregistré dans le profil de la population: les nouveaux travailleurs sont jeunes, scolarisés et susceptibles de consommer davantage de biens culturels.

Le Haut-Richelieu quoique situé à proximité de Montréal conserve néanmoins une identité propre propice à retenir sa population. L'auditorium du cégep est actuellement sous utilisé quand on compare sa fréquentation avec des salles de villes comparables, explique François Arcand, l'auteur de l'étude. En se basant sur le rapport L'Allier de 1986 qui avait recensé les équipements culturels de toute la rive sud de Montréal, l'étude Arcand élargit de 70,000 à 193,000 personnes le bassin de population rejoint par l'auditorium.

Pour gérer les activités de cette

salle, une corporation de gestion à but non-lucratif de diffusion de spectacles serait mis en place d'ici quelques semaines. Elle entrerait en activité le 1er janvier. Elle serait viable financièrement et aurait un succès dans son rayonnement régional, affirme l'étude. Une entente de trois ans serait signée entre les différents partenaires.

Pour se financer, la corporation compterait sur les revenus de location de la salle par les promoteurs privés, les recettes des spectacles dont elle-même assurerait la promotion mais aussi des subventions gouvernementales, des mandats privés et de la contribution des trois villes et de la MRC.

Les rédacteurs de l'étude estiment que les municipalités ont atteint un point de développement où il leur est possible d'intervenir dans des champs d'action supplémentaires dans le domaine culturel après avoir investi pour Saint-Jean et Saint-Luc dans une bibliothèque.

Programmation

Le cégep remettrait la gestion de la salle de l'auditorium mais serait partenaire dans la corporation de diffusion en siégeant via un représentant au conseil d'administration au même titre que les villes et de représentants du monde socio-économique régional.

Déjà plusieurs institutions d'enseignement au Québec sont impliquées dans la diffusion culturelle profession-

nelle. Près de nous les cégeps Édouard-Montpetit de Longueuil et celui de Saint-Hyacinthe hébergent un centre d'exposition. Il y a aussi l'exemple de Rimouski, du Vieux-Montréal, de Sainte-Foy, etc.

La corporation ferait elle-même la promotion des spectacles à risques plus élevés que les promoteurs privés hésitent à faire venir. Elle veillerait aussi à développer le marché du spectacle dans la région ce que les promoteurs privés ne font pas, ajoute M. Arcand.

Pour se faire, la corporation pourrait dans une seconde phase de son implantation mettre de l'avant certains événements spéciaux. L'étude suggère à titre d'exemples la présentation de spectacles après les envolées du Festival de montgolfières, la présentation d'une semaine spéciale d'activités à l'ouverture de la saison à l'automne pour mettre en évidence les groupes culturels professionnels du Haut-Richelieu et de la Montérégie ou encore la création d'un festival annuel de théâtre classique de haut-calibre et destiné à la grande région montréalaise.

Toujours à titre d'exemple, la salle mettrait 44 spectacles à l'affiche la première année, 53 la deuxième et 63 la troisième. La programmation de la troisième année inclurait la présentation de 18 spectacles de variétés, 12 de théâtre, 8 conférences, 6 spectacles pour les jeunes et la famille, etc. La corporation produirait elle-même trente-sept de ces spectacles.

En gérant la salle, la corporation se chargerait aussi des services techniques que seraient tenus d'utiliser les promoteurs privés.

■ **Billetterie**

Mentionnons aussi que l'étude propose la mise en place d'une billetterie informatisée dans la région avec différents points de vente. Quant à celle du cégep elle serait ouverte du lundi au samedi de 12h. à 20h.

L'auteur de l'étude conçoit la salle du centre culturel Fernand-Charest avec ses 400 places comme complémentaire à l'auditorium qui en compte 800; la salle municipale étant mieux adaptée pour les spectacles requérant une ambiance plus intime.

■ **Revenus**

Une telle corporation aurait accès au programme «Accessibilité-scène» du ministère des Affaires Culturelles et serait éligible à une subvention annuelle de \$25,000 à \$50,000. Elle pourrait aussi obtenir de l'aide financière par le biais du programme d'Aide aux équipements culturels qui suppose par ailleurs une contribution du propriétaire de la salle.

Le budget de l'an 1 de la corporation établi par l'étude suggère une contribution de \$35,000 de la ville de Saint-Jean, de \$11,000 de Saint-Luc, de \$9,000 d'Iberville et de \$27,500 de la MRC. Le budget total des dépenses

se chiffre à \$252,520. Si les trois villes ont été approchées, ce n'est pas le cas pour la MRC.

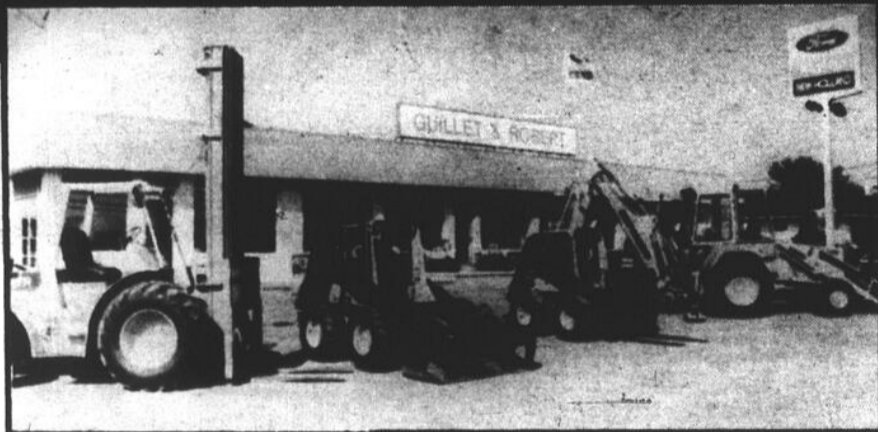
■ **La salle**

L'étude évalue que certains aménagements doivent être apportés à l'auditorium même si elle considère que la salle du cégep dispose d'un potentiel supérieur à la moyenne des autres équipements de diffusion professionnelle du réseau québécois.

A court terme, des travaux de peinture et des travaux pour améliorer la sécurité de la salle devraient être effectués. Dans un deuxième temps, il y aurait lieu, selon l'étude, de faire l'achat d'un système moderne d'éclairage et de compléter divers travaux dans les loges et le foyer.

Dans les quatre à sept ans à venir, des travaux plus coûteux sont recommandés; la corporation étant placée alors devant l'alternative de construire du neuf ou d'aménager la salle existante compte de l'ampleur qu'aura alors pris la saison de spectacles dans la région. L'étude parle de \$2 millions d'aménagement tandis que la construction d'une nouvelle salle coûterait le triple. Quant aux aménagements à effectuer à court terme, l'étude les chiffre à \$170,000.

## ÉQUIPEMENT INDUSTRIEL



**Chariot élévateur 2 et 4 roues motrices de 16 à 30 pieds**  
**Chargeurs à patins guidés modèle L785 de luxe et modèle L555 de luxe**  
**Tracteur chargeur pelle rétro extensible modèle 555B88**



VENTE - SERVICE - RÉPARATION



**Guillet et Robert Inc.**

**VENTE ET LOCATION**  
long et court terme

FINANCEMENT NEUF

<b>0%</b>	<b>7,9%</b>	36 MOIS
12 MOIS	<b>8,9%</b>	48 MOIS
<b>5,9%</b>	24 MOIS	<b>9,9%</b>
		60 MOIS

FINANCEMENT USAGÉ

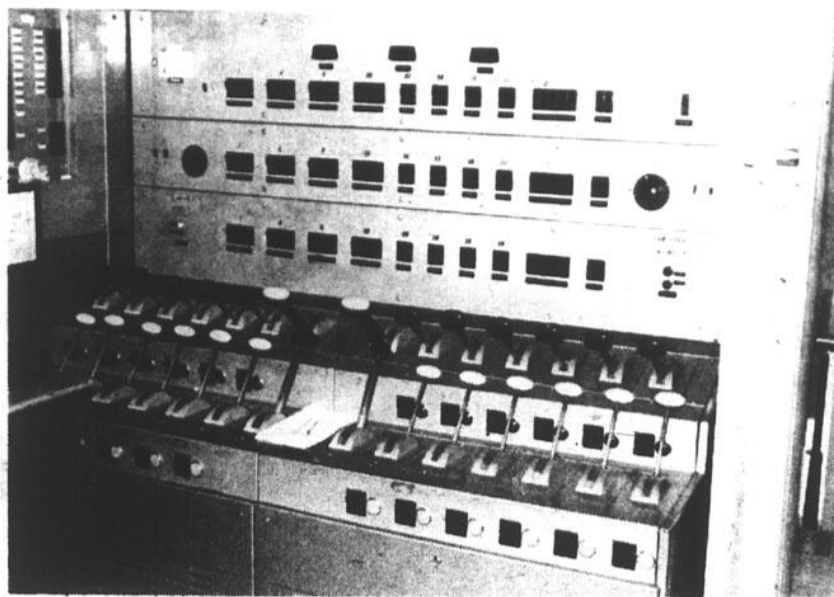
**8,9%** 36 MOIS 48 MOIS

MAINTENANT 2 ADRESSES  
pour mieux vous servir

125, route 104  
Iberville  
347-5596 347-5597

503, route 133  
Pike River  
248-2570

REPRÉSENTANT: Pierre Jr Guillet



Si la qualité technique de l'auditorium la place au-dessus de la moyenne des salles en province au Québec, des aménagements doivent néanmoins être effectués pour moderniser ses équipements.



Une étude conclut qu'une salle de spectacles offrant une programmation plus grande est viable à Saint-Jean.

*centre Myosotis*  
ESTHÉTIQUE  
BRONZAGE  
ÉLECTROLYSE

# MERCI!

c'est grâce à vous  
que nous célébrons  
notre

*«Pour une beauté professionnelle»*

## 3<sup>e</sup> anniversaire

Venez nous rencontrer les jeudi  
et vendredi 8 et 9 septembre  
et en guise de remerciements  
gâteaux et rafraîchissements  
vous seront offerts.  
*Bienvenue!*

Esthéticienne-  
électrolyste diplômée

357, rue Jacques-Cartier sud  
St-Jean-sur-Richelieu  
(à deux pas du Club de golf) **347-9099**

**LES PEINTURES:**  
IMPRESSION  
C.I.L.  
SICO

**choinière et martel**  
(1981) INC.  
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

**Centre de location  
d'outils**  
274, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
**Tél.: 348-3817**

*Pour mieux vous servir*  
**Nous avons maintenant**  
un vaste choix  
**DE FER**  
en inventaire

*Pour une belle pelouse l'an prochain, préparons-la maintenant!*

**Épandeur rotatif**  
Facile à assembler,  
capacité 18 kg

**SPECIAL**  
**27<sup>77</sup>**

**Engrais pour pelouse**  
**«Hibernal»**  
12-3-5  
8 kg

**644**

**QUANTITÉ LIMITÉE**

NOS BAS PRIX, SONT UNE RÉALITÉ ET NON UNE APPARENCE!

*Spéciaux du 7 au 13 septembre 1988*

**Payez et emportez**

NOTRE DEVISE:  
*vous servir avec le sourire!*

# Le quai d'Iberville: démoli ou réparé?

Le quai fédéral situé à côté du pont Gouin à Iberville pourrait être réparé ou démoli par le

**MARC-O. TRÉPANIER**

ministère des Pêches et Océans. Présentement dans un état lamentable, son accès a été interdit il y a une dizaine de jours par la ville d'Iberville pour des fins de sécurité publique.

La décision d'Iberville d'empêcher l'accès au quai a suscité une réaction du bureau du député fédéral de Saint-Jean, André Bissonnette, qui demande par lettre à Pêches et Océans de prendre action, soit par la démolition ou la réparation des installations.

«Ce quai est en très piteux état, et je crois que le ministère devra prendre position quant à la réparation ou la démolition de ce quai qui

est très dangereux pour la sécurité des gens et surtout des jeunes. La ville d'Iberville apprécierait que vous répariez ce quai afin que la population puisse y accéder pour fins de pêche sportive», écrit l'adjointe du député, Isabelle Baccichet, dans une lettre datée du 1er septembre.

## ■ Pas question de démolition

Si le bureau du député Bissonnette n'écarte pas la possibilité de la démolition du quai, il en est tout autrement du côté de la ville d'Iberville.

«Jamais nous n'accepterons que l'hypothèse de la démolition du quai soit même envisagée par le gouvernement fédéral», lance le maire Luc Gauthier.

Il rappelle que le fédéral avait songé à

démolir le quai dans les années 60 mais qu'une délégation du conseil municipal s'était rendue à Ottawa pour faire renverser la décision.

«La présence de ce quai, très apprécié par les pêcheurs, est un droit acquis pour la ville d'Iberville», a ajouté M. Gauthier.

Le conseil municipal devait adopter hier (mardi) soir une résolution pour demander à Pêches et Océans de remettre en état le quai dans les plus brefs délais possibles.



La ville d'Iberville considère la présence du quai fédéral comme un «droit acquis» et s'opposera à sa démolition si jamais Pêches et

Océans retenait cette solution au lieu de le réparer. (Photo guy LESIEUR)





# FISHER 50 ans d'excellence

- Chez nous c'est toujours moins cher -

<p><b>SYSTEME 60 WATTS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• cassette double</li> <li>• syntonisateur digital</li> </ul> <p><b>MEUBLE GRATUIT VALEUR 129\$</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Spécial 599\$</b></p>	<p><b>SYSTEME 200 WATTS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• télécommandé</li> <li>• cassette double</li> <li>• syntonisateur 24 mémoires</li> <li>• enceintes 3 voies</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Spécial 899\$</b></p> <p><b>BONI TÉLÉPHONE</b>  <b>GRATUIT À L'ACHAT</b></p>
<p><b>SYSTEME 240 WATTS</b></p> <p><b>TÉLÉCOMMANDÉ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lecteur à 5 disques compacts inclus</li> <li>• enceintes 15 po</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>BONI VALEUR 100\$</b></p>	<p><b>SYSTEME 100 WATTS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• télécommandé</li> <li>• cassette double</li> <li>• syntonisateur 24 mémoires</li> <li>• table-tournante</li> <li>• enceintes 3 voies</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Spécial 799\$</b></p> <p><b>MEUBLE GRATUIT VALEUR 159\$</b></p>
<p><b>CRW 56 MAGNÉTOCASSETTE À DOUBLE CASSETTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• copie haute vitesse</li> <li>• circuit Dolby</li> <li>• lecture consécutive</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Spécial 189\$</b></p>	<p><b>BONI 3 CASSETTES</b></p> <p><b>LECTEUR À 5 DISQUES COMPACTS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• télécommande</li> <li>• programmable 32 morceaux</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Spécial 399\$</b> Rég. 549\$</p>



Le centre **VIDEO LOGUE** Credit instantané jusqu'à 1 500\$

980, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél. 348-1197 - 348-1198



**Michel Vincent**  
directeur des ventes

Voyez notre promotion spéciale en page A-37



410, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu



348-9263

Le dicat d'Ibe Dubé les sy riation annue ville. Les partici tourno ville s club Jean p conce par le villois collec puis 1987. mo Le p cat d ployés ville, déclar des sy nécess la vil des n mette surven que l' maire posait Les au tou ville s person que le neur, Luc G de la chelieu et des Bisson Tremb départ. Par gnons réserv aux p ville h Cett surven de' ton consist chette laquell popula toute parée maire les e tents.

# Les cols blancs d'Iberville iront au tournoi de golf...



Le président du syndicat des cols blancs d'Iberville, Christian Dubé, a indiqué que les syndiqués préparaient une manifestation pour le tournoi annuel de golf de la ville.

Les 240 golfeurs qui participeront samedi au tournoi de la ville d'Iberville sur le parcours du club de golf de Saint-Jean pourraient voir leur concentration perturbée par les cols blancs ibervilleois, sans convention collective de travail depuis le 30 novembre 1987.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

Le président du syndicat des dix-huit employés de bureau d'Iberville, Christian Dubé, déclare que la présence des syndiqués est rendue nécessaire par le refus de la ville d'entreprendre des négociations pour mettre fin à l'impasse survenue en juillet alors que l'administration du maire Luc Gauthier déposait une offre finale.

Les frais d'inscription au tournoi de golf d'Iberville sont de \$75 par personne. C'est à 9h16 que le quatuor d'honneur, formé du maire Luc Gauthier, du préfet de la MRC du Haut-Richelieu, Gilles Dolbec, et des députés André Bissonnette et Jacques Tremblay doit prendre le départ.

Par ailleurs, soulignons que les cols blancs réservaient une surprise aux politiciens d'Iberville hier (mardi) soir.

Cette surprise, qui survenait après l'heure de tombée du journal, consistait en une épluchette de blé d'Inde à laquelle était conviée la population. Une chanson toute spéciale était préparée à l'intention du maire Luc Gauthier par les employés mécontents.

**NOUVELLE  
ADRESSE**

Salon

**MULTI-VISAGES**

coiffure unisexe



De gauche à droite: Carole Blanchard, Danielle Chalifoux, Mireille Rousselle, Monique Plouffe, Diane Boucher et Yves Quintin.

L'équipe  
vous souhaite  
la bienvenue  
dans leurs nouveaux  
locaux situés au:

**537** boul. du Séminaire N.  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à Martin Sports)

Toujours les mêmes  
numéros de téléphone

MULTI-VISAGES  
**349-2785**  
EAU DE ROSE  
**348-3576**

À cette occasion  
il nous fait plaisir de vous offrir notre

**SPÉCIAL PERMANENTE**

pour hommes et femmes  
du 7 au 14 septembre incl.

**35\$**  
tout  
inclus

*Eau de Rose*  
vous offre également **15%** de réduction sur tous les soins  
de la peau du 7 au 21 sept. incl.

**NOUVEAU**

très bientôt...  
technicienne  
en pose d'ongles



Electrolyse Monique Plouffe  
épilation permanente par ordinateur  
traitement professionnel

PRIX CONCURRENTIEL tél.: 348-3576

# Des citoyens se plaignent de la pollution dans la baie Chapman, à Clarenceville

Des citoyens riverains du secteur de la baie Chapman, à Saint-Georges-de-Clarenceville, reprochent au

**Gilles BÉRUBÉ**

Manoir de Clarenceville de laisser écouler ses eaux usées dans le lac Champlain. De son côté, M. Jacques Sturgeon, le propriétaire de l'établissement, affirme qu'il n'y a pas plus de pollution face au Manoir qu'il n'y en a ailleurs le long du lac

Champlain.

L'affaire remonte à quelques semaines déjà. Un citoyen du secteur de la baie Chapman s'est plaint de la pollution dans le lac Champlain. A son avis, la source de cette pollution serait le Manoir de Clarenceville. Et selon notre interlocuteur, le problème daterait de plusieurs années. Face à l'établissement, il fait voir de l'eau et de la végétation à l'allure douteuse.

Pour sa part, M. Jacques Sturgeon soutient qu'il n'y a pas plus de

pollution face au Manoir qu'il y en a ailleurs sur les bords du lac Champlain. Il indique que cette pollution ne vient pas de chez lui. Il ne veut en dire plus puisqu'il a intenté une poursuite contre la firme d'ingénieurs qui a fait l'étude de percolation du sol au moment de construire son champ d'épuration.

Les eaux usées du Manoir s'écouleraient-elles dans le lac? M. Sturgeon affirme que non. Le champ d'épuration fonctionne mal, ce qui l'oblige à



On croirait presque que la moto roule sur l'eau. La rive de la baie Chapman n'a rien de ragoutant.

vider régulièrement le réservoir septique. Quand à la qualité de l'eau face à son établissement, elle n'affecte pas son commerce. Il note que le manoir n'offre aucune activité aquatique.

Le maire de Saint-Georges-de-Clarenceville, M. Kenneth Miller, indique que le dossier remonte effectivement à plusieurs années. Il note cependant que depuis son accession à la mairie, en novembre 87, aucune plainte n'a été formulée à la municipalité. Actuellement, le dossier n'est pas ouvert.

Au ministère de l'Environnement, on se montre prudent avec ce dossier. Mme Madeleine Raymond rappelle que le dossier du lac Champlain relevait auparavant de la Direction de l'Estrée, à Environnement Québec. Depuis la création de

la Direction de la Montérégie, le dossier a été transféré. Cependant, depuis ce temps, aucun constat n'a été fait dans la baie Chapman puisqu'aucune plainte n'a été formulée récemment.

Selon Mme Raymond, qui a déjà traité le dossier, aucune preuve ne démontre que la source de pollution proviendrait du Manoir. Elle souligne que dans une baie, et plus particulièrement si elle est située dans un lac, il n'y a pas de courant. Il est normal que l'eau y stagne. Dans de telles circonstances, il est difficile de mettre en évidence une source de pollution. Pour voir si les eaux usées du Manoir atteignent le lac, il faudrait faire des tests avec un colorant. Elle avoue cependant que de tels tests n'ont jamais été réalisés.



Au fond de la baie Chapman, face au Manoir de Clarenceville, l'eau stagne. Selon le proprié-

taire, il n'y a pas plus de pollution là qu'il y en a tout autour du lac. (Photos français MELILLO)

# LIBRE-

# ECHANGE

«Débat d'un siècle»

6 émissions.  
Chaque lundi,  
dès le 5 septembre.  
19h30



CÂBLE  
15

# Le cégep lance deux documents didactiques

Le Fonds de rayonnement pédagogique du cégep de Saint-Jean lance aujourd'hui (mercredi) deux documents didactiques conçus par des professeurs du collège: un manuel d'initiation aux statistiques et un vidéo d'introduction au récit.

Serge Robert, professeur de mathématiques et de statistiques au cégep depuis plusieurs années, publie «Initiation aux statistiques». Fort de l'expérience acquise dans l'enseignement collégial, M. Robert utilise un langage clair, simple et précis. Les explications théoriques sont suivies d'exemples concrets. Le correctif qui accompagne les exercices facilite l'auto-apprentissage.

L'ouvrage a d'abord été conçu pour les étudiants du collégial mais il s'avère une guide pour ceux qui ont à produire des rapports et à analyser des données.

La page couverture du livre est de Gilles Marchand, professeur d'arts plastiques au cégep.

## ■ Vidéo

«Le récit vu de l'intérieur» avec l'écrivain Jean-Marie Poupart est une réalisation de vingt-huit minutes d'un de ses collègues professeurs au cégep, Jacques Guillette, et de Roland Geiser,

responsable du centre audio-visuel du collège.

Jean-Marie Poupart y explique sa façon de raconter. Analyse du discours narratif, le vidéo répond à la question: raconter, c'est quoi? Il traite de l'atmosphère, des personnages, du point de vue de l'auteur, de l'intrigue, de la notion d'espace et de temps, de la thématique.

Des extraits de textes de l'écrivain, mis en scène, illustrent l'analyse de l'art de raconter. Les comédiens Ronald France, Louise Mâteau, Paul Dion et Marie-France Marcotte participent au vidéo. Guy Bédard a créé plusieurs illustrations pour le vidéo de même que Suzanne Durancieu. La musique est signée par trois musiciens de jazz, Ivan Symonds, John Teevin et Errol Walters. Paul Surprenant a assumé la supervision technique.

Ce vidéo est destiné aux réseaux d'enseignement québécois. Il est produit par le Centre audio-visuel et le Fonds de rayonnement pédagogique du collège.

Rappelons que le Fonds a été créé avec les surplus budgétaires du cégep dans le but de favoriser et de promouvoir la production de matériel et d'activités pédagogiques et d'en assurer la diffusion.

## Verti Store

Le Centre de la fenêtre élégante

**SPECIAL porte-patio**  
75 x 84

**PVC uni** À PARTIR DE **65<sup>99</sup>**  
**P.V.C. gaufré** À PARTIR DE **99<sup>99</sup>**

**Spécial douillette** À PARTIR DE **89<sup>99</sup>**  
« douillette »  
« 2 cache-oreillers »  
« jupe-tailleuse et du volant »

**SPÉCIAL TISSUS**  
Collection Jack Diamond

**-25%** sur couvre-lits, ensembles douillette et tous les tissus

**Satin antique** 10<sup>99</sup>  
choix de 75 couleurs la verge

**Coton glacé** 12<sup>99</sup>  
à partir de le mètre

Nous confectionnons selon vos spécifications  
*Passez voir notre «décoratrice»*

**Spécial pour nettoyer**  
Brosse pour nettoyer STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX

**SPÉCIAL SUR HORIZONTALS EN PVC**

20x45	7,99\$
24x45	9,99\$
26x45	10,99\$
28x45	12,99\$
30x45	13,99\$
33x45	14,99\$
36x45	15,99\$
44x45	19,99\$
48x64	29,99\$
51x64	31,99\$
54x64	33,99\$
60x64	37,99\$

Special 2<sup>99</sup> 5<sup>99</sup>

**ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE**      **SAINT-JEAN**      **935, boul. du Séminaire**      **348-6106**

15 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR



**Bof!**  
**Je ne vais même plus à Plattsburg...**

Bien sûr, sans le câble, c'est difficile de se sentir concerné par les grandes questions. Quelles seront les conséquences de cette entente pour le Canada et ses différentes industries?  
**Votre meilleur taux de change, c'est de vous abonner à Vidéotron!**

RIVE SUD  
**656-2111**  
EN RÉGION  
**1-800-361-9350**  
**Vidéotron**

**LE MONDE  
SCOLAIRE**

■ **Assemblée générale  
de «Porte ouverte»**

L'organisme Porte Ouverte institué pour combattre l'analphabétisation dans la région tiendra son assemblée générale demain (jeudi) à 19h30 à son local du 70 de la rue Frontenac à Saint-Jean.

■ **Pas de plafond  
dans les frais scolaires**

La commission scolaire d'Iberville n'a pas fixé de plafond aux frais de début d'année demandés aux parents pour l'achat de cahiers d'exercices et autre matériel pour les élèves.

Il revient à chaque école d'en décider le montant de concert avec le comité d'école, indique Jean Gay, directeur du service des activités éducatives de la commission.

■ **NDL la plus  
populeuse des écoles  
primaires à Iberville**

Si on exclut la polyvalente Marcel-Landry avec ses 1,588 élèves, c'est Notre-Dame-de-Lourdes qui est l'école la plus populeuse de la commission scolaire d'Iberville avec ses 479 enfants. Vient au second rang l'école Frère-André de Saint-Grégoire avec ses 401 élèves puis l'école Chabanel d'Iberville avec ses 33 enfants.

L'école d'Henryville ne compte que 122 élèves répartis dans six groupes et l'école Saint-Jacques de Clarenceville 153. Au total 2,970 enfants fréquentent les écoles primaires de la commission dont plus de la moitié dans la ville d'Iberville.

■ **Émission de \$6 millions  
d'obligations  
à la commission scolaire  
de Saint-Jean**

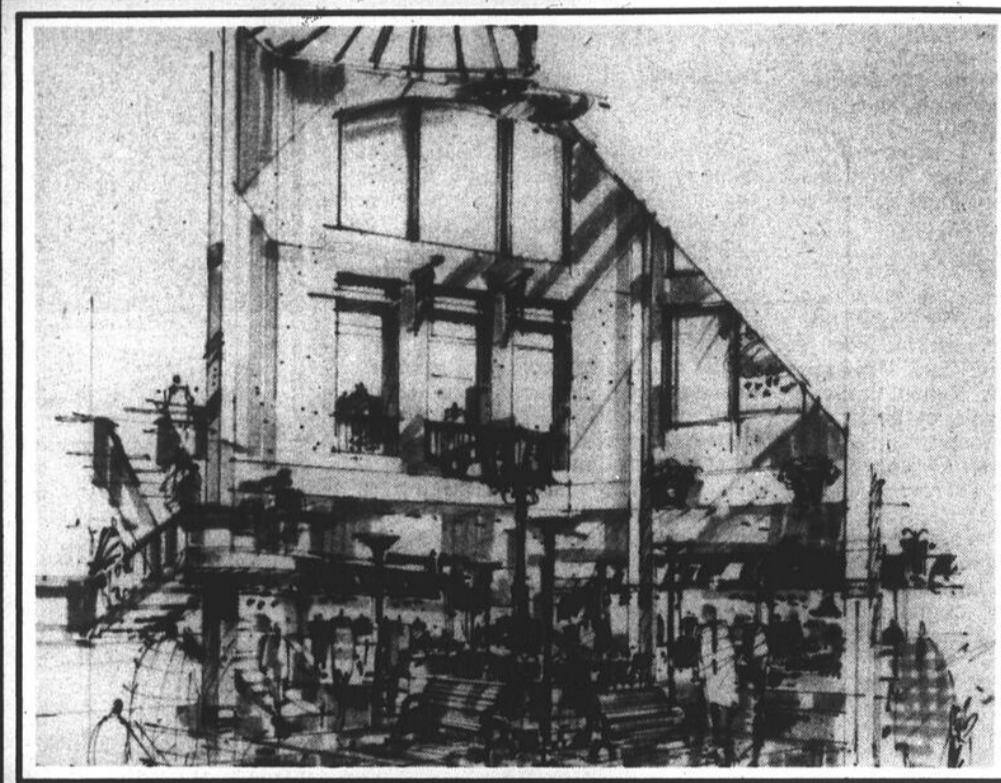
Des obligations totalisant \$6,2 millions ont été émises au nom de la commission scolaire de Saint-Jean. Les recettes serviront pour la moitié à amortir des obligations venant à échéance et pour l'autre partie à couvrir les dépenses d'immobilisations des années financière 85-86 et 86-87.

■ **Diane Duchesneau choisie  
représentante des parents  
au comité de la  
Montérégie**

C'est la représentante des parents du secondaire au conseil scolaire de Saint-Jean, Diane Duchesneau, qui agira aussi comme représentante du comité des parents de la commission au regroupement des parents de la Montérégie.

**Commerçants  
Gens d'affaires**

Joignez-vous à un complexe  
commercial aux services  
personnalisés



L E S  
**HALLES**  
S T J E A N

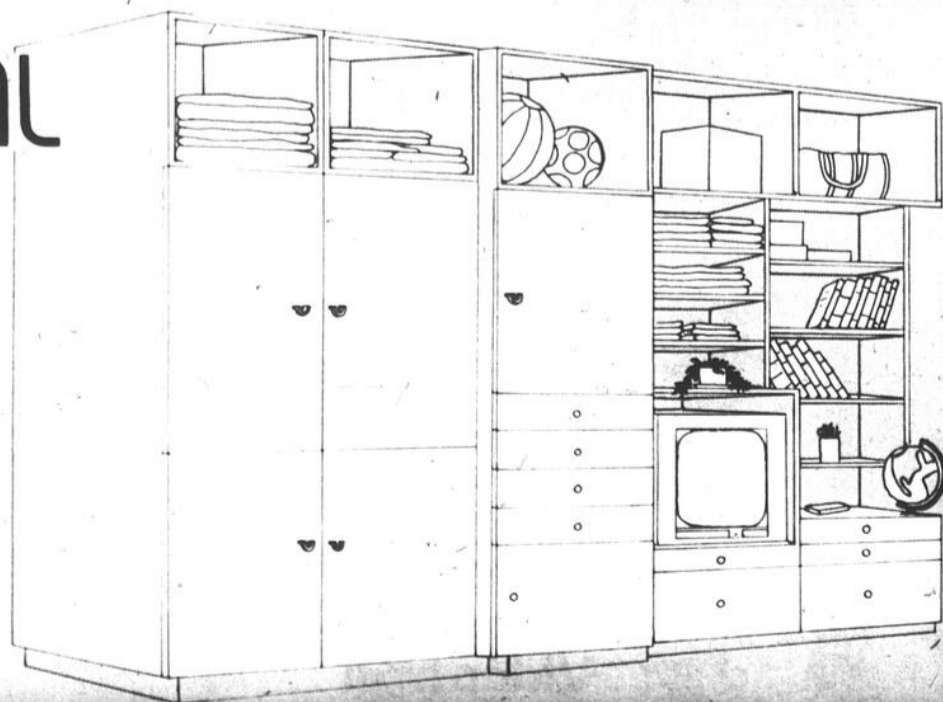
- Commerces et services
- Boutiques spécialisées
- Bureaux à l'étage

Pour renseignements:  
Pierre Carignan 387-3700  
ou Halles St-Jean 348-0935

**LOCAUX  
À LOUER**  
pour occupation  
en novembre 1988

**145, boul. St-Joseph  
St-Jean-sur-Richelieu**

**EML**



**Ebénisterie  
Michel  
Lafond inc.**



Service de conception  
et plans

Estimation gratuite  
à domicile

- ARMOIRES DE CUISINE
- VANITÉ
- UNITÉ MURALE
- AMEUBLEMENT DE CHAMBRE À COUCHER
- MODULES POUR ESPACES DE RANGEMENT

**Tél.: 347-7266**

*Profitez du retour à l'école pour réaménager vos chambres d'enfants*

# Le syndicat des enseignants contre les tests de français

Le Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu (SEHR) dénonce la décision prise par la commission scolaire de Saint-Jean d'instaurer pour les enseignants un test de français avant de les embaucher.

et ont par le fait même déjà répondu aux exigences qui leur étaient imposées.

Par ailleurs le SEHR rappelle que ce n'est pas la première fois que les diplômés subissent

les contrecoups des décisions du MEQ et du système de l'éducation. Le ministre Claude Ryan devrait plutôt prendre des mesures positives face à cette situation et intervenir auprès des universités,

ajoute son porte-parole, plutôt que de se réjouir que des commissions scolaires vérifient la maîtrise du français des diplômés à sa place.

Enfin le syndicat invite la commission

scolaire à offrir plutôt des ateliers de perfectionnement à son personnel enseignant pour parfaire sa connaissance du français.

Saint-Jean a institué en août un test de

français pour tous les candidats à l'enseignement. Les futurs enseignants doivent composer un texte exprimant leur opinion sur la situation du français à l'école et suggérer des mesures pour l'améliorer.

Les autorités de la commission déclarent utiliser les résultats de ce test non pas pour éliminer au départ des candidats mais comme un critère parmi d'autres de sélection.

Le syndicat soutient que la commission scolaire tente de s'appropriier des pouvoirs qui appartiennent au ministère de l'Éducation (MEQ), seul responsable de la formation et de la certification des enseignants.

Sans nier l'existence de certaines lacunes dans la connaissance du français, le SEHR par la voix de son vice-président, Robert Godin, déclare ne pouvoir tout de même pas cautionner la décision d'une commission scolaire qui a pour effet, selon lui, d'annuler les pouvoirs du ministre en matière de formation des enseignants.

Plus il y aura de responsables en cette matière, plus la confusion sera grande, ajoute le porte-parole syndical qui suggère plutôt à la commission, si le problème est si grave, de s'adresser au ministre pour que des mesures soient prises pour combattre les failles du système. Le syndicat juge cette façon de faire préférable à l'imposition d'un examen qui pénalise les candidats qui ont déjà été promus par les universités et certifiés par le ministre

## SERVICES ADMINISTRATIFS

pour bureaux et/ou bureaux à louer  
• réceptionniste  
• secrétaire  
• ordinateur, etc.

VOIR PAGE B-40

348-4777  
ou 658-9095

## N'ATTENDEZ PAS D'AVOIR MAL



Si vous attendez d'avoir mal aux dents pour aller chez le dentiste, vous risquez d'avoir des problèmes, car ceux-ci existent ordinairement longtemps avant qu'on s'en aperçoive. Rien de mieux que de voir le dentiste pour prévenir le mal!

LA SANTE DENTAIRE  
*Douleur*

UN MONDE DE  
**STYLES**

Coin du Rêve

**GRAND CONFORT ET GRAND LUXE**  
ORTHO DE LUXE DE SIMMONS  
Ensemble comprenant matelas à ressorts ou de mousse et sommier

Simple	398\$
Valeur de 598\$	
Double	478\$
Valeur de 698\$	
"Queen"	548\$
Valeur de 798\$	

**GRAND CONFORT ET PETIT PRIX**  
ORTHO-SPECIAL DE SOMMEX  
Ensemble comprenant matelas à ressorts ou de mousse et sommier.

Simple	298\$
Valeur de 448\$	
Double	348\$
Valeur de 518\$	
"Queen"	398\$
Valeur de 618\$	

# SUPER SOLDE

**LE MATELAS DE VOS RÊVES PEUT DEVENIR RÉALITÉ!**

Les bonnes nuits de sommeil font les lendemains énergiques! Profitez de notre super solde pour découvrir le grand confort d'un ensemble matelas-sommier\* de toute première qualité à prix très, très relaxant...

\* Matelas également offert séparément.

**PROFITEZ AUSSI:**

- D'une gamme complète d'ensembles matelas-sommier (à ressorts ou de mousse) à prix très avantageux.
- Des facilités de paiement par carte de crédit.
- Du plan mise de côté, sans frais.
- De la livraison gratuite.

**À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 25 ANS**

**MEUBLES L. LAURENT INC.**  
100, rue Moreau  
Saint-Luc  
(514) 348-4545  
(514) 658-5754

MEUBLES  
**SÉLECTION**

# Autobus scolaires: des parents protestent à L'Acadie

Des parents de neuf familles résidentes des rues Châteauneuf et Jacquelin à L'Acadie protestent contre la suppression du droit au transport scolaire de leurs enfants.

louise BÉDARD

Malgré le fait que les élèves aient reçu avant la rentrée scolaire leur carte d'autobus, ils n'ont pas eu droit mercredi matin de prendre l'autobus. Le chauffeur les a informés qu'ils n'avaient pu droit au transport, indique une porte-parole du groupe, Jocelyne Deland.

Ils sont à 1,3 kilomètre de l'école Napoléon-Bourassa donc en deça de la norme du mille. Mais auparavant la rue n'était pas entretenue sur toute sa longueur l'hiver. Les jeunes devaient emprunter le Chemin du Clocher, une zone de 80 kilomètres, et étaient automatiquement voyagés, explique de son côté le commissaire du quartier, Noël L'Écuyer, qui appuiera la revendication des pa-

rents auprès de la commission scolaire de faire déclarer zone dangereuse la rue Châteauneuf.

Les parents se sont réunis la semaine dernière en présence de M. L'Écuyer. À la réunion de lundi prochain du conseil scolaire, le commissaire de L'Acadie se fera proposer d'une résolution pour répondre à la demande des parents et faire en sorte que la douzaine d'enfants concernés aient droit au transport.

Les parents et le commissaire estiment que la circulation de nombreux véhicules lourds sur la route

compromet la sécurité des enfants. Ils croient aussi que la commission doit établir une distinction entre les conditions de circulation en ville et en campagne. Ils ajoutent aussi que cette rue est balayée par de grands vents l'hiver et déserte sur une longue distance ne permettant pas aux jeunes enfants d'obtenir de l'aide en cas de besoin.

Hier (mardi) les parents devaient se présenter à la réunion du conseil municipal pour demander aux autorités de ne pas déneiger leur rue sur toute la longueur cet hiver pour ainsi amener la commission scolaire à transporter les enfants.

## MISE AU POINT

Dans la circulaire «Soldes de la rentrée Sears» distribuée le 28 août 1988, veuillez prendre note qu'à la page B-5, le vélo pour femmes 12 vitesses (no 27748) peut ne pas être disponible dans certains de nos magasins. Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

## FPC Invitation FPC

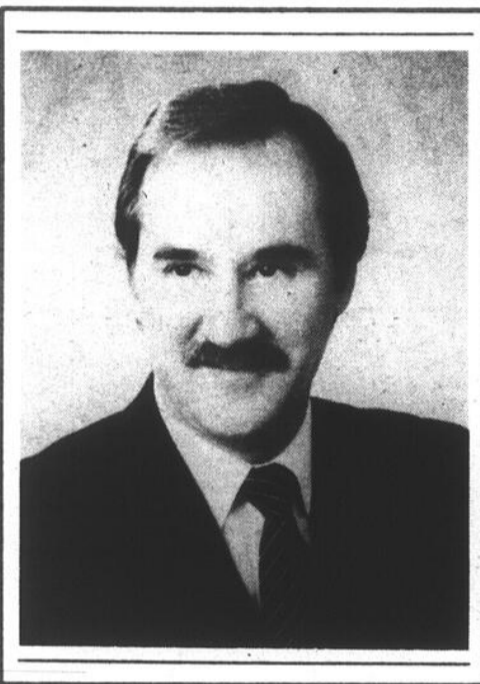
«L'association Progressive-Conservatrice du comté de St-Jean» vous invite à la mise en candidature de:

**M. Clément Couture**

**Le 7 septembre 1988  
à 20 heures**

ENDROIT:

**Roussillon Vallée des Forts  
725, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu**



Plusieurs personnalités  
de marque  
seront présentes

BIENVENUE À TOUS!

Marc Cossette  
met vos yeux  
à la



Pour les montures qui font de vos yeux le point de mire, question de look, mieux vaut choisir Marc Cossette.

Pour vos verres et lentilles de contact, question d'optique, vingt-cinq années d'expérience nous l'ont prouvé, mieux vaut opter pour la qualité et choisir évidemment... Marc Cossette.

- Examen de la vue sur place, par des optométristes hautement qualifiés
- Consultations personnalisées
- Suivi après-vente assuré

**MC** MARC  
COSSETTE  
& ASSOCIÉS

Montréal

3425, rue St-Denis  
(près St-Jacques)  
(514) 288-4221

6402, rue Sherbrooke Est  
(près Langueville)  
(514) 288-4221

5000, rue St-Jacques  
(Doul' St-Jacques)  
(514) 288-4221

8720, rue Richelieu  
(coin Des Ormeaux)  
(514) 288-4221

St-Jean-sur-Richelieu

919, boul. du Séminaire Nord  
(attenant à Jean Couture)  
(514) 348-1155

St-Jean

300, boul. de la Concorde Est  
(Polyclinique médicale Concorde)  
(514) 288-4221

Dollard-des-Ormeaux

3699, boul. St-Jean  
(Blue Haven Shopping Centre)  
(514) 620-2292

Longueuil

884, boul. St-Laurent Ouest  
(face à Place Longueuil)  
(514) 288-4221

Capitale

2215, rue Genest  
(Pâtisserie de l'Anifant)  
(514) 288-4221

# SPEC

ELECTRONIQUE



J'y vais,  
j'y cours...  
chez Spec faire un tour!



## TÉLÉCOULEUR 21 po STÉRÉO MONITEUR SHARP.

- télécommande multifonctions
- prêt pour le câble
- réception stéréo bilingue
- entrée audio-vidéo
- écran plat et carré



**699\$**

21LV76

## TÉLÉCOULEUR 14 po SHARP.



14MM17C

- couleur automatique

**295\$**

## Télécouleur 29 po STÉRÉO MONITEUR PHILIPS

- télécommande universelle contrôle toutes marques de vidéos
- réception stéréo bilingue
- prêt pour le câble
- 2 haut-parleurs
- entrée audio-vidéo
- contrôle des couleurs et teintes à l'écran
- affichage du canal et de l'heure à l'écran



PJ5542

**999\$**  
après remise

Nouveau  
modèle 1989

## VIDÉO VHS Hi-Fi stéréo PROGRAMMABLE À L'ÉCRAN PHILIPS



VRT 300

- télécommande multifonctions avec accès direct
- réception stéréo bilingue
- 4 progr./14 jours
- effets spéciaux
- prêt pour le câble
- haute qualité d'image

**SUPER-SPÉCIAL 695\$**

## Téléphone cellulaire



Économisez les frais d'interurbain  
• Montréal • Granby • Laval • etc...  
Service d'installation

MODÈLE 2000X

À PARTIR DE

**1 299\$**  
ou **29<sup>95</sup>/mois**

- antenne 3 db
- puissance de 3 watts

AGENT AUTORISÉ



Chez votre  
marchand  
SPEC

Le seul atelier de réparation autorisé  
de Sony à Saint-Jean.

Television  
et centre  
audio

# HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

coin Saint-Louis et Notre-Dame

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

La carte  
Privilège  
est disponible  
chez votre marchand  
SPEC. Demandez-la  
et profitez-en.



**80**  
marchands  
... service  
compris!

# Les coopérants deviendront de véritables ambassadeurs du Canada au Gabon

L'ambassadeur du Gabon au Canada, Simon Ombegue, a par anticipation souhaité vendredi dernier la bienvenue dans son pays aux trente-neuf professeurs et professionnels embauchés par le cégep de Saint-Jean qui prendront le chemin de l'Afrique d'ici la fin du mois.

**louïse BÉDARD**

À l'issue d'une semaine de sensibilisation et de préparation tenue à Saint-Jean, les coopérants rencontraient l'ambassadeur en visite vendredi dernier.

S'adressant aux professeurs et leur famille ainsi qu'aux cadres du cégep réunis à l'occasion d'un dîner, M. Ombegue, a déclaré que le gouvernement gabonais est très enchanté par la qualité du travail accompli jusqu'à présent par les coopérants canadiens. Il a insisté notamment sur l'ouverture d'esprit dont font preuve les Canadiens en poste dans son pays.

De son côté le député fédéral du comté de Saint-Jean, André Bissonnette, a rappelé aux coopérants et aux membres de leur famille que tous, les jeunes comme les adultes joueront le rôle d'ambassadeurs au Gabon. Il a aussi souligné que la réalisation de ce projet marque les véritables débuts de la carrière internationale du cégep de Saint-Jean.

Pour sa part, le directeur général du collège, Gilles Perreault, a rassuré les coopérants qu'ils pourront toujours compter sur le soutien du cégep. Il leur a aussi promis à ces professeurs qu'il surveillera lui-même de très près le déroulement du projet. Il leur a donné des garanties du versement régulier de leur salaire.

Enfin M. Perreault a conclu qu'il importait que les relations avec les Gabonais soient marquées de beaucoup de respect et d'une grande humanité.

Baucoup d'énergie a été mobilisée au cours des dernières semaines au collège pour préparer le séjour des coopérants là-bas. De même tout au long de la durée de trois ans du projet, le collège apportera son soutien technique et pédagogique aux coopérants.

Par ailleurs trois em-

ployés qui étaient déjà à l'emploi du cégep, sont au nombre des coopérants. Alain Vennes, professeur de philosophie, assume la direction du projet en Afrique. Benoît Guay, un professionnel non-enseignant, occupera une fonction similaire au Gabon et M. Leduc, un prof de physique, est aussi du groupe.

Le projet financé en partie par l'ACDI (Agence canadienne de coopération internationale) et par le gouvernement gabonais, est le plus important qu'ait obtenu jusqu'à présent le collège dans ce domaine.



**Ce n'est pas la première fois que l'ambassadeur rencontre les autorités du cégep et son directeur général, Gilles Perreault, qui au cours des dernières années ont cultivé leurs liens avec ce pays d'Afrique francophone.**

Dans le passé le cégep a déjà envoyé des enseignants dans des pays africains et a reçu des stagiaires à Saint-Jean, mais c'est la première fois qu'il assume la responsabilité d'un projet de cet ampleur avec un budget de \$13 millions.

Les professeurs d'ici seront associés aux pédagogues gabonais et verront à leur faire part des approches pédagogiques canadiennes tout en respectant les valeurs de leurs vis-à-vis et le contexte d'application. Le projet vise aussi la production de matériel didactique.

Les liens entre le cégep de Saint-Jean et le Gabon ont été cultivés au cours des dernières années. Outre la participation depuis deux ans du cégep à un projet similaire au Gabon, le collège a aussi reçu à deux reprises l'ambassadeur à Saint-Jean et son premier conseiller, Faustin Biyo'o-ndong, pour leur faire valoir sa compétence dans certains domaines d'ensei-

gnement.

Le cégep avait courtoisément le Gabon au moment où l'École de formation des contrôleurs aériens était sur le point de

fermer ses portes. Il avait invité aussi l'ambassadeur gabonais à visiter ses installations en technique de gestion des entreprises agricoles.



L'ambassadeur du Gabon au Canada, Simon Ombegue, était en visite à Saint-Jean vendredi pour rencontrer les coopérants embauchés par le cégep. (Photos Guy LeSieur)

## Des épargnes dans tout le magasin

C'est plus simple que jamais!

Offre de lancement Ensemble matelas coussiné

Matelas de 54 po. à 312 ressorts à dessus coussiné de mousse épaisse. Vous fournit un confort exceptionnel! Sommier assorti.

39 po. Seulement **399\$**

54 po. Seulement **499\$**

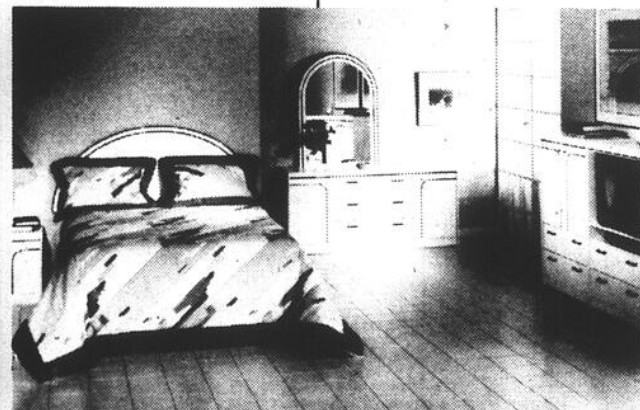
60 po. Seulement **599\$**

**VENTE D'AMEUBLEMENT**

Y'a du changement dans l'air!



C'est plus simple que jamais d'être bien chez soi!



Chambre contemporaine Palliser Blanc à garnitures noires ou chêne à garnitures en cuivre. Bureau, miroir, commode avec portes, tête de lit. Table de chevet disponible.

Seulement **699\$**

Plus boni meuble télé d'une valeur de 199\$

Informez-vous sur nos plans de crédit personnels.



6 mois sans intérêt\* Aucun achat minimum requis

\*Sur approbation de crédit. Demandez tous les détails.

**Legaré's Woodhouse**  
VOTRE CENTRE DE L'AMEUBLEMENT AU CANADA

St-Jean  
230, rue Champlain 346-4136



# L'HEBDO DES JEUX

Maison des Jeux  
C.P. 1989 - 185 Mercier  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Qué. J3B 6Z9  
Tél.: (514) 358-3589

PUBLI-REPORTAGE

## 25<sup>e</sup> FINALE des JEUX DU QUÉBEC 4 AU 13 AOÛT 1989

### ÉDITO-JEUX

#### Plus que 11 mois avant l'événement!

Vu de l'extérieur, la tenue de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec peut paraître encore bien loin mais il en est tout autrement pour les nombreux membres du Comité organisateur. Le temps semble toujours trop court lorsqu'il y a une somme de travail considérable à effectuer. Et, le travail ne manque pas si l'on veut faire de cet événement d'envergure provinciale un éclatant succès.

Le 3 août dernier, nous présentions avec fierté la première parution de L'HEBDO DES JEUX. Nous espérons qu'il vous a plu et vous a permis de découvrir et de connaître mieux le phénomène de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec. L'HEBDO DES JEUX paraîtra maintenant à toutes les semaines et ce, jusqu'à la tenue de la 25<sup>e</sup> Finale en août 1989.

Avec l'Hebdo et sa chronique «À la course», vous suivrez et participerez, nous l'espérons, au déroulement des activités des différents secteurs et services du Comité organisateur.

Au fil des semaines, nous vous présenterons aussi une ou plusieurs personnes qui travaillent bénévolement à l'organisation de cette merveilleuse fête de la jeunesse, du sport et de l'amitié.

Histoire de mettre à l'épreuve votre sens de l'observation, nous vous dévoilerons à chaque semaine un indice de la mascotte officielle des Jeux de l'été 1989. Bonne lecture et bonne devinette!

NOTE: Nous serions heureux de recevoir vos commentaires et suggestions concernant l'Hebdo des Jeux et la tenue des activités de la 25<sup>e</sup> Finale. Vous pouvez nous rejoindre à l'adresse inscrite dans le haut de la page à droite.

**Direction générale:** Le 16 septembre prochain, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault, ainsi que le directeur général du Comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec et les membres du comité exécutif rencontreront les responsables de la Commission de surveillance de la corporation Sports-Québec. Cette commission a pour but de vérifier des documents spécifiques du Comité organisateur et ainsi de veiller à ce que les étapes de réalisation soient respectées.

**Service des Programmes:** Une première rencontre des régisseurs des 13 sports de la 25<sup>e</sup> Finale se déroulera le 4 octobre prochain. Le guide pédagogique qui servira aux enseignants du primaire est actuellement en préparation. L'objectif général du guide est de sensibiliser les enfants, les parents et les professeurs à la tenue de la 25<sup>e</sup> Finale en intégrant le thème des Jeux aux apprentissages scolaires.

**Service des Promotions financières:** Ce service négocie présentement avec des commanditaires importants. De plus, il inventorie les besoins des différents services et secteurs afin d'orienter la recherche de commandites du Comité organisateur.

**Service de Soutien:** Une première ébauche de l'aménagement des locaux à la Centrale administrative a été effectuée. La Maison des Jeux, au 185 Mercier à Saint-Jean-sur-Richelieu, sera identifiée aux couleurs de la 25<sup>e</sup> Finale dans quelques jours.

**Service de Logistique:** Une des responsabilités de ce service est de nourrir la visite! (4 000 athlètes). On s'attaque présentement aux menus. La direction du service vient de désigner les quantités des sites d'hébergement.

**Secteur des Communications:** L'Hebdo des Jeux n'est qu'un des outils de communication que produit le secteur. À venir, une pléiade d'activités de promotion et évènement. LA MASCOTTE!

**Secteur Protocole:** À la veille d'une rencontre entre les régisseurs du secteur, ce secteur travaille sur différents projets tels la création du costume des hôtes et hôtesse et le transport de la flamme qui reliera Matane à Saint-Jean-sur-Richelieu.

**Secteur des Ressources humaines:** Ce secteur prépare actuellement un plan de recrutement des bénévoles et met au point un système de classement des bénévoles.

### À la course...

### En... Jeux

Un nouvel organisme provincial de sport amateur a été créé le 30 juin 1988. La corporation Sports-Québec. Issu de la Société des Jeux du Québec et de la Société des sports du Québec, ce nouvel organisme assurera maintenant la continuité des programmes sportifs déjà existants.

Robert Vigneault, directeur du Service des Promotions financières et René Ménard, coordonnateur des commandites, se sont rendus en visite à Matane le 24 août dernier. Ils ont rencontré les commanditaires nationaux et les membres du Comité organisateur de la 24<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, hiver 1989. La ville de Matane envoie ses salutations à tous les Johannais et Johannaises.

Le président des Jeux, Robert Blanchard, a assisté au dîner de retrouvailles des 1 000 membres de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu le 25 août dernier à la Polyvalente Armand-Racicot. M. Blanchard s'est adressé aux enseignants et membres du personnel de soutien pour les sensibiliser au phénomène de la 25<sup>e</sup> Finale et les inviter chaleureusement à y participer en tant que bénévoles.

Les Jeux du Québec ont occupé un kiosque d'information dans le cadre du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. Cette rencontre a permis au Comité organisateur d'échanger avec les nombreux visiteurs venus de partout, et de promouvoir cet événement majeur de l'été 89. Le Comité organisateur désire remercier les responsables du festival.



### «J'aime les défis!» — Rita Berger

Bénévole de la semaine

**Hebdo des Jeux:** Peux-tu nous dire ce qui t'a incité à devenir bénévole de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec?

**Rita Berger:** Le défi J'aime beaucoup relever les défis et j'aime le monde. Les Jeux me donne cette opportunité. Je désirais aussi m'impliquer socialement et je suis certaine de vivre une expérience enrichissante sur le plan humain.

**HDJ:** Est-ce ta première expérience comme bénévole aux Jeux ou dans un autre champ d'activité?

**RB:** Je connais très peu les Jeux du Québec avant d'y adhérer. J'ai déjà été bénévole pour les Scouts et les Guides et j'ai retiré beaucoup de cette expérience.

**HDJ:** En quoi consiste ton rôle de bénévole pour les Jeux et depuis combien de temps l'exerces-tu?

**RB:** Je suis coordonnatrice du secteur Ressources humaines depuis un mois seulement. Je dois voir au recrutement des 3 000 bénévoles nécessaires à l'organisation. C'est peu dire! Avec l'aide de six personnes, je travaille avec les autres services et secteurs du Comité organisateur, afin d'identifier leurs besoins au niveau des ressources humaines.

**HDJ:** Donne nous tes impressions depuis ton arrivée dans la famille des Jeux.

**RB:** Dès mon arrivée dans la grande famille des Jeux, j'ai senti une atmosphère chaleureuse et une équipe dynamique. Cette relation est déjà très enrichissante et elle le deviendra encore plus avec les nombreuses personnes bénévoles que j'aurai le plaisir de côtoyer. J'invite donc toute la population à profiter comme moi de cette opportunité. Elle pourra retirer un grand sentiment de fierté et de satisfaction personnelle à travailler comme bénévole pour la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec.



Durant toute la durée du Festival de montgolfières, le Comité organisateur de la 25<sup>e</sup> Finale a occupé un kiosque d'information afin de promouvoir les Jeux et recruter des bénévoles. Même les tout petits désirent être bénévoles pour cette grande fête!

### La mascotte s'en vient!

Par le concours de création de la mascotte officielle et en faisant appel à l'imagination créatrice des jeunes de la région, le Comité organisateur ne pouvait se tromper!

La mascotte de la 25<sup>e</sup> Finale des Jeux du Québec, votre mascotte sera incroyable! Qui sera le personnage? Tout ce qu'on peut vous dire, c'est qu'elle sera joviale, attachante et représentative du milieu.

La mascotte et les lauréats du concours de création seront dévoilés à l'automne. Pour les impatientes, l'Hebdo des Jeux vous fournira chaque semaine un indice visuel ou écrit sur l'identité de la mascotte. Bonne chasse!



Indice # 1

25<sup>e</sup> FINALE des JEUX DU QUÉBEC 4 au 13 août 1989 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

FORMULAIRE D'INSCRIPTION DES BÉNÉVOLES

NOM \_\_\_\_\_ DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TELEPHONE RES. \_\_\_\_\_ Bureau \_\_\_\_\_

OCCUPATION \_\_\_\_\_

DISPONIBILITÉ AVANT LES JEUX  PENDANT LES JEUX

DATE \_\_\_\_\_

JOUR  SOIR

SECTEURS (CHOISIR 3 PAR ORDRE DE PRÉFÉRENCE 1, 2, 3)

<input type="checkbox"/> accueil	<input type="checkbox"/> secrétariat
<input type="checkbox"/> alimentation	<input type="checkbox"/> sécurité
<input type="checkbox"/> centrale administrative	<input type="checkbox"/> services généraux
<input type="checkbox"/> communications	<input type="checkbox"/> télécommunications
<input type="checkbox"/> finances	<input type="checkbox"/> transport
<input type="checkbox"/> hébergement	<input type="checkbox"/> volet compétitif
<input type="checkbox"/> promotions financières	<input type="checkbox"/> volet culturel
<input type="checkbox"/> protocole	<input type="checkbox"/> volet éducatif
<input type="checkbox"/> santé	<input type="checkbox"/> volet social

POSSÉDEZ-VOUS UN VÉHICULE?  OUI  NON

EXPERIENCE DE BÉNÉVOLAT \_\_\_\_\_

EXPERIENCE DANS LES JEUX DU QUÉBEC \_\_\_\_\_

AUTRES SECTEURS \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

# Couture n'a pas de réplique pour le libéral Gilles Dolbec

Le commissaire industriel Clément Couture, qui sera officiellement désigné ce soir (mercredi) candidat conservateur du comté de Saint-Jean, n'a pas l'intention de commenter pour l'instant les propos de son adversaire libéral Gilles Dolbec sur son avenir possible au sein du Conseil économique du Haut-Richelieu après les élections.

## maïc-o. TRÉPANIER

Le maire de Saint-Luc signifiait la semaine dernière qu'il n'entrevoit aucunement de travailler de concert avec le commissaire industriel Clément Couture au lendemain du prochain scrutin.

«S'il est battu, et cela va arriver, il devra réaligner sa carrière vers d'autres cieux», avait dit le candidat libéral au sujet de l'avenir de son rival conservateur.

Clément Couture revient plutôt que le maire de Saint-Luc a aussi déclaré qu'il avait bien effectué son travail de commissaire industriel.

Quant au reste, le directeur général du Conseil économique du Haut-Richelieu, au moment du lancement de sa candidature, nous avait



Jean-Pierre Cadotte

mentionné qu'il considérait le maire de Saint-Luc comme un ami et que, dans une lutte électorale, il faut se dire «que le meilleur gagne».

## Rôle au Conseil économique

Par ailleurs, dans un communiqué publié mercredi dernier, le Conseil économique du Haut-Richelieu confirme l'information publiée par LE CANADA FRANÇAIS quant aux mécanismes en vigueur au sein de l'organisme afin d'éviter

les situations de conflit d'intérêt dans lesquelles pourrait se trouver le candidat-commissaire.

Ainsi, le conseil d'administration du Conseil économique a unanimement résolu que le président du c.a., Claude Bernier, devient le porte-parole officiel et assume la représentation de l'organisme lors de toutes les activités à caractère public.

Dès l'émission des brefs d'élection, le commissaire industriel Clément Couture sera en congé sans solde et ce, jusqu'au lendemain des élections.

## Saint-Luc s'est ravisée

Pour faire l'unanimité, les autres membres du conseil d'administration ont dû convaincre le représentant du conseil municipal de Saint-Luc, Pierre Thibodeau, qui défendait une optique différente.

Le conseil de Saint-Luc, explique le conseiller Jean-Pierre Cadotte, estimait que le commissaire industriel Clément Couture devait prendre immédiatement son congé sans solde. «Nous considérons qu'à titre de candidat, M. Couture devait consacrer du temps à se faire

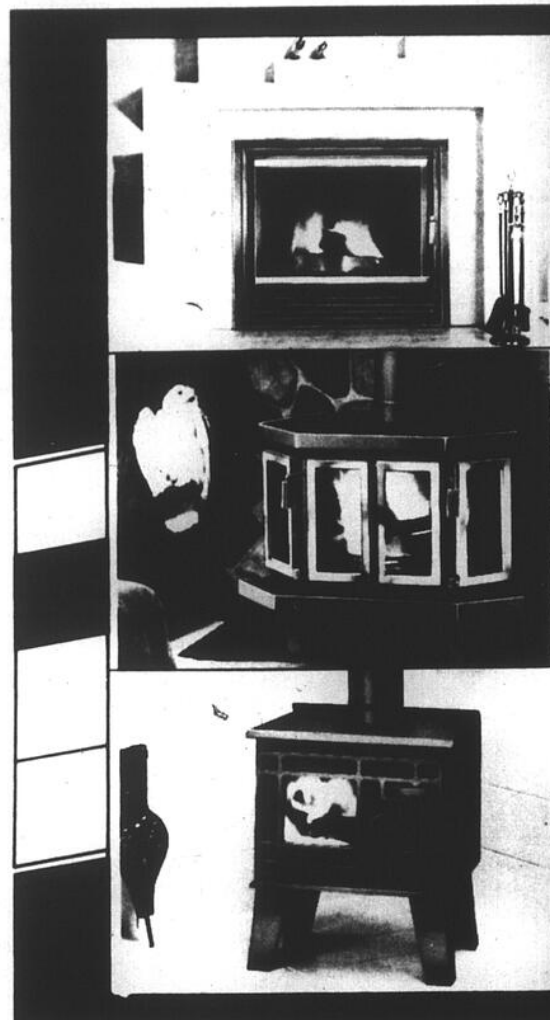
connaître au sein de son parti et par les électeurs du comté. Par conséquent, il risquait de consacrer moins de temps à son travail de

commissaire industriel», souligne M. Cadotte.

Mais finalement, Saint-Luc s'est rangée au vœu de la majorité.

«Nous avons accepté le fait qu'advenant la tenue d'élections au printemps, le Conseil économique se priverait d'un bon homme. Nous pen-

sons aussi que M. Couture, avec l'adoption des règles du jeu claires, saura assumer son rôle de façon professionnelle».



Avec

**DRILET**

au chaud tout l'hiver

La seule maison spécialisée dans la région!  
Venez voir nos super-spéciaux de début de saison

Nous vous offrons un service complet d'installation et de décoration de poêles et de foyers y compris l'installation de la cheminée.

ESTIMATION À DOMICILE  
FOYER - ASPIRATEUR CENTRAL - VENTILATION



**confort andré inc.**  
André et Angèle Barrière

284, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2349

## Le Haut-Richelieu en plein progrès

NOUVEAU: TRICOTS ST-HUBERT (ST-JEAN) INC.

## Un centre de tissus extensibles à la fine pointe du bon goût!

Exclusivités, choix et qualité à... peu de frais sont les fers de lance du nouveau centre de couture de tissus extensibles qui vient tout juste de s'installer à Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'intersection de rue Saint-Jacques et boul. du Séminaire.

En ouvrant cette deuxième boutique au cœur du centre commercial Saint-Jacques, la propriétaire de Saint-Hubert, Mme Dorothee Barnes, propose aux gens de la région non seulement la fine pointe de la mode en matière de tissus mais aussi... la couture

simplifiée.

### La spécialiste à la portée

Lorsqu'on pénètre dans la boutique de tissus du centre commercial Saint-Jacques, des centaines de rouleaux de tricots et d'étoffes extensibles aux multiples coloris, jonchent les tablettes.

Du bout'chou de trois ans à l'homme d'âge mûr en passant par toute une panoplie de coordonnés pour dames, la variété et le style propres à chacun s'imposent.

Mme Barnes et ses employées Jocelyne Van Winden et Lise Trudel offrent également - gratuitement - des conseils aux clients et clientes et tout spécialement aux couturier(e)s débutant(e)s.

### Des cours

Grâce à une récente technique mise au point par des spécialistes et amenée ici par Mme Barnes, il est maintenant facile de créer ses vêtements à son image sans le concours de machines spéciales ou de surjeteuse.



Mme Barnes en compagnie des vendeuses et conseillères Lise Trudel et Jocelyne Van Winden ainsi que la gérante du magasin de Saint-Hubert Mme Lisette Bouchard.

Le cours d'une durée de dix heures offert par le centre de couture permet à quiconque y participe d'être en mesure de coudre dans les tissus extensibles, de loin le matériel le plus en vogue pour sa facilité d'entretien et son grand confort.

Les patrons, une exclusivité du centre de couture, sont aussi fournis et les cours sont dispensés autant le jour, le soir que le samedi. En outre, les clientes peuvent trouver

absolument tout ce dont elles ont besoin, sur place.

«Et non seulement un ensemble jupe et chandail prennent-ils moins de deux heures à confectionner mais ils ne coûtent même pas 25\$ au total», dit Mme Barnes. Celle-ci prévoit éventuellement donner une session de couture sur les maillots de bain.

Vous voulez de plus amples détails? Téléphonez au 346-2311, on se fera un plaisir de vous répondre.



Un ensemble jupe et chandail réalisé en une heure trente et qui coûte... moins de 25\$? C'est ce que vous propose Dorothee Barnes propriétaire du tout nouveau centre de couture pour tissus extensibles du centre commercial Saint-Jacques.

Congrès de comté le 24 septembre

## Paquin songe à redevenir président du PQ Saint-Jean

Roger Paquin, ex-président du PQ Saint-Jean et candidat défait à l'investiture de son parti en novembre 85 contre Jérôme Proulx, songe de nouveau à se porter candidat à la présidence de l'Association de comté.

marc-o. TRÉPANIÉ

«C'est tout à fait possible mais ce n'est pas encore certain», déclare-t-il à propos de ses intentions, précisant que s'il fait le saut, ce sera avec une équipe. M. Paquin a été président du PQ Saint-Jean en 1982 ainsi qu'en 1984-85.

Il risque de ne pas être seul en lice lors du congrès de comté des péquistes qui se déroulera le samedi 24 septembre, de 10 heures à 17 heures, au restaurant Le Ciel Bleu de Saint-Jean. Le PQ compte environ 1,000 membres en règle.

Candidat annoncé à la prochaine convention du parti, Paulo Raposo promet de son côté que certains de ses supporters seront également sur les rangs afin de tenter d'empêcher que Paquin exerce un plein contrôle sur l'Exécutif.

L'Exécutif actuel du PQ est

composé des personnes suivantes: Luc Gaudette (président), Sylvain Sauvé (vice-président), Stéphane Perrault (secrétaire), et, les conseillers Jean-Maurice Desgagné, Ginette Kaigle, Monique Pineau, Roger Brochu, Raymond Brault et Roger Martin. Deux postes de conseillers sont vacants.

Quant aux intentions du président actuel, Luc Gaudette, personne n'en connaît rien au sein des dirigeants actuels du parti. Nous avons tenté de rejoindre M. Gaudette lundi, mais ce fut peine perdue.

«Nous avons nous aussi beaucoup de difficulté à contacter le président Gaudette mais je pense que ce temps-là achève», déclare Marcel Kaigle, directeur de l'organisation de comté. Il précise que M. Gaudette ne lui a pas encore demandé de bulletin de candidature pour le congrès du 24 septembre.

Dans un communiqué de presse, le PQ Saint-Jean souligne que le congrès de comté, probablement le dernier avant les prochaines élections, permettra aux militants de se définir par rapport aux options de souveraineté et de social-démocratie en vue du congrès du parti qui se tiendra à Saint-Hyacinthe les 25, 26 et 27 novembre.



**Danielle Barrette**  
anciennement du Salon Métamorphose

**J'** ai le plaisir de vous annoncer mon arrivée parmi l'équipe du Salon Coco du mercredi au samedi

Merci de la confiance que vous m'avez accordée depuis ces 3 dernières années

À BIENTÔT!

### NOUVELLES TECHNIQUES

- mèches ■ «fripping» ■ balayage
- permanente ■ teinture
- etc...



HAUTE-COIFFURE UNISEXE **346-7882**

shampooing, coupe et mise en plis

# Coco

150, Place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu

# LA RENTRÉE CHEZ

## Michel Mercier

à sommeil garanti  
...succès-scolaires  
assurés!



**Remise de 20\$ en argent**  
à l'achat d'un ensemble «orthopédique»  
valable jusqu'au 17 septembre 1988  
(sur présentation de cette annonce)



Chambre de Commerce de Québec



Association Retail et Wholesale de Québec

MATELAS

## MICHEL MERCIER

NEGOCIANT (GROS & DETAIL)

Succ. Centre Napoléon 8245 boul. Taschereau, Brossard (514) 445-2011

Adm. 133 Montée St-Luc (Route 223) St-Luc (Gr. St-Jean) J0J 2A0 (514) 349-5828

Succ. Carrefour LA SEIGNEURIE 280 Fort St-Louis, Boichéville (514) 641-3277

# Cajolais collabore à un livre contre le libre-échange

Le président de l'Association péquiste du comté d'Iberville, Pierre Cajolais, vient une nouvelle fois d'apporter sa

contribution à un ouvrage collectif signé par l'auteur de gauche Henri Gagnon.

«Libre-échange, les

multinationales contre le peuple», tel est le titre du quinzième livre auquel participe M. Cajolais avec une table de travail

d'une vingtaine de militants des mouvements populaires.

L'ouvrage, qui sera

distribué cette semaine dans les librairies, a été tiré à 6,000 exemplaires.

**MARC-O. TRÉPANIÉ**

La thèse défendue par les auteurs veut que le libre-échange entrainera une invasion du marché québécois par des produits fabriqués à bon marché en Amérique du Sud ainsi que par des usines

canadiennes établies aux États-Unis, ce qui contribuera à la désindustrialisation du Québec et à sa débâcle économique.

Militant péquiste, M. Cajolais souhaite que les militants de son parti puissent se prononcer sur le libre-échange même si le chef du parti, Jacques Parizeau, en est un ardent défenseur.

«Je pense que ce sont

aux membres du parti de décider des orientations fondamentales et le libre-échange en est une», déclare le président du PQ Iberville en estimant que le multilatéralisme des échanges économiques est une garantie pour le Québec contrairement au continentalisme nord-américain qui placerait l'économie québécoise dans une situation de dépendance.



Le président du PQ Iberville, Pierre Cajolais, a collaboré à un ouvrage collectif qui s'oppose à l'accord du libre-échange entre le

Canada et les États-Unis. (Photo guy LE SIEUR)

Pour un bronzage parfait...

— SPÉCIAL SEPTEMBRE —

**300 minutes - 30\$**  
(28 tubes, facial ou combiné)

Escompte  
de 20%  
sur  
abonnements  
aux étudiants

Lundi au vendredi: de midi à 21h  
Samedi: de 11h à 17h

NOUVEAUX  
NÉONS

**SOLIS**

747, rue Saint-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-4927

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL



INVITÉ

**Monsieur André Bourbeau,**  
ministre de la main-d'oeuvre et de la sécurité du revenu

Représentant de la commission de  
la jeunesse (PLQ)

SUPER

BRUNCH

des  
amis Libéraux

DATE: dimanche 25 septembre 1988

ENDROIT: Polyvalente Chanoine  
Armand-Racicot  
940, boul. Normandie  
Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURE: 11h à 15h

PRIX: 5\$



«Amène  
ton monde!»

Organisé par l'Association Libérale  
Provinciale du comté de Saint-Jean

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

LIBÉRAL

# ÉVÈNEMENT MODE

## automne~hiver

Défilés mode  
8, 9, 10 septembre

HORAIRE

jeudi	19h
vendredi	19h
samedi	13h

Cour  
centrale



carrefour  
richelieu



Plus de 110 magasins et services, terminus d'autobus

SEARS STEINBERG Zellers

600 Pierre-Calle  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1

# 17,000 analphabètes dans la région du Haut-Richelieu

ANALPHABA. Mais, non! Voyons!

ANALPHABÉ...

ANALPHABÉTISME! Ouf!

Tu parles d'un mot! Pas simple à lire et à prononcer, en tout cas. Bravo à ceux qui y arrivent du premier coup!

On aurait bien pu inventer un mot ou une formule plus simple, du genre «Difficulté en lecture et en écriture», par exemple. Une chose est sûre, les personnes analphabètes ne doivent sûrement pas le connaître, ce mot-là!

Mais, en fait, quels sont-ils les mots faciles à comprendre pour les personnes analphabètes? Qui sont donc ces gens qu'on dit plus nombreux qu'on pense? Quelles sont leurs limites?

Bien! Les personnes analphabètes ont un point en commun: la difficulté à lire et à écrire. Pour certains d'entre eux, les mots représentent de véritables casse-têtes, des agresseurs même. Ces gens qu'on dit «analphabètes complets»

(4% de la population de Saint-Jean et les environs) n'arrivent souvent même pas à écrire leur nom. Ils vivent dans un monde à part; un monde coupé des mots écrits. Un univers peuplé de formes, de couleurs et de sons. Ces gens-là ont une mémoire formidable.

Les autres qu'on nomme «analphabètes fonctionnels», se débrouillent un peu mieux. Ils arrivent à décoder des mots simples tels que: noms de rue, étiquettes sur produits, adresses, etc. Ils glanent ça et là des miettes d'informations qu'ils organisent comme ils peuvent et qui les empêchent d'être entièrement isolés. Ils «fonctionnent» tant bien que mal.

La vie de tous les jours de ces gens est un épuisant combat passé à ruser et à feindre, à inventer mille et un trucs pour paraître «comme tout le monde». Surtout que personne ne s'en aperçoit!

Pour eux, la lecture est si longue et laborieuse qu'elle les plonge dans l'incertitude et l'inconfiance; elle les rend hésitants jusque dans leurs actions. Elle les rend

hésitants de la même façon que la lecture du mot «ANALPHABÉTISME» nous a fait hésiter et douter. Comment nous sommes-nous sentis devant la difficulté à déchiffrer ce mot? Devant l'obligation de s'y reprendre à plusieurs fois avant d'arriver à le lire correctement? Devant aussi notre ignorance face à son sens? Les personnes analphabètes, elles, vivent à cœur de jour ces doutes. Avez-vous déjà pensé à toutes les situations de lecture et d'écriture auxquelles nous devons faire face dans une journée? Avez-vous déjà songé à tous les défis que les personnes analphabètes doivent,

alors, relever dans cette même journée: les enseignes, les indications sur les parcomètres, les journaux, les menus de restaurant, remplir des formulaires, trouver un numéro de téléphone dans un bottin téléphonique, etc.?

En prenant votre crayon ou votre plume, aujourd'hui, ayez donc une pensée pour ceux-là qui vivent en marge de notre société de confort. Ils sont plus de 17.000 dans la seule région de Saint-Jean à attendre qu'on les accepte et qu'on leur «ouvre la porte».

Lise NICOLAS,  
La Porte Ouverte  
Saint-Jean-sur-Richelieu



## Couture sera élu ce soir

Le seul candidat à l'investiture conservatrice du comté de Saint-Jean, le commissaire industriel Clément Couture (à gauche sur notre photo), qui a reçu l'appui du président de l'Association, Paul Goineau, et du député André Bissonnette, sera désigné officiellement candidat de son parti ce soir (mercredi) à 20 heures à l'hôtel Vallée des Forts. Au moment d'écrire ces lignes, aucun ministre du gouvernement Mulroney n'avait encore confirmé sa présence à l'assemblée d'investiture. Le président du caucus conservateur du Québec et député de Beauce, Gilles Bernier, ainsi que les députés des comtés voisins de Châteauguay, Ricardo Lopez, et de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon, seront sur place. (Photo guy LE SIEUR)

### Service de vitrerie complet

- réparations immédiates sur place
- serres et miroirs
- service rapide et professionnel
- réparations de moustiquaires



**VITRERIE**  
**ANDRÉ LEBEAU**  
212 rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Service d'urgence 24 heures **347-2359**

### Changements dans les lois fiscales-apprenez-les chez H&R Block.

Inscrivez-vous dès maintenant au Cours de base de H&R Block. Cours de culture personnelle. Cours compréhensif enseigné par instructeurs de H&R Block expérimentés commence bientôt dans votre région. Demandez renseignements gratuits.

Les classes commencent le 14 septembre.  
H&R Block Canada, Inc. Permis n° 719544

Contactez notre bureau le plus proche.

**H&R BLOCK**

Qui pourrait vous offrir un meilleur cours d'impôt?

239, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2K8

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur votre cours d'impôt

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Jean L'Ecuyer 347-5103	Michel Labranche 291-3411
---------------------------	------------------------------

**J & M ÉLECTRONIQUE**

VENTE - SERVICE - PROGRAMMATION

**SPÉCIAUX DU MOIS**

SYSTÈME COMPATIBLE IBM 640 K moniteur 12 po clavier K-151 unité de disquettes 5¼ carte Hercules ou C.G.A. <b>1 099\$</b>	SYSTÈME COMPATIBLE IBM 640 K moniteur 12 po clavier K-151 unité de disquettes 5¼ disque rigide 30 MG <b>1 599\$</b>
---	--

SYSTÈME COMPATIBLE IBM <b>Modem interne</b> 1200 BAUD <b>109<sup>95</sup></b> 2400 BAUD <b>189<sup>95</sup></b>	SYSTÈME COMPATIBLE IBM <b>Imprimante Seikosa</b> SP-1200 AI <b>299<sup>95</sup></b>
--	---

Disquette 3½ FUJII <b>15<sup>80</sup></b>	Disquette 5¼ <b>4<sup>99</sup></b>	Casier 80 disquettes 3½ avec barrure <b>14<sup>50</sup></b>	Papier paquet 500 qualité lettre 40 m <b>8<sup>99</sup></b>	Étiquette 3½ avec bande couleur paquet 100 <b>5<sup>99</sup></b>
---	------------------------------------	---	---	--

**Service de programmation commerciale**  
satisfaction garantie ou argent remis

Depositaires des logiciels «AVANTAGE»

AUSSI  
gamme de produits  
ATARI

*jusqu'à écoulement des stocks*

les  
**Wallabee**

de *Clarks* sont arrivés!



**120\$**

**souples, durables**

les chaussures  
des hommes actifs,  
par excellence!

Disponibles en plusieurs couleurs,  
Pointures de 5 à 11

**chaussures pierre roy inc.**

252, Richelieu Saint-Jean, Tél.: 346-9849

Le PQ dénonce la politique des «aventuriers»

# Les BPC à Saint-Basile: Faraj blâme Mulroney

«Des tragédies comme celle de Saint-Basile se produiront encore et se multiplieront de plus en plus fréquemment parce que le gouvernement fédéral abandonne ses responsabilités dans le contrôle adéquat des matières dangereuses», prédit le candidat du NPD Saint-Jean, Rezeq Faraj, également responsable du dossier environnement au sein de l'équipe des candidats néo-démocrates sur la Rive-Sud de Montréal.

MARC-O. TRÉPANIÉ

M. Faraj blâme le gouvernement Mulroney qu'il accuse de ne pas exercer adéquatement son autorité sur le contrôle des déchets toxiques, mettant ainsi en danger l'environnement et la santé de la population.

Le candidat du NPD Saint-Jean estime que le nettoyage de tous les sites de déchets toxiques au Québec coûterait quelque \$250 millions, soit moins que le

prix d'un seul sous-marin nucléaire comme ceux dont entend se doter le gouvernement Mulroney dans le cadre de sa politique de défense.

## ■ Taxe spéciale aux entreprises

Pour mieux exercer son contrôle sur les déchets toxiques, le porte-parole de l'équipe NPD de la Montérégie propose notamment l'établissement par le gouvernement fédéral d'une taxe spéciale sur les industries polluantes.

Cette taxe spéciale servirait à la création d'un fonds canadien pour le nettoyage des sites d'entreposage des déchets toxiques et pour amener les entreprises à réduire leurs émissions polluantes.

Le NPD propose également la mise en oeuvre de mesures incitatives envers les entreprises polluantes pour qu'elles utilisent des procédés moins nocifs pour la

qualité de l'environnement.

## ■ «Aventuriers»

Par ailleurs, le président du Parti Québécois du comté d'Iberville, Pierre Cajolais, estime de son côté que les gouvernements et l'Hydro-Québec doivent porter le poids de la catastrophe écologique survenue à Saint-Basile.

«J'accuse les gouvernements et l'Hydro-Québec d'avoir remis la responsabilité de l'entreposage du BPC dans les mains d'aventuriers», lance M. Cajolais.

Il dénonce aussi le manque d'information fourni aux citoyens ainsi que l'improvisation dont on fait preuve les autorités en matière d'évacuation des citoyens.

«Le gouvernement et l'Hydro-Québec doivent prendre le contrôle entier de l'entreposage, du transport et de l'élimination des produits toxiques», dit-il.



A-30 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

Pains  
Pâtisseries  
Chocolats  
Plats cuisinés  
Fromages  
Pâtes fraîches  
Cafés

## BISSONNETTE

Boulangers, Pâtisseries, Chocolatiers, Glaciers  
251, Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6851

depuis  
1933

La Maison de Tissus  
**Bouclair**

### NOTRE FAMEUSE ESTRADE

Profitez de cette occasion unique d'épargner sur l'achat de tissus à très bas prix pour confectionner vos costumes d'Halloween et vos projets de Noël.

**1.50** m Ord. 2\$ m  
**2.25** m Ord. 3\$ m

### Tricot de coton Supérieur

Polyester-coton, 150 cm  
Lavable à la machine

Épargnez **20%** **7.19** m Ord. 8,99\$ m

### Challis Miranda

100% rayonne, 135 cm.  
Lavable à la main

Épargnez **20%** **6.39** m Ord. 7,99\$ m

### ÉPARGNEZ

**33 1/3%** sur toutes nos  
épaulettes et  
dentelles

LAVAL  
1720, boul. des Laurentides  
667-3120  
LAVAL  
3350, boul. Saint-Martin  
687-8480  
SAINT-LÉONARD  
4490, rue Jean-Talon  
725-9175  
MONTRÉAL-NORD  
5630, boul. Henri-Bourassa  
327-1113  
LACHINE  
3100, rue Notre-Dame  
637-1102

LABALLE  
Place Newman  
365-7337  
DOLLARD-DES-ORMEAUX  
Galeries des Sources  
683-4711  
TERRIBONNE  
1350, chemin Moody  
471-9494  
GREENFIELD PARK  
Les Galeries Tascherpau  
672-4372  
SAINT-JEAN  
180, boul. Saint-Joseph  
348-1145

L'important c'est que vous  
soyez satisfait!



# Festival

Épargnez **25%** sur les  
lainages chauds et confortables

Choisissez parmi une grande sélection de tissus laineux  
100% fibres diverses, 150 cm Choix de couleurs, largeurs et textures

**5.99** m Ord. 7,99\$ m  
**7.49** m Ord. 9,99\$ m  
**8.99** m Ord. 11,99\$ m

### Velours côtelé

ÉPARGNEZ **20%**  
fin et moyen  
100% coton, 115 cm  
Lavable à la machine **5.59** m Ord. 6,99\$ m

### ÉPARGNEZ

**30%**

sur les dentelles  
pour draperies

Choisissez parmi une sélection  
spectaculaire de dentelles.  
Le dernier cri en décoration  
de fenêtres

### ÉPARGNEZ

**50%**

sur les patrons  
SIMPLICITY

Le magasin le plus complet pour  
ses tissus et ses accessoires  
de décoration



Patrons  
Simplicity  
Nos 8872,  
8796

# La Fondation-santé invite les golfeurs à son premier tournoi du 18 septembre

Pour la première fois de son histoire, la Fondation-Santé du Haut-Richelieu organise un tournoi de golf bénéfique sous la présidence de Marcel Boulanger, directeur des ventes du Groupe Tremca.

**céline BORDUAS**

Le tournoi aura lieu le lundi 19 septembre au club de golf Pine Grove à Saint-Luc. Il sera précédé d'un brunch servi aux alentours de 9 heures et suivi d'un souper prévu à 19 heures.

Tous les amateurs de golf, hommes et femmes, sont invités à y participer. La capacité d'accueil est de 36 foursomes ou 144 joueurs. Le prix de chaque foursome est de \$1,000 (\$250 par golfeur).

Avec ce tournoi la Fondation espère

amasser pas moins de \$20,000 soit le dixième du grand objectif de l'année fixé à \$200,000.

Rappelons que cet organisme sans but lucratif a pour mission de recueillir des fonds destinés à l'achat de biens et services dont l'hôpital ne peut s'acquitter faute de budget.

L'argent recueilli le 19 septembre servira (en partie) à se procurer de l'équipement en médecine nucléaire.

### ■ Commandites

Il va sans dire que les commanditaires sont bienvenus. Fait à noter à chaque montant de \$1,000 ou plus consacrés à la Fondation-santé sera inscrit au tableau d'honneur de l'hôpital le nom de la compagnie donatrice.

# Grands Frères: assemblée le 13

L'Association des Grands Frères et Grandes Soeurs du Haut-Richelieu, un organisme qui se consacre au jumelage amical d'adultes et d'enfants de familles monoparentales, tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 13 septembre qui vient au 143, Notre-Dame à Saint-Jean.

**céline BORDUAS**

L'on procédera dès 19 heures à l'élection du nouveau conseil administratif. On s'attardera par la suite aux activités passées et à venir de l'association, dont notamment celles du 5<sup>e</sup> anniversaire de fondation.

Pour souligner l'événement et en même temps, accroître les fonds, les responsables des Grands Frères et Grandes Soeurs tiendront un berce-o-thon au Carrefour Laplante les 29, 30 septembre et 1er octobre. Ils serviront éga-

lement un brunch à l'hôtel Roussillon le 13 novembre suivant.

En outre, les participants à la vente de billets qui auront accumulé le plus important nombre de commandites bénéficieront d'un tour en montgolfière gratuit lors de l'envolée collective prévue pour octobre.

Tel que le mentionnait la secrétaire Carole Lapalme, plusieurs aéroliers ont offert spontanément leur concours pour la campagne de financement en proposant gracieusement des envolés en ballons.

### ■ Tous bienvenus

Toute personne intéressée à assister à l'assemblée générale ou à devenir bénévole au sein de l'équipe, n'aura qu'à se présenter au local mardi prochain. D'autres détails? Composez le 349-3688 pour obtenir les réponses.

# UN APPEL IMPORTANT

VOUS NE POUVEZ VOUS PERMETTRE DE LE RATER!



**Panasonic**

VENTE ET LOCATION COURT ET LONG TERMES SERVICE

Agent\* autorisé CANTEL ET BELL CELLULAIRE

Le téléphone le plus versatile sur le marché fixe et portatif 3 watts

*Un essai gratuit vous convaincra!*

PROMOTION SPECIALE SUR PORTATIFS

AUSSI d'autres portatifs A PARTIR DE

**1 995\$**

**Panasonic**

**LR** COMMUNICATIONS INC.

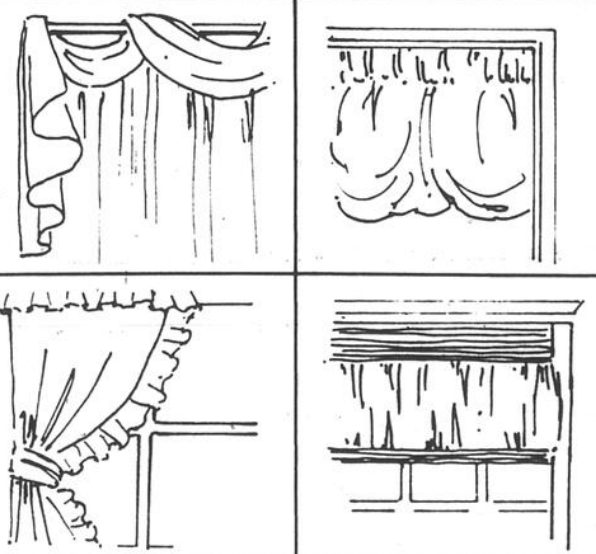
899, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-7344**

# d'automne

# décoration Bouclair

Ces items sont en spécial jusqu'au 1er octobre 1988



Tissus échantillon  
**Épargnez 33 1/3%**  
sur la CONFECTION

Les possibilités sont sans limites... avec notre sélection incroyable de tissus échantillon sur mesure. Pour rideaux ballon autrichiens ou russes, des manches monseigneur aux plis français, en plus de tous les types de valences, canevas, coussins et literie (doublures et couvre-lits). Épargnez dès maintenant sur la confection. Choisissez parmi des fabricants renommés tels que: *Rosedale, Saletex, Gauvreau Beaudry et plusieurs autres.*

Verticaux, horizontaux et stores plissés faits sur mesure  
Nous avons une sélection complète Levolor, Draco, LouverDrape, Vertico, Vertisol, Hunter Douglas, Bergemont  
Nous garantissons les plus bas prix

Épargnez **30%** sur les dentelles pour draperies

Choisissez parmi une sélection spectaculaire de dentelles. Blanc, ivoire, pêche, gris, rose cendré et vison.

Le dernier cri en décoration de fenêtres

Horizontaux P.V.C. en magasin

24 x 45 - <b>7<sup>99</sup></b>	22 x 64 - <b>15<sup>99</sup></b>
36 x 45 - <b>15<sup>99</sup></b>	27 x 64 - <b>17<sup>99</sup></b>
60 x 45 - <b>26<sup>99</sup></b>	48 x 64 - <b>30<sup>99</sup></b>

348-1145  
1-800-363-0560

S E R V I C E A  
**DOMICILE GRATUIT**

**Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**ATELIERS DE QUARTIERS**  
**Programmation automne 1988**  
**INSCRIPTIONS 9 ET 10 SEPTEMBRE**

Les 9 et 10 septembre auront lieu les inscriptions des activités offertes par les huit (8) associations de quartiers de Saint-Jean-sur-Richelieu. Vous trouverez ci-dessous la programmation des activités de chacun des quartiers.

**MODALITÉS D'INSCRIPTION**

- Les montants d'inscription sont payables en argent comptant ou par chèque.
- Une preuve de résidence pourra être requise au moment de l'inscription.
- Pour les non-résidents de Saint-Jean, le tarif est double
- **Aucune inscription** ne sera enregistrée après le **10 septembre 1988.**

**QUARTIER ST-EUGÈNE**

**Dates:** Vendredi 09 septembre 1988 de 19h00 à 21h00  
 Samedi 10 septembre 1988 de 11h00 à 12h00  
**Lieu:** École St-Eugène  
**Début des cours:** Semaine du 25 septembre (cours de 10 semaines)  
 Semaine du 11 septembre (cours de 12 semaines)  
**Lieu:** Chalet des Loisirs Parc Joie de Vivre (C)  
 Gymnase École St-Eugène (G)

**ATELIERS ENFANTS**

**RESPONSABLE** Karaté: Jean-Pierre Boilard 349-4393, Gaétan Giroux 346-5140,  
 Autres Activités: Nicole Pelletier 347-3227

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Coin des petits	3-5	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$	C
Coin des petits	3-5	15	10 sem.	Samedi	11h00 - 12h00	9,00\$	C
Gymnastique	3-5	15	10 sem.	Samedi	09h00 - 10h00	9,00\$	G
Ballez-jazz	5-7	15	10 sem.	Samedi	13h00 - 14h00	9,00\$	G
Ballez-jazz	8-12	15	10 sem.	Samedi	14h00 - 15h00	9,00\$	G
Petits débrouillards	6-9	15	10 sem.	Mercredi	17h30 - 18h30	9,00\$	C
Electronique I	9-12	10	10 sem.	Mardi	18h00 - 19h00	9,00\$	C
Electronique II (1)	9-12	10	10 sem.	Mardi	19h00 - 20h00	9,00\$	C
Costumes et maquillage d'Halloween	5-10	15	2 sem.	Samedi	14h30 - 17h00	4,50\$	C
Fabrication de cadeaux et décorations de Noël	5-10	15	2 sem.	Samedi	14h30 - 17h00	4,50\$	C
Sports d'équipe	9-12	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$	G
Karaté débutant	8-14	30	12 sem.	Jeudi	18h00 - 19h00	40,00\$	G
Karaté avancé	8-14	30	12 sem.	Jeudi	19h00 - 21h30	50,00\$	G
				Samedi	11h00 - 13h00		

**ATELIERS ADOLESCENTS**

**RESPONSABLE** Badminton: Catherine Gibeau 347-9057  
 Karaté: Jean-Pierre Boilard 349-4393  
 Volley-ball: Fernand Raymond 347-4534  
 Gardiens avertis: Louise Dandurand Desranleau 346-9499

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Badminton (1)	12-15	15	10 sem.	Mardi	18h00 - 19h00	8,00\$	G
Karaté débutant	8-14	15	12 sem.	Jeudi	18h00 - 19h00	40,00\$	G
Karaté avancé	8-14	15	12 sem.	Jeudi	19h00 - 21h30	50,00\$	G
				Samedi	11h00 - 13h00		
Volley-ball	12-15	15	10 sem.	Lundi	18h00 - 19h00	8,00\$	G
Gardiens avertis	12-17	15	5 sem.	Lundi	À déterminer	5,00\$	C
Club ados	12-17	-	Annuel	Vendredi	19h00 - 22h00	5,00\$	C

(1) Raquette de badminton requise

**ATELIERS ADULTES**

**RESPONSABLE** Badminton: Catherine Gibeau 347-9057  
 Volleyball: Jean-Guy Bender 346-8398  
 Hockey intérieur: François Brault 348-8385  
 Danse en ligne: Jeanne de Senneville 347-0208

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Badminton (1)	15	12 sem.	Mardi	19h00 - 22h00	15,00\$	G
Volley-ball	15	12 sem.	Lundi	19h00 - 22h00	10,00\$	G
Hockey Intérieur	15	12 sem.	Mercredi	20h00 - 23h00	10,00\$	G
Danse en ligne	15	10 sem.	Mercredi	19h00 - 20h00	20,00\$	C

(1) Raquette de badminton requise

**QUARTIER N.D.A.**

**Dates:** Vendredi 09 septembre 1988 de 18h00 à 19h30  
 Samedi 10 septembre 1988 de 13h00 à 14h30  
**Lieu:** École J.A. Bélanger (entrée par la cour)  
**Début des cours:** Semaine du 25 septembre  
**Lieu:** Gymnase École J.A. Bélanger (G)  
 Cafétéria École J.A. Bélanger (C)  
 \* Centre N.D.A. (C.E.)

**ATELIERS ENFANTS**

**RESPONSABLE** Evaristo Médeiros 348-0135

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Ballet-jazz	5-8	15	10 sem.	Samedi	14h00 - 15h00	9,00\$	G

Petits débrouillards	6-9	15	10 sem.	Samedi	15h00 - 16h00	9,00\$	C
Électronique	9-12	10	10 sem.	Samedi	14h00 - 15h00	9,00\$	C
Judo	6-12	15	10 sem.	Vendredi	18h00 - 19h00	20,00\$	G

**ATELIERS ADOLESCENTS**

**RESPONSABLE** Michel Lord 348-9821

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Badminton	10-15	12	10 sem.	Samedi	09h30 - 10h30	5,00\$	C.E.
Badminton	13-17	12	10 sem.	Samedi	10h30 - 11h30	5,00\$	C.E.

**ATELIERS ADULTES**

**RESPONSABLE** Michel Lord 348-9821

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Badminton	15	10 sem.	Lundi	19h30 - 21h30	20,00\$

**QUARTIER VIEUX ST-JEAN**

**Dates:** Vendredi 09 septembre 1988 de 17h00 à 20h00  
**Lieu:** École Notre-Dame du Sacré-Coeur (entrée ave. Mercier)  
**Début des cours:** Semaine du 25 septembre  
**Lieu:** École Notre-Dame du Sacré-Coeur  
 École J.A. Bélanger (Judo)

**ATELIERS ENFANTS**

**RESPONSABLE** Thérèse Lasnier 347-6409

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Jeux de groupe	4-7	15	10 sem.	Samedi	12h00 - 13h00	9,00\$
Ballet-jazz	8-12	15	10 sem.	Samedi	11h00 - 12h00	9,00\$
Petits débrouillards	9-12	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$
Judo	10 et +	15	10 sem.	Vendredi	19h00 - 20h00	25,00\$

**ATELIERS ADOLESCENTS**

**RESPONSABLE** Thérèse Lasnier 347-6409

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Judo	10 et +	15	10 sem.	Vendredi	19h00 - 20h00	25,00\$
Mini-fusées	9-14	15	1 sem.	Samedi	09h00 - 15h00	4,00\$
					24 sept.	
Badminton	10 et +	15	10 sem.	Mercredi	18h00 - 19h00	10,00\$

**ACTIVITÉS ADULTES**

**RESPONSABLE** Thérèse Lasnier 347-6409

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Judo	15	10 sem.	Vendredi	19h00 - 20h00	25,00\$
Badminton	8	10 sem.	Lundi	19h00 - 20h00	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Lundi	20h00 - 21h00	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Lundi	21h00 - 22h00	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mardi	19h00 - 20h30	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mardi	20h30 - 21h30	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mardi	21h30 - 22h30	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mercredi	19h00 - 20h00	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mercredi	20h00 - 21h00	10,00\$
Badminton	8	10 sem.	Mercredi	21h00 - 22h00	10,00\$

**ACTIVITÉS 3<sup>e</sup> ÂGE**

**RESPONSABLE** Thérèse Lasnier 347-6409

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Relaxation et respiration	-	10 sem.	Samedi	À déterminer	À déterminer

**QUARTIER ST-GÉRARD**

**Dates:** Vendredi 09 septembre 1988 de 19h00 à 21h00  
 Samedi 10 septembre 1988 de 11h00 à 12h00  
**Lieu:** École St-Gérard  
**Début des cours:** Semaine du 25 septembre  
**Lieu:** École St-Gérard

**ACTIVITÉS ENFANTS**

**RESPONSABLE** Céline Donati 349-5348

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Ballet-jazz	4-6	15	10 sem.	Samedi	14h00 - 15h00	9,00\$
Ballet-jazz	7-10	15	10 sem.	Samedi	15h00 - 16h00	9,00\$
Jeux gymnase	4-6	15	10 sem.	Samedi	13h00 - 14h00	9,00\$
Basket-ball	9-11	15	10 sem.	Samedi	14h00 - 15h00	9,00\$
Petits débrouillards	8-10	15	10 sem.	Samedi	13h00 - 14h00	9,00\$
Soccer	7-8	15	10 sem.	Samedi	15h00 - 16h00	9,00\$
Atelier d'expression dramatique	9-12	15	10 sem.	Samedi	12h00 - 13h00	9,00\$

**ACTIVITÉS ADOLESCENTS****RESPONSABLE** Céline Donati 349-5348

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Atelier d'expression dramatique	9-12	15	10 sem.	Samedi	12h00 - 13h00	9,00\$
Gardiens avertis	11-14	16	6 sem.	Surveillez notre publicité		
Club Ados	12-15	—	annuel	Samedi	19h00 - 22h00	5,00\$

**ACTIVITÉS ADULTES****ACTIVITÉS**

ACTIVITÉS	RESPONSABLE
Badminton:	Gérard Tremblay 348-3600
Volley-ball:	André Lecavalier 348-4615
Hockey cosom:	Laurent Choquette 348-1314
Cond. physique:	Françoise Girard 348-1702

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Cond. physique (avancé)	—	13 sem.	Lun. & mer.	18h30 - 19h30	45,00\$
Cond. physique (débutant)	—	13 sem.	Lun. & mer.	19h35 - 20h35	45,00\$
Hockey cosom	24	13 sem.	Lundi	20h40 - 22h30	15,00\$
Badminton	24	13 sem.	Mardi	19h00 - 22h00	15,00\$
Volley-ball	24	13 sem.	Mercredi	20h40 - 22h30	15,00\$
Badminton	24	13 sem.	Jeudi	18h30 - 20h30	15,00\$
Hockey cosom	24	13 sem.	Jeudi	20h30 - 22h30	15,00\$

**SHUFFLEBOARD**

Venez vous amuser et vous faire des amis en jouant au «Shuffleboard» les mardi et dimanche à l'École St-Gérard.

**Inscriptions** le 18 octobre 1988 de 18h30 à 20h30.

Le coût sera de 20,00\$ pour la session débutant le 18 octobre 1988 jusqu'en avril 1989.

**Début de l'activité** le 18 octobre 1988**Responsable:** Aline Nadeau 348-2289**QUARTIER NORMANDIE**

<b>Dates:</b>	Vendredi 09 septembre 1988 de 17h00 à 20h00
<b>Lieu:</b>	Polyvalente Armand-Racicot (hall d'entrée)
<b>Début des cours:</b>	Semaine du 26 septembre (cours de 10 semaines) Semaine du 11 septembre (cours de 15 semaines)
<b>Lieu:</b>	Polyvalente Armand-Racicot (P) École Marie-Rivier (M.R.) Patro Normandie (P.N.)
<b>Note:</b>	Le cours de gardiens avertis débute en novembre.

**ATELIERS ENFANTS****RESPONSABLE** Geneviève Bellino 349-3320

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Touche à tout	3-5	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$	P
Danse créative	6-9	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$	P
Activités sportives	6-9	15	10 sem.	Samedi	09h00 - 10h00	9,00\$	P
Petits débrouillards 1	9-12	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	9,00\$	P
Petits débrouillards 2	9-12	15	10 sem.	Samedi	11h00 - 12h00	9,00\$	P
Marionnettes géantes	9-12	15	10 sem.	Samedi	12h30 - 13h30	9,00\$	P

**ATELIERS ADOLESCENTS****RESPONSABLE** Germain Lussier 349-3957  
Geneviève Bellino 349-3320

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Danse aérobie*	13-15	15	10 sem.	Jeudi	19h30 - 20h30	8,00\$	M.R.
Auto-défense*	13-15	15	10 sem.	Samedi	10h00 - 11h00	25,00\$	M.R.
Activités sportives*	13-15	16	10 sem.	Samedi	11h00 - 12h00	8,00\$	M.R.
Improvisation	13-15	16	10 sem.	Samedi	13h30 - 14h30	8,00\$	P
Relaxation*	13-15	25	10 sem.	Jeudi	20h30 - 21h30	15,00\$	M.R.
Gardiens avertis	11-15	16	5 sem.	Vendredi	19h00 - 21h00	5,00\$	P

N.B.: Sur semaine les activités indiquées par (\*) ont lieu au gymnase de l'école Marie-Rivier. Le samedi, les activités ont généralement lieu à la Polyvalente Chanoine Armand-Racicot.

**ACTIVITÉS ADULTES****RESPONSABLE** Germain Lussier 349-3957  
Geneviève Bellino 349-3320

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Danse aérobie*	25	10 sem.	Mardi-Jeudi	18h30 - 19h30	30,00\$	M.R.
Volley-ball*	18	15 sem.	Mardi	19h30 - 21h30	15,00\$	M.R.
Badminton*	24	15 sem.	Mercredi	19h30 - 21h30	15,00\$	M.R.
Relaxation*	25	10 sem.	Jeudi	20h30 - 21h30	15,00\$	M.R.
Volley-ball*	18	10 sem.	Lundi	19h30 - 21h30	15,00\$	M.R.

**ACTIVITÉS 3<sup>e</sup> ÂGE****RESPONSABLE** Germain Lussier 349-3957  
Geneviève Bellino 349-3320

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Jeu de poches, pétanques, dard, fers	—	—	Lundi	13h30 - 16h30	Gratuit	P.N.
Parties de cartes	—	—	Jeudi	13h30 - 16h00	Gratuit	P.N.
Relaxation	25	10 sem.	Jeudi	20h30 - 21h30	15,00\$	M.R.
Suffleboard	—	—	Samedi	10h00 - 12h00	Gratuit	P.

Danse sociale Centre de danse Jacques Brière  
Danse en ligne Centre de danse Jacques Brière**QUARTIER N.D.L.**

<b>Dates:</b>	Vendredi 09 septembre 1988 de 18h30 à 21h00
<b>Lieu:</b>	Centre N.D.L. (850, rue St-Jacques)
<b>Début des cours:</b>	Semaine du 25 septembre (cours de 10 semaines) Semaine du 11 septembre (cours de 12 et 14 semaines)

Lieu des cours: École N.D.L.

**ATELIERS ADOLESCENTS****RESPONSABLE** Francine Duteau 346-1519

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Badminton	12-14	12	12 sem.	Lundi	18h00 - 19h00	8,00\$
Badminton	14-16	12	12 sem.	Mardi	18h00 - 19h00	8,00\$
Gardiens Avertis	11-16	16	5 sem.	Samedi	10h00 - 12h00	5,00\$
Club Ados	12-15	—	annuel	Samedi	19h00 - 22h00	5,00\$

**ACTIVITÉS ADULTES****RESPONSABLE** Jeannine Bisailon 347-4944

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Volley-ball	15	14 sem.	Mercredi	19h00 - 21h30	15,00\$
Badminton	24	14 sem.	Lundi	19h00 - 21h30	15,00\$
Badminton	24	14 sem.	Mardi	19h00 - 21h30	15,00\$
Badminton	24	14 sem.	Jeudi	19h00 - 21h30	15,00\$

Bibliochoix pour tous: Lieu: au sous-sol du presbytère  
Heures: 10h00 à 12h00 le samedi  
Clientèle: pour tous**QUARTIER ST-LUCIEN**

<b>Dates:</b>	Samedi 10 septembre 1988 de 09h00 à 12h00
<b>Lieu:</b>	École St-Lucien
<b>Début des cours:</b>	Semaine du 25 septembre
<b>Lieu des cours:</b>	École St-Lucien

**ATELIERS ENFANTS****RESPONSABLE** Murielle Rémillard 347-2170  
Rose-Aimée Bernier 346-9676

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Coin des petits	3-5	15	10 sem.	Vendredi	18h30 - 19h30	9,00\$
Ballet-jazz déb.	5-7	15	10 sem.	Vendredi	18h00 - 19h00	9,00\$
Ballet-jazz déb.	8-10	15	10 sem.	Vendredi	19h00 - 20h00	9,00\$
Ballet-jazz inter.	11-13	15	10 sem.	Vendredi	20h00 - 21h00	9,00\$
Activités sportives	6-8	15	10 sem.	Vendredi	18h30 - 19h30	9,00\$
Activités sportives	9-11	15	10 sem.	Vendredi	19h30 - 20h30	9,00\$
Ordinateur	9-12	10	10 sem.	Jeudi	19h00 - 20h00	9,00\$
Karaté	7-12	20	12 sem.	Mercredi	18h00 - 19h00	40,00\$
Survie en forêt	8-12	15	1er-8 oct.	Samedi	09h00 - 11h30	4,50\$

**ATELIERS ADOLESCENTS****RESPONSABLE** Denise Denis 347-0813

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Sports équipes	12-14	15	10 sem.	Jeudi	19h00 - 20h00	8,00\$
Gardiens avertis	11 ans et +	15	5 sem.	Mardi	19h00 - 21h00	5,00\$
Danse exercice	12-15	15	10 sem.	Mercredi	19h00 - 20h00	16,00\$

**ATELIERS ADULTES****RESPONSABLE** Ginette Tallard 346-6649

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT
Danse exercice	15	10 sem.	Mercredi	20h00 - 21h00	25,00\$
Yoga	15	10 sem.	Mardi	20h00 - 21h00	25,00\$

**QUARTIER ST-EDMOND**

<b>Dates:</b>	Vendredi 09 septembre 1988 de 19h00 à 21h00
<b>Lieu:</b>	École Bruno Choquette
<b>Début des cours:</b>	Semaine du 25 septembre (cours de 10 semaines) Semaine du 11 septembre (cours de 14 semaines)
<b>Lieu des cours:</b>	École Bruno Choquette (B.C.) Centre St-Edmond (C) École Beaulieu (B)

**ATELIERS ENFANTS****RESPONSABLE** Céline Alix 347-5270

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Contes et bricolage	3-5	15	10 sem.	Samedi	09h30 - 10h30	9,00\$	B.C.
Petits débrouillards	6-9	15	10 sem.	Samedi	10h30 - 11h30	9,00\$	B.C.
Électronique et ordinateur	9-12	15	10 sem.	Samedi	11h30 - 12h30	9,00\$	B.C.
Expression dramatique	9-12	15	10 sem.	Vendredi	20h00 - 21h00	9,00\$	B.C.

**ATELIERS ADOLESCENTS****RESPONSABLE** Monique Tremblay 346-4791

ACTIVITÉ	ÂGE	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Club Ados	12-15	—	annuel	Samedi	19h30 - 22h00	5,00\$	C.

**ACTIVITÉS ADULTES****RESPONSABLE** Suzanne Martel 349-4038  
Céline Alix 347-5270

ACTIVITÉ	PLACES	DURÉE	JOUR	HEURE	COÛT	LIEU
Volley-ball	18	14 sem.	Mercredi	20h00 - 22h00	20,00\$	B
Badminton	24	14 sem.	Mardi	20h00 - 22h00	20,00\$	B
Danse exercice	20	10 sem.	Lundi	19h30 - 20h30	20,00\$	B.C.
Improvisation	20	10 sem.	Mardi	19h30 - 20h30	A	B.C.

déterminer

# Hold up dans un dépanneur

Le dépanneur Relais de l'écluse sur la rue Champlain à Saint-Jean a été le théâtre d'un hold up mercredi vers 21 h.

Deux cagouleurs ont fait irruption dans le commerce sous l'oeil de l'employé et de quelques clients. L'un des voleurs était armé un fusil de calibre 12. Ils se sont rapidement emparés d'une somme de \$145.

Ils ont pris la fuite sans que la police ne leur mette la main au collet. Les policiers poursuivent toujours leur enquête.

## À L'ÉCOUTE

### ■ Deux personnes blessées à Saint-Blaise

Les pompiers de Saint-Jean et ceux de Saint-Paul sont intervenus dimanche soir à 22h pour dégager deux personnes coincées dans les débris d'un véhicule après avoir été impliqués dans un accident à Saint-Blaise.

Le conducteur de l'auto aurait probablement perdu le contrôle de son véhicule qui s'est retrouvé dans un fossé près du 167 de la 94e avenue à Saint-Blaise. Il s'agit de Jean-Charles Martel de Montréal qui a été blessé de même que Raymond Chevrier de Saint-Blaise qui prenait place dans l'auto.

### ■ Vol chez Sons X Plus

Des voleurs ont mis quelques minutes seulement mercredi à s'emparer de divers appareils électroniques évalués à \$8,800 au magasin Sons X Plus du boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

### ■ Ça tirait dimanche soir à Clarenceville

Les policiers de la SQ de Lacolle sont intervenus dimanche soir sur la rue Front à Clarenceville alors qu'un résident de la place s'exerçait au tir dans sa cour.

### ■ Jeune homme gravement blessé

Un jeune homme de dix-sept ans a été blessé gravement quand il a perdu le contrôle de son auto dans le rang de la Barbotte à Notre-Dame-du-Mont-Carmel, mercredi dernier vers 22h35.

### ■ Collision entre deux autos

Peu après midi mercredi dernier, deux autos sont entrées en collision à l'angle des rues Saint-Jacques et Séminaire à Saint-Jean.

Deux Johannais ont subi des contusions mineures. Il s'agit de Lise Frégeault qui était au volant d'une des autos impliquée et de Normand Maurice qui prenait place dans l'autre véhicule.

Boutique  
pour dames

# Marise

vous présente  
sa collection  
automne-hiver  
de vêtements confortables,  
pratiques et distingués

- élégants coordonnés
- tailleurs
- gilets, blouses
- jupes, pantalons
- blousons, manteaux  
d'hiver, duvets
- robes pour toutes  
occasions

«Des prix des plus  
appréciés»

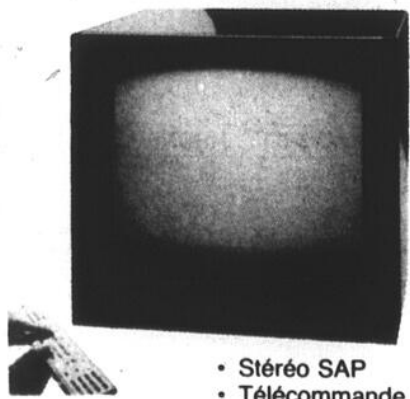
Tailles petites: 3 à 19  
Tailles régulières: 4 à 20  
Demi-tailles: 14 ½ à 22 ½

Carrefour Richelieu  
349-1361

KOREI

Fabriqués au Canada  
avec fierté

### Télécouleur 28 po



- Stéréo SAP
- Télécommande

Édition  
limitée  
FAUT VOIR!

**PRIX SPÉCIAL  
EN MAGASIN**

**MITSUBISHI**

pour le consommateur

Téléviseur spécial

Gest  
electronics

TÉLÉVISION

IMAGE ET SON

**Marcel Hébert**

VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1675



### Spectaculaire accident sur la route 223

Trois autos ont été impliquées dans un accident survenu à 16h45 vendredi sur la route 223 à l'intersection du chemin Sainte-Thérèse à Saint-Luc. Trois personnes ont subi des blessures légères. Il s'agit de deux des trois conducteurs, Gaston Guay et Lise Ménard de Saint-Luc. Si deux des voitures sont demeurées sur la chaussée l'autre a quitté la voie glissant vers le canal. (Photo guy LE SIEUR) \*

À SAINT-LUC

## LES FOYERS Providence.

- chambres et pension pour aînés
- atmosphère familiale
- nourriture maison
- suivi médical
- personnel 24 heures par jour

**RENSEIGNEMENTS:**  
1-466-1754 ou 348-6975

### MESSAGE de sécurité routière

Le ponton passe souvent inaperçu, alors qu'il devrait être bien visible. Avant de vous engager sur la chaussée, assurez-vous d'être vu, établissez un contact visuel et vous pourrez alors traverser en toute sécurité.

## Ozite: pas d'entente

La dernière intervention du conciliateur du ministère du Travail n'a pas permis de rapprochement entre le syndicat CSD des travailleurs de l'usine Ozite de Saint-Jean et la direction de la compagnie.

**louise BÉDARD**

Les parties se sont rencontrées sans succès vendredi dernier en présence du conciliateur. Un règlement ne semble pas en vue.

Les 125 syndiqués sont en grève depuis le 6 juillet dernier et c'était la première fois depuis son déclenchement que les représentants syndicaux et

patronaux reprenaient officiellement contact.

Le président du syndicat, Noël L'Écuyer, indique que les employés ont été avisés par communiqué de l'état de stagnation des négociations. Aucune assemblée générale n'a encore été convoquée; aucun membre n'ayant signifié au président son désir de voir les syndiqués réunis pour faire le point.

M. L'Écuyer déclare avoir toujours le mandat de régler les questions l'application du principe d'ancienneté au mouvement de personnel avant d'aborder les clauses monétaires de la convention.

Par ailleurs aucune autre rencontre de conciliation n'a été fixée.

Faites la lumière sur votre décor

### RENTÉE DES CLASSES

RABAIS DE **15%\***

sur modèles à pinces de bureau ou plancher

\* Modèles en magasin seulement, en vigueur jusqu'au 17 septembre 1988

Centre de luminaires et matériel électrique

## Beaulieu Lamoureux

1005, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-0971

## Les Résidences du Séminaire

*Venez découvrir une construction de qualité supérieure*

- \* Nous pouvons bâtir selon vos plans
- \* Encore quelques terrains disponibles

- Thermopompe
- Arrosage électronique
- Fenêtre serre
- Système d'alarme
- Céramique
- Escalier cintré en bois franc
- 11 grands appartements sans compter le sous-sol
- Foyer



BUREAU DES VENTES:  
33, boul. du Séminaire sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

- RENSEIGNEMENTS -

**LES IMMEUBLES RICHELIEU N. RÉON INC.**

Madeleine Dumouchel, agent  
Pierre Bédard, agent



Tél.: 349-5883 tél.: 347-3134 mt: 658-7604

Un autre projet Gestion Financière M.I.C.C.

VISITE LIBRE  
Lundi au vendredi  
de 19h à 21h

Samedi  
Dimanche  
de 13h à 17h

6 AUTRES  
MODÈLES  
DISPONIBLES

# ÉCONOMIE

## Depuis sept ans, la structure manufacturière du Haut-Richelieu a continué de se diversifier

Il aura fallu six années à la région pour rattrapper les emplois manufacturiers du début de la décennie. En 1981, l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu comptait quelque 7,850 emplois manufacturiers. L'année suivante, les industries de la région commençaient à vivre la récession.

En 1986, elle n'employait plus que 6,979 personnes. L'an dernier, ce chiffre était passé à 8,052. Ce virage n'a pas été sans modifier le portrait de la structure industrielle de la région qui apparaît encore plus diversifiée qu'au début des années 80. Il y a sept ans, les secteurs du textile et des produits électriques employaient la moitié de la main-d'oeuvre manufacturière. Ils comptent maintenant pour moins de 40%.

La structure manufacturière, c'est l'ensemble des entreprises manufacturières que l'on regroupe

gilles BÉRUBÉ

dans diverses catégories. Le dernier rapport du Conseil économique du Haut-Richelieu montre comment la structure économique a évolué au cours des sept dernières années. Au début des années 50, la présence de la compagnie Singer à Saint-Jean a connu un sommet. Par la suite, ses effectifs ont décliné progressivement. A ce moment, l'économie régionale dépendait largement de cette entreprise. Moins une région dépend d'une entreprise ou d'un même secteur, moins elle est fragile aux aléas de l'économie.

### ■ Vêtement

Le retrait progressif de la multinationale a fait place à une diversification des activités manufacturières de la région. Il reste que le secteur du vêtement y a toujours occupé une place importante. Ainsi, en 1981, les secteurs du textile, de la bonneterie et de l'habillement fournissaient du travail à 2,118 personnes, soit 26% de l'emploi manufacturier.

En 1983, le secteur avait accru ses effectifs pour les porter à 2,183

personnes. Sa position relative dans l'industrie, qui était en perte de vitesse, se trouvait renforcée pour atteindre 29% des emplois manufacturiers. Progressivement, le secteur a décliné. La fermeture définitive des Tissages Richelieu apparaît pour la première fois dans les statistiques de 1986. Du coup, le nombre

d'emploi relié au vêtement tombe à 1,313, soit 17% de la main-d'oeuvre manufacturière. Le secteur a maintenu cette position malgré la croissance de l'emploi en 1987. L'an dernier, il occupait 1,404 personnes.

### ■ Produits électriques

Le secteur des produits électriques a aussi traditionnellement occupé une position importante sur l'échiquier industriel de la région. En 1981, ce secteur employait 1,856 personnes pour 24% de la main-d'oeuvre industrielle. De 82 à 83, la récession se faisait durement sentir alors que le nombre d'employés a chuté à 1,371, et à 1,317 en 1984. Progressivement, l'embauche a repris dans ce domaine. En 1987, il comptait 1,597 emplois, soit 20%

du secteur manufacturier du Haut-Richelieu.

Dans l'ensemble, chacun des vingt secteurs manufacturiers répertoriés en 1981 ont maintenu un poids comparable dans la structure industrielle. Certains ont maintenu un nombre d'emploi net équivalent, mais leur part de l'emploi est devenue relativement plus faible. D'autres ont connu une progression notable en terme de pourcentage.

C'est le cas notamment du secteur des caoutchoucs et des produits plastiques qui occupaient 84 personnes il y a sept ans, soit 1% des emplois. En 1987, ce pourcentage avait grimpé à 4% pour 301 emplois. Dans le secteur du bois, le nombre d'emploi a plus que doublé passant de 113 en 81 à 238 en 1987.

Le secteur des produits de métal a aussi connu une bonne progression passant de 339 emplois à 552 en 1987. Il occupe maintenant 7% de la main-d'oeuvre contre 4% en 81. Enfin, le secteur des produits minéraux non-métalliques qui est passé de 6% de l'emploi à 8%. Il s'agit d'une création de près de deux cents emplois, soit 516 en 81 contre 715 en 87. Ce secteur comprend notamment les produits de bétons.

En 1987, le Conseil économique a répertorié un nouveau secteur, celui de l'aéronautique et de l'aérospatiale. Il comptait 454 emplois l'an dernier. Avec la croissance de la compagnie Oerlikon Aérospatiale, il devrait en compter près de sept cents à la fin de cette année, un chiffre qui modifiera encore la structure manufacturière.

## Investissement de \$850,000

# La laiterie Agropur-Granger agrandit

La laiterie Granger, une division de la coopérative Agropur, a procédé, mercredi dernier, au lance-

gilles LÉVESQUE

ment d'un projet d'agrandissement de son usine de la rue Bouthillier. Les travaux, qui seront réalisés au coût de \$850,000, permettront à l'entreprise johannaise d'accroître considérablement sa capacité de production et d'entreposage, tout en lui permettant d'être mieux armée pour faire face à l'avenir.

Pour la circonstance, de nombreux représentants de la coopéra-

tive Agropur étaient présents à la traditionnelle première pelletée de terre. Y étaient aussi le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Delbert Deschambault, qui, pour l'occasion, avait pris la précaution d'apporter sa p'tite pelle en argent, des représentants du Conseil économique, des membres de la Chambre de commerces, des porte-parole des députés régionaux ainsi que la haute direction de la laiterie Granger.

C'est à l'Hôtel de ville de Saint-Jean qu'ont été dévoilées les grandes lignes du projet, dont les travaux devraient être complétés le 15 décembre prochain. Ceux-ci ont été confiés à la firme d'architectes

Bernard & Leclerc et à l'entrepreneur général Brault & Bisailon.

Pour ce qui est des discours d'usage, disons simplement que les principaux interlocuteurs ont vanté puis promis d'appuyer la laiterie Granger dans ses efforts pour offrir des produits laitiers dont la qualité lui a déjà valu quatre Lys d'Or.

Ah oui, le maire Deschambault a avoué qu'il est un grand buveur de lait. «Vous savez, de souligner ce dernier, votre camion passe souvent devant ma porte.» Plus sérieusement, il a mentionné que la laiterie fondée en 1921 pouvait être considérée comme un citoyen corporatif, comme une entreprise bien implantée dans son milieu.

### ■ Une nécessité

Toujours est-il que ce projet d'agrandissement, de l'aveu même de M. Pierre Samoisette, directeur adjoint des opérations, était devenu «un besoin essentiel» pour permettre à la laiterie de poursuivre son expansion.

«Nous en étions rendus au point où il nous fallait entreposer une partie de notre production dans des remorques, explique ce dernier. En plus de nous occasionner certains problèmes, c'était devenu une solution coûteuse. Mais tout cela sera bientôt chose du passé puisque notre superficie de fabrication et d'entreposage va passer de 2,500 à 7,500 pieds carrés».

Le projet d'agrandissement ne créera pas de nouveaux emplois. Par contre, tient à préciser M. Samoisette, les 49 personnes qui y travaillent déjà peuvent maintenant entrevoir l'avenir avec optimisme. «Je peux vous dire qu'ils sont bien contents de voir ce projet se concrétiser. D'autant plus que nous en parlions depuis près de trois ans.»

M. Samoisette laisse entendre que ce projet permettra à l'entreprise de poursuivre son expansion. Quelques projets, dont l'un pourrait bien voir le jour sous peu, sont déjà à l'étude.

### ■ Autre projet

Au cours de la dernière année, la laiterie Granger a aussi investi \$250,000 dans un projet d'automatisation de ses installations. Tout est maintenant automatisé, de la réception du lait jusqu'à la livraison.

«Nous pouvons maintenant contrôler la qualité de nos produits au maximum. Pour nous et notre équipe, c'est très important. À ce propos, je dois vous dire que nous sommes confiants d'obtenir un autre Lys d'Or dans la catégorie lait nature», souligne M. Samoisette tout en précisant que la laiterie Granger est la seule entreprise québécoise à avoir remporté ce prestigieux titre à plus d'une reprise.

### ■ Produits

Cette division d'Agropur dessert présentement 44 routes de livraison entre Châteauguay et Sutton. Chaque semaine, elle écoule pas moins de 325,000 litres de lait et quelque 80,000 litres de jus et boissons de marques Granger et Québon. Elle produit aussi du beurre, pour le marché de gros seulement, et de la crème.

Depuis deux mois, la laiterie de la rue Bouthillier vend du lait 1% de marque Granger. Le marché serait fort prometteur pour ce type de lait, principalement du côté de ceux qui doivent suivre une diète.

Bref, l'entreprise de Saint-Jean a le vent dans les voiles. Et s'il faut en croire M. Samoisette, l'avenir s'annonce fort prometteur pour la laiterie dont le slogan est «Granger, bon pour la santé économique de notre région».



## \$335,000 pour le Coffre

Le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi, le Coffre, touchera une subvention de \$335,000 du gouvernement fédéral. Cette somme lui est octroyée dans le cadre du Programme de développement de l'Emploi.

Le Coffre, rappelons-le, a pour mandat de développer l'emploi et l'autonomie des femmes qui retournent sur le marché du travail après

une longue période sans emploi.

D'ailleurs, mercredi dernier, le 31 août, le Coffre a tenu un 5 à 7 champêtre à l'intention des femmes qui ont bénéficié des services de l'organisme depuis sa fondation. Une centaine de personnes ont participé à l'événement qui s'est déroulé au Parc Beaulieu. Le maire Delbert Deschambault, qui est aussi administrateur de Coffre, s'est joint à la fête. (Photo Jacques PAUL)

# LIQUIDATION

*un tour*

# 8988

\* Plus de 40 Topaz 4 portes en inventaire  
\* 100 véhicules en inventaire

Profitez des remises aux clients jusqu'au 17 septembre

TRACER L	RABAIS	<b>500\$</b>
TRACER GS	RABAIS	<b>1 000\$</b>
TRACER LS + FAMILIALE	RABAIS	<b>1 000\$</b>
TOPAZ 2 PORTES	RABAIS	<b>500\$</b>
SABLE	RABAIS	<b>750\$</b>
TOWN CAR	RABAIS	<b>4 000\$</b>
MK VII	RABAIS	<b>2 000\$</b>
MERKUR SCORPIO	RABAIS	<b>4 000\$</b>
RANGER	RABAIS	<b>750\$</b>
BRONCO II	RABAIS	<b>1 000\$</b>
BRONCO II SÉRIE F	RABAIS	<b>500\$</b>



P. André Deslandes  
président



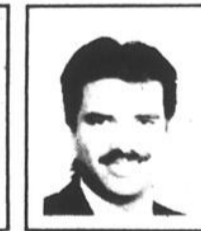
Michel Vincent  
directeur des ventes



André Boudrias  
directeur commercial



Denis Duquette  
représentant



Gilles Deland  
représentant



Maurice Émond  
représentant



410, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu

MERCURY LINCOLN



348-9263 - 348-1329 - 658-1701

# Un prix pour les créateurs d'emplois...

La Semaine de la PME qui se tiendra cette année du 23 au 29 octobre prochains sous le thème *Notre capital humain, notre avenir*. Pour la circonstance, le Centre d'aide à l'entreprise a cru pertinent de mettre en évidence l'apport d'entreprises de la région à la création d'emplois.

Le directeur général du Centre d'aide à l'entreprise, M. Pierre

gilles BÉRUBÉ

Gagnon, indique que l'objectif principal du concours est de valoriser le rôle de l'entrepreneur en tant que créateur d'emplois. Il suscite également l'esprit d'entreprise et permet au lauréat de se faire connaître dans sa région.

Le concours est orga-

nisé en collaboration avec la Société d'entraide économique, le Conseil économique et la Banque fédérale de développement. L'idée traînait dans l'air depuis un bon moment. Au mois d'avril, lorsque la Banque fédérale de développement a entrepris de définir le programme de la prochaine Semaine de la PME, le projet a pris forme.

■ Création d'emplois

M. Gagnon précise que le concours permettra d'honorer, dans plusieurs secteurs d'activité économique, des gens d'affaires détenant le contrôle d'une entreprise dans le Haut-Richelieu et qui ont créé le plus grand nombre d'emplois au cours des années 1987 et 1988.

En tout, quatre prix seront octroyés. Dans la catégorie Industrie, un prix sera accordé pour les entreprises de moins de 50 employés (tel qu'il apparaît aux livres de l'entreprise en date du 1er août 1986) et un pour les entreprises de 50 à 199 employés.

Dans la catégorie Commerce et services, on honorera également deux entrepreneurs, l'un pour les entreprises de moins de 50 employés et l'autre pour les entreprises comptant de 50 à 99 employés.

■ Critères

M. Gagnon note que le critère fondamental de sélection est la création nette d'emplois. Bref, le prix sera accordé à l'entrepreneur qui a permis la création du plus grand nombre d'emplois depuis le mois d'août 86. Il faut nécessairement que l'entreprise ait été en

fonction le 1er août 86, même si elle ne comptait qu'un seul employé.

De plus, l'entreprise doit se situer sur le territoire du Centre d'aide à l'entreprise qui correspond au territoire de la MRC du Haut-Richelieu et des municipalités de Napierville, Saint-Cyprien, Saint-Bernard-de-Lacolle et Saint-Jacques-le-Mineur. Les participants devront soumettre leur candidature sur le formulaire prévu à cette fin.

■ Jugement

En cas de proximité

des résultats parmi les concurrents d'une même catégorie, le lauréat sera choisi en fonction de son taux de croissance d'emplois. Ceux-ci seront comptabilisés en terme de personne/année et de masse salariale versée. C'est la firme de comptables agréés Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés qui jugera les dossiers.

Les entreprises intéressées à s'inscrire peuvent se procurer le formulaire d'inscription auprès des organismes qui collaborent au concours. Outre ceux mentionnés plus haut, on retrouve également le Groupement québécois d'entreprises, Le Club industriel, l'Asso-

ciation des manufacturiers canadiens, l'Association des directeurs de ressources humaines, le Centre d'emploi du Canada, la Commission de formation professionnelle, le Cégep, le ministère de l'Industrie et du Commerce, l'Office du tourisme et l'Association touristique régionale. D'ailleurs, les organisateurs invitent tous ces organismes à parrainer des candidatures.

Les bulletins de candidature doivent être déposés d'ici le 19 septembre prochain. Les lauréats seront honorés lors d'un dîner organisé par le Conseil économique dans le cadre de la Semaine de la PME.

## ...et l'Audace pour la relève

Quand on est encore dans la vingtaine et qu'on mène sa propre entreprise, on ne pense pas aux concours d'excellence. Les Mercure, ce sera pour plus tard. Les Groupes de soutien aux jeunes entrepreneurs ont décidé de faire autrement. Pour eux, la relève mérite plus d'attention. Avec la collaboration de la Banque fédérale de développement, ils ont décidé de créer les prix Audace pour reconnaître l'excellence de la relève.

Le concours s'adresse aux jeunes entrepreneurs de la Montérégie dont l'entreprise existe depuis plus d'un an et dont la majorité des propriétaires sont âgés de 31 ans et moins. L'objectif

du concours est de reconnaître publiquement le talent et la détermination des jeunes qui dirigent leur propre entreprise. Des prix seront décernés dans les catégories commerce, entreprises de service et secteur manufacturier.

Le concours se déroulera dans le cadre de la Semaine de la PME, en octobre prochain. Les gagnants au sein de la Montérégie seront ensuite en compétition pour les prix à l'échelle provinciale. En Montérégie, les gagnants seront honorés lors d'un souper-gala qui se tiendra au restaurant le Malibu, à Saint-Basile-le-Grand, le 12 octobre 1988. Le gala provincial aura lieu une semaine plus tard, soit le 18

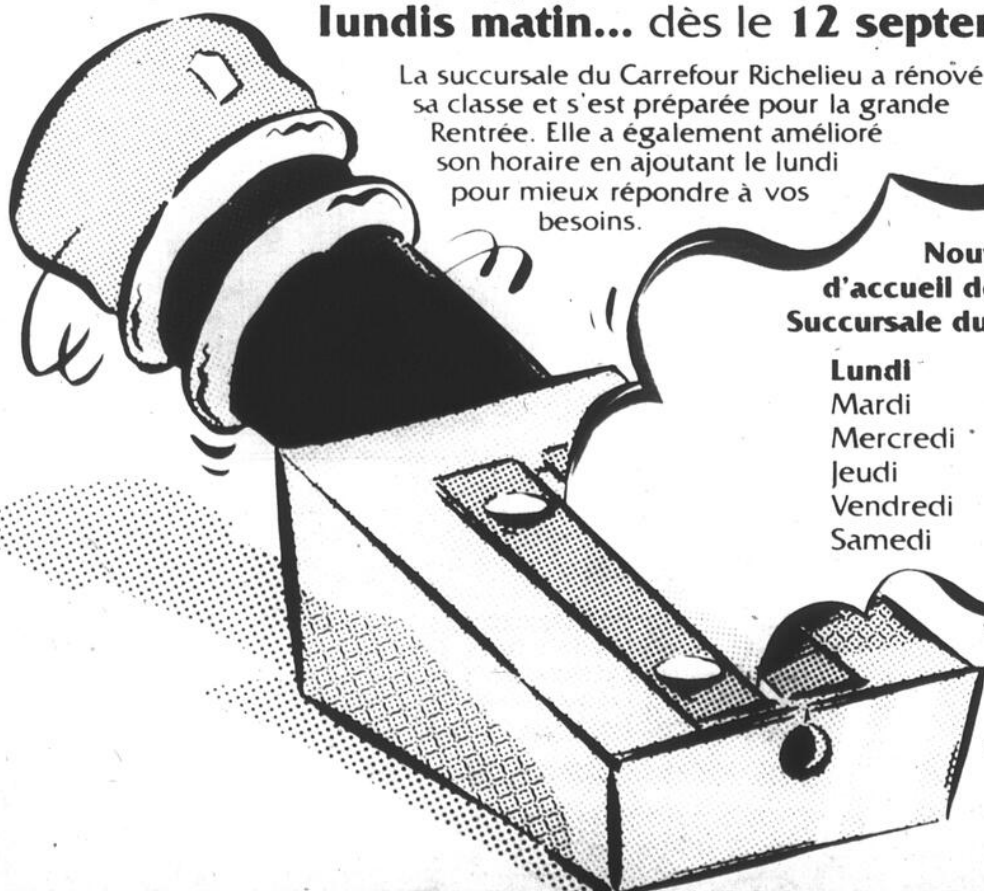
octobre, au Château Frontenac, à Québec.

Les gagnants de la Montérégie auront le plaisir de se faire conduire au concours provincial à bord d'une limousine. Les grands gagnants feront l'objet d'un reportage dans l'hebdomadaire Les Affaires.

Pour obtenir plus de renseignements ou s'inscrire au concours, les intéressés peuvent communiquer avec la Banque fédérale de développement, au 670-9550, ou avec le Groupe de soutien aux jeunes entrepreneurs du Haut-Richelieu, au 346-0155. La date limite pour s'inscrire est le 26 septembre prochain, à 16 heures.

## AIGUISEZ VOS CRAYONS!

Nous sommes à nos pupitres tous les **lundis matin... dès le 12 septembre.**



La succursale du Carrefour Richelieu a rénové sa classe et s'est préparée pour la grande Rentrée. Elle a également amélioré son horaire en ajoutant le lundi pour mieux répondre à vos besoins.

**Nouvelles heures d'accueil dès le 12 septembre Succursale du Carrefour Richelieu**

Lundi	10h à 15h
Mardi	10h à 15h
Mercredi	10h à 15h
Judi	10h à 20h
Vendredi	10h à 18h
Samedi	10h à 15h



Banque de Montréal

### ENCAN PUBLIC

**Ameublement et accessoires décoratifs**  
(fauteuils, chaises, tables, lampes, toiles, couvre-lits, etc)

**Marcel Bélair, encanteur**  
**LE DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**  
**À 10 HEURES**  
210, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(centre-ville)

Renseignements: **347-0331**



**Dr Désirée Zaharescu**  
La Clinique médicale Iberville est heureuse d'annoncer que le Dr Désirée Zaharescu s'est jointe à son équipe professionnelle et pratiquera dans leurs différents services.

### Clinique Médicale Iberville Ltée

715, boul. d'Iberville  
Iberville, (Québec) J2X 4S7  
Tél.: 347-7557  
(SANS RENDEZ-VOUS)  
Lundi au vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h  
Dimanche: 12h à 16h

### Clinique Médicale N.-D.-L.

747, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu,  
(Québec) J3B 2M9  
Tél.: 346-7020  
(SANS RENDEZ-VOUS)  
Lundi au vendredi: 9h à 21h

### Médecins à domicile Haut-Richelieu

Tél.: 346-1234  
Lundi au vendredi: 9h à 17h  
HOSPITALISATION

## Épargne compte de taxe

# La Caisse pop d'Iberville offre un service de dépôt non décompté à ses clients commerciaux

Depuis cet été, la Caisse populaire d'Iberville offre à sa clientèle com-

gilles BÉRUBÉ

merciale la possibilité d'effectuer des dépôts non décomptés. Ce service fonctionne sur le principe du dépôt de nuit.

Le porte-parole de la caisse, M. Claude Poulin, explique que ce nouveau service vise à réduire le temps d'attente aux guichets commerciaux. Il permet également à la caisse d'équilibrer la fréquentation des guichets.

Par convention, le membre accepte de confier son dépôt au préposé du guichet. Le dépôt sera compté et vérifié ultérieurement par deux employés de la caisse. Il s'agit essentiellement du même mode de fonctionnement que celui des dépôts de nuit. Selon la caisse, la transaction est sûre et efficace à 100%. Malgré l'entente qu'il a conclue avec la caisse, le membre reste libre d'utiliser le service de dépôt habituel.

Par ailleurs, la Caisse populaire offre un nouveau service, l'épargne compte de taxe foncière,

qui est en vigueur depuis le 1er septembre dernier. Il s'agit d'un compte d'épargne à intérêt quotidien à versement hebdomadaire, bimensuel ou mensuel, selon le choix du déposant. Il constitue une provision pour payer les taxes municipales, scolaires ou les deux. Les dates de virement correspondent aux dates des versements hypothécaires lorsque la situation s'applique.

Le taux d'intérêt payé est le même que l'intérêt quotidien et sera déposé à la fin de chaque mois. Le paiement de taxes est effectué par la caisse à la municipalité ou la commission scolaire à l'échéance prévue.



Selon M. Claude Poulin, le nouveau service de dépôt non décompté réduira le temps d'attente au guichet. (Photo François Melillo)

## Réunion à la mi-septembre

# L'incubateur intéresse le Conseil économique

Le Conseil économique du Haut-Richelieu se penchera, à la mi-septembre, sur le dossier de l'incubateur

gilles BÉRUBÉ

industriel. À son assemblée de la mi-août, le conseil d'administration a décidé de réserver une réunion uniquement à cette fin. Il reste que dans l'ensemble, le conseil est réceptif au principe de confier la gestion d'incubateur au Conseil économique.

Rappelons qu'au tout début de l'été, la firme de consultant Familion a déposé son rapport sur la possibilité d'implanter un incubateur industriel régional dans le Haut-Richelieu. Le rapport conclut à la faisabilité d'un tel projet. Il recommande de regrouper les ressources du Centre d'aide à l'entreprise, du Groupe de soutien aux jeunes entrepreneurs et du Cégep pour créer l'incubateur. En outre, les consultants proposent de confier la gestion de l'organisme au Conseil économique.

Enfin, il suggère de créer une banque d'experts-conseil.

Le mois dernier, le commissaire industriel, M. Clément Couture, a réagi plutôt favorablement à ce rapport. Tout dépendra, bien sûr, de la façon dont cette formule pourra se concrétiser. Ce serait d'ailleurs la perception du conseil d'administration qui est d'accord avec le principe. M. Couture indique que lors de la dernière séance du conseil, les administrateurs ont émis des commentaires plutôt favorables à l'idée. Ils ont cependant convenu de se réunir spécialement pour discuter du dossier.

Pour l'instant, aucun contact n'a été établi avec les différents organismes impliqués dans le projet. «Auparavant, il faut qu'on fasse nos devoirs», commente M. Couture. Tant du côté du Centre d'aide à l'entreprise que du côté du Groupe de soutien aux jeunes entrepreneurs, on voit d'un bon œil de regrouper les ressources au sein d'un même organisme.

## SAISISSEZ

*une offre irrésistible!*

Procurez-vous un téléphone cellulaire



19<sup>95</sup> / mois  
ligne téléphonique  
et 30 minutes d'appels locaux

29<sup>95</sup> / mois  
location avec option d'achat  
pour une durée de 42 mois  
avec un dépôt initial de 475<sup>00</sup>  
installation et antenne incluses  
(1395.00 à l'achat)

POSSIBILITÉ DE:

- Location sans aucun dépôt
- Option d'achat à court terme

DISPONIBILITÉ DE:

- Unité mobile de service et d'installation
- Conseillers en communication dans votre région

*Une technologie à prix abordable!*

**Bell Cellulaire**  
Cellulaire Plus

**andré radio**

590, boul. boivin, Granby  
378-3618

## Subvention du MIC

# \$80,000 pour le Commissariat industriel montréalais

Le Commissariat industriel montréalais bénéficiera cette année

**gilles BÉRUBÉ**

d'une subvention de quelque \$80,000 de la part du ministère de l'Industrie et du Commerce.

L'organisme touchera une somme de \$50,000 dans le cadre du Programme d'aide aux commissariats industriels. En outre, il vient de se voir allouer une première tranche de 50% d'une subvention totale de \$30,000. Celle-ci est allouée en vertu du Pro-

gramme de soutien aux initiatives-jeunesse.

Dans un communiqué, le député d'Iberville et adjoint parlementaire au ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Jacques Tremblay, rappelle que l'aide aux commissariats industriels a pour objectif d'assurer une présence permanente et stable, sur le territoire québécois, d'organismes voués à la promotion économique.

Dans le cas du Commissariat industriel montréalais, l'aide gouvernementale représente le tiers du budget de fonctionnement annuel.

Le député est plutôt fier du coup de main apporté à l'organisme qu'il estime être l'un des plus performants du Québec. Il cite à cet effet le dossier de la métallurgie de Farnham.

Quant au Programme de soutien aux initiatives-jeunesse, M. Tremblay note qu'habituellement, il finance les groupes de soutien aux jeunes entrepreneurs. Dans ces cas, l'aide peut atteindre \$75,000 par année. M. Tremblay note que la formule appliquée au Commissariat industriel montréalais est moins coûteuse. De plus, il retient que les groupes de soutien sont générale-

ment absents des sous-régions. Avec ces der-

niers, M. Tremblay a perçu une absence de

synergie des entreprises naissantes et celles qui

sont au stade de développement.



L'intervention du Commissariat industriel montréalais dans le dossier de la métallurgie de Farnham a laissé une bonne impression au député Jacques Tremblay. (Photo français MELILLO)

## Répertoire informatisé des organismes de la région montréalaise

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

La Société pour le progrès de la Montérégie lancera à la mi-septembre, son guide d'utilisation de la banque de données informatisée des organismes de la Montérégie. Rappelons que la Société a constitué une banque de données répertoriant quelque 3,600 organismes et associations de la région.

en diverses catégories. Le répertoire offre beaucoup de souplesse à ceux qui veulent le consulter. Le mode d'accès tient aussi bien compte de la géographie que des différents secteurs d'activités.

Les personnes intéressées à obtenir plus de renseignements peuvent contacter Mme Elaine Simard, au 651-6570.

Ces organismes ont été regroupés en quatorze secteurs, eux-mêmes divisés

# VENTE SURPLUS D'INVENTAIRE

# VENTE

**Portes en «Luan» pleines**  
1 3/4 x 34 x 82 po  
**64\$**

**Portes en cèdre**  
avec 4 saisons  
34 x 82 po  
**134\$**

PREMIERS ARRIVÉS,  
PREMIERS SERVIS  
Quantité limitée

*Payez et emportez!*

DES RABAIS JUSQU'À **70%**

**Portes en acier**  
no 40 cadre 1 5/8 x 34 po  
Seuil en aluminium, double coupe-froid  
**179\$**

**Fenêtres coulissantes** **70%** DE RABAIS

**Fenêtres à battants** **45%** DE RABAIS

Prix valides sur les fenêtres et portes en inventaire seulement

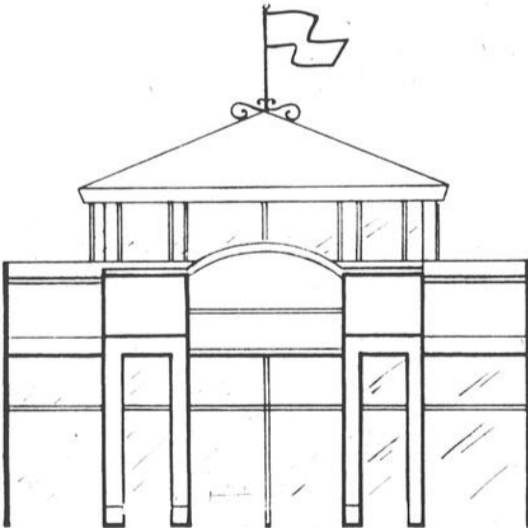
PL  
Votre garantie satisfaction

**Portes et fenêtres Leblanc inc.**

145, Route 104, Iberville 347-3229

# PLACE DU LOUVRE

## LA PROMENADE



**LOCAUX LOUÉS**

- Mode Maternité
- Boutique Allure
- Boutique Entre-dames
- Bistro de la mode
- Salon de coiffure Carillon
- Per-Lui
- Atout Décor
- Fleur en tête
- Garderie Halte des mousses
- Femme oblige
- Crêpe fine de la mezzanine
- Galerie du Futon
- Restaurant Quatre Saisons
- Bébé Boutik

BOUTIQUES D'EXCLUSIVITÉ

COMMERÇANTS DYNAMIQUES

CENTRE-VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**À LOUER**

**Reste quelques locaux et kiosques au centre**

**POUR RENSEIGNEMENTS:**

**3 4 6 - 2 6 2 1**

(LES PLACEMENTS DUMARD INC.)

# De logements à condo en douceur

La Régie du logement du Québec vient de publier une brochure à l'intention de ceux qui projettent de convertir un immeuble à logement en copropriété divisée. Bref, la transformation de logements en condominiums. On a connu quelques cas célèbres, notamment à Montréal. C'est parfois avec beaucoup de heurts que certains ont tenté de transformer un édifice à logement en un immeuble en copropriété, surtout depuis l'adoption d'une nouvelle législation, en décembre 1987.

## Bulletin de la planification fiscale

# Le ministère du Revenu ne vend pas de publicité

Le ministère du Revenu ne vend pas de publicité. Des commerçants de la région ont été sollicités la semaine dernière pour acheter de l'espace publicitaire dans le Bulletin de la planification fiscale. Selon une des personnes sollicitées, le démarcheur se serait présenté comme un représentant de Revenu Québec et aurait laissé croire au commerçant qu'il devait retenu de la publicité.

gilles BÉRUBÉ

L'éditeur de cette revue, les Publications Artis-Québec, de Montréal, nie tout agissement de la sorte. Le porte-parole de la maison d'édition, M. Daniel Gadoury, indique que l'entreprise existe depuis 17 ans, qu'elle emploie une centaine de personnes et qu'elle édite de nombreuses publications. «Si on agissait de cette façon, on n'aurait pas duré aussi longtemps», soutient M. Gadoury.

### Distribution

Selon notre interlocuteur, le Bulletin de la planification fiscale est une revue distribuée par l'intermédiaire des banques et des caisses populaires. La vente d'annonces publicitaires se fait toujours par téléphone, à partir des bureaux de Montréal.

L'entreprise sollicite régulièrement les entreprises de la région de Saint-Jean et Iberville. M. Gadoury indique que jamais, jusqu'à maintenant, une personne s'est servie du nom des Publications Artis-

Québec pour faire de la fausse représentation. Il dit ne pas savoir si c'est le cas présentement. Il ajoute que sa compagnie fournit toujours des preuves de publications à ses annonceurs.

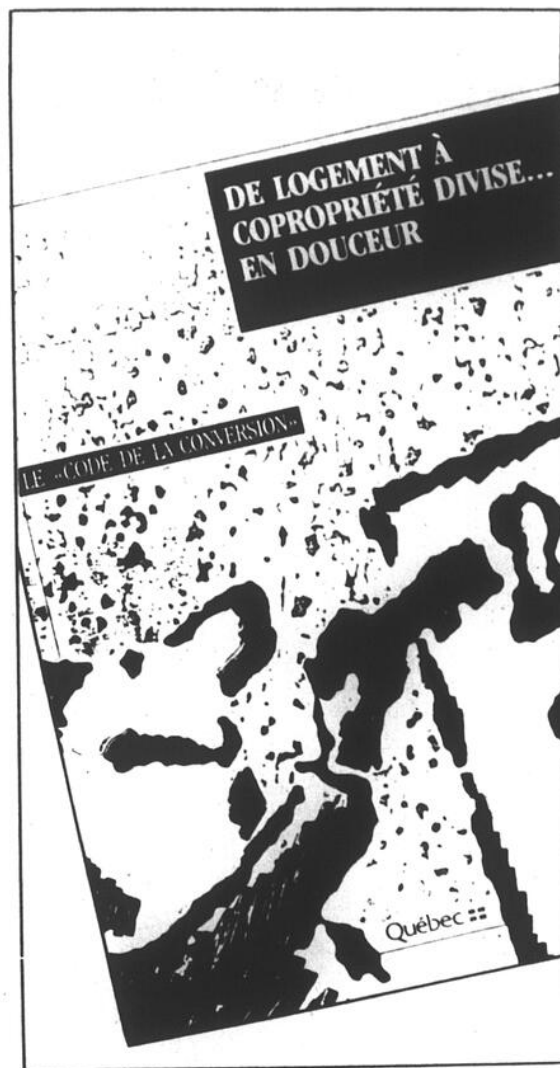
### Revenu-Québec

À Revenu Québec, on indique qu'aucune entreprise n'est tenue de retenir de la publicité dans une revue et qu'aucun représentant du ministère ne fait de la sollicitation pour une publication. En outre, ces derniers sont toujours munis d'une pièce d'identité.

À la Sûreté municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu, le lieutenant Réal Gagnon indique qu'une seule plainte a été déposée concernant le Bulletin de la planification fiscale. Sans qu'on le lui suggère, il commente que les plaintes de ce genre tournent souvent autour de la même maison, Artis-Québec.

Cependant, il indique qu'aucune preuve ne peut être retenue contre cette entreprise, notamment puisque la sollicitation se fait toujours par téléphone et qu'elle reste dans les limites de la légalité. Pour le reste, M. Gagnon limite son commentaire à un principe élémentaire en affaires: «Quand est-ce que t'achète quelque chose par téléphone sans connaître la personne au bout du fil?», questionne M. Gagnon.

En somme, lorsqu'ils achètent de la publicité d'un représentant qu'ils ne connaissent pas, les dirigeants d'entreprises devraient toujours demander à le rencontrer en personne.



Il arrive que la conversion en copropriété divisée soit interdite. Il s'agit sans doute de la première étape à un tel projet. Il convient de connaître dans quelles circonstances une telle conversion est permise ou interdite. Il y a également certaines conditions à rencontrer et des étapes à suivre lors d'une telle transformation.

La loi prévoit des mesures visant à protéger les locataires contre le harcèlement, la reprise de possession douteuse, l'évacuation non justifiée du logement lors de travaux. Dans la même veine, les droits de l'acquéreur d'un logement situé dans un immeuble locatif peuvent être protégés.

La brochure intitulée *De logement à copropriété divisée... en douceur* répond à ces questions. On peut se procurer le document en s'adressant à la Direction des communications de la Régie du logement, au 1, rue Notre-Dame est, 11e étage, à Montréal.

Vous cherchez une voiture

**SANS COMPTANT**

Demandez Normand à meilleur prix

**348-7366**

**Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc.**



M. Daniel Pilote

M. Georges H. Mercier, président du Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc., est heureux d'annoncer la nomination de M. Daniel Pilote au poste d'administrateur du Centre d'Aide aux Entreprises.

Détenteur d'un diplôme de l'Institut des Banquiers Canadiens et vice-président finance pour la compagnie Tremca Inc., M. Pilote possède plus de 15 ans d'expérience en gestion des ressources humaines, vérification, comptabilité, système informatique et administration au sein de moyennes et grandes entreprises.

Le Centre d'Aide aux Entreprises du Haut-Richelieu Inc. est un organisme sans but lucratif financé entièrement par le gouvernement fédéral. Le Centre peut intervenir financièrement dans des projets créateurs d'emplois pour l'implantation ou l'expansion de PME. Il offre également son aide aux employeurs dans la gestion de leur entreprise.

## NOUVEAU NOTAIRE

**Me Chantal Brisson, notaire**

Me Brisson est originaire de L'Acadie. Ayant terminée ses études secondaires à la Polyvalente Armand-Racicot en secrétariat, elle les poursuivit en sciences humaines au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est à l'Université de Montréal en 1984, qu'elle débuta son cours de licence en droit, puis en 1987 son cours de diplôme de Droit Notarial. Après avoir réussi les examens de la Chambre des notaires, elle a été assermentée le 29 juin 1988. C'est avec plaisir qu'elle se joint au bureau du notaire:

**SERGE RAYMOND, notaire**

525, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec  
J3B 5L8  
Tél.: (514) 348-6859

Heures de bureau: du lundi au vendredi 9 h à 17 h

**INFO INC.**  
**BUREAUTIQUE**

29, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Qc J3B 2B6  
347-1871

## INVITATION

**Vous êtes cordialement invités à la présentation des nouveaux produits d'informatique et bureautique**

à la salle Fort Chambly du Roussillon  
Vallée des Forts Saint-Jean-sur-Richelieu

**MERCREDI**  
Le 21 septembre  
de 17h00 à 20h00

**JEUDI**  
Le 22 septembre  
de 9h00 à 20h00

**VENDREDI**  
Le 23 septembre  
de 9h00 à 20h00

S.V.P. confirmer votre présence  
au 347-1871  
ext.: 1-800-363-1447

Machine à écrire IBM  
Ordinateur IBM PS2

Photocopieur (LASER COULEUR)  
**Canon**

Fax **RICOH**

**RUBAN BLEU 1987**



## voire impôt

PAR GERALD CHAURET, C.G.A., M.Fisc

# Les intérêts sur un emprunt servant à générer un revenu sont déductibles

Avec la fin des vacances, il nous faut reprendre le collier. C'est ainsi que nous reprenons cette semaine notre chronique sur la fiscalité. Nous profitons de l'occasion pour inviter tous nos lecteurs à nous faire part, soit directement ou par l'entremise de la direction du journal, des sujets de fiscalité que vous souhaiteriez voir traiter dans ces articles.

Un contribuable qui emprunte de l'argent dans le but d'acquérir un bien productif de revenus croit généralement que les intérêts payés sur cet emprunt sont déductibles dans le calcul de son revenu. Ce bref article va tenter de commenter cet énoncé et d'indiquer les balises fiscales sur la déductibilité des intérêts.

### ■ Théorie

Les intérêts sur de l'argent emprunté sont généralement déductibles s'ils rencontrent les deux critères suivants:

L'argent emprunté a été utilisé dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien;

Il y a une obligation légale de verser des intérêts.

Il faut donc être en mesure de

démontrer que le bien acquis peut générer un revenu, tel que des dividendes, des loyers, des intérêts, etc. Cependant, si l'unique possibilité de gain avec l'acquisition du bien est de générer une plus-value alors les intérêts sur l'emprunt utilisé pour acquérir ce bien ne seront pas déductibles.

Aussi, à titre d'exemple, les intérêts payés sur un emprunt utilisé pour acquérir des lingots d'or ne seront pas déductibles et ne pourront même pas être utilisés ultérieurement pour réduire le gain en capital ou augmenter la perte en capital lors de la disposition des lingots d'or.

### ■ Restriction

Comme vous le savez tous, les lois fiscales énoncent ces principes généraux et par la suite énumèrent une série de restrictions. Les règles sur la déductibilité des intérêts n'y échappent pas. En effet, deux restrictions importantes touchent,

entre autres, les particuliers, soit les intérêts sur les emprunts utilisés pour acquérir des terrains et les intérêts payés durant la construction d'un immeuble. Dans ces deux situations, les intérêts ne seront pas déductibles dans le calcul du revenu mais devront être capitalisés au coût du terrain ou de l'immeuble.

Dans la dernière partie de cet article et le prochain, nous exposons les questions qui sont le plus souvent demandées par les particuliers et nous vous indiquerons l'interprétation donnée par les autorités fiscales.

### ■ Question 1

Un particulier a emprunté \$100,000 pour acquérir des actions ordinaires de compagnies publiques. A la suite du «krash» boursier, il a vendu ses actions pour \$60,000 et a réduit son emprunt d'autant. Peut-il déduire les intérêts sur le solde de l'emprunt de \$40,000.

### ■ Réponse

Il ne pourra pas déduire les intérêts car l'argent emprunté n'est plus utilisé pour le financement de biens acquis pour gagner un revenu.

Toutefois, s'il n'avait pas disposé des actions, les intérêts auraient continué à être déductibles.

### ■ Question 2

Un particulier emprunte \$10,000 pour acquérir une participation dans une société en commandite qui utilisera ce montant pour investir dans des actions accréditives de compagnies minières. Par la suite, la société est liquidée et le particulier reçoit en contrepartie des actions de compagnies minières. Au moment de la liquidation, la valeur marchande des actions reçus est de

\$3,500. Est-ce que les intérêts sur l'emprunt de \$10,000 sont complètement déductibles?

### ■ Réponse

Malheureusement, à compter du moment où il reçoit les actions, les intérêts ne seront déductibles que sur le montant de l'emprunt correspondant à la juste valeur marchande des actions, soit \$3,500.

(M. Chauret est fiscaliste au bureau de Saint-Jean de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés).

## La Régie des rentes revient en septembre

La Régie des rentes du Québec reprendra, à compter du 15 septembre prochain, ses séances d'information à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ces séances s'inscrivent dans le cadre du Programme de présence en région mis sur pied par la Régie.

Ainsi, à compter du 15 septembre, un représentant de la Régie sera au bureau de Communication Québec, aux Galeries du Centre, sur la rue Richelieu, à Saint-Jean. Jusqu'en juin 1989, il sera sur place pour rencontrer les citoyens deux fois par mois.

## A. & Y. Langevin Inc.

LE PLUS GROS DÉPOSITAIRE DE PLANCHERS DE BOIS FRANC DANS LA RÉGION

Les idées et les couleurs sont là!

## PLANCHERS

DE BOIS FRANC



Prix défiant toute compétition

De tout pour vos projets de construction

### CHÈNE

34 po x 2 1/4 po court 1 com. et select et meilleur a partir de

1.09

pi B.M.P. pour posage rapide

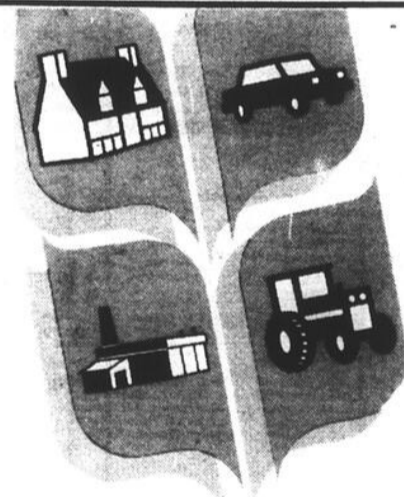
Beaucoup d'autres essences en inventaire

PRIX EN MAGASIN Venez nous voir!

194, rue Principale, Ange-Gardien

293-6433 293-3332

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988



## UN VOISIN RASSURANT

LA SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE GÉNÉRALE, c'est une authentique institution coopérative, créée et dirigée par les gens du milieu. Elle vous offre une gamme complète de produits d'assurance générale de haute qualité et à prix avantageux, incluant la responsabilité civile, en assurance RÉSIDENNELLE, AUTOMOBILE, AGRICOLE et COMMERCIALE. CONSULTEZ SANS DÉLAI votre société mutuelle d'assurance générale et obtenez une protection adaptée à vos besoins.



Les Prairies Société mutuelle d'assurance générale

405 C. Montée Lussier Saint-Edouard (Québec) J0L 1Y0

(514) 454-4631 1-800-361-9226

Nos représentants à votre service

Denis Brosseau 454-2576  
Gaston Lahaie 454-2325  
Claude Robert 632-0712  
Marcel Decoeur 676-6005  
Réjean Grégoire 245-3480  
Jacques Paré 349-5736  
Jean-Claude Patenaude 698-0777

Contactez-les sans frais 1-800-361-9226

Tous se feront un plaisir de vous donner un prix concurrentiel pour assurer

- votre résidence
- vos biens personnels
- votre automobile
- votre ferme
- votre commerce

### TERRITOIRE

La Mutuelle dessert les comtés de:

- La Prairie
- Napierville
- Saint-Jean-sur-Richelieu
- et les régions de Montréal, Laval et Rive-Sud

Une assurance de chez nous par des gens de chez nous pour nous!

# Une grande fête pour l'animateur scout André Lagacé

L'animateur scout André Lagacé célébrera trente-sept années d'assiduité dans le mouve-

de souligner en grande ce rare honneur. Cette soirée est organisée par le mouvement des

scouts et louveteaux de Saint-Edmond, là où l'animateur a oeuvré durant les dix-sept

dernières années. Ceux et celles qui voudraient se procurer des billets pour le sou-

per peuvent le faire dès maintenant en rejoignant le numéro 346-2515. Ils coûtent \$9.50

chacun, taxe et pourboire en sus. Notons que ceux qui préféreraient n'assister qu'au

bien-cuit devront aussi composer le même numéro pour réserver leur place

**céline BORDUAS**

ment, vendredi au Chalet Suisse. Pour l'occasion tous les louveteaux, scouts, animateurs et parents qui l'ont côtoyé par le passé sont invités à être de la fête.



M. André Lagacé célébrera vendredi trente-sept années d'animation dans le mouvement des scouts et louveteaux de Saint-Edmond. Tous les anciens qui l'ont côtoyé sont invités à prendre part à la fête.

Ce soir-là, non seulement le souper servi à compter de 18h30 et réunira les anciens, mais l'on procédera également à un «bien-cuit» qui coïncidera avec l'arrivée de André Lagacé aux alentours de 21 heures.

En effet, en début de soirée M. Lagacé se verra gratifié d'une médaille Georges-Vanier, une haute distinction qui lui sera décernée par nulle autre que la gouverneure générale du Canada Mme Jeanne Sauvé à la Citadelle de Québec.

Il cheminera ensuite en direction de Saint-Jean pour aller retrouver ses amis. Histoire



«Louez...de l'équipement de PROS...»  
JUSTE LE TEMPS DE VOS TRAVAUX!

**LES JOURS GROS TRAVAUX**

C'est la semaine  
**LOU-TEC**  
du 12 au 17 septembre

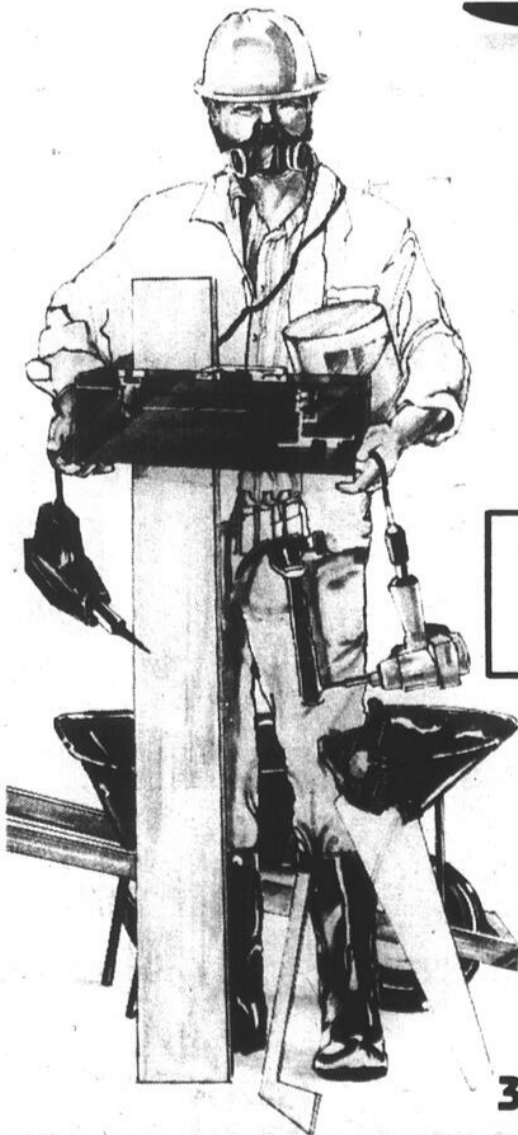
**GROS  
SPÉCIAUX**

**30%**

**D'ESCOMPTE  
SUR LES PRODUITS  
LOU-TEC**

du 12 au 17 septembre

Ex.: vernis à plancher,  
savon à tapis, etc...



**Pour vos réceptions:**

LOCATION DE TABLES, DE CHAISES, DE CAFETIÈRES ET FONTAINES À PUNCH

**LA  
SOLUTION**

**LOU-TEC**

**LOCATION**

**INC.**

363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu, 346-4407

**MESSAGE  
de sécurité  
routière**



Vous vous attachez, mais le faites-vous correctement?

Placez la ceinture abdominale le plus bas possible sur les hanches et la sangle supérieure par-dessus l'épaule, jamais sous le bras. Bien ajustée, votre ceinture vous évitera de heurter le tableau de bord en cas d'impact.

La ceinture de sécurité est votre protection la plus efficace. Bouclez-la correctement, en tout temps.



## Un défilé de mode avec chorégraphies

Environ 130 personnes ont assisté au défilé de mode organisé à l'Auberge nationale dimanche dernier par Johanne Quintin et Benoit Mailloux, deux amateurs qui aiment les beaux vêtements, la musique et la danse et qui ont décidé de conjuguer les trois pour présenter un défilé... dansé.

En tout, 24 chorégraphies figuraient au programme de cette soirée où fourrures, cuir et vêtements plus sport étaient à l'honneur.

La troupe de 17 modèles, pour la plupart amateurs, présentait les vêtements d'une dizaine de boutiques de Saint-Jean. Il leur a fallu près de quatre mois de travail pour apprendre les chorégraphies.

Mais selon Johanne Quintin, ça en valait le coup puisque le défilé a remporté un succès inespéré. Benoit Mailloux et elle sont tellement satisfaits qu'ils sont déjà à mettre au point un deuxième défilé de mode qui sera présenté le 4 décembre, également à l'Auberge nationale. Vêtements de ski et de croisière y figureront.



*Pour ses 16 ans  
Des Aubaines au*

**PLUSRIEL**

*Ne payez pas  
avant*

**809\***

**AUCUN INTÉRÊT**

\* 20% comptant requis. Achat minimum \$750. Sujet acceptation de crédit.



**RIELlement GRAND**



**MEUBLES  
Denis RIEL**

**FARNHAM  
1470, St-Paul**  
SORTIE 55 DE L'AUTOROUTE  
DES CANTONS DE L'EST

**293-3605  
1-800-363-1949**



# Les scellants pour prévenir la carie dentaire

Les scellants de puits et fissures sont un moyen efficace de prévenir la carie.

Ce sont les parents des enfants de cinq (5) à quatorze (14) ans qui sont particulièrement concernés par cette information. L'apparition chez leurs enfants de certaines dents permanentes très susceptibles à la carie, les molaires de six (6) a.s., les deuxièmes molaires et les pré-molaires, demande une attention particulière. En effet, les surfaces masticoires de ces dents sont le site le plus fréquent de carie chez les enfants.

Une explication de ce taux élevé de carie est

que l'on retrouve sur ces surfaces masticoires, des trous et des crevasses. Les aliments et les bactéries qui se logent dans ces trous et ces crevasses ne peuvent être complètement éliminés par le brossage, la soie ou les autres mesures préventives. Les bactéries causant la carie peuvent donc s'accumuler sur ces surfaces. Heureusement, l'application de scellant immédiatement après l'éruption de ces dents, peut les protéger contre le développement de carie.

Un scellant est une mince pellicule de plastique qui recouvre et protège les surfaces masticoires des dents postérieures.

L'application de scellant est une technique fort simple et peut être réalisée par le dentiste ou l'hygiéniste dentaire. Il faut nettoyer la dent, préparer la surface à sceller, sécher la surface et appliquer le scellant. Celui-ci remplit les trous et les crevasses et sèche en une (1) minute environ.

L'application de scellant ne requiert aucun fraisage, ni enlèvement de structure dentaire.

## ■ Pourquoi utiliser les scellants?

Ces dernières années on a constaté une diminution de la proportion des caries sur les surfaces lisses des dents. Les

caries des surfaces masticoires des dents présentent une proportion de plus en plus grande et les mesures préventives couramment préconisées n'ont qu'une efficacité limitée pour remédier à ce type de carie. Ce sont les scellants de puits et fissures qui constituent le moyen le plus efficace pour prévenir ce type de carie.

Cependant, il serait faux de croire que les scellants peuvent rendre la même protection à tous les enfants. La pertinence d'utiliser les scellants doit être évaluée considérant l'importance du risque que les surfaces masticoires carient, de même que le risque qu'apparaissent

des caries entre les dents, ce qui obligerait le dentiste à détruire la surface masticoire et le scellant. Une approche prudente nous suggère d'assurer avant ou en même temps des mesures protégeant les surfaces lisses des dents, soit les mesures d'hygiène; de bonnes habitudes alimentaires et les fluorures. Un examen dentaire permettra de déterminer pour votre enfant quelles dents ont besoin de scellants.

Une simple application peut durer plus de cinq (5) ans. Cependant, leur présence doit être vérifiée lors des examens périodiques et l'application refaite au besoin.

Les scellants protégeront la dent aussi longtemps qu'ils demeureront en place.

## ■ Les scellants, efficaces?

Plusieurs associations dentaires reconnaissent cette mesure comme sûre et efficace. En fait, l'utilisation des fluorures et des scellants peut éviter à votre enfant le besoin d'obturations (plombages).

## ■ Dispendieux?

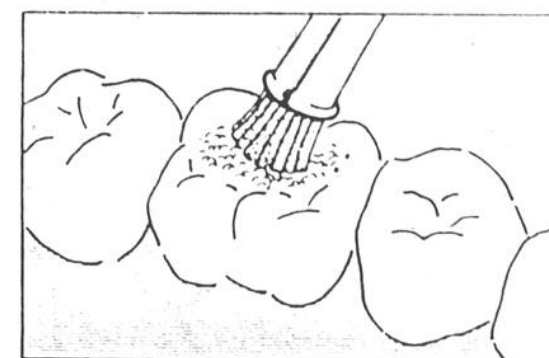
Bien que les scellants ne soient pas couverts par le programme de soins dentaires gratuits et que le coût puisse varier d'une clinique dentaire à l'autre (approximativement \$14 la dent), il est toujours moindre que le coût d'une obturation. De plus, il faut comprendre que le scellant prévient l'apparition de carie et garde les dents saines et intactes. La carie détruit la dent.

Chaque fois que l'on obture une dent ou que l'on remplace une obturation (plombage), la dent est de plus en plus détruite. Une obturation dentaire dure en moyenne de six (6) à huit (8) ans, puis elle doit être remplacée. L'utilisation d'un scellant peut sauver beaucoup de temps et d'argent et épargner l'inconfort associé à la restauration des dents.

## ■ Où trouver plus d'information?

La documentation sur le sujet sera distribuée par les écoles et les cliniques médicales et dentaires. Nous vous suggérons de plus d'en parler avec votre dentiste ou votre hygiéniste dentaire ou de communiquer avec votre C.L.S.C.

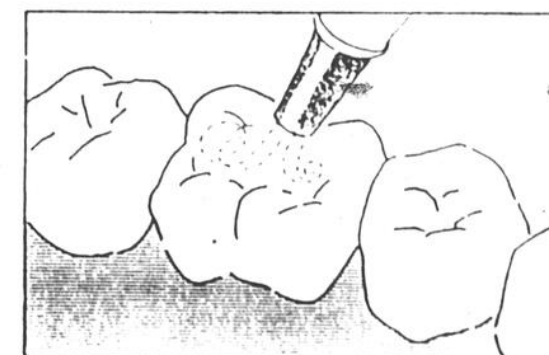
Faites-le aujourd'hui même et assurez à votre enfant des dents en santé.



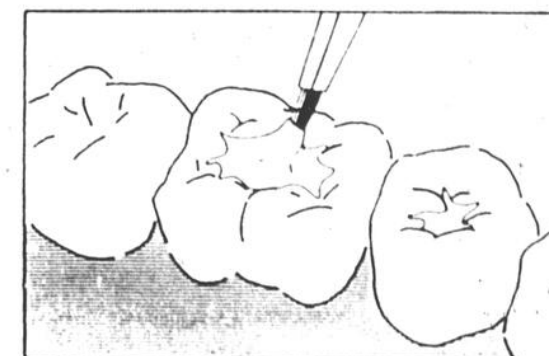
1. Nettoyer la surface



2. Préparer la surface



3. Sécher la surface



4. Appliquer le scellant

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-45

*Pour ses 16 ans*  
**Des Aubaines au PLUS RIEL**

 <p><b>Causeuses</b> notre sélection A-1 rapport qualité-prix</p> <p><b>2/696\$</b></p>	<p>RABAIS DE 200\$</p>  <p><b>Bibliothèque</b> 3 morceaux Incroyable!</p> <p><b>396\$</b></p>
 <p><b>Mobilier de salle à diner</b> 5 morceaux</p> <p><b>596\$</b></p>	 <p><b>Mobilier de chambre à coucher</b> Disponible en blanc et noir 6 morceaux</p> <p><b>696\$</b></p>
<p>Hotpoint</p>  <p><b>Laveuse et sècheuse</b></p> <p><b>826\$</b></p>	<p>PAYEZ ET EMPORTEZ</p>  <p><b>Télécouleur 20"</b> • commande à distance Service optionnel</p> <p><b>396\$</b></p>
<p>RABAIS DE 100\$</p>  <p><b>Four micro-ondes</b> Quantité limitée</p> <p><b>176<sup>95</sup></b></p>	



**MEUBLES Denis RIEL**

COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTÉES

293-3605 • 348-1512  
1-800-363-1949

- Entreposage gratuit
- Service après-vente impeccable
- Plan mise de côté
- Possibilité de crédit



À l'entrée du cégep

# Les Optimistes visent 1,400 dons de sang à leur clinique annuelle mardi et mercredi

L'an dernier le club Optimiste Saint-Jean avait recueilli exacte-

**céline BORDUAS**

ment 1,307 demi-litres de sang à sa 17<sup>e</sup> clinique annuelle. Cette fois ils comptent répéter le même exploit sinon le

dépasser en atteignant 1,400 dons de sang.

Comme par les années passées, la collecte se déroulera dans le hall d'entrée du cégep de Saint-Jean. Les volontaires - qu'on espère nombreux - sont priés de se rendre mardi et mercredi

prochains les 13 et 14 septembre entre 10h30 et 20h30.

Une dizaine d'infirmières de la Croix-Rouge plus une trentaine de bénévoles Optimistes accueilleront les donateurs de sang. Notons que la collecte est organisée par André Payant qui préside également l'événement.

### ■ 700 dons par jour

S'ils peuvent réussir à récolter 700 dons à chaque tranche de 10 heures, les bénévoles de la clinique s'estimeront satisfaits.

«La Croix Rouge a besoin de 900 sacs de sang chaque jour pour rencontrer la demande. À 700 notre contribution serait bonne», indiquait le président du club de Saint-Jean, Fernand Guérin.

Un slogan pour cette 18<sup>e</sup> édition? «Certainement, répond M. Guérin: un don de sang coûte peu mais rapporte beaucoup à celui ou celle qui le reçoit.»

## Nos gagnants

Michel Ryan de Saint-Jean a remporté deux paires de billets qui lui ont permis d'assister, le 31 août, au match de baseball entre les Dodgers de Los Angeles et les Expos de Montréal au stade olympique.

Léo René d'Iberville s'est mérité les mêmes honneurs pour le match du 2 septembre entre les Giants de San Francisco et les «z'amours».

Enfin, Anita Chicoine et Pierre-André Denis de Saint-Jean ont gagné chacun une paire de billets de saison pour les parties locales des Géants de Saint-Jean, l'équipe du cégep au sein de la Ligue de football collégial AA.

Nos félicitations aux gagnants et bonne chance aux lecteurs participant à nos différents concours hebdomadaires.

TISSUS HARNOIS

185, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu, tel.: 347-4182

- Importations
- Draperies
- Nouveautés
- Mercerie
- Coupons

Le reflet de l'économie de la couturière avisée

Spéciaux du 7 au 14 septembre 1988

**20%** à **70%**  
DE RABAIS



**Rideaux**  
45, 60, 118 cm  
1<sup>re</sup> qualité **20% à 70%** DE RABAIS

**Ensembles de descentes de bain**  
Rideaux de douche **50%** DE RABAIS

**Ensembles de douillettes**  
en magasin  
Lits doubles **30%** de rabais

**Stores Exlites**  
1<sup>re</sup> qualité,  
toutes grandeurs **30%** de rabais

**Crêpe**  
100% polyester  
1<sup>re</sup> qualité,  
115 cm **50%** de rabais

**Velours côtelé**  
uni, 1<sup>re</sup> qualité  
90, 115, 150 cm **50%** de rabais

**Coton ouaté**  
imprimé, uni, satiné  
1<sup>re</sup> qualité,  
150 cm **50%** de rabais

**Tricot de coton**  
imprimé, uni  
1<sup>re</sup> qualité,  
150 cm **50%** de rabais

**Tissus à recouvrement**  
150 cm **50%** de rabais

**Coton imprimé**  
1<sup>re</sup> qualité, 115 cm  
Rég. 1,98\$  
à 6,95\$ m **50%** de rabais

**Tous nos tissus**  
à la livre  
sont réduits de **50%** de rabais

**Laines Nomata**  
Crochets  
Ens. de broches **50%** de rabais

**Patrons**  
Simplicity, Style,  
Vogue, McCall **Special 2,67\$ ch.**

**Lainage à carreaux**  
teintes automne-hiver  
150 cm  
**20%** de rabais

Escompte de 20% sur rideaux et draperies faits sur mesure

**TISSUS HARNOIS = qualité et bas prix**  
Le plus grand choix de tissus à Saint-Jean et des environs

# VENTE D'ENTREPÔT

Nouvelle quantité de tapis à liquider

Plus de 1/2 million d'inventaire à des **super rabais** allant

**Tapis Ozite**  
EXTÉRIEUR  
verge carrée  
Rég.: 5,35\$  
**2<sup>95</sup>**  
verge carrée

**TAPIS**  
A PARTIR DE  
**2\$**  
verge carrée

JUSQU'À

**75%**

**Centre de liquidation**

Eugène Couillard, propr. ESCOMPTE «SURPRISE» SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

450, 15e avenue, Iberville

**346-5989**

**TAPIS**  
FINI VELOURS

jute  
Rég.: 29,95\$  
**10<sup>95</sup>**  
verge carrée



**Tapis commercial**

18 onces  
Rég.: 11,98\$

**6<sup>59</sup>**  
verge carrée

**Préart**

À PARTIR DE

**3<sup>95</sup>**  
verge carrée

CARPETTES ABSORBANTES EN SPECIAL



### C'est un départ pour la Guadeloupe

Le club des Optimistes de Saint-Eugène a procédé récemment à la remise de son dixième Opti-voyage. La remise du certificat s'est faite au restaurant Le Louvre. Et c'est Mme Diane Leblanc, une résidante d'Iberville, qui a remporté le tirage. Son prix? Un voyage pour deux personnes en Guadeloupe.

La photo nous fait voir la gagnante en compagnie de son conjoint, le responsable de l'Opti-voyage Viateur Lavoie (à gauche) et le président du club, Raymond Vachon (à droite). La prochaine destination sera Acapulco.



### Benoît Legrand: 20 ans curé à Lacolle

Les fidèles de l'église de Notre-Dame du Mont Carmel à Lacolle ont célébré dernièrement les vingt ans de nomination du curé de la paroisse Benoît Legrand.

Une messe a d'abord été célébrée en son honneur. Un buffet réunissant 350 paroissiens a ensuite été servi au centre Léodore-Ryan. Auquel repas la famille du curé assistait également.

**50%**  
DE RABAIS  
étiquette au prix régulier

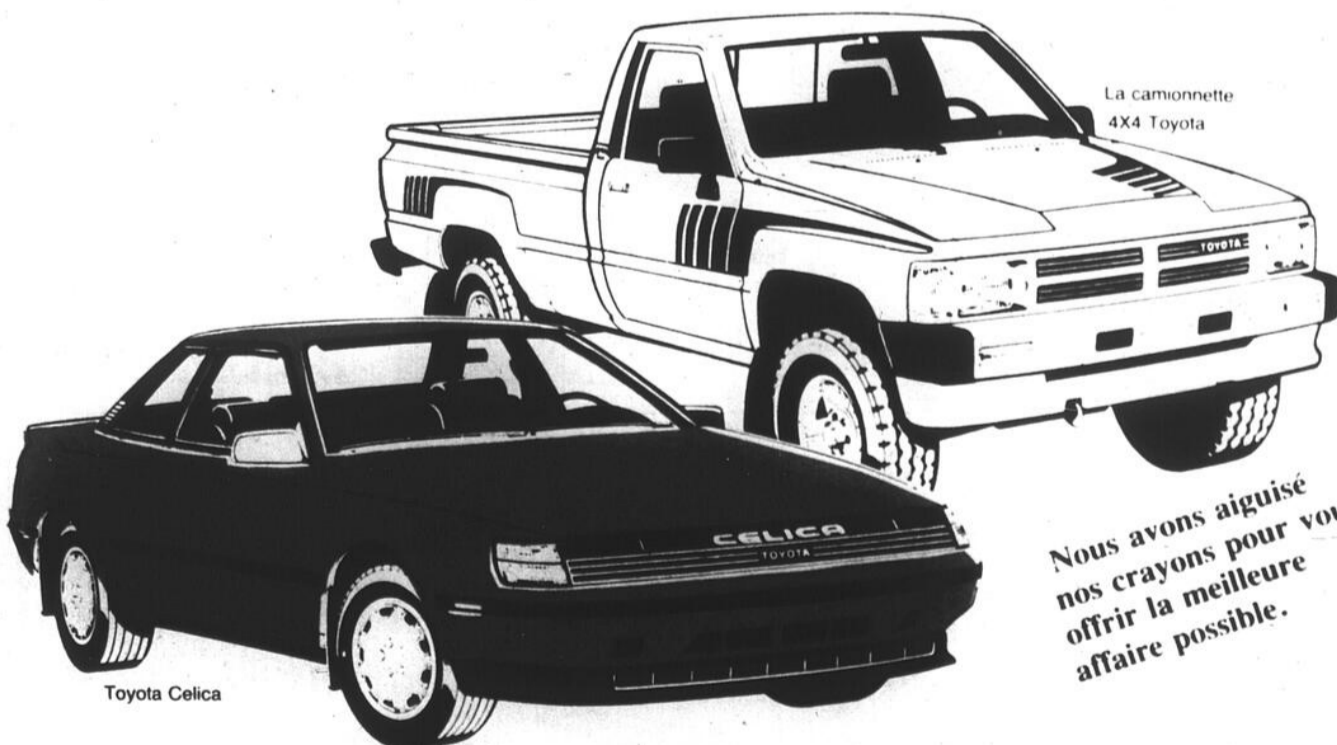
Montres  
Seiko  
et  
Citizen

**JEAN COUTU**

947, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-9251

130, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-2311

# LIQUIDATION DES MODELES 1988



La camionnette  
4X4 Toyota

Toyota Celica

Nous avons aiguisé  
nos crayons pour vous  
offrir la meilleure  
affaire possible.

**DERY**  
automobile

1055 boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu  
348-6844 / 293-3210 Farnham

## Comment déceler les signes d'une crise cardiaque?

Chaque année, selon l'Association américaine de cardiologie, un demi-million de personnes environ meurent d'une crise cardiaque.

La plupart des gens, toutefois, ne vont même pas en consultation car ils ne savent pas reconnaître les signes d'une crise imminente. Selon la revue «Family Circle Magazine», voici les dix signes les plus communs qui annoncent une crise:

— Douleurs thoraciques violentes, qui durent au moins deux minutes.

— Sensation désagréable de poids au centre de poitrine, sur des périodes de deux minutes au moins.

— Vertiges.

— Nausées.

— Perte de connaissance.

— Transpiration.

— Essoufflement.

— Sensation de ballonnement de l'abdomen, que l'on prend souvent pour une indigestion.

— Douleurs qui irradient vers l'épaule, le cou, la mâchoire ou les bras.

— Douleurs dans une ou plusieurs de ces régions simultanément.

Elles peuvent disparaître et revenir quelques heures plus tard.

# OCCASIONS pour petits animaux

**RABAIS DE 10\$**



## NÉCESSAIRE DE DÉBUTANT POUR COCKATIELS

Tout ce dont votre oiseau a besoin pour se sentir chez lui. Contient graines et perchoirs, 900 g de gravier, 450 g de graines protéinées, 150 g de friandises et un os de seiche avec support.

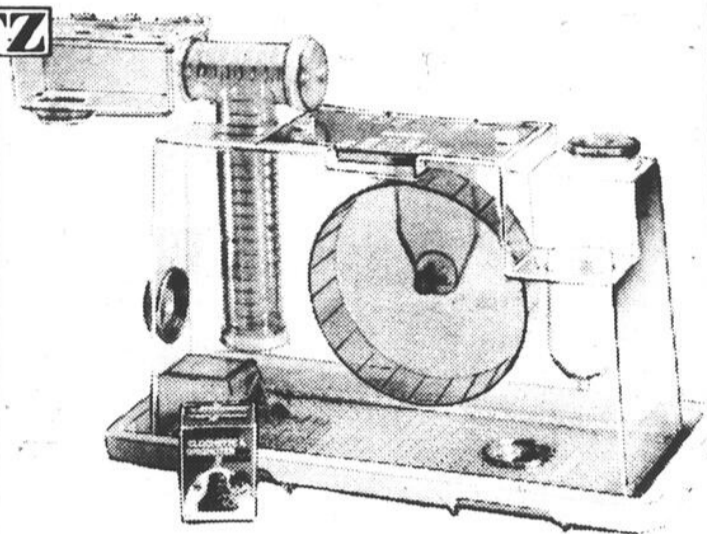
Prix cour.: 49,97\$

**39<sup>97</sup>**

L'ENS.



**HARTZ**



## NÉCESSAIRE DE DÉBUTANT POUR HAMSTERS

Les besoins de votre hamster seront satisfaits grâce à cette cage facile à entretenir. Contient cage en plastique, contenant pour l'eau, roue d'exercice, plateforme, instructions pour l'assemblage et pour le soin des hamsters (ou des gerbilles), etc.



**39<sup>96</sup>**

L'ENS.

**RABAIS DE 5\$**

## LITIÈRES POUR CHATS

Contient un filtre qui absorbe les odeurs

Prix cour.: 29,96\$

**24<sup>96</sup>**

CH.



## NOURRITURE POUR CHATS «Happy Cat»

Un aliment nutritif qui reste humide toute la journée.

500 g Prix cour.: 1,79\$

CH.

**HARTZ**

**RALSTON PURINA**

**RALSTON PURINA**

**RABAIS DE 2,49\$**

«Dog Chow» de Purina 8 kg Très nutritif pour votre chien

Prix cour.: 9<sup>47</sup>

11,96\$ LE SAC

**RALSTON PURINA**

**RABAIS DE 76¢**

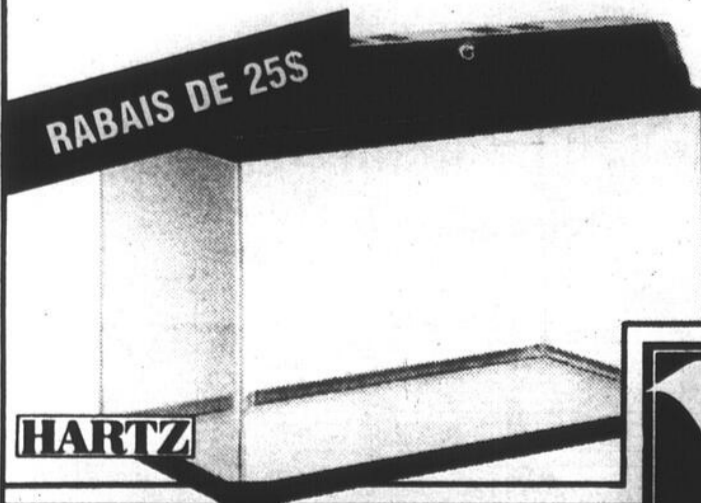
Boîte de 1 kg de «Cat Chow» Pour votre félin, une nourriture riche en protéines

Prix cour.: 2,76\$

**2\$** LA BOÎTE



**RABAIS DE 25\$**



**HARTZ**



## À bas prix! Nécessaire d'aquarium sénior

Pour vos poissons, voici un nécessaire dont vous serez fier. Comprend: 1 aquarium 37 L, 1 thermomètre flottant, 1 couvercle homologué par l'ACNOR, 1 filtre avec pierres, 1 pompe à air et de la nourriture de base en flocons «Hi-Promin» spécialement pour poissons tropicaux.

Prix cour.: 69,99\$

**44<sup>97</sup>**

L'ENS.

**Woolco**

Des bas prix...et tellement plus à découvrir!

**Woolco**

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi et mercredi 9h30 à 18h  
Jeudi et vendredi 9h30 à 21h  
Samedi 9h à 17h

### POUR NE PAS ÊTRE COMME LA PLUPART DES AUTRES!

La périodontite affecte neuf Canadiens sur dix et entraîne la perte des dents dans une proportion de 70% chez les adultes. Dans ses premières phases, la maladie peut se développer sans qu'on s'en rende compte. Elle est pourtant évitable. Prendre bien soin de ses dents et voir le dentiste régulièrement feront toute la différence. Vous pigez?

LA SANTÉ DENTAIRE

*Pour la vie*

ASSOCIATION DENTAIRE CANADIENNE

# La 4e meute N.D.A. et Première St-Jean recrutent des jeunes et des animateurs

Une nouvelle année scolaire débute et avec elle coïncide la reprise des activités scouts dans la région dont celles de la quatrième meute N.D.A. et de la première Saint-Jean où l'on fait présentement du recrutement.

**Céline BORDUAS**

À la quatrième meute N.D.A. plusieurs places sont disponibles pour accueillir des jeunes de 9 à 11 ans qui auraient le goût de participer à des activités de plein air, à des camps d'été et d'hiver et bien d'autres.

Le mouvement scout de N.D.A. lance aussi un appel aux adultes affectionnant les enfants et qui ont une certaine disponibilité pour encadrer les jeunes. En prenant le rôle d'animateur ces responsables permettront aux petits participants de vivre un scoutisme de qualité.

Pour l'inscription des garçons deux soirées sont prévues, soit les lundi 12 septembre et mercredi 14 septembre de 19 heures à 20

heures. Le lieu: le centre N.D.A. situé au 435, rue Laurier (entrée de côté).

Les parents devront être présents à ces soirées. Pour obtenir des informations supplémentaires, contactez Réal Goyette au 348-3712 ou Monique Roy au 346-6609.

## ■ Première St-Jean

Du côté de Saint-Jean, on cherche des jeunes participants pour se joindre aux castors (5 à 7 ans), louveteaux (8 à 11 ans) et scouts (11 à 14 ans). On convie également les adultes qui voudraient faire de la co-animation à en informer les responsables.

Les périodes d'inscription pour les louveteaux se feront quatre mercredis d'affilée dès ce soir (mercredi) de 19h30 à 21 heures au sous-sol de l'église Saint-Gérard.

Les scouts eux devront s'inscrire ce vendredi 9 septembre entre 19h30 et 21h30 au même endroit. Enfin, les futurs petits

castors devront être accompagnés d'un parent le mercredi 14 septembre entre 18 heures et 19 heures.

## ■ S.O.S. animateurs

Denis Beaugard, animateur responsable et assitant commissaire de district invite finalement les personnes de 18 ans et plus qui souhaiteraient acquérir une expérience enrichissante auprès des jeunes à devenir co-animateur dans l'une des trois unités de Première Saint-Jean.

À son avis, non seulement l'animateur en apprend-t-il beaucoup sur les enfants mais aussi sur lui-même. En outre mentionne-t-il, il a la chance d'exprimer ses idées et de prendre des initiatives. M. Beaugard peut être rejoint au 347-3261.

En terminant, il est à noter que la vente annuelle du calendrier scout débutera la fin de semaine des 15, 16 et 17 septembre au Carrefour Richelieu.



# NATURALIZER

# L'AUTOMNE À VOS PIEDS!

Pour trouver chaussures à votre pied,  
venez voir notre COLLECTION 88.

Service professionnel.  
Pointures B: 4 à 11. 2A 6 à 11. C ou D: 5 1/2 à 9

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-49

Pensez...

Pensez...

# AMEUBLEMENT DE BUREAU

# LIBRAIRIE DU RICHELIEU

191, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Serge et Michel Tassé, propr.  
**347-6446 - 347-4080**

«La plus vaste salle de montre d'ameublement de la région»

Noir, laminé à surface texturée

A) Bureau

Tiroirs filière et d'utilités, 2 serrures.  
No 1402002 (770-PRO200-U3672F)  
Sugg.: 1 395\$ ch.

E) Lampe de bureau «Collège»

Sopa prix 44,95\$ ch.

B) Credence

2 tiroirs, 2 portes battantes  
No 140210 (770-PRO200-2172LF)  
Sugg. 1 395\$ ch.

J) Chaise dactylo  
No 136291

Sopa prix 149,95\$

D) Fauteuil de visiteurs à piètement traineau  
No 140319 (200-2227-MK719)  
Sugg. 225\$ ch.

F) Transparente pour rétroprojecteur  
Paqu. 100 feuilles  
No 132191 (285-WE)  
Sugg. 19\$ paquet

«HP-L355»

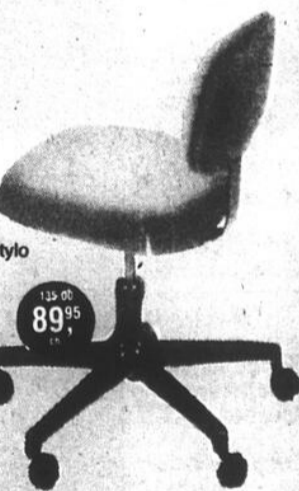
E) Rétroprojecteur  
Dimensions de l'ouverture 10x10 po.  
Objectif de projection 14 po.  
Réglage d'angle d'inclinaison jusqu'à 30 degré.  
No 44388 (455-960205355)  
Sugg. 555\$ ch.

Sopa prix 475,95\$

Sopa prix 199,95\$

C) Fauteuil à haut dossier, pivotant et inclinable  
No 140301 (200-2200-MK719)  
Sugg. 315\$

Sopa prix 849,95\$



# CULTURE D'ICI



Après avoir fait salle comble à deux reprises au printemps dernier, Céline Dion sera quant à elle de retour le 3 décembre.



C'est Claude Dubois qui le 1er octobre présentera le premier spectacle de la saison à l'auditorium du Cégep.

## Spectacles: la saison des grands noms

Vigneault, Dubois, Rivard, Duteuil, Dion et Barzotti côté chansons, Duceppe, Pelletier, Provost, Poirier, Michaud, Forget et compagnie côté théâtre. La saison des spectacles, cet automne à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, en sera sans conteste une de grands noms, une succession et une réunion d'artistes d'un rare calibre.

Dix spectacles au total sont à l'affiche d'ici janvier; dix spectacles où tant les amateurs de chanson française que de rock, les épris de poésie, de comédie, de fantaisie et même de drame y trouveront vraisemblablement de quoi les satisfaire.



**michel  
PHANEUF**

Le tout débutera samedi le 1er octobre avec Claude Dubois. Tantôt rocker, tantôt fleur bleue, Dubois sera de retour à Saint-Jean après trois ans d'absence, avec son bagage de chansons récentes et d'anciens succès.

### ■ Vigneault, Rivard

Un autre retour très attendu est celui de Gilles Vigneault, le vendredi 14 octobre. Son tout nouveau spectacle qu'on dit à saveur plus théâtrale regroupera 17 chansons et autant de textes sous le titre «Le temps de dire».

Le 27 octobre, ce sera au tour Michel Rivard à venir nous visiter

avec les chansons de son album «Un trou dans les nuages». Son spectacle, on s'en souviendra, a été l'un des plus populaires en 87-88 à Montréal.

### ■ Douze hommes en colère

Plus qu'une oeuvre théâtrale d'une haute intensité dramatique, la pièce «Douze hommes en colère» qui prendra l'affiche les 29 et 30 octobre s'annonce d'autant plus intéressante qu'elle regroupe sur une même scène bon nombre des plus grands comédiens du Québec.

Jean Duceppe, Gérard Poirier, Gilles Pelletier, Guy Provost, Claude Michaud, Michel Dumont, Jean-Pierre Chartrand, Michel Daigle, Paul Savoie, Jean-Guy Viau, Roger Joubert, Marc Grégoire et Réjean Coderre composent l'impressionnante distribution de cette pièce qui place le spectateur au coeur des délibérations d'un jury dans une affaire de meurtre.

Après le théâtre, le public d'ici aura droit à la visite de deux chanteurs européens, Claude Barzotti le 4 novembre et Yves Duteuil le 13 novembre, tandis que le 3 décembre, ce sera au tour de Céline Dion de revenir nous offrir son spectacle.

### ■ Décembre en humour



À l'affiche les 29 et 30 octobre, la pièce «Douze hommes en colère» réunira sur une même scène plusieurs des plus grands comédiens du Québec.

L'humour sera au rendez-vous des deux dernières représentations à l'affiche en décembre avec tout d'abord le 8 la pièce «Inspecteur de mes amours» avec Michel Forget, Normand Chouinard, Gisèle Dufour, Henri Chassé, Christine Séguin et plusieurs autres, puis, le 11

décembre, le spectacle du Groupe Sanguin.

Bien sûr il est fort possible que d'autres artistes viennent s'ajouter à cette liste, au cours des prochaines semaines ou des prochains mois. Dans tous les cas, toutes les

informations disponibles seront communiquées à nos lecteurs dès leur confirmation. Comme toujours, les billets pour les spectacles déjà inclus dans le programme de la saison sont ou seront en vente au magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

Grande exposition au Cégep

# Les meilleurs sculpteurs du Québec à Saint-Jean du 27 au 30 octobre

Un événement culturel d'un intérêt peu commun prendra également l'affiche cet automne à Saint-

.....  
michel PHANEUF  
.....

Jean. Intitulé «Rencontre Saint-Jean Port-Joli - Saint-Jean-sur-Richelieu», cet événement réunira quelques uns des sculpteurs les plus importants au Québec lors d'une exposition doublée d'un important volet d'animation qui se déroulera au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu les 27, 28, 29 et 30 octobre prochains.

Gilles-Jacques Cloutier, Maurice Harvey, Denys Heppel, Jacques Bourgault, Fernand-Bourgault, Benoit Deschênes, Clermont Gagnon, Nicole Deschênes-Duval, tous de Saint-Jean Port-Joli, seront ces sculpteurs participants auxquels viendra s'ajouter en tant qu'invité spécial un artiste de notre région, Yves Parenteau.

Comme le souligne l'instigateur de cette «Rencontre», M. Paul Laforest, ce sera la première fois que les huit membres du «Groupe des sculpteurs authentiques» participent ensemble à une telle activité à l'extérieur de Saint-Jean Port-Joli.

## ■ Deux volets

L'événement comprendra deux volets: il s'agira tout d'abord d'une exposition regroupant près d'une cinquantaine de sculptures, sur bois pour la majeure



Cette exposition, qui sera doublée d'un important volet animation, permettra aux visiteurs d'admirer le savoir-faire de neuf sculpteurs réputés, dont huit sont de Saint-Jean Port-Joli. (photo Guy C. Le Sieur)

partie d'entre elles, mais également sur pierre, dans une proportion plus restreinte. Des oeuvres d'une valeur artistique exceptionnelle, de style, de taille et d'inspiration très variés, assure M. Laforest, faisant valoir à ce propos qu'en additionnant l'expérience des artistes participants, on obtient un total qui dépasse les 225 ans...

L'autre volet touchera quant à lui l'animation: «Ce n'est pas par hasard que l'événement s'inti-

tule «Rencontre», explique son instigateur, car en plus d'admirer leurs sculptures, les gens pourront rencontrer leurs auteurs et les voir à l'oeuvre sur place, dans un petit atelier spécialement aménagé pour l'occasion».

## ■ 9 sculptures en prix

Certains visiteurs pourront d'ailleurs conserver un souvenir tangible de cette activité.

En effet, neuf (9) sculptures ne faisant pas partie de l'exposition, soit une sculpture par artiste participant, seront données en prix de présence au cours de ces quatre journées.

«Rencontre Saint-Jean Port-Joli - Saint-Jean-sur-Richelieu» se déroulera au local A-101 du Cégep, près de l'entrée principale. Le prix d'entrée sera de \$5 par personne pour les adultes et de \$3 pour les étudiants.

**SPÉCIAL MUSIQUE - MERCREDI 7 SEPTEMBRE**  
**Doors et Rod Stewart**

La meilleure  
musique  
en ville  
\* 7 jours  
par semaine  
D.-J.: tous  
les soirs

SALLE CLIMATISÉE

LA  
POINTE

BAR SPECTACLE DANSE

347-9413

199 C. rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

---

**HEURES JOYEUSES**  
7 jours par semaine  
de 16h à 19h  
De plus les jeudis, vendredis et  
samedis de 21h30 à 22h et de minuit  
à minuit 45"  
\* Sauf les soirs de spectacle

---

**Circuit de golf C.A.G.**  
Le dimanche 11 septembre  
«ALBURG»  
A VENIR: dimanche 18 septembre  
tournoi de la Pointe

## Savourez l'été à La Métairie

Le 9 septembre

# Festival

**TOUS LES DIMANCHES MIDIS**  
dîner champêtre  
à compter de 11h30  
30 plats dont agneau, rosbif, truite, etc.  
**13 95\$**  
par personne  
(taxe et service en sus)

**Gaétan St-Onge**  
Claviriste  
et chanteur

20\$

(taxe et service en sus)

---

**MAINTENANT**  
tous les vendredis soirs à 19h

**BUFFET GASTRONOMIQUE  
TOUT EN MUSIQUE**

Durant tout l'été, venez déguster nos buffets chaud et froid (au-delà) de 40 plats agrémentés de musique

- JAZZ CLASSIQUE
- BAL MUSETTE
- ORCHESTRE MEXICAIN
- CHORALE SUISSE (25 PERSONNES)
- CLAVIRISTE CHANTEUR
- BEL CANTO
- FLUTE TRAVERSIERE
- CONCERT DE HARPE
- JAZZ DE DANSE

**20\$**  
par personne  
(taxe et service en sus)

---

**SALLE À MANGER**  
Dégustez des plats ancestraux tels que sanglier, oie, lapin, agneau, canard

**POUR RÉSERVATIONS:**  
**(514) 295-2141**

**La Métairie** 295-2141  
Restaurant des villages  
DU SHAM 295-2111 Le Chapiteau

# OFFRE SPECIALE

2 litres

99¢

(Coke, Coke diète, Sprite)  
Sur commande de 8,00 \$ min.  
Livraison ou commande au comptoir seulement.  
Limite: 1 bouteille par commande/client

LES NOUVEAUX  
RESTO-LIVRAISON!

358-3210

St-Jean-sur-Richelieu

939-D,  
Du Séminaire Nord

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-51

# Les employés de la Commonwealth Match en 1935



## IMAGES D'AUTREFOIS

Cette image d'autrefois qui nous a été prêtée par M. René Gaudette nous

montre les employés de la Commonwealth Match Co., photographiés en 1935 près de l'usine de cette compagnie à Saint-Jean.

Située sur la rue Saint-Louis, cette usine où l'on fabriquait des allumettes occupait les anciens locaux de la Cluett

& Peabody. Elle succédait à une autre entreprise spécialisée dans les allumettes, la Columbia Match Co., qui fut active de 1928 à 1931 avant d'être rachetée par la Commonwealth.

Comme se souvient M. Gaudette, cette dernière n'occupait qu'un seul étage de la bâtisse. Les autres étages

logèrent différentes entreprises, notamment la St-John Silk et, pendant la deuxième grande guerre, une fabrique d'uniformes militaires.

La Commonwealth Match demeura à Saint-Jean jusqu'en 1947. Elle fut par la suite rachetée par la compagnie Eddy et démenagée à Hull.



### Images d'autrefois

## Du nouveau sur nos «champions»...

Décidément, certaines de nos Images d'autrefois suscitent non seulement beaucoup d'intérêt chez nos lecteurs, mais aussi beaucoup de vigilance de leur part.

C'est ainsi que M. Jean Gaudette nous a récemment fait parvenir des renseignements additionnels au sujet d'une photo d'un groupe de champions de ping-pong au Collège de Saint-Jean, photo que nous avons publiée en juin dernier.

Celle-ci représente une des 15 disciplines (ping-pong) des jeux annuels du Collège St-Jean, situé coin Laurier et St-Georges et incendié à l'automne 1939, nous écrit M. Gaudette.

À l'avant: Mgr Armand Abel (qui incidemment n'est pas le seul survivant du groupe).

Deuxième rangée: Jean Gaudette, ex-retraité de la fonction publique, demeurant à Trois-Rivières et durant la saison estivale à Saint-Jean sur les bords du Richelieu; André Granger, décédé, neveu de Jean Gaudette.

Troisième rangée: à gauche, M. Jos Langlois, ex-député fédéral du comté de Maskinongé (décédé); au centre, M. Valois, hockeyeur de l'équipe senior du Collège; à droite, M. Bastien, neveu de Mgr Labelle, directeur du Collège.

A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1993

BAR **MERLIN**  
☆☆☆

D.-J.: mardi, jeudi, vendredi, samedi

**TOUS LES MARDIS**  
**«Soirée des dames»**

*Pensée spéciale de 21h30 à 23h*

**Heures joyeuses de 14h à minuit**

**HEURES JOYEUSES**  
**«2 A 7»**  
22h30 à 23h  
*Minuit trente à 1h du matin*

**SURVEILLEZ BIENTÔT**  
**SOIRÉE LAURENTIDE**

96, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2007**

**T A V E R N E**

**T A**

**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
**DANS UN TOUT NOUVEAU DÉCOR**

**TOUS LES MERCREDIS**  
**«Draft Party»**

**LES JEUDIS ET VENDREDIS**

**Heures joyeuses «6 à 7»**

**LES SAMEDIS**  
**Soirée des dames de 8h30 à la fermeture**

*Surprise sur place* **BIENVENUE!**

**OUVERTE DU LUNDI AU SAMEDI**  
**DE 8H À MINUIT**

PROPRIÉTAIRES: **Yvon Plourde,**  
**Gérard Levert**

198, rue Foch  
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-6257**



De tous temps, le plus grand désert du monde a exercé magie et fascination sur l'imagination des peuples. Objet de conquête, d'exploration

et d'aventure, le Sahara séduit, attire,, repousse, abrite...

**Dimanche au Centre culturel**

# Les Grands Explorateurs au coeur du Sahara

C'est au coeur du plus grand désert du monde que nous entraînera le premier ciné-spectacle de la série «Les Grands Explorateurs», dimanche le 11 septembre dès 19h30 au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean.

sécheresse menace de leur porter un coup fatal.

Des montagnes du Tibesti aux rives du lac Tchad, des salines de Teguidda n'Tesemt aux fantaisies rocheuses du Tassili, «Sahara plein sud» entrainera les spec-

tateurs dans un univers minéral explosant de beauté sauvage.

Les billets pour cette représentation des Grands Explorateurs sont disponibles au coût de \$7.50 chacun au Centre culturel même,

190 rue Laurier à Saint-Jean. Ceux et celles qui désirent s'abonner à l'ensemble de la série peuvent également se procurer une passe de saison au coût de \$40 pour les adultes et de \$35 pour les étudiants et les gens du troisième âge.

Tour à tour plateaux de cailloux calcinés, mer de sable aux vagues figées, oasis fertiles, le Sahara couvre un territoire immense d'environ 7,500,000 kilomètres carrés, soit les trois quarts de la superficie du Canada.

Dans cette immensité sans fin où parfois la ligne d'horizon échappe au regard, le cinéaste Alain Saint-Hilaire s'est frotté au carrefour des cultures pour mieux raconter les mythes et les réalités du désert.

### Rendez-vous avec les Touareg

En bordure du massif de l'Air, le cinéaste-explorateur a rendez-vous avec les dernières grandes communautés des légendaires «hommes bleus»: les Touareg.

Pendant plusieurs mois, il partage avec eux les innombrables difficultés de leur existence austère, boit le thé de l'hospitalité, dort dans les zéribas, écoute les marabouts et participe aux manifestations religieuses du Mouloud et de la Tabaski.

Le voile, les esclaves, les cours d'amour, les rezzous guerriers, l'instinct infallible qui permet au nomade de se diriger sur son vaisseau du désert, ont fait des Touareg des êtres dont on a toujours envié la liberté.

Encore de nos jours, ces éleveurs assurent la présence de l'homme dans les sables. Mais la

## ROUSSILLON VALLEE DES FORTS

- 130 chambres
- salle à manger
- bar-terrasse
- 8 salles de réception pour 10 à 500 personnes
- pianiste du mercredi au dimanche

À NOTRE SALLE À MANGER

*Table d'hôte*

- TOUS LES JOURS
- MIDI ET SOIR

**B·R·U·N·C·H**

CHAMPAGNE MUSICAL  
tous les dimanches  
à compter de 10h

**12<sup>95</sup>**

725, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Pour réservations

**348-7376**

## MICHEL LOUVAIN



Le samedi  
24 septembre  
20h30

*À venir!*

LE CHANTEUR

**Pierre Flynn**

Le vendredi 7 octobre

*À venir!*

AU THÉÂTRE  
*Capitol*

Billets disponibles  
du mardi au samedi  
de 11h30 à 18h30

290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu **347-2037**

## Le Tire-Bouchon Bar Rencontre

Week-end mexicain

**Jeudi, vendredi  
et samedi  
les 8, 9 et 10  
septembre**



*Spéciaux*

- Tequila Sunrise
- Tequila Shooter
- Margarita
- Sambucca Shooter
- Etc...

C'est un rendez-vous!

Surveillez nos spéciaux à venir...

MAINTENANT  
12 mois par année  
sur 2 étages!

Le Tire-Bouchon  
à cause du son!

180, Place du Quai  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tenue soignée  
**346-2863**

Chez les Frères Maristes

# Les concerts reprennent sur un orgue amélioré

C'est sur un instrument de beaucoup amélioré que s'ouvrira dans quelques jours la nou-

Michel PHANEUF

velle saison d'orgue à la Maison Provinciale des Frères Maristes à Iberville. Une saison qui comprendra cinq concerts et qui nous permettra d'entendre six musiciens, tous reconnus pour l'excellence de leur formation et de leur jeu.

Le premier de ces concerts, le 18 septembre, conjuguera les sonorités de l'orgue et du hautbois alors que les deux artistes invités, Claude Girard (organiste) et Jean-François Plante (hautboïste), présenteront un programme d'œuvres choisies, en duo et en solo.

■ Lemieux, Boucher, Daveluy...

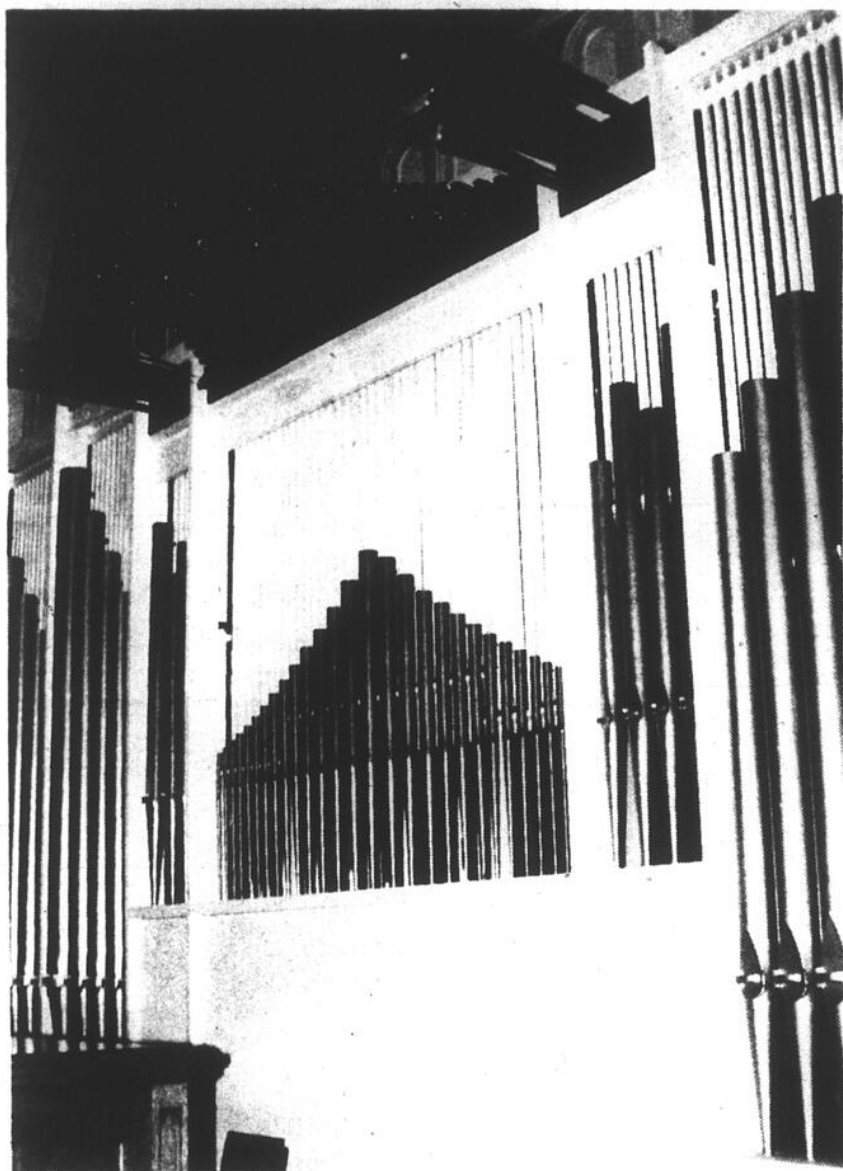
Le 23 octobre, Nicole Lemieux offrira une prestation qui sera enregistrée par la Société Radio-Canada pour diffusion ultérieure à son réseau FM, tandis que le 27 novembre, ce sera au tour de Jacques Boucher à se produire à Iberville.

Après l'habituelle pause hivernale, l'orgue de la Maison Provinciale reprendra vie le 2 avril sous les doigts de Richard Paré, tandis que le 14 mai, Aline Daveluy sera l'invitée du dernier concert de la saison 88-89.

Encore une fois, il n'y aura pas de prix d'entrée à ces soirées musicales qui seront laissées à l'appréciation et à la générosité de chacun.

■ Du nouveau... à l'orgue

Mais cette nouvelle



L'orgue de la Maison Provinciale a subi plusieurs améliorations au cours des récents mois. L'effet sonore s'en trouvera donc rehaussé pour la nouvelle série de concerts qui s'ouvrira le 18 septembre. (photo guy LE SIEUR)

saison aura également du nouveau à proposer du côté de l'orgue lui-même. Comme l'explique le Frère Aurèle Laramée, une amélioration marquante a récemment été apportée à l'instrument. Un sommier (pièce qui contient le mécanisme de distribution d'air aux tuyaux) neuf a été installé dans la section Grand-Orgue, en

remplacement de trois sommiers désuets dont l'un datait de 1897.

«Par la même occasion ajoute le Frère Laramée, deux vieux jeux (série de tuyaux) ont été remplacés par deux

neufs de même nom. De plus, la disposition générale des tuyaux a été modifiée pour nous conformer aux canons de l'esthétique de l'orgue. L'effet sonore s'en trouve ainsi de beaucoup amélioré».

**aux chutes de Richelieu**  
gastronomie italienne  
fruits de mer

**Brunch**  
tous les dimanches  
ADULTES 17,95\$  
ENFANTS 8,75\$  
(10 ans et moins)

■ Menu pour gens d'affaires  
■ Table d'hôte du soir  
et menu gastronomique

486, 1<sup>re</sup> rue, Richelieu  
TEL: (514) 658-6689

A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

**Saint-Luc Pizzeria toujours no 1**

SOUS-MARINS PIZZAS  
Notre devise: Qualité & Quantité

**ST-LUC PIZZERIA**  
40 A, rue Moreau  
St-Luc

L'essayer, c'est l'adopter!

Licence complète

Voisin de Draperie St-Luc

Salle à manger  
Service au comptoir  
Stationnement gratuit  
Spécial à tous les jours (menu varié)  
LIVRAISON GRATUITE

348-1148 - 1149 - 1140

Paul LAFOREST

en collaboration avec

CLUB VOYAGES EDEN

LE CANADA FRANÇAIS



**ROUSSILLON**  
VALLEE DES FORTS

souper/spectacle  
samedi  
15 octobre

Billets en vente au Carrousel 348-6264

## ATTENTION



**St-Jean PIZZERIA**

«Le roi de la pizza»

A votre service depuis 1968  
Fameux mets italiens et canadiens

Saint-Jean Pizzeria désire aviser sa clientèle ainsi que la population qu'à partir du **6 SEPTEMBRE 1988**

notre salle à manger sera **FERMÉE TEMPORAIREMENT POUR RÉNOVATIONS**

Durant les travaux

**LA LIVRAISON CONTINUERA**

LIVRAISON GRATUITE  
347-5348 • 347-5349 • 347-6785

Surveillez notre grande réouverture  
Merci de votre compréhension

10, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**Sa meilleure saison à date**

# Le Théâtre de l'Écluse a reçu plus de 12,000 spectateurs

«La meilleure saison qu'ait connu le Théâtre de l'Écluse depuis sa fondation». Ces quelques mots, de l'avis même des responsables du théâtre d'été johannais, résument bien cette quatrième saison d'activité qui a pris fin le 27 août dernier.

**michel PHANEUF**

À ce sujet, les informations et statistiques rassemblées au fil de l'été sont révélatrices: au total, environ 12,000 spectateurs auront vu la pièce «Le tendre à Letendre», ce qui représente une augmentation de près de 20% par rapport à l'an dernier.

■ D'ailleurs...et d'ici

Et non seulement ces 12,000 spectateurs sont-ils venus d'aussi loin que Québec, Drummondville, Shawinigan, Sherbrooke, St-Raymond, etc., mais de façon plus marquée que jamais, les gens de Saint-Jean et de la région ont eux aussi compté parmi les clients de l'Écluse.

Cette deuxième pièce écrite par Louise Matteau pour le théâtre d'été johannais a également reçu beaucoup plus d'attention de la part des différents médias d'information, tant de la métropole que des autres régions. Leurs critiques ont par surcroît été des plus favorables.



**Vue par plus de 12,000 spectateurs cet été et appréciée par la plupart des critiques, la pièce «Le tendre à Letendre» aura procuré au Théâtre de l'Écluse la meilleure saison de son histoire. (photo guy LE SIEUR)**

Bien sûr, tout ce succès n'aura pas profité qu'au théâtre; selon ses responsables, plus de 8,000 spectateurs ont pris au moins un repas à Saint-Jean; plusieurs d'entre eux ont également logé soit à l'hôtel, soit dans les motels des environs; sans oublier leur participation aux différents forfaits de groupes (croisière sur le Richelieu, visite du Collège militaire, du Musée régional du Haut-Richelieu, etc.) accompagnant les représentations théâtrales.

■ **Jenneau satisfait**

Pour le président du Théâtre de l'Écluse, M. Jacques Jenneau, cette quatrième saison d'activité se sera donc avérée un atout additionnel pour le tourisme dans la région, en plus de lui permettre d'acquiescer une plus grande notoriété au plan local.

Mais la quatrième saison aussitôt terminée, il est déjà temps de songer à la cinquième, souligne-t-il. «À ce sujet, je pense que nous devons nous poser certaines ques-

tions; par exemple, que pouvons-nous améliorer? y a-t-il lieu de modifier la formule?»

M. Jenneau souhaite également voir le Théâtre de l'Écluse être davantage présent aux yeux du public, par le biais d'affiches ou de publicité, et ce non seulement durant la saison estivale mais tout au long de l'année.

«C'est en cherchant ainsi à toujours faire mieux que notre théâtre pourra continuer son essor», conclut-il.

BAR SALON

348-7777

**Le Pub**

♦ PIANO BAR

♦ REPAS

♦ SPÉCIAUX DU MIDI

## Le duo *Prélude* Serge et Christiane



**Venez les rencontrer**  
les mercredi, jeudi, vendredi et samedi  
de 21 h à la fermeture



**Galeries Richelieu** *Woolco*

1000 boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Vendredi 9 septembre

**PLAYBOY**

MAGAZINE  
PRESENTE



**À NE PAS  
MANQUER!**

**REBECCA FERRATTI**  
MISS JUNE 1986  
PLAYMATE

**PLUS:** présentation de la collection de maillots de:

★ ★ ★  
PRODUCTION  
ANDREA

**L.A. MAILLOTS**

par les «Montreal Cover Girls»

**SUPER 9**  
DISCO CLUB

60, Route 133, Richelieu 658-5170

À seulement 10 minutes d'Iberville,  
par le bord de l'eau

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK'N ROLL -



Recherchez ce sigle  
garantie de qualité

**DÉBUTANTS**

Mercredi 14 septembre à 20h

Judi 15 septembre à 19h

Dimanche 18 septembre à 13h30

Tous les cours sont donnés au 33, rue Lefort,  
Iberville (par la rue Bellefleur, au bord de l'eau,  
direction Sabrevois, rue voisine de Landry)

**AUSSI**

Cours privés et semi-privés

## Cours de danse sociale

pour adultes et étudiants

organisés par

**Marcel Rainville**

professeur diplômé reconnu pour sa patience et son  
attention pour chaque couple; la danse devient un  
loisir pour chacun.

Monitrice: Marielle et son sourire naturel

Dimanche 11 septembre à 15h - 4e session

Dimanche 11 septembre à 19h - 2e session

Dimanche 11 septembre à 20h30 - 5e session

Mardi 13 septembre à 19h - 3e session

Mardi 11 octobre à 20h30 - fin argent

Judi 15 septembre à 20h30 - 7e session

Vendredi 16 septembre à 19h - 2e session

Vendredi 16 septembre à 20h30 - 5e session

Pour apprendre plus facilement: groupe de 12 à 15  
couples et miroir pour vous aider davantage. Un cours par  
semaine, payable après chaque leçon d'une durée d'une  
heure trente (1h30).

**PRIX SPÉCIAUX POUR ÉTUDIANTS**

**Pour renseignements et inscriptions**

**347-5677**

DANSE EN LIGNE  
Samedi 17 septembre à 13h  
Mercredi 21 septembre à 19h  
Prix spéciaux pour étudiants

MAMBO - VALSE LENTE ET VIENNOISE - TANGO - MERENGUE - ROCK'N ROLL -

CHA CHA - RUMBA - TRIPLE SWING - SAMBA - FOX-TROT

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

A-55



## le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÈBERGE

# L'amarone, un vin inoubliable

Faire du vin, c'est facile. Vous prenez du raisin, vous le pressez, vous le laissez fermenter, et voilà. Cela est vrai même si ce n'est pas si simple. C'est comme pour écrire, il faut du papier, un crayon et des mots. Mais cela ne fait pas nécessairement «le cantique des cantiques».

Les techniques de la viticulture sont différentes selon le vin que l'on veut faire. Mais il y a aussi différents cépages, des climats divers et des moments de vendanges qui font des vins particuliers. C'est ainsi que le mûrissement du raisin compte pour beaucoup dans les qualités d'un vin.

Sous un climat tempéré, le viticulteur tente de vendanger le plus tard possible afin que le raisin soit mûr et gorgé de sucre. Au contraire, dans les régions chaudes, on cueillera le raisin alors qu'il est encore un peu vert afin d'en conserver l'acidité; sinon il fera un vin riche en alcool et en colorant mais plat, neutre et sans intérêt.

Dans plusieurs pays, on fait surmûrir les raisins afin d'en faire un vin liquoreux; le Sauternes en est l'exemple le plus connu. Mais il y en a d'autres. La technique italienne du «passito» qui fait le VINO SANTO, le TORCOLATO ou l'AMARONE est particulièrement impressionnante. Il s'agit de cueillir les grappes les plus mûres et de les faire sécher pendant au moins un mois dans une grande pièce aérée. Soigneusement triées, il faut ensuite surveiller les grappes afin d'enlever les raisins malades qui peuvent gâter les autres.

Prenons le cas de l'Amarone dont le nom au complet est le Recioto



della Valpolicella amarone. Sans entrer dans les détails techniques, il faut savoir que ce vin se fait soit dans une version sucrée ou sans sucre résiduel; cette dernière porte le qualificatif «amarone».

Particulier à la Vénétie, le pays du Soave et du Valpolicella, l'Amarone est peu connu ici.

Lors d'un séjour en Italie à l'automne 1987, j'avais eu l'occasion de voir chez Bertani et chez Anselmi ces immenses salles où les grappes sèchent lentement. Le docteur E. Barbero de la maison Bertani était particulièrement fier de ses vieux Amarone dont celui de 1959.

Il faut préciser ici que l'élaboration de ce vin exige de l'attention et de la minutie. D'autant plus qu'il faut plus de deux kilos de raisins pour faire un seul litre de vin.

Le Recioto della Valpolicella, dans sa version Amarone, n'est pas un vin banal, ni facile à boire la première fois car il étonne. Mais quel vin! Comme il est chargé en alcool (entre 15 et 16%), il est préférable de le boire à la fin d'un repas avec des noix ou un fromage au goût prononcé. Quant à moi, j'aime le boire sans accompagnement.

Un bel exemple est celui d'Anselmi que l'on

trouve encore sur le marché. Son Amarone 1982 (\$17.05) est superbe. D'un rouge profond, il nous remplit le nez de fruits, de bois, de noix et de pain grillé. Un vin imposant sans être lourd dans la bouche, d'une belle texture et bien équilibré. Avec ses tanins plutôt doux, il est fin, ample et profond. Un vin d'une longueur impressionnante.

C'est un vin qu'il faut absolument goûter; les Amarone sont si rares au Québec. Celui-ci a l'avantage de venir d'une des meilleures maisons de la Vénétie. Déjà intéressant à boire, il devrait s'améliorer encore.

Nicole Saint-Jean et LUC Vandal vous présentent en collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS

# gilles vignearault



AU PIANO:  
ROBERT BIBEAU  
CLAVIERS:  
NICK CERNOVITCH  
MISE EN SCÈNE:  
JEAN BISSONNETTE

**Le vendredi 14 octobre 1988 à 20 heures  
au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu**

Billets 19\$ et 20\$ en vente au  
dès le mardi 6 septembre - 9 heures




Du lundi au vendredi  
de 11h30 à 14h

## «SUPER-BUFFET»

- 10 salades
- des moules du jour
- couscous (le mercredi)
- rosbif (le jeudi)
- paëlla (le vendredi)
- 5 desserts

**6<sup>95</sup>** A VOLONTE  
Bon appetit!

# Le Sing Sing

au bord de l'eau.

304 Richelieu S<sup>t</sup>Jean/Richelieu 346 8434



A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

## ENCAN PUBLIC

Ameublement et  
accessoires décoratifs  
(fauteuils, chaises, tables, lampes,  
toiles, couvre-lits, etc)

**Marcel Bélair, encanteur**  
**LE DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**  
**A 10 HEURES**  
210, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(centre-ville)

Renseignements: **347-0331**

## RESTAURANT CHEZ BILBO

VOISIN DU BAR MERLIN  
92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

De nouveau, cet automne

### «Du gibier à notre table»

Réservez tôt! nous sommes petits...

Nouvelle carte de vins!

Philippe Hamelin Tel.: 358-1292



PAR JEAN M. BESSETTE

# Un «Cocktail» à la santé du rêve américain

Ce film mise définitivement sur la popularité déjà acquise de Tom Cruise. Toute l'action se déroule autour de son personnage,

véritable héros du film. Il y incarne le jeune américain qui veut réussir et va prendre les moyens pour arriver à ses fins.

Malgré son jeune âge, Brian Flanagan (Tom Cruise) est le barman le plus apprécié de New-York; il a appris son métier sous l'égide d'un as de la profession, Doug Coughlin (B. Brown). Brian fait merveille dans la confection de cocktails détonnants aussi bien que dans la poursuite d'amours passagères. (C'est alors que l'on reprend dans ce film le fameux concept de «l'américain dream», le rêve qui veut qu'on puisse devenir le grand patron en commençant comme balayeur). Il n'affiche qu'une ambition: devenir millionnaire grâce aux tuyaux que lui passent divers clients du monde de la finance.

ble à une jeune et charmante comédienne (Elizabeth Shue), mais il ne trouve pas facile de se débarrasser de ses habitudes de séducteur. Il deviendra le barman-vedette et éventuellement ouvrira sa propre boîte.

Tom Cruise nous a habitué à ses succès. Découvert comme vedette dans «Risky Business», (il déclencha la mode des lunettes noires) Tom donna dans ce film un spectaculaire numéro de danse-lip-sing, vêtu que d'une chemise et portant ses fameuses lunettes! Ce

succès cinématographique en prépara un autre: «Top Gun» dont les prouesses aéronautiques surpassaient les performances des «Snowbirds» de l'armée canadienne!

À la suite de ce rôle, le «blouson-aviation» apparut comme l'article à porter pour être bien de son temps! Puis en 1986, il tourna avec Paul Newman «The Color of Money». On n'avait pas revu Tom Cruise à l'écran depuis deux ans.

Né à Syracuse New-York, Cruise est main-

tenant âgé de 26 ans. Il passa une partie de sa jeunesse en banlieue d'Ottawa et ses parents divorcèrent alors qu'il n'avait que 12 ans. Dans «Cocktail», qui a été tourné à Toronto, Cruise fut initié à son rôle de bartender par un professionnel, Bryan Brown également son professeur et acteur de soutien dans le film. Un peu de la même façon, Paul Newman lui enseigna le jeu de billard dans «The Color of Money». Il raffole de la course automobile, encore une fois, sous l'influence de Newman, lui-même

pilote d'autos de course!

Il vient de terminer «Rain Man» au côté de Dustin Hoffman, dans ce film dramatique, il découvre qu'il a un frère mentalement retardé (Hoffman). D'ici peu, nous le verrons dans un film du réalisateur Oliver Stone, «Born of the fourth of July», l'histoire d'un vétérán handicapé du Vietnam!

À l'affiche au Studio 35 de la Boîte à Films - 112 minutes.

## PIERRE LÉGARÉ

### «SPECTACLE NO 1»

Souper-spectacle  
Hôtel Vallée-des-Forts  
Le samedi, 15 octobre 1988.  
Souper à 18 heures - Spectacle 20h30  
Gagnez une paire de billets  
(Valeur \$30.00 du billet)  
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et Paul Laforest.)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi, 28 septembre 1988 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X2 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

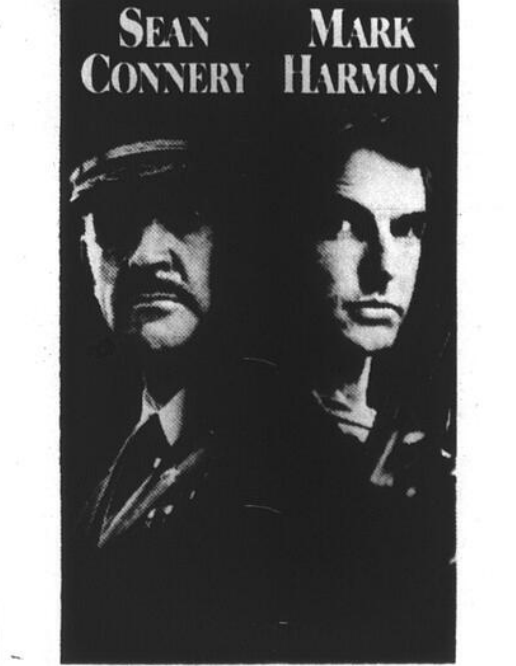
Brian en vient à s'attacher de façon sta-

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films

**STUDIO 35**  
HORAIRE

**STUDIO 16**  
HORAIRE

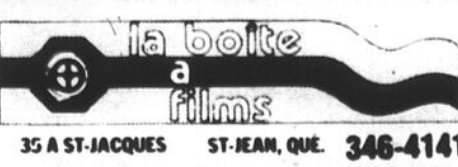
Retenu en 2<sup>e</sup> semaine



**BASE MILITAIRE PRESIDIO, SAN FRANCISCO.**  
VERSION FRANCAISE  
PRESIDIO  
Quand l'autorité militaire suprême devient le théâtre d'un meurtre troublant, un militaire et un policier s'engagent dans une lutte sans merci.  
Contre le meurtre, contre le passé et l'un contre l'autre.

TOUS LES SOIRS: 19H ET 21H05. TOUS LES SOIRS: 19H ET 20H55

HORAIRE DU 9 SEPTEMBRE AU 15 SEPTEMBRE 1988  
Tous les soirs: 19h et 21h05  
Dimanche 13h et 15h05



HORAIRE DU 9 SEPTEMBRE AU 15 SEPTEMBRE 1988  
Tous les soirs: 19h et 20h55  
Dimanche 13h et 15h



4<sup>e</sup> festival de la vigne et du vin de Dunham  
4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> phases

## GRANDE SOIRÉE BAVAROISE

avec l'orchestre du Vieux Munich Karel Binovec  
8 musiciens  
Terrain municipal de Dunham, sous la tente à 20 heures - 6\$/personne.

RENSEIGNEMENTS: Paul 295-2414 10 SEPT.

## LA DÉCOUVERTE DES GRANDS VINS MOÛLLEUX

Les plus grands vins doux du monde  
SAUTERNES - BARSAC - ANJOU - BEERNAUSLESE - ETC...

5 grands vins liquoreux de 1984 à 1993  
Accompagnée de foie gras  
Dégustation-conférence animée par un des meilleurs sommeliers au Canada: Jacques Orthon  
SUR RÉSERVATION SEULEMENT: 295-2020  
35 personnes maximum, 50\$/personne 10 SEPT.

## BANQUET DE CLÔTURE

toute la journée  
Boeuf à la broche et méchoui

RESERVATIONS AU DOMAINE DES CÔTES D'ARDOISE  
295-2020 30\$/personne 11 SEPT.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-57

# Quand Jasmin raconte la vie

Y a-t-il forme d'écriture plus intime, sinon intimiste, que le journal personnel? C'est à ce genre littéraire que Claude Jasmin a confié ses plus récentes pages d'écriture.

Publié en début d'été chez Guérin Littérature (collection Carrefour), son *Pour tout vous dire* me semble plus qu'intéressant, suffisamment du moins pour que je me sois rendu au bout de ses 466 pages, m'essoufflant d'habitude bien avant la deux centième page.

Il faut dire que j'ai toujours eu un faible pour le côté conteur de Jasmin. Disons-le sans hésiter: sa grand'gueule me plaît.

Ce que je retiens particulièrement ici, c'est d'abord l'homme-Jasmin et l'écrivain-Jasmin. Ce que je refuse, c'est l'insistant acharnement contre certains gens du milieu littéraire. Voyons de plus près.

L'homme-Jasmin se manifeste à travers ses déclarations d'amour pour la femme de sa vie. Ce n'est pas simple d'écrire de la sorte d'aussi intimes émotions. Il faut y mettre le ton et Jasmin le fait. Tout comme il nous fait partager les joies et, pourquoi pas,

le bonheur de sa paternité, mieux de sa grand-paternité. Sacré Jasmin qui sait nous amener au ciel plutôt qu'aux enfers du drame humain!

L'écrivain-Jasmin se fonde bien sûr à l'homme-Jasmin. Jamais tout à fait l'un ni tout à fait l'autre. Inévitablement l'exercice du journal résulte en un texte inégal, comme la météo du jour. *Pour tout vous dire* révèle quand même, sur le mode narratif, l'instinct créateur de son auteur. Jasmin est un esprit sans cesse en effervescence. Il vieillit bien, mieux peut-être que beaucoup de sa génération.

Jasmin pisse-vinaigre? Pas vraiment. Sauf que ses histoires avec Royer du Devoir ne concernent que le cercle réduit des littéraires et n'apporte rien de neuf à un débat vieux comme le monde. Qu'on partage ou non l'avis de l'écrivain, il n'en demeure pas moins qu'on évite la lecture de ces lignes, leur en préférant de plus créatives.

Avant que l'avalanche de la rentrée littéraire ne nous tombe dessus, il serait bien de découvrir ce *Pour tout vous dire*. Pour le plaisir de battre au rythme d'un quotidien différent du nôtre. Mais aussi pour le plaisir renouvelé de se faire raconter la vie.

## Médecines douces et sciences parallèles

# Nouvelle série de conférences cet automne au «Petit Prince»

De nouveau cet automne, la librairie ésotérique «Le Petit Prince» aura tout un programme de conférences et de rencontres à offrir aux amateurs de médecines douces et de sciences parallèles.

**michel PHANEUF**

Comme l'an dernier, chacune de ces soirées se tiendra le mardi à 19h30, à la librairie même, 29 Place du Marché à Saint-Jean. Le coût d'entrée, sauf exception, sera de \$4 par personne.

### ■ Du Rebirth à la réincarnation

C'est ainsi que le premier invité de la saison, le 13 septembre, sera Henri Arenstein qui viendra parler de la respiration consciente, également connue sous le nom de Rebirth.

Focusing, auto-guérison et visualisation créatrice seront les sujets de la causerie de Diane Vivier, le 20 septembre, tandis que le 27 septembre, Diane Ouellette traitera de massage et de massothérapie.

Le 4 octobre, tous ceux et celles qui veulent en savoir plus long sur l'Ordre de la Rose-Croix sont invités à venir écouter Claude Côté. Le 18 octobre, Linda Sylvain, médium conscient, parlera de l'intuition, et le 25

octobre, c'est de magnétisme et de guérison dont il sera question, avec Michel Martel.

Croyez-vous en la réincarnation? Personne ressource dans le domaine de l'évolution de l'être, Monique Beaugard éclaircira certains points entourant le processus de la réincarnation de l'âme, lors de sa causerie du 8 novembre.

Enfin, polarité et réflexologie seront les thèmes de la dernière conférence actuellement au programme, conférence que prononcera Colette Guindon le 29 novembre.

### ■ Deux autres séries

Ajoutons que deux autres séries de conférences données par Mme Monique Beaugard se tiendront au

Petit Prince au cours de l'automne. La

première, qui débute ce soir même (7 septembre), aura lieu les premiers mercredis de chaque mois et s'intitulera «L'homme des temps nouveaux».

La deuxième série portera quant à elle le titre «Un corps sain pour un esprit sain». Elle sera présentée tous les troisièmes mercredis de chaque mois.

### Mercredi à la bibliothèque

## Josette Stanké parlera de ces femmes qui aiment trop

«Ces femmes qui aiment trop». Tel sera le sujet de la rencontre qui inaugurera la programmation d'automne à la bibliothèque Adélar Berger, mercredi le 14 septembre prochain à 19h30, alors que l'invitée sera Mme Josette Ghedin-Stanké.

Qui n'a pas entendu parler ou lu ce best-seller de Robin Norwood? Plus d'une femme s'est reconnue au moins un peu dans ce livre. Le succès que connaît le second tome depuis sa sortie en début d'année montre bien que le sujet est encore d'actualité.

### ■ Josette Stanké

Connue entre autres comme directrice de la collection «Parcours» où est paru «Ces femmes qui

aiment trop», Mme Ghedin-Stanké a donné de nombreuses conférences partout au Québec afin de favoriser la mise sur pied de groupes d'entraide pour les femmes qui aiment trop et dont les relations avec les hommes se sont avérées jusque là conflictuelles.

Plus qu'une conférence, cette rencontre avec Mme Stanké sera donc un vivant témoignage de sa propre expérience et de celle de centaines de femmes qu'elle a rencontrées.

La rencontre aura lieu à la section des adultes de la bibliothèque municipale, 180 rue Laurier à Saint-Jean. Pour plus d'informations, il suffit de téléphoner au 346-0054, poste 304.

## COURS SYLVA BERGERON

M Sylva Bergeron  
fondateur



«Un art de vivre... avec soi et avec les autres!»

SANS OBLIGATION

Mercredi 14 septembre à 19h30

**CENTRE NOTRE-DAME**  
435, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Merci aux gradué(e)s d'être là pour encourager



Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.

## COURS DE peinture (huile)

(Session automne)  
ADULTES - ENFANTS

RENSEIGNEMENTS: 358-2678

M. Bélanger



Les Ballets-Jazz  
Saint-Jean-sur-Richelieu enr.

Il y a encore de la place pour toi!

École de danse  
Louise Lapierre inc.



Si tu désires recevoir un enseignement professionnel et suivi, viens te joindre à nous,

et ton évolution graduelle est assurée. On t'attend du plus petit au plus grand.

On danse - on s'amuse - on apprend

### COURS OFFERTS

- Rythmique (4-6 ans)
- Pré-jazz (6-9 ans et 9-12 ans)
- Ballet-jazz (12-15 ans et 14-18 ans)
- Aéro-jazz (18-78 ans)

- Danse combinée (9-13 ans et 14-18 ans)
- Professeur invitée: Sylvie Auger

- Création (solo, duo, trio, quatuor)

NIVEAUX débutants à avancés

POUR RENSEIGNEMENTS:

**346-1312**  
Une seule adresse à Saint-Jean  
146, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

INSCRIPTIONS

**Le jeudi**  
**8 septembre**  
**de 19h à 21h**

**La danse...**  
**un loisir artistique,**  
**un bon exercice!**

Prix spéciaux pour familles  
Possibilité d'acheter le costume sur place

## Campagne de recrutement

# La Galerie Action cherche du monde

La Galerie Action est à la recherche de nouveaux membres. Un an après sa fondation, cette galerie d'art actuel et contemporain située dans le Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean amorce sa deuxième campagne de recrutement.

**michel PHANEUF**

La Corporation sans but lucratif qui dirige les destinées de cette nouvelle institution invite donc tous ceux et celles qui désirent apporter leur soutien à la Galerie

Action et à ses objectifs à se procurer leur carte de membre.

Le coût de la cotisation annuelle (du 1er septembre 88 au 31 août 89) a été fixé à \$15 par personne et à \$25 par famille. Il est également possible de devenir membre de soutien pour une somme annuelle de \$100.

Il va sans dire que l'adhésion à la Galerie Action procure certains privilèges: par exemple, tous les membres seront personnellement invités à chacun des vernissages, en plus d'être large-

ment informés de la programmation de la Galerie.

Ceux-ci recevront également toute documentation concernant les activités spéciales de la Galerie, conférences en matière d'art, ateliers, séances d'animation, etc. La carte de membre leur procurera en outre le privilège de bénéficier de rabais sur les ateliers culturels ainsi que les sorties organisées pour

visiter d'autres expositions à l'extérieur de la ville. Sans oublier bien sûr un droit de vote aux assemblées générales.

Toutes les personnes intéressées à devenir membre de la Galerie Action n'ont qu'à contacter Réjean Morin au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean, au téléphone 346-5372, poste 307.

### 7 septembre

## Conférence sur l'autoportrait

À l'occasion de l'exposition «Estampes 88: l'autoportrait» qui se tient à compter du 7 septembre à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest, le public est invité à une conférence de Mme Christine Bernier, lundi le 12 septembre prochain dès 19h30 à la bibliothèque Adélar-Berger, 180 rue Laurier à Saint-Jean.

Le thème de cette causerie sera «L'autoportrait dans l'art». Historienne d'art et responsable des expositions itinérantes au Musée d'art contemporain de Montréal, Mme Bernier parlera de cette forme d'expression qui, si elle est très répandue, n'en demeure pas moins toujours très particulière.

«Ils en ont tous fait, écrit la conférencière. Au moins un. Parmigianino. Rembrandt. Delacroix. Gauguin. Picasso. Courbet. Goya. Van Gogh. Matisse. Vélasquez. Cézanne. Raphaël. Titien. Dürer...»

«Un autoportrait, bien sûr, excite la curiosité. Ce qui pour une bonne part est dû au fait qu'il donne le sentiment de pénétrer dans l'univers intime de l'artiste.»

Quant à l'exposition «Estampes 88: l'autoportrait» à l'affiche à la Galerie Action du 7 septembre au 2 octobre, rappelons qu'elle regroupe 44 oeuvres différentes d'artistes membres du Conseil Québécois de l'Estampe. Elle sera ouverte au public de 13 heures à 21 heures du lundi au vendredi et de 13 heures à 17 heures le samedi et le dimanche.

## CLAUDE DUBOIS

Auditorium du Cégep

Le samedi, 1er octobre 1988 à 20h00

Gagnez une des deux paires de billets

(Valeur \$20.00 du billet)

(Gracieuseté: Paul Laforest et

LE CANADA FRANCAIS.)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi, 21 septembre 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

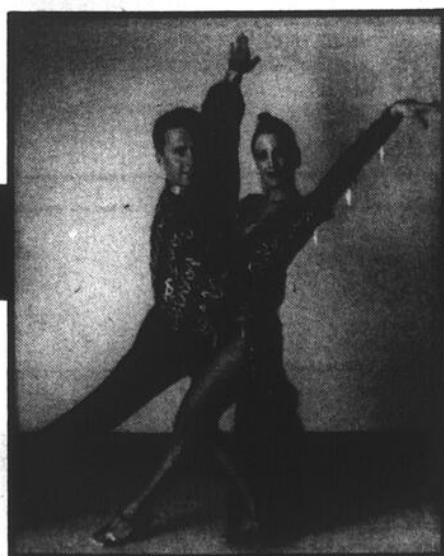
Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X2 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Règle des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

# COURS DE DANSE



Venez meubler vos longues soirées d'automne en partageant avec d'autres un loisir à la fois divertissant et à la portée de tous.

1er prix Rising Star latin à Concordia et au Festival Provincial 87

Le vendredi 15 septembre à 19h  
Le dimanche 18 septembre à 19h

**Centre Notre-Dame**

435, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Le mardi 13 septembre à 19h30

**Centre Léodore Bryant**

10, rue Sainte-Marie, Lacolle

**PRIX: 4\$ par personne, payable à chaque leçon**

*Amenez vos amis!*

Professeur: **Jasmine St-Pierre**, diplômée de la F.L.D.Q.

Pour tous les autres cours de niveau plus avancé s.v.p. communiquer aux numéros suivants:

**244-5980, 347-1008**

Permis culture personnelle danse sociale 370531

## Table d'hôte

(servie à partir de 17 heures)

### LES ENTRÉES

\* La fondue parmesan

\* Le duo: coeurs d'artichauts et de palmiers vinaigrette

### REPAS

\* **Emincé de volaille, sauce forestière** 7<sup>50</sup>

Sauce à la crème, champignons et vin blanc

\* **Crêpe farcie de fruits de mer** 8<sup>50</sup>

\* **Escalope de veau milanaise** 8<sup>50</sup>  
(servie avec spaghetti)

\* **Entrecôte au poivre** 10<sup>95</sup>

### LE DESSERT

\* **Le gâteau glacé aux pêches**

BON APPÉTIT

Salle de réceptions pour toutes les occasions

Réservations: 346-2515



197, boul. du Séminaire

Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-2515

PLANCHER DE DANSE



## COURS DE DANSE SOCIALE

Session automne - débutant le 8 septembre

• Cours privés • semi-privés • mini-groupes  
• Prix réduit pour étudiants et âge d'or  
• Soirée de pratique tous les vendredis soirs

**INSCRIPTIONS DES MAINTENANT**

**Pour débutants**  
dimanche et vendredi  
19h30 à 21h

**2<sup>e</sup> année**  
mercredi: 19h à 20h  
vendredi: 18h30 à 19h30

**3<sup>e</sup> année**  
dimanche: 21h à 22h  
**Argent avancé**  
jeudi: 20h à 21h

**Niveau or**  
dimanche: 18h à 19h  
**Pour personnes seules**

Cours de danse de ligne  
mercredi: 14h à 15h30  
dimanche: 13h30 à 15h

**Aussi disponible sur semaine entre 9h et 16h**



Professeur diplômé par la Fédération des Loisirs et Danse du Québec

Membre de la Corporation des Professeurs diplômés en danse sociale

**STUDIO DE DANSE**

**CLEMENT BOUCHER ENR.**

RENSEIGNEMENTS

**348-9330**

81, rue Centre  
Saint-Luc



## plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

### Centre d'initiation artisanale et école d'arts et métiers

Vers les années 1940, le Québec avait un rattrapage à faire dans le domaine des arts et métiers. Il fallait non seulement préparer des professeurs compétents mais ouvrir des écoles appropriées et grouper la machinerie nécessaire.

Il y avait alors un grand nombre de jeunes gens en chômage non seulement par manque de travail, mais parce qu'ils n'avaient pas la compétence requise faute d'écoles de formation.

La Chambre de Commerce d'Iberville, en collaboration avec la Commission scolaire, la ville et la Société Saint-Jean-Baptiste locales fit des démarches auprès du Gouvernement du Québec pour qu'Iberville bénéficie d'un Centre d'initiation artisanale. Il y eut des échanges avec les autorités compétentes. Particulièrement, je fis partie d'un comité qui alla à Montréal rencontrer les autorités du Québec dans ce domaine.

Le député Lucien Lamoureux, qui était alors très influent au gouvernement, fut notre interprète. À son assemblée du 29 septembre 1942, la S.S.J.B. d'Iberville reçut comme invité Charles Hamel, président de la Commission scolaire de cette ville. Il annonça que l'école susmentionnée ouvrirait ses portes en septembre 1943, dans l'ancien collège des Frères Maristes, sur la 10<sup>e</sup> avenue.

Mais lorsque le temps fut venu de prendre les enregistrements des élèves, le directeur de ce centre, Roméo Leclair, me téléphona à titre de secrétaire de la Chambre de Commerce et de président de la Société Saint-Jean-Baptiste, se plaignant qu'ils étaient loin d'être assez nombreux. Je communiquai avec les organismes locaux, demandant de solliciter des étudiants, ce qui eut de bons résultats. Le seul qui s'en plaignit fut le directeur de l'école des garçons, parce que plusieurs de ses finissants quittèrent pour la nouvelle institution.

Dans le livre des procès-verbaux de la Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville, en date du 24 octobre 1944, on lit:

«M. Roméo Leclair, directeur du Centre d'Initiation Artisanale de notre ville des Écoles d'Arts & Métiers et nouveau membre de notre société, est le conférencier de la soirée. Il souligne l'importance pour notre jeunesse de se spécialiser particulièrement dans les arts et métiers afin de devenir des compétences et de bénéficier d'un revenu substantiel. Il félicite notre ville d'avoir insisté pour obtenir ici une telle école qui rendra de grands services à notre population. Il est heureux de dire que 15 élèves suivent régulièrement les cours du jour sous sa direction et 39 bénéficient des cours du soir: 15 pour lecture des plans et 24 pour l'étude de l'anglais. Il note qu'il y a 40 Centres d'Initiation Artisanale dans notre province et qu'il y a cette année 2 500 inscriptions, soit 1 175 de plus que l'an dernier. C'est une preuve de l'intérêt grandissant que portent nos jeunes gens à ces cours».

Les autres responsables de ce Centre furent: Omer Gratton, Roland Nantel, professeur de menuiserie et Jérôme Chevron, ajustage mécanique, dessin, etc, ainsi que Jean Leroux, pour les matières académiques.

Lors de l'enregistrement, Roméo Leclair, constatant qu'il n'y avait qu'une dizaine d'inscriptions, me téléphona à mes titres de secrétaire de la Chambre de Commerce et de président de la S.S.J.B. d'Iberville, demandant plus d'inscriptions, ce qui fut fait.

En 1950, Augustin Robichaud fut nommé directeur. Et, en 1952, comme fut fondée à Saint-Jean, l'École des Arts et Métiers, celle d'Iberville fut fermée et intégrée. Parmi les autres professeurs de cette nouvelle institution, mentionnons: Léonce Messier, Pierre Haste, Albert Mongeau, Robert Brouillette, Bernard Lahasse, Maurice Oigny.

En 1968, cette École fut cédée à la Régionale Honoré Mercier.

Ces institutions ont joué un rôle considérable dans toute la région.

Ouverture  
du café-terrasse

## Quatre saisons

à la Place du Louvre

Nous vous invitons  
à prendre  
la pause café  
après une visite  
des boutiques  
de la promenade.



Paul LAFOREST

CLUB VOYAGES EDEN

en collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

LES TOURNÉES  
DUCEPPE  
PRESENTENT

### DOUZE HOMMES EN COLÈRE

de Réginald Rose  
traduction et mise en scène de  
Claude Maher  
avec  
Jean-Pierre Chartrand, Michel Daigle,  
Jean Duceppe, Michel Dumont,  
Réjean Coderre, Marc Grégoire,  
Roger Joubert, Claude Michaud,  
Gilles Pelletier, Gérard Poirier,  
Guy Provost, Paul Savoie,  
Jean-Guy Viau

29 octobre 1988

Billets en vente  
maintenant

DUBOIS

1er octobre 1988

Billets en vente  
maintenant



au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Billets en vente au Carrousel au 348-6264



Jacinthe Chaussé

## ■ Cours pour jeunes acteurs

Jacinthe Chaussé est une comédienne professionnelle qui se spécialise dans l'initiation et la formation des jeunes de 5 à 16 ans au jeu d'acteur. Les cours qu'elle dispense visent notamment à développer leur potentiel et leur créativité, explorer divers modes d'expression ainsi qu'à leur permettre d'apprivoiser la caméra. Bien que ses «Ateliers du jeune acteur» se donnent présentement à Montréal, Mme Chaussé pourrait venir animer une session ici-même à Saint-Jean si un nombre suffisant d'inscriptions en provenance de notre région le lui permettait. Les personnes intéressées n'ont qu'à composer le 376-2900.

## ■ Des marionnettes au Centre culturel

«Les lectures de Florence», un spectacle de marionnettes géantes destiné aux

enfants de 4 à 10 ans prendra l'affiche dimanche le 11 septembre prochain à 14 heures au Centre culturel Fernand-Charest. Avec humour, subtilité et charme, ce spectacle présenté par le Bis Atelier-Théâtre incite les jeunes enfants à lire et à explorer leur imagination. L'auteure et metteure en scène de cette pièce, Claudine Raymond, est connue entre autres pour ses performances à la Ligue Nationale d'Improvisation de 1982 à 1985. Elle a également collaboré à l'émission «Pop Citrouille». Le prix d'entrée à la représentation de dimanche sera de \$3 pour les enfants et de \$4 pour les adultes. Il n'est pas nécessaire de faire de réservations.

## ■ S'initier au Scrabble «duplicate»

Le Club de Scrabble Bravissimots de Saint-Jean invite tous les amateurs de jeux de lettres à deux soirées d'initiation et d'information sur le Scrabble «duplicate».

soirées qui auront lieu les lundis 12 et 19 septembre à 19 heures au Centre culturel Fernand-Charest (2e étage), 190 rue Laurier à Saint-Jean. Chacune de ces sessions sera suivie d'une partie régulière. C'est gratuit et les intéressés(e)s n'ont qu'à apporter leur jeu. Pour informations contacter Colette Lamarre au 347-5073.

## ■ L'expo des collectionneurs

Pour une cinquième année consécutive, les collectionneurs ont rendez-vous à Marieville, à l'occasion de l'exposition qui se déroulera les samedi et dimanche 10 et 11 septembre prochains au sous-sol de l'église. Pas moins d'une soixantaine d'exposants prendront part à cet événement. On pourra y voir des collections des plus diverses, macarons, poupées religieuses, boutons, casquettes, bouteilles miniatures, cuillers, jeux de cartes, etc. L'exposition sera ouverte au public de 12 heures (midi) à 21 heures samedi et de 10 heures à 17 heures dimanche. Le prix d'entrée sera de \$1 par personne.

# Le RICHELAIN

SALLE A MANGER, VUE PANORAMIQUE

505, 1re rue, Iberville  
POUR RÉSERVATIONS: 346-2222

*Nuit Magique*  
Disco Bar

la discothèque des 21 ans et plus

«Danse Music» et rétro des années 70  
avec notre d.-j. Pierre Lemaire



AVEC  
Michel Lafond  
Mario Piette  
Marc Perron

**Le 21 septembre**

à 20h30 BILLET: **10\$**

- en vente au bar
- au Centre Myosotis  
357, rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu
- au Carrousel  
400, boul. du Séminaire n.  
Saint-Jean-sur-Richelieu

TOUS LES JEUDIS SOIRS

«**LADY'S NIGHT**»

DE 22 H A MINUIT

HEURES D'OUVERTURE  
Mercredi: 19h à 3h du matin  
Jeudi au samedi: 11h à 3h du matin  
Dimanche: 20h à 3h du matin  
(fermé: lundi et mardi)

1050, boul. du Séminaire 349-3334  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
TENUE SOIGNÉE

# Ritro CHEZ FRANCOIS

Tous les mercredis - entrée libre

Ce soir 7 septembre: Jeanino, magicien  
14 septembre: Ronaldo, hypnotiseur  
21 septembre: Gilles Roby, comédien  
12 octobre: Fanny, chanteuse

Alain Côté - musicien



Les jeudis, vendredis  
et samedis  
de 18h à 23h  
Musique de danse,  
avec nos repas

Spécial familial

du lundi au samedi

- soupe
  - 2 cuisses de poulet
  - 2 poitrines de poulet
  - salade de choux, pain, frites
- 13<sup>95</sup>**

Festival «fesse de boeuf»

À VOLONTÉ DE 17H À 21H

Les jeudis et vendredis

INCLUANT: bar à salade,  
café et dessert **11<sup>95</sup>**

Festival du samedi soir

DE 18H À 22H

- Brochette filet mignon et crevettes **12,95\$**
- Filet mignon/queue d'homard **13,95\$**
- Bifteck au poivre **9,95\$**

**SUPER-DÉFILÉ**

de  
mode



**Mercredi  
28 septembre**

à 20h

BILLET: 6\$  
RÉSERVEZ TÔT!

20 boutiques  
représentées  
20 mannequins  
sur scène

600, rue Pierre-Caisse, Carrefour Richelieu, RÉSERVATIONS: 349-4338

# LE SPORT

## Les Géants a l'heure de l'apprentissage

■ Un premier test difficile contre les Phalanges de Valleyfield

Devant un bon groupe de curieux, les Géants ont fait voir qu'ils avaient encore beaucoup de choses à apprendre lors d'une rencontre moitié «jamboree», moitié joute hors-concours contre les Phalanges de Valleyfield dimanche dernier. Mais les entraîneurs ont confiance de pouvoir apporter plusieurs ajustements cette semaine, maintenant que la majorité de leurs joueurs ont eu leur premier contact avec le football collégial.

Les amateurs de football qui se sont rendus au terrain d'Iberville ont été en mesure de constater deux choses. Premièrement, les Phalanges de Valleyfield forment une très bonne équipe. Ils vont s'amuser cet automne dans la division faible du collégial AA.



YVES  
MALLETTE

Deuxièmement, il faudra être patient avec les Géants qui alignent, il ne faut pas l'oublier, pas moins d'une trentaine de recrues.

### ■ Erreurs

La rencontre de dimanche dernier a pris la forme d'un «jamboree» en première demie. Et la deuxième demie s'est jouée à peu près comme une vraie partie de football. Les Phalanges ont dominé pas mal dans les deux cas. Mais à la fin de la deuxième demie, les Géants reprenaient du poil de la bête en orchestrant quelques belles pièces de jeu à l'offensive comme à la

défensive.

Alain Delorme, l'entraîneur-chef des Géants, était satisfait de son après-midi: «L'objectif premier de la rencontre était de permettre aux gars de se retrouver en situation de jeu, de leur montrer c'est quoi le football collégial. Je crois qu'ils ont été bien servis. Maintenant, nous pouvons nous préparer adéquatement pour notre premier match de la saison».

L'après-midi a quand même mal commencé pour les Géants. Les joueurs de ligne se trompaient de «responsabilité», les quarts faisaient des passes à l'homme invisible, les receveurs effectuaient de mauvais tracés, les demi-défensifs couvraient leur territoire quand il fallait couvrir l'homme, etc. Mais, signe encourageant, les erreurs devenaient moins fréquentes à mesure que la rencontre progressait.

«Nous formons une équipe jeune et les entraîneurs aussi, pour la plupart, sont jeunes. Moi-même, j'ai fait quelques erreurs de débutant aujourd'hui. Mais dans les circonstances, ces erreurs devaient être commises. J'aime mieux voir des gaffes en match hors-concours qu'en saison régulière», notait M. Delorme après la rencontre.



Marc-André Grenier et Éric Lévesque, deux joueurs de ligne défensive, se sont pratiqués à la chasse aux quart-arrières dimanche dernier. (Photos guy LE SIEUR)

Si Alain Delorme passait l'éponge sur la plupart des erreurs, il excusait moins volontier le manque de discipline dont ont fait preuve ses protégés surtout pendant le «jamboree».

En première demie, l'ambiance tenait plus du hockey que du

football. C'est vrai qu'avec leur uniforme noir, les Phalanges, qui donnaient du «mean machine» à tour de bras, prenaient plus l'allure des Bruins que des Raiders. Mais les jeunes Géants ont joué le jeu, au grand dam de leur entraîneur.

«Je n'ai pas aimé notre manque

de discipline dans la première moitié de la rencontre. Nous voulons que nos joueurs soient agressifs mais nous voulons aussi qu'ils aient de la classe. Je suis intervenu à ce propos lors de la pause de mi-match. Mais j'aurais dû le faire avant», reconnaissait Alain Delorme en terminant.

## Ça commence contre les Vulcains dimanche

Après une année d'absence sur la scène du football collégial, les Géants de Saint-Jean entreprendront une nouvelle saison dimanche prochain contre les Vulcains de Victoriaville. Le match débutera à 13h30 sur le terrain de la polyvalente Armand-Racicot, adjacent au Colisée.

### ■ Opposition

Les jeunes porte-couleurs des Géants auront une bonne opposition pour leur premier match officiel au football collégial. En effet, depuis quelques années, les Vulcains forment toujours une équipe très représentative. C'est une équipe bien dirigée, bien équilibrée, qui aligne habituellement plusieurs bons joueurs.

Les représentants de Victoriaville ont l'habitude des séries d'après-saison. Mais il leur manque toujours un petit quelque chose pour ramener le Bol d'Or dans leur patelin. En tous les cas, les observateurs sont d'accord pour prévoir qu'encore cette année, les Vulcains seront une des

équipes à battre dans la division forte du football collégial AA.

### ■ En évidence

Par ailleurs, depuis le début du camp d'entraînement, quelques recrues se sont mises en évidence dans le camp des Géants. Quelques-uns de ces nouveaux joueurs seront particulièrement à surveiller si les entraîneurs décident de les inscrire sur l'alignement partant.

C'est le cas notamment de deux des trois Français qui se sont inscrits au cégep. On dit le plus grand bien du receveur Franck Heraudet tandis que malgré sa petite taille, le demi-défensif Philippe Marey, est, semble-t-il, en mesure de s'imposer à la tertiaire. En tous les cas, il a laissé voir de belles choses dimanche dernier. M. Marey a peut-être permis une belle bombe mais il s'est largement racheté.

Toujours à la défensive, quelques secondeurs ont montré de belles aptitudes, comme Denis Bourgeois et Paul Caron qui, malgré sa petite taille, a prouvé qu'il avait du cœur au ventre. Chez les joueurs de ligne,

autant à la défensive qu'à l'offensive, il y a encore beaucoup de travail à faire. Mais à ces positions, des positions cruciales au football, les préparatifs sont toujours un peu plus long.

Du côté des porteurs de ballon, François Tarsi, un des rares joueurs expérimentés, a montré qu'il n'avait pas perdu ses habiletés. Richard Martin a particulièrement impressionné, de même qu'Éric Delsear qui devra cependant apprendre à se faire frapper sans nécessairement «tomber dans les bleus».

Enfin, Roland Geiling et Daniel Sénécal qui aspirent au poste de quart partant n'ont pas livré de performances bouleversantes.

Tout compte fait, il ne faudra pas s'attendre à ce que les Géants ressemblent aux Géants des belles années, du moins lors des premiers matchs de la saison. Les amateurs devront avoir en tête que les Géants sont formés de 75% de recrues. Néanmoins, il a été possible de constater, dimanche dernier, que les recrues des Géants apprennent vite. C'est toujours ça de pris.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

A-92



Le demi-défensif Sylvain Gadoury a vécu la douce sensation ressentie lors d'une interception.

# Le C.M.R. prêt à défendre son Bol d'Or

## ■ Les Remparts inaugurent leur saison samedi contre Saint-Laurent

Les Remparts sont prêts. Aussi prêts qu'un club de football peut l'être avec une nouvelle équipe d'entraîneurs, une douzaine de joueurs qui évoluaient régulièrement la saison dernière et trois semaines de camp d'entraînement. À quelques jours du coup d'envoi de la saison 88, l'entraîneur-chef Daniel Langlois trépigne. Mais les Géants et le Bol d'Or, ce sera pour plus tard. Pour tout de suite, l'important c'est de battre Saint-Laurent.

C'est le samedi 10 septembre prochain à 13 heures que les Remparts du collège militaire croiseront le fer avec les porte-couleurs

sophie GAGNON

de Saint-Laurent, au collège Vanier. Cette joute sera un véritable test pour les champions du Bol d'Or 87, d'autant plus qu'ils n'ont pas disputé de rencontre pré-saison et que ni les joueurs ni les entraîneurs ne sont familiers avec la règle des quatre essais.

«À mon avis, avec l'entrée en vigueur de la règle des quatre essais, le scouting va être très important pendant toute la saison. Le travail des éclaireurs pourrait facilement compter pour 90% dans la victoire de l'équipe», estime Daniel Langlois, qui ajoute qu'en début de saison, ce nouveau règlement sera un véritable casse-tête pour les entraîneurs.

### ■ Entraîneurs

Samedi, sur et derrière le banc des Remparts, il y aura plusieurs

nouveaux visages. Du côté des entraîneurs, Daniel Langlois sera épaulé par plusieurs vétérans du football collégial et scolaire. Le coordonnateur à l'offensive sera André Dion Jr, Martin Caron s'occupera des demi-offensifs, Claude Lalanne sera le responsable des receveurs de passes et Réjean Audet veillera sur les joueurs de ligne offensive.

Du côté de la défense, Daniel Langlois sera le coordonnateur, l'ancien instructeur des Aztèques Johnny Pereira s'occupera des demi-défensifs, Gilles Monette sera l'assistant-coordonnateur et il sera responsable des secondeurs tandis que Gilbert Dupuis dirigera la ligne défensive.

Une douzaine de réguliers de l'an dernier seront de la partie, dont Pierre Longchamp au poste de quart-arrière. Un grand absent, Jeff Lindegaard qui ne pourra évoluer avec l'équipe au moins jusqu'à la mi-saison parce que ses résultats scolaires ne rencontrent pas les normes du collège militaire. Avec les recrues et ceux qui «jouaient sur le banc» l'an dernier, environ 55

joueurs participent au camp pré-saison de l'équipe, qui a débuté le 22 août dernier.

### ■ À surveiller

À moins d'une semaine du jour J,

Daniel Langlois affirme que les Remparts peuvent s'appuyer particulièrement sur leur quart-arrière Pierre Longchamp, les porteurs de ballon, la ligne offensive et les secondeurs. Les points à améliorer? Donner de la profondeur à l'équipe, but que M. Langlois s'est fixé pour la mi-saison environ.

Après Saint-Laurent, les Remparts recevront André-Grasset le dimanche 18 septembre à 13 heures.

Puis, même heure même poste le dimanche suivant, le CMR accueillera les Géants dans le premier des deux affrontements qui mettront aux prises les deux équipes johannaises cette saison. Rappelons que la Coupe LE CANADA FRANÇAIS sera remise en jeu cette saison.

Au total, huit matches sont au calendrier des Remparts cette saison. Avant les séries, s'entend.



Les Remparts entameront la saison 88 samedi prochain au collège Vanier contre les porte-couleurs de Saint-Laurent. Le match débutera à 13 heures. (Photo français MELILLO)

## QUELLE CHASSE

### PRATIQUEZ-VOUS?

Chez Londero  
on peut vous équiper de  
A à Z  
Des prix des plus compétitifs



N'OUBLIEZ PAS  
pour la chasse  
aux canards  
le 17 septembre



GRAND CHOIX  
D'APPLANTS



Plateforme  
(tree stand)  
Très robuste  
SPÉCIAL

49<sup>95</sup>

Grand choix  
d'accessoires  
TOUT EST RÉDUIT  
DE 10%

Grand choix de  
fusils et carabines  
WINCHESTER  
Remington  
BERETTA, etc...



Nous vendons des  
permis de chasse  
pour le Vermont



Venez voir  
nos arcs  
marques réputées



PEARSON



La chasse  
à l'arc  
c'est pour bientôt  
Équipez-vous où  
le choix et les prix  
sont les meilleurs

Flèches XX75  
camouflages  
(pointes non comprises)

59<sup>95</sup>

Tubes (shafts)

SEULS  
XX75CAMO 49<sup>95</sup>

Pointes  
KOLPIN  
de chasse  
3 lames



SPÉCIAL  
12<sup>95</sup>

Très grand choix  
de vêtements  
Gortex, etc...



Londero Sport

949, rue Saint-Jacques, Saint-Jean  
(pres Grand Bernier)

Plan mise de côté

347-5257

# Les Pirates pensent déjà à la finale

Dame Nature semblait avoir laissé un sursis aux Pirates de Saint-Jean dimanche afin qu'ils

sophie GAGNON

puissent enfin entamer la demi-finale qui les oppose aux porte-couleurs de Saint-Bruno. Parlez-moi d'une victoire facile! Les protégés d'André Tremblay l'ont emporté par forfait, sans même avoir eu à frapper un seul coup sûr. Tout ça quelques minutes avant que la pluie ne se remette à tomber sur Saint-Jean.

«Je prédis une série trois de cinq assez facile contre Saint-Bruno. Les joueurs adverses ne semblent pas avoir le goût de gagner», commente André Tremblay, entraîneur-chef des Pirates.

Dimanche, Saint-Bruno a dû déclarer forfait parce que l'équipe n'alignait que huit joueurs. Quant aux Pirates, la rentrée des classes et le début de la saison de hockey ne les affectent pas puisque 15 joueurs étaient en uniforme dimanche, dont six du midjet ibervilleois.

## ■ Une joute par jour

Parce que les diri-

geants de la Ligue de baseball junior de la Rive-Sud ne veulent pas que la saison se termine en novembre, les Pirates et les joueurs de Saint-Bruno devraient se rencontrer trois soirs d'affilée cette semaine, si la température le permet. Lundi soir, les Pirates devaient disputer la victoire à Saint-Bruno et le lendemain Saint-Bruno avaient rendez-vous avec les Pirates au stade Richard-Lafontaine.

Si nécessaire, des matches auront lieu ce soir (mercredi) à Saint-

Bruno et samedi soir à 19h30 à Saint-Jean.

## ■ Saint-Hubert ou Sainte-Julie?

Le vainqueur de cette série Saint-Jean-Saint-Bruno affrontera le gagnant de l'autre demi-finale, celle mettant aux prises Saint-Hubert et Sainte-Julie. Au moment d'écrire ces lignes, Saint-Hubert avait les devants 2-0 dans cette série.

La série finale de la Ligue junior Rive-Sud

débutera vraisemblablement en fin de semaine.

Si les Pirates accèdent à la finale, la série com-

mencera au stade si leurs opposants sont Saint-Hu-

bert et à l'extérieur si Sainte-Julie l'emporte.



Malgré la rentrée des classes, l'alignement des Pirates compte en moyenne 12 à 15 joueurs par les temps qui courent. (Photo Jacques PAUL)

## Mets New York-Expos

Le dimanche, 11 septembre 1988 à 13h35  
Gagnez deux paires de billets (Niveau 200)  
(Valeur \$12.00 du billet)  
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

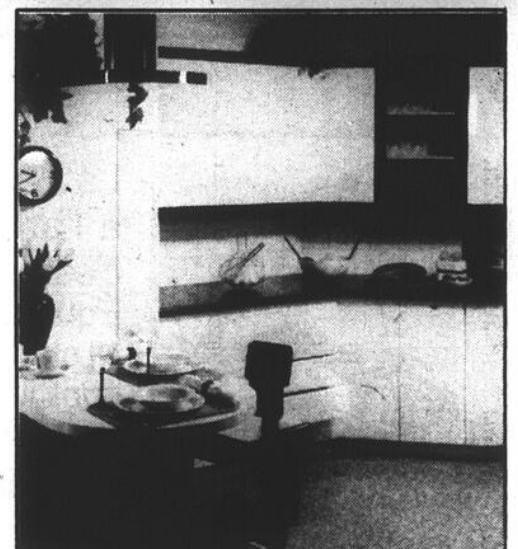
Attribution des prix: le mercredi, 7 septembre 1988 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Pour la meilleure qualité... aux meilleurs prix

## ACHETEZ DIRECTEMENT DU FABRICANT

## ARMOIRES

- de cuisine de qualité supérieure
- Conception par ordinateur
- Service de design gratuit
- Fabrication sur place
- Salle de montre moderne



*En plus*

à l'achat d'une cuisine d'une valeur de 2 500\$ et plus, OBTENEZ GRATUITEMENT UN RADIO AM/FM ENCASTRABLE

Promotion de septembre

*Toujours plus*

Courez la chance de gagner un voyage en



## FLORIDE

pour 1 semaine (avion, hôtel, auto) pour 2 personnes  
Tirage: fin décembre

*aussi*

- Salles de bains modernes
- Meubles sur commande
- Comptoirs

ARMOIRES

# FABRITEC

688, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-5377

VOTRE CENTRE DU CHASSEUR  
VOUS OFFRE  
EN  
SPÉCIAL



Fusil Remington 870 Express

Rég. 325\$

SPÉCIAL 289<sup>95</sup>

Balles Winchester  
calibre 12 - 1 1/8 oz

(boîte de 25)  
Rég. 6,25\$

SPECIAL 5<sup>79</sup>

Arc York CNC

tout équipé  
Rég. 479\$

SPÉCIAL 409<sup>95</sup>

AUSSI DISPONIBLES  
Bottes pour chasseurs Acton

Germain Boucher Sport  
980 boul. d'Iberville, Iberville  
347-3457

Une visite vous convaincra!

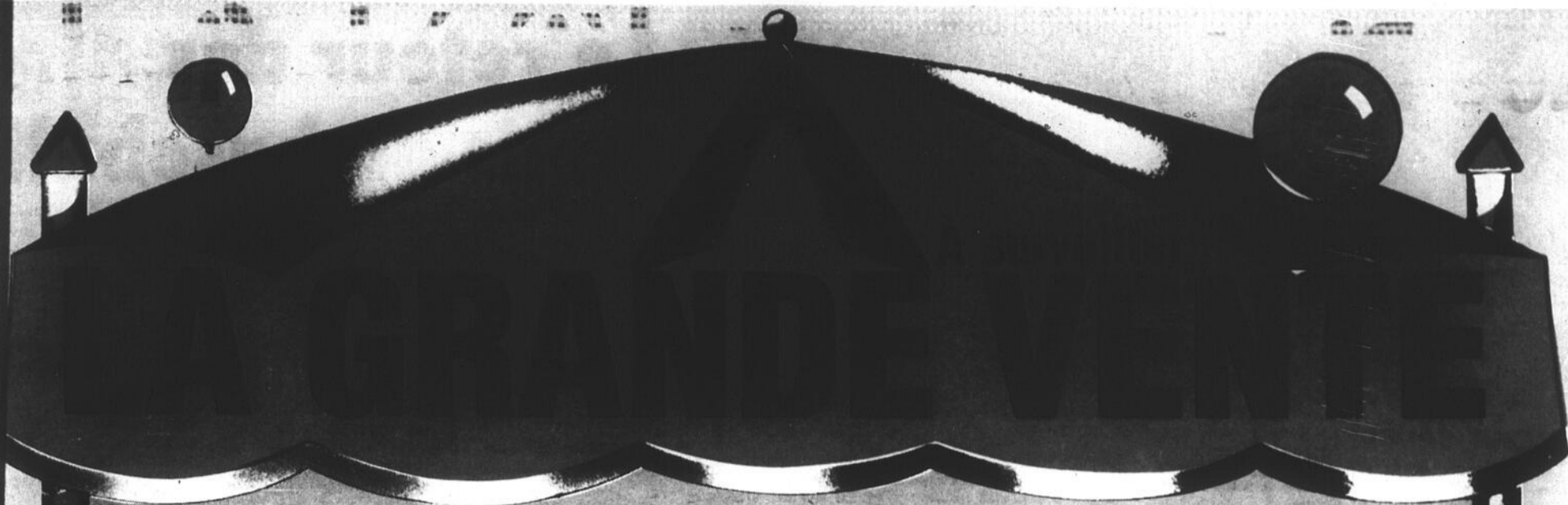
e

érieur si  
nporte.

PIRATES

nement  
(joueurs  
PAUL)

ix



sous la tente par les **3** plus grands  
concessionnaires nord-américains de  
Saint-Jean réunis pour

MERCURY  
LINCOLN

Centre de  
Camions Dodge  
Plymouth  
CHRYSLER

**UNE SEMAINE SEULEMENT**

**GM**

DU LUNDI 12 SEPTEMBRE  
AU VENDREDI 16 SEPTEMBRE 1988

**500** voitures **1988**  
en inventaire à liquider **1 million**  
de dollars de voitures d'occasion  
à sacrifier

*On fête ça ensemble!*

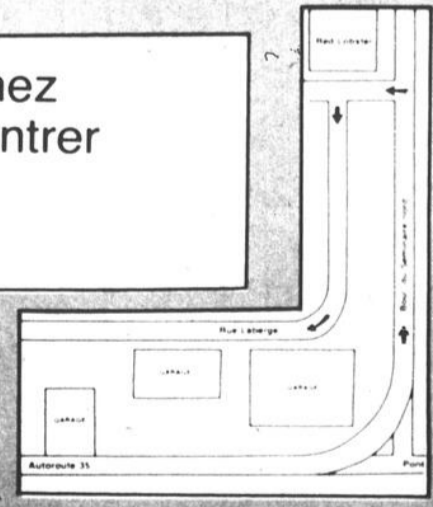
Les **3**  
concessionnaires  
vous feront  
économiser  
\$\$\$ comme jamais...

Artiste surprise invité et beaucoup d'autres  
activités sur les lieux  
Amuseurs publics  
- cadeaux - surprises

« Hot-dogs »  
et  
rafraichissements  
gratuits

Montgolfière  
sur les  
lieux

Venez  
rencontrer  
les **3**  
plus grands



Venez chez nous ça roule!

**Desjardins**  
840, boul du Séminaire  
Tél.: 348-4901  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.**  
390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
TEL.: 348-7366

**RICHELAIN**  
VENTE LOCATION SERVICE  
410, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9263

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-65



## Souper réussi

Les dirigeants de la Ligue de baseball mineur d'Iberville invitaient leurs joueurs à souper pour clôturer la saison le 28 août dernier. La plupart des

joueurs étaient accompagnés de leurs parents, petites soeurs, petit frères, ce qui fait qu'une rôtisserie de la région a fait des affaires d'or en livrant plusieurs centaines de quarts de poulet.

Les dirigeants du baseball mineur en ont profité pour faire tirer plusieurs prix de présence et remettre un souvenir à chacun des joueurs. De plus, ils ont tracé un bref bilan de la dernière saison tout en lançant un vibrant appel à tous les bénévoles intéressés à oeuvrer au sein du circuit l'an prochain. (photo guy LE SIEUR)

## Cubs Chicago-Expos

Le mercredi, 28 septembre 1988 à 19h05

Gagnez deux paires de billets (Niveau 200)

(Valeur \$12.00 du billet)  
(Gratioseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom

Adresse

Code postal

Telephone

Attribution des prix: le mercredi, 21 septembre 1988 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z8 ou venir les porter au journal.  
Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.  
Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.  
Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.



### PAR AFFAIRES, PAR PLAISIR

Aucun autre moyen de transport ne vous permet une aussi grande liberté professionnelle

Rompez avec la rigidité des horaires fixes

Évitez les interminables files d'attente

Prenez la voie des airs

DEVENEZ PILOTE

Soirée d'information  
12 septembre 1988  
19 heures

Début du prochain cours  
13 septembre 1988  
19 heures

## Dynamair

HS, AÉROPORT DE SAINT-JEAN  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.  
J3B 7B5

TÉL.: (514) 347-7050  
MTL: (514) 848-7298

Membre de l'Association québécoise des transporteurs aériens

# Le retour des Amis du baseball

Le Club des Amis du baseball sera de retour à Saint-Jean le mercredi 14 septembre. Le dîner mensuel de l'organisme se prendra à midi à l'hôtel Vallée des Forts. Comme d'habitude, plusieurs célébrités seront sur les lieux.

Jean Patenaude, un des principaux organisateurs de l'activité, attend

Il paraît que ça se vend bien.

YVES MALLETTE

à peu près 250 personnes au dîner des Amis du baseball. D'ailleurs, ceux et celles qui désiraient se procurer un billet (\$20) peuvent communiquer avec M. Patenaude au 346-0057.

Le billet donne droit au repas, à la participation au tirage de nombreux prix de présence et à une bière Labatt. Les profits vont au Fonds Claude-Raymond.

### ■ Du mois

Le dîner se prendra sous la présidence d'honneur de Claude

Raymond lui-même. Et le conférencier invité sera nul autre que Robert Blanchard, le président de la 25<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec. Enfin, Jacques Doucet, la «voix» des Expos a accepté d'agir comme maître de cérémonie.

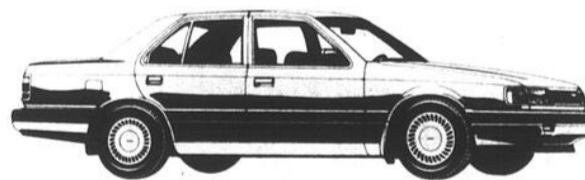
Comme c'est l'habitude lors de leurs dîners mensuels, le Club des Amis du baseball dévoilera le nom des joueurs du mois chez les Expos de Montréal. On procédera aussi à la nomination des joueurs du mois des ligues Montréal junior élite, Élite majeure du Québec et Junior Rive-sud.



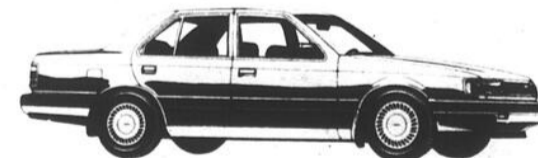
## MAZDA 929



Mazda 929 1988 haute performance sedan deluxe



Mazda 929 1988 haute performance sedan deluxe



Mazda 929 1988 haute performance sedan deluxe

### ÉQUIPEMENT DE SÉRIE: Extérieur

- Becquet avant
- Antenne électrique
- Antenne en diversité dans la lunette arrière
- Larges baguettes latérales de carrosserie
- Deux rétroviseurs chauffés à télécommande électrique
- Pare-boue avant et arrière
- Pneus radiaux ceinturés d'acier de 15 po
- Roues en alliage d'aluminium de 15 po
- Vitres teintées bleu
- Phares à halogène de type européen
- Essuie-glace à balayage variable
- Serrure éclairée et plus...

### Intérieur

- Climatisation automatique
- Moquette à poil ras
- Montre numérique à quartz
- Pontet central
- Régulateur de vitesse
- Dégivreur de lunette arrière électrique avec minuterie
- Verrouillage électrique des portes
- Portes arrière à sécurité-enfants
- Compte-tours
- Boîte à gants verrouillable et éclairée
- Chauffage à commande électrique
- Bouche d'aération centrale oscillante
- Plafonnier et lampes de lecture
- Lampes de courtoisie sur portières
- Miroirs de courtoisie éclairés pour conducteur et passager
- Télécommandes d'ouverture de la trappe de carburant et du coffre
- Sièges baquets avant chauffés et inclinables de type «salon»
- Siège du conducteur à 6 réglages
- Siège du passager à 4 réglages
- Appuis-tête réglables
- Siège du conducteur avec réglages de la hauteur et des supports lombaires
- Sellerie en velours
- Volant gainé de cuir, inclinable et à réglage télescopique
- Radio stéréo AMFM, ampli 100 watts, 6 HP
- Lecteur de cassettes à commandes logiques
- Égalisateur préprogrammé à 5 niveaux
- Système antiviol
- Boîte manuelle 5 rapports à surmul.
- Lève-vitres électriques
- Témoins lumineux et sonores et plus...

Réalisez un rêve  
POUR AUSSI PEU QUE

# 396<sup>16</sup>\$

par mois

(taxe en sus)

Location 60 mois  
Comptant 4 200\$

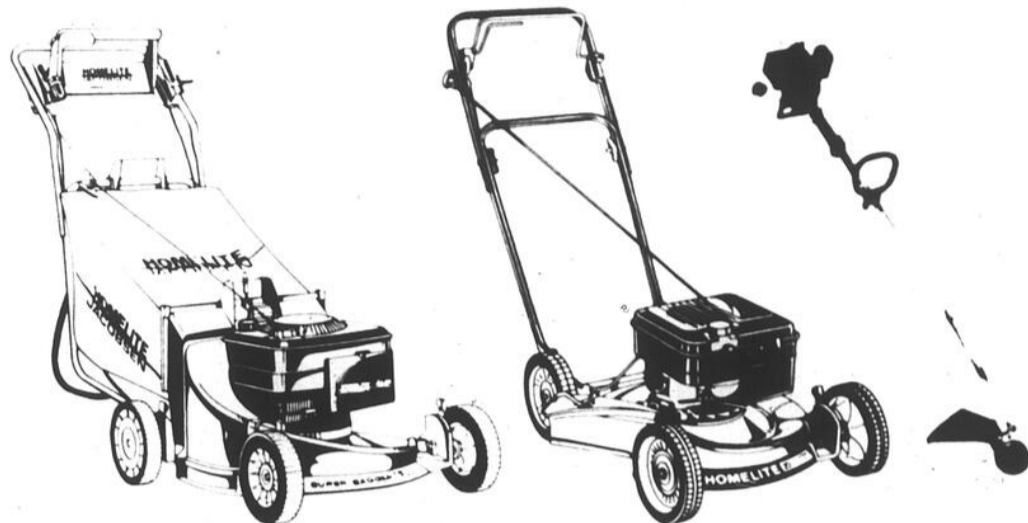
me. Et  
 invité  
 Robert  
 éside  
 es Jeux  
 n, Jac-  
 «voix»  
 cepté  
 titre de  
 l'habi-  
 diners  
 b des  
 dévoi-  
 oueurs  
 Expos  
 procé-  
 dina-  
 u mois  
 éal ju-  
 hajeure  
 Junior



### Le brochet mordait

Par un bel après-midi d'août, la famille Mayer pêchait dans la rivière aux alentours de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. La famille y était, les brochets aussi. En effet, Léon-Guy, François et Jocelyn en étaient à leur dizaine de brochets...et la journée n'était pas terminée. (Photo Jacques PAUL)

**Dernière chance!**  
**PRIX RÉDUIT SUR TONDEUSES**  
**ET COUPE-BORDURE JACOBSEN**  
HOMELITE



**Spécial sur modèles en magasin**  
 QUANTITÉ LIMITÉE

maison

**ETHIER**

**SAINT-JEAN inc.**

au 126, rue Jacques-Cartier nord (face au Collège Militaire) Saint-Jean: 346-1090-91  
 Mtl: 658-4812

**ARRÊTEZ!**

**C'EST LA SEMAINE  
 DES CELEBRITY**

D'OCCASION

**Celebrity**

d'occasion à partir de  
 1983 à 1988  
 GARANTIE 1 an ou 20.000 km



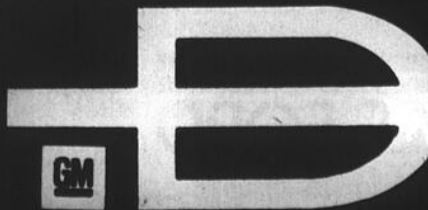
**PLUS SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

Virage d'huile et lubrification

**GRATUITES**

pour la période d'un an.

Venez chez nous ça roule!



**Desjardins**

840, boul du Séminaire  
 Tél.: 348-4901  
 Saint-Jean-sur-Richelieu

OLDSMOBILE



Nous  
 vous  
 attendons

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-67

# Le soccer explose à Saint-Luc

Le point saillant de la saison de soccer à Saint-Luc est survenu...avant la saison. En effet, les responsables luçois ont enregistré rien de moins que 357 inscriptions, soit une augmentation de 46% par rapport à l'été précédent. Une agréable surprise qui a quand même engendré certains problèmes aux responsables. Mais après les ajustements, les jeunes ont connu une très belle saison.

C'est du moins le tableau que brosse Yvon Chénard et Ri-

YVES MALLETTE

chard Hudon, respectivement 1<sup>er</sup> vice-président et secrétaire du

comité exécutif de la Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc.

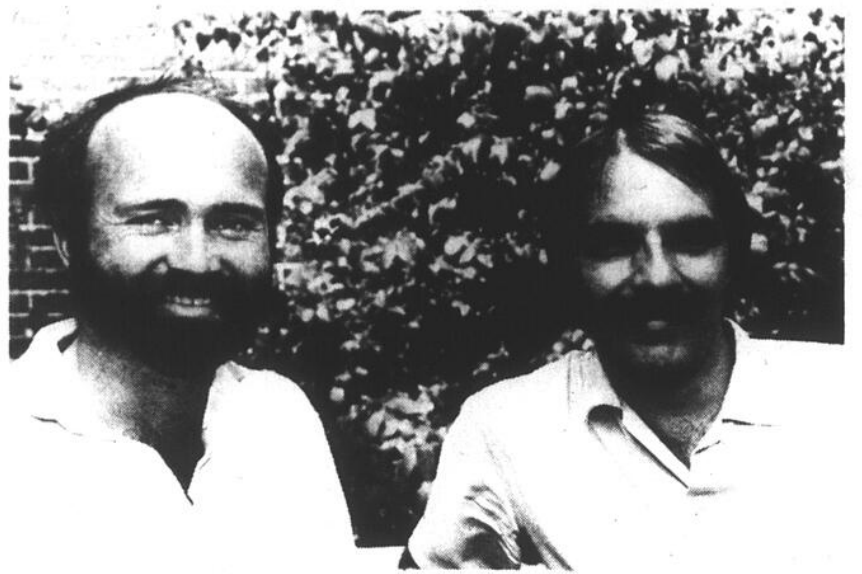
## ■ Dynamisme

Le soccer d'hiver avait connu un certain succès avant le printemps dernier à Saint-Luc. Sur cette base, les responsables s'attendaient à quelque 280 inscriptions pour l'été. Il est venu plus de 350 jeunes, la plupart se retrouvant dans les catégories bébé (74), atome (110) et moustique (75).

«Cela reflète un très grand dynamisme, souligne Yvon Chénard. Ce dynamisme, on le retrouve naturellement au sein du bureau de direction et des entraîneurs. La majorité des membres du bureau de direction étaient là l'an dernier et ils se sont montrés intéressés à poursuivre la prochaine saison. Une telle continuité ne fait que contribuer au développement du soccer luçois».

L'enthousiasme ne s'est pas fait sentir seulement au niveau du bureau de direction. Les entraîneurs aussi étaient tout feu tout flamme.

«Dix-sept de nos entraîneurs ont suivi des cours de perfectionnement, ce qui a contribué



Yvon Chénard et Richard Hudon révèlent qu'une augmentation de 46% de la clientèle n'a pas été sans causer quelques problèmes d'organisation. Les deux dirigeants rapportent que dans les circonstances, le Service des loisirs de Saint-Luc a été d'un grand secours. (Photos gUY LESIEUR).

à améliorer le calibre de nos jeunes et qui explique le fait que 220 de nos jeunes ont réussi les tests de l'Association canadienne de soccer», affirme M. Chénard.

## ■ Hiver

D'autre part, le succès de cet été laisse entrevoir une belle saison intérieure cet hiver. Les dirigeants du soccer luçois poursuivent en effet leur expérience en gymnase pendant la saison morte. «En été, nos

jeunes jouent beaucoup. C'est en hiver que nous privilégions l'enseignement individuel.

Les responsables s'attendent à inscrire quelque 200 jeunes cet hiver. L'hiver, ça se passe dans le gymnase de la polyvalente Armand-Racicot. D'octobre à mars, les jeunes de la catégorie moustique évolueront les lundis, de 17h30 à 19 heures tandis que les joueurs du pee-wee et du bantam s'entraîneront les mardis de 17h15 à

19h15. Le vendredi, ce sera au tour des filles.

Les inscriptions pour la session d'hiver se prendront les 7 et 8 septembre au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Luc, de 17 à 20 heures. Les retardataires auront une chance d'y voir en s'inscrivant lors de la soirée de clôture de la saison le 10 septembre. Le coût de l'inscription est de \$25 pour la session de 20 semaines. Les non-résidents paient \$37.50.



Les équipes de Saint-Luc ont connu passablement de succès cet été lors de tournois, de même qu'aux finales régionales des Jeux du Québec.

## Vive la Voie maritime!

À Saint-Luc, le soccer «maison» se joue dans le cadre d'une ligue interville, sauf pour les six équipes novices qui jouent toujours à Saint-Luc. Les Luçois font en effet partie de la Ligue de la Voie maritime, un circuit qui regroupe, outre Saint-Luc, les municipalités de Candiac, Sainte-Catherine, Delson, Saint-Constant et La Prairie.

Yvon Chénard et Richard Hudon, deux des responsables du soccer luçois, n'ont que des éloges à faire à propos de cette ligue. Et ça prendrait de grosses garanties pour que les Luçois délaissent la Ligue de la Voie maritime qui compte 1,800 joueurs.

## ■ Organisée

Les jeunes Luçois jouent du soccer «maison», mais du «maison» contre d'autres villes. Il y a deux divisions au sein de la Voie maritime, la division B et la division C. Le soccer de participation ou si vous préférez, le soccer dit récréatif, se joue dans la division C. Dans la division B, c'est un peu plus compétitif. À noter que la Voie comprend aussi des divisions formées d'équipes de filles.

Et les plus habiles ont la chance de jouer dans l'intercités au sein d'équipes formées des meilleurs éléments de toutes les municipalités de la ligue. Ces équipes évoluent contre d'autres villes comme Granby, Saint-Hubert ou Brossard.

«Au début, les parents tiquaient un peu à propos du transport mais au bout de la ligne nous avons joué un peu plus de 50% des joutes du calendrier régulier à Saint-Luc», révèle Richard Hudon.

«La Ligue de la Voie maritime est très bien

organisée, poursuit Yvon Chénard. Nous sommes très satisfaits d'évoluer au sein de ce circuit qui favorise le développement des joueurs. Nous ne voulons pas faire nos Ti-Jos connaissant mais nous sommes rendus à un niveau où nous ne pouvons plus reculer».

Malgré tout, les responsables de Saint-Luc n'éliminent pas la possibilité de jouer dans une éventuelle ligue qui regrouperait les villes de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc. Sauf qu'il faudra que cette ligue interville repose sur des bases très solides. Bref, il faudra des garanties très solides pour que Saint-Luc délaisse la Ligue de la Voie mari-

time.

## ■ Direction

En terminant, présentons le bureau de direction de la Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc. Le président William Brunet est secondé par deux vice-présidents, Yvon Chénard et Alain Bélanger. Diane Gibeau est la trésorière tandis que Richard Hudon occupe le poste de secrétaire. Le relationniste est Robert Bériault et Luc Gingras a la responsabilité des équipements.

Quatre directeurs complètent le comité exécutif. Il s'agit de Gaëtan Séguin, Gilles Fontaine, Luc Tétrault et Guy Gravel.

### Phillies Philadelphie-Expos

Le samedi, 1er octobre 1988 à 19h35

Gagnez deux paires de billets (Niveau 200) (Valeur \$12.00 du billet) (Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi, 28 septembre 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z8 ou venir les porter au journal. Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours. Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables. Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat de journal aux mêmes heures.

ON DÉMÉNAGE

BIENTÔT

IL FAUT BAISSER NOS INVENTAIRES SURPLUS DE TEMPO



Aucune offre raisonnable refusée

Venez faire votre choix!

**NAPIERVILLE FORD** (1984) inc.

FORD DE QUOI VOUS CONVAINCRE

Route 15, sortie 21, Napierville  
Succ.: 731, Route 219, Napierville  
245-3361 - 1-800-363-1906



# Un penchant vers la compétition

## ■ À Iberville, le soccer lorgne la Ligue de la Voie maritime

En même temps qu'elle a changé de leadership au milieu de la dernière saison, la direction du soccer mineur d'Iberville a changé d'orientation. Jacques Bergeron, le nouveau président de la ligue, envisage une saison plus compétitive pour l'an prochain. Il se pourrait même qu'Iberville fasse comme Saint-Luc et adhère à la Ligue de la Voie maritime.

Quelque 230 jeunes étaient inscrits au soccer mineur d'Iberville cet

**yves MALLETTTE**

été, soit une diminution par rapport à l'an dernier. Mais il faut dire que cette année, les dirigeants avaient décidé de laisser tomber la catégorie pré-novice. Ils jugeaient qu'il était un peu tôt pour initier les enfants de 4-5 ans au soccer.

Jacques Bergeron, a été promu président lors de l'élection d'un nouvel exécutif à la fin août. Marcel Labbé a été élu vice-président, Louise Thibault secrétaire et Carole-Ruest Bathalon trésorière. Et pour épauler tout ce beau monde,

il y a huit directeurs et directrices. Il s'agit de Richard Bissonnette, Pierre Rouleau, Jacques Meunier, Jean Payment, Linda Tétreault, Serge Lavoie, Richard Cournoyer et Monique Dolbec.

Selon M. Bergeron, la volonté qui se dégage de la dernière assemblée générale est bien claire. On souhaite rehausser le volet compétitif.

«Cet été, les jeunes ont beaucoup apprécié leur participation à différents tournois. Les Ibervilleois se sont d'ailleurs illustrés dans certaines de ces compétitions remportant notamment le championnat du tournoi de Tracy et mettant la main sur une couple de médailles aux finales régionales des Jeux du

Québec. Peu importe ce qu'on en dit, les jeunes aiment compétitionner», explique M. Bergeron.

Bref, il faut s'arranger pour que le jeune qui a des aptitudes puisse avoir autant de plaisir que celui qui joue seulement pour s'amuser. «Nous avons de bons joueurs à Iberville qui sont tannés de jouer dans leur cour. Ils veulent continuer à progresser en évoluant avec et contre d'autres joueurs de leur calibre», note Jacques Bergeron.

C'est ainsi que les dirigeants du soccer mineur d'Iberville lorgnent plus que jamais la Ligue de la Voie maritime dont font l'éloge leurs confrères de Saint-Luc.

«Dans cette ligue, il y a de la place pour les plus habiles, comme il y a de la place pour les débutants et ceux qui jouent seulement pour s'amuser. Nous comptons rejoindre dès que possible les responsables de cette ligue pour leur demander de nous ac-

cepter l'an prochain», affirme Jacques Bergeron en ajoutant qu'il lui restera à convaincre les parents du bien-fondé de la décision... tout en leur glissant en douce qu'il leur faudra voyager un peu plus.

En attendant, les dirigeants de la Ligue de soccer mineur d'Iberville entreprennent des démarches dans le but de pouvoir organiser des sessions de perfectionnement cet hiver.

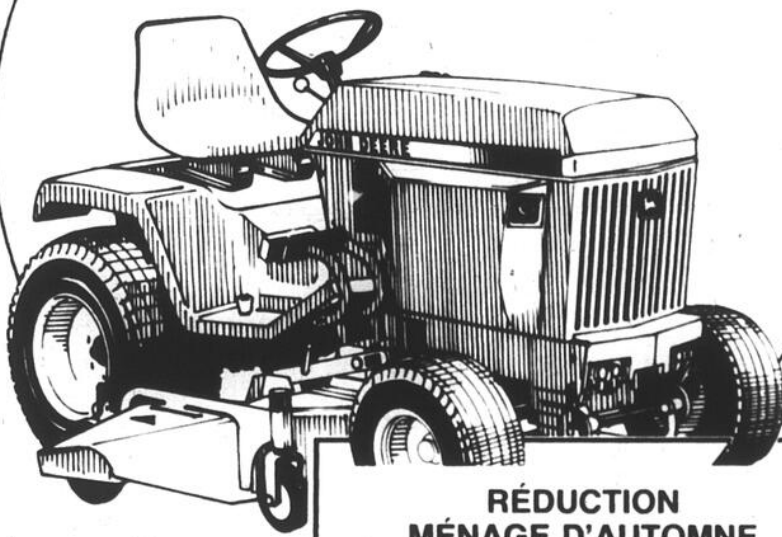


Bien qu'évoluant au niveau récréatif, certaines équipes de soccer d'Iberville ont brillé en tournoi. Ce qui incite les nouveaux dirigeants à s'orienter vers la Ligue de la Voie maritime. (Photo guy LE SIEUR)

GRAND MÉNAGE D'AUTOMNE!

DES RÉDUCTIONS PLUS GRANDES QUE JAMAIS SUR TOUS NOS TRACTEURS DE PELOUSE ET JARDIN JOHN DEERE

# économisez



RÉDUCTION MÉNAGE D'AUTOMNE

La qualité, la performance, la commodité et la fiabilité que vous attendez d'un tracteur de pelouse et jardin John Deere peuvent maintenant vous appartenir. Et à un prix qui vous étonnera. Mais faites vite car cette offre est de durée limitée et elle est si alléchante que nos stocks s'écouleront dans le temps de le dire. Voyez-les aujourd'hui même.

# GRAND MÉNAGE D'AUTOMNE

De grosses économies comparables sont offertes sur d'autres tracteurs de pelouse et jardin

**GARAGE ROCH FORTIN inc.**  
Normand Fortin, pres.

Vendeur autorisé des produits «John Deere»

131, rue de l'Église  
Napierville, Qué.  
Tél.: 245-3624  
Rés.: 245-3643



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-69



la boutique plein air de Saint-Jean a ouvert ses portes le 1er septembre

# MILEO

Tous les équipements et vêtements nécessaires à la pratique de vos activités de plein air.

Des marques réputées telles que:

Guy Cotten	Chlorophylle
Canterbury	Patagonia
Helly-Hansen	Woolrich
Vuarnet	Royal Robbins

Passez nous voir!

88, Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2N2 tél.: 347-2020

# L'All 4 As attire 83 mordus du vélo

Les quatre as de l'All 4 As, édition 1988? Quatre demoiselles: Lucie Vincent, Josée Audette, Monique Keurentjes et Anick Coulombe. Samedi, elles ont enlevé les honneurs de la classique cycliste de Saint-Grégoire, après avoir parcouru 38 km et répondu aux 48 colles du questionnaire.

La troisième édition du Rallye All 4 As a attiré 83 mordus du vélo,

sophie GAGNON

du jamais vu dans les annales du rallye de Saint-Grégoire. Ce qui fait dire aux organisateurs Réal et Sylvain

Paquette, Martin Granger et Sylvain Carreau que le Rallye All 4 As sera de retour l'an prochain.

■ 38 km

En début de matinée samedi, les inscriptions allaient bon train si bien qu'à 11 heures, 83 parti-

cipants étaient sur la ligne de départ. Tout au long des 38 km du circuit qui menait les cyclistes dans tous les coins et recoins de Saint-Grégoire, les participants ont eu à répondre aux 48 questions de la feuille de route qui leur a été remise au départ. Ces questions faisaient appel aux connaissances générales des concurrents de même qu'à leur sens de l'observation.

À l'issue de la journée, des trophées ont été

remis au quatuor cycliste vainqueur. Et il faut croire que la chance était du côté de Josée Audette puisqu'en plus d'être couronnée championne du rallye, son nom est

sorti du chapeau lors du tirage des bicyclettes. L'autre chanceux gagnant d'un vélo a été Pierre Brodeur. Un souper, durant lequel plusieurs prix de présence

ont été tirés, a mis fin à la randonnée cycliste annuelle.

Les organisateurs tiennent à remercier les commanditaires pour

leur contribution au Rallye All 4 As, édition 1988. Il s'agit de: Benjamin bicycles, la brasserie O'Keefe, Maçonnerie Boucher et Verger André Larivée.



Au total, 83 mordus du vélo ont pris part samedi dernier au Rallye All 4 As. (Photos guy LE SIEUR)



Les cyclistes ont parcouru 38 km et répondu aux 48 questions de la feuille de route du rallye.

**VILLE DE BEDFORD**

**ARENA**

«HEURES DE GLACE À LOUER»

**POUR LA SAISON**

Lundi: à partir de 20 h  
Mardi: à partir de 19h30  
Vendredi: à partir de 20h30  
Samedi: entre 17h30 et 22h et après 23h30  
Dimanche: entre 12h30 et 14h et 16h30 et 18h et 19h30 et 21h

**PRIX**

**POUR UNE HEURE DE GLACE**  
(50 minutes)  
**85\$**

**Pour une heure et demie de glace**  
(90 minutes)  
**124,50\$**

Chronomètreur, chronomètre et feuille de pointage compris dans les prix ci-haut mentionnés

**POUR RENSEIGNEMENTS DES HEURES À LOUER**

Tél.: (514) 248-3224 aréna 248-3218 centre 248-2872 rés.  
BIENVENUE À TOUS! Paul Boulay directeur

*Ca va se passer chez vous?*

VOTRE AGENT LAURENTIDE  
*Maurice Giroux*

A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988

**LENNOX** *chef de file*

Chauffage - climatisation - thermopompe

**Unité de climatisation**

**LA SENTINELLE**

FOURNAISE ÉLECTRIQUE

Profitez du climatiseur l'été et de la chaleur l'hiver, tout en réduisant votre coût d'énergie.

POUR UNE ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 347-0388-9 141, rue Sainte-Marguerite, C.P. 725 Saint-Jean-sur-Richelieu

**IC** Plomberie Carillon inc.

☎

INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE  
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — CLIMATISATION —  
THERMOPOMPE ET GAZ NATUREL

Si vous n'avez pas **Lennox**, c'est que vous avez de l'argent à brûler!

# Grosse soirée pour Isabelle Surprenant

## ■ L'Ibervilloise athlète de l'année de la Rive-sud?

Le Conseil régional des loisirs de la Rive-sud annonce la mise en nomination de trois athlètes émérites de la région qui se disputeront le titre d'athlète de l'année 1987-1988 sur la Rive-sud. Isabelle Surprenant, d'Iberville, est sur les rangs.

Ces trois athlètes ont été sélectionnées parmi 15 candidatures reçues par le Conseil régional des loisirs, lequel a formé un jury de sélection composé de journalistes et d'intervenants sportifs de la région.

### ■ Cloutier

Il s'agit d'abord de Guylaine Cloutier, résidant à Saint-Constant et nageuse du Club Samak de Brossard. Agée de 16 ans, Guylaine pratique la

natation depuis 10 ans et se classe maintenant 10<sup>e</sup> meilleure nageuse au monde aux 200 mètres brasse. Elle a été sélectionnée sur l'équipe olympique canadienne pour Séoul.

### ■ Mainville

Une autre athlète retenue: Pascale Mainville, résidante de Boucherville et s'entraînant avec le Club de judo du même endroit. Elle aussi prati-

que sa discipline depuis 10 ans et a longtemps dominé la région dans les catégories benjamin et cadet avant de remporter la Coupe du Québec, catégorie junior, puis de devenir, cette année, à 15 ans, championne québécoise sénior. Pascale est, à son âge, le plus jeune ceinture noire au pays.

### ■ Surprenant

Enfin, l'Ibervilloise

Isabelle Surprenant qui s'entraîne avec le Club Saint-Jean Olympique, a également été retenue parmi les finalistes. Isabelle a progressé tout au long de ses quatre années d'entraînement et s'est spécialisée dans le lancer du javelot. Agée de 18 ans, Isabelle, championne canadienne junior, a remporté dernièrement le Championnat canadien sénior et a pris part aux Championnats mondiaux junior.

### ■ Critères

Bien sûr, les performances des athlètes seront l'un des critères

importants, mais ce ne sera pas le seul. Le temps consacré à l'entraînement, le comportement de l'athlète et surtout son implication pour le développement de sa discipline dans son milieu sont au nombre des critères retenus afin d'identifier l'athlète la plus «complète».

Le nom de l'athlète de l'année sur la Rive sud sera dévoilé le vendredi 16 septembre lors de la Soirée de l'Excellence au Club de golf de Candiac, soirée qui clôture le tournoi annuel de golf du Conseil régional des loisirs de la Rive sud.



Isabelle Surprenant est une des trois finalistes au titre d'athlète de l'année de la Rive-sud. (Photos Jacques PAUL)



Mlle Surprenant s'est illustrée cette année sur la scène de l'athlétisme canadien raflant notamment le championnat canadien sénior au lancer du javelot.

# GRANDE VENTE

SUPER-PRIX INCROYABLES!

BICYCLETTES

VÉLO LEADER	12, 15, 18 VITESSES	DE MONTAGNE
BMX 200 ..... <b>79<sup>60</sup></b>	MODÈLE 1001 ..... <b>130<sup>90</sup></b>	MODÈLE 1050 ..... <b>137<sup>50</sup></b>
BMX 201 ..... <b>91<sup>30</sup></b>	MODÈLE 2000 ..... <b>128<sup>50</sup></b>	<b>VENDU</b> 6000 5 VITESSES ..... <b>145<sup>50</sup></b>
BMX 250-251 ..... <b>99<sup>30</sup></b>	MODÈLE 2001 ..... <b>128<sup>50</sup></b>	MODÈLE 6040 ..... <b>146<sup>55</sup></b>
BMX 300-301 ..... <b>101<sup>75</sup></b>	MODÈLE 3000 ..... <b>145<sup>50</sup></b>	MODÈLE 6050 ..... <b>165<sup>5</sup></b>
	MODÈLE 4000 ..... <b>187<sup>50</sup></b>	<b>NORCO</b>
	MODÈLE 5000 ..... <b>256<sup>50</sup></b>	MODÈLES «MONTE-CARLO», «BUSH PILOT»
		<i>en spécial</i>

**30%** DE RABAIS SUR ACCESSOIRES DE VELOS

■ Sacoches ■ Casques  
■ Cadenas ■ Sieges ■ Etc...

### SKIS

**20% A 50%**

SUR VÊTEMENTS, SKIS, BOTTES (Munari, Nordica et Trappeur)

### PLANCHES À VOILE «ÉCOLE»

À PARTIR DE **200\$**  
Incluant carte de membre 1988-1989

### VÊTEMENTS D'ÉTÉ

Rég. de 25\$ à 70\$  
POUR **5\$ ET 10\$**  
Époulement complet jusqu'à époussetage

### HOCKEY

Liquidation complète d'équipements  
**20% A 50%** DE RABAIS

### GOLF

**30% DE RABAIS**



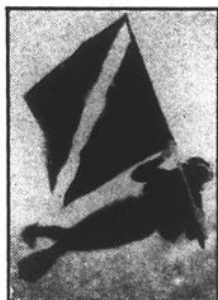
POUR LE MAXIMUM

**André Lalonde Sports®**



YVES BENOIT SE JOINT À L'ÉQUIPE ANDRÉ LALONDE SPORTS

**578, boul. du Séminaire, St-Jean-sur-Richelieu 348-7771**



\* Obtenez votre certificat de plongée et sondez les lacs et rivières. Enrichissez vos vacances dans le sud.  
\* Apprenez à plonger avec sécurité; acquérez la confiance dans l'environnement sous-marin.

*Aimeriez-vous apprendre à faire de la plongée sous-marine?*

**C'EST FACILE!**

Venez nous voir pour plus de renseignements.

**RÉAL BÉCHARD SPORT**

217, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
TÉL.: 346-3726



Après le match interéquipe de vendredi dernier, les entraîneurs des Castors ont retranché une vingtaine de joueurs. Reste à retrancher un défenseur et à choisir les deux «20 ans» et la saison pourra commencer. (Photo guy LE SIEUR)

Comme d'habitude, il y en a qui tentent par tous les moyens d'attirer l'attention des entraîneurs. Quelquefois ça ne tourne pas nécessairement à leur avantage, comme l'a constaté Mirko Stevanovick en défiant François Leroux à la fin de la joute vendredi.

## Les recrues s'imposent, les entraîneurs disposent

Cette semaine, les Castors passent aux choses sérieuses alors que l'équipe est formée à 95%. On étudiera différentes facettes du jeu comme la défensive de zone et les entrées de zone. Au niveau du personnel les entraîneurs n'ont plus qu'un défenseur à retrancher. Il leur reste aussi à choisir leurs «20 ans».

Jusqu'à présent l'entraîneur Mario Bazinet se dit satisfait du camp

YVES MALLETTTE

d'entraînement. Mais une mauvaise nouvelle a assombri sa bonne humeur. La recrue Jody Campeau, un ailier gauche, 4<sup>e</sup> choix au repêchage a abandonné l'équipe. Il aurait des ambitions du côté des États-Unis, semble-t-il. En attendant, Jody Campeau évoluera en Ontario dans la ligue junior tier-2.

### ■ Recrues

Les dirigeants des Castors fondaient beaucoup d'espoirs sur ce joueur qui provenait des Lions du lac Saint-Louis au midget AAA. Les amateurs de hockey qui assistaient au match interéquipe de vendredi dernier ont su pourquoi. Campeau fut le meilleur des Blancs qui ne faisaient pourtant pas le poids face aux Oranges. Toujours le premier sur la rondelle, partout sur la glace, Campeau avait des allures d'un Brook Kelly en plus grand. Dur coup pour les Castors.

Par ailleurs, tout indique que sept recrues se tailleront une place avec l'équipe. Ça augure bien en tous les cas pour Jean Blouin, Patrick Labrecque, Steve Armstrong, Martin Lavallée, Eric Marcoux, Pascal Vincent et Mirko Stevanovick, un joueur de la région au camp à titre d'invité.

Dans le groupe, Jean Blouin, premier choix au repêchage, en a impressionné plus d'un lors du match interéquipe. Ne soyez pas inquiets pour lui, les dépisteurs ne se sont pas trompés. Il fera

l'équipe et ses chances d'être régulier sont bonnes. Blouin est un ailier gauche de 5' 11" qui pèse aux environs des 180 livres.

Le défenseur Martin Lavallée en est un autre qui, pour un débutant, a bien tiré son épingle du jeu vendredi dernier. Lavallée a été choisi au 7<sup>e</sup> rang au dernier repêchage. C'est un défenseur gauche de 6' 2" qui pèse environ 185 livres. À noter que l'an dernier, Lavallée évoluait au midget AA à Charles-

bourg.

### ■ 20 ans

Mais ce ne sont pas nécessairement les recrues qui attirent le plus l'attention des amateurs. En effet, la grande question que se posent les supporters des Castors est la suivante: qui garderont-ils comme «20 ans»?

Le retour inattendu de Stefan Figliuzzi vient brouiller les cartes. Et naturellement, Mario Bazinet se garde bien de vendre la mèche à ce stade-ci du camp d'entraînement. L'entraîneur admet cependant qu'il ne compte pas beaucoup sur ses joueurs qui ont signé avec les pros. Éliminons donc, Pierre Millier

(Québec), Stéphane Beauregard (Winnipeg), Stéphane Giguère (Toronto) et Miguel Baldris (Buffalo).

Les entraîneurs des Castors ont donc le choix entre Jacques Dumais, Sylvain Mayer, Robert Ouellet et Stephan Figliuzzi. Les paris sont ouverts.

### ■ Joutes

Enfin, les Castors ont entrepris la ronde des joutes hors-concours dimanche dernier à Granby où ils ont triomphé des Bisons 7-4. Vendredi prochain, à 19h30, ils reçoivent le Titan au Colisée avant d'aller à Verdun dimanche et à Laval lundi.



## La grande vie à petit prix

La voiture est une projection de nous-même

Les plus exigeants se reconnaissent dans la Jetta. Sobre, spacieuse, élégante, profilée. Une sedan de conception allemande

Sa conduite est impeccable. Cinq passagers en grand confort. Vitesse de croisière ou de pointe, elle répond avec audace et négocie en souplesse les plus tortueux imprévus.

Qui donc choisit la Jetta? Des gens

de classe, bien sûr, mais des gens avisés. Plutôt que leurs revenus, ils affichent leurs économies. En effet, la Jetta est tout à fait abordable. N'est-ce pas là une façon intelligente de mener la grande vie?



**Jetta**

**Automobiles V.F. Inc.**

815, GRAND BERNIER N., ST-JEAN / 348-7309

# Les Couraillleurs courent...les coureurs

Les amateurs de course à pied ont la mauvaise habitude de ne pas être pressés...de s'inscrire à la Course des Couraillleurs. Eh bien cette année ils battent des records. La dixième édition de la Course des Couraillleurs aura lieu dimanche au cégep et, à ce jour, à peine une centaine de coureurs sont officiellement inscrits à l'une ou l'autre des quatre épreuves de la journée.

«Par les années passées, entre 150 et 200 coureurs profitaient de la

sophie GAGNON

pré-inscription par la poste, comparativement

à 100 cette année. Le plus décevant c'est que jusqu'à présent, aucune école n'a inscrit de jeunes aux courses de 1 km et de 3 km. Mais je ne m'inquiète pas parce que les coureurs attendent toujours à la dernière

minute avant de s'inscrire», révèle le président de la Course des Couraillleurs, Pierre Cadieux. L'an dernier, 700 concurrents ont pris part à la Course des Couraillleurs.

Rappelons que les responsables de l'étape johannaise du circuit Mini-Loto ont décidé cette année de tenter d'inciter les jeunes à prendre part à la Course des Couraillleurs en organisant le Défi scolaire. Pour la première fois cette année, un trophée et une bourse seront remis à l'école primaire et à l'école secondaire qui inscriront le plus grand nombre de participants respectivement aux épreuves de 1 km et de 3 km.

## Inscriptions

Ceux qui désirent s'inscrire pourront le faire en se rendant à l'avance dimanche, au cégep. Les départs se succéderont aux heures suivantes: 1 km à 10 heures, 15 km à 11 heures, 5 km à 13 heures et le 3 km à 13 heures 45. Les frais d'inscription varient de \$1 à \$5 selon les épreuves. Le circuit de 3 km et la boucle de 5 km sont reproduits ci-bas.

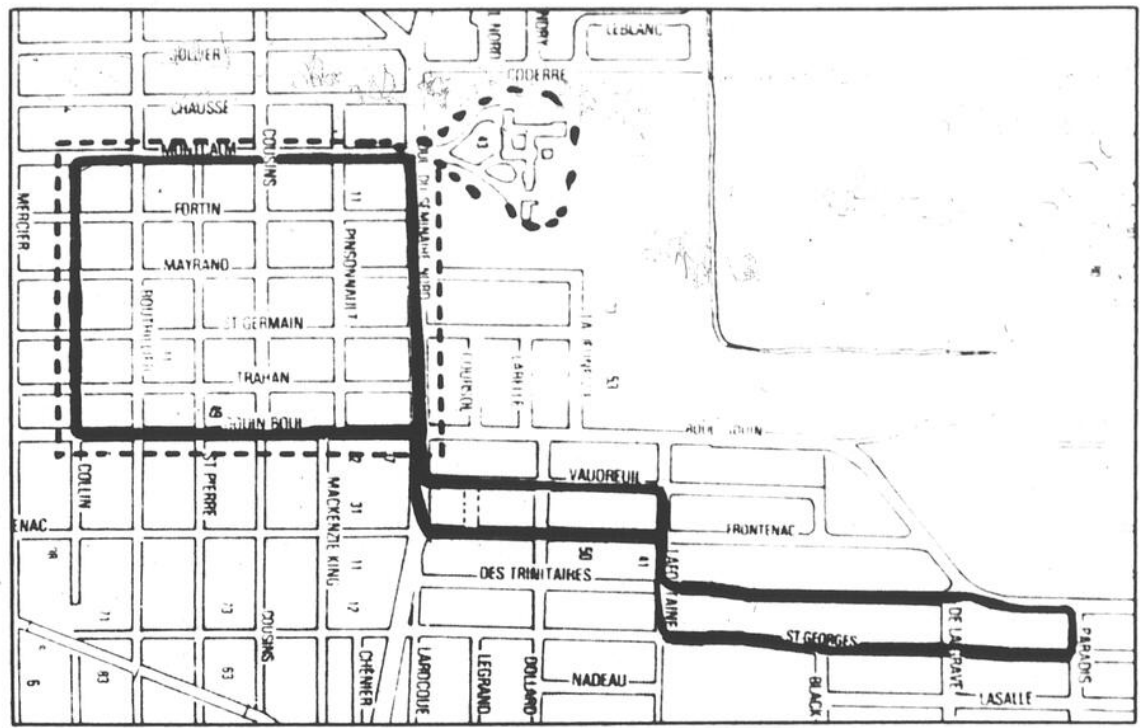
Ceux qui désirent obtenir plus d'informations au sujet de la Course des Couraillleurs peuvent se

rendre au kiosque du Circuit Mini-Loto qui

sera aménagé au Carrefour Richelieu. Vous

pouvez également vous renseigner en communi-

quant avec Pierre Cadieux au 347-3522.



Ligne pleine: parcours du 5 kilomètres.  
Ligne pointillée: parcours du 3 kilomètres.



Le départ de la première épreuve de la Course des Couraillleurs, édition 1988, sera donné à 10 heures dimanche au cégep.

## Étonnante Subaru.

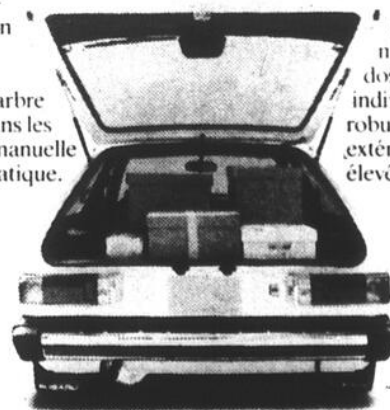


Étonnamment maniable.

Traction avant qui colle à la route. Suspension indépendante aux 4 roues. Direction à crémaillère. Tableau de bord analogique complet. Moteur fringant de 1.8L à arbre à cames en tête, comme dans les plus grosses Subaru. Boîte manuelle à 5 vitesses ou boîte automatique.

Étonnamment spacieuse.

Quatre places confortables dans un environnement élégant. Grande capacité de chargement de 900L (34 pi<sup>3</sup>) grâce aux dossiers arrière rabattables individuellement. Carrosserie ultra robuste et finition intérieure et extérieure répondant aux normes élevées de qualité de Subaru.



C'est la CHASER

GL à cinq vitesses.

Voyez vite le concessionnaire Subaru le plus près.

**SUBARU**  
LA QUALITÉ JAPONAISE



**GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.**

450, rue Jacques-Cartier sud, St-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-6555 ou 347-6517

Pierre Fortin, repr. 346-7300  
Gerard Lehoux, propriétaire

**CONCOURS**

*Savourez l'été*

**DERNIER GAGNANT**

d'un ensemble de patio  
d'une valeur de \$829.29

**M. URBAIN BENOÎT**  
de St-jean



**M. Urbain Benoit a reçu son prix des mains de notre conseiller Serge Fournier. Il avait acheté une Caprice 1988, convaincu de sa qualité...**

*en collaboration avec*



Centre de Patios et Piscines

**HORIZON ST-JEAN**  
348-6851



**NELSON Fournier**

28, rue de l'Eglise sud,  
Lacolle

246-3939 - 246-3272  
Montreal 866-2463 - 866-2315



**TOTAL**  
GARANTIE  
DE 3 ANS - 80000 KM

# Sur les traces de Karate Kid

Les dirigeants du nouveau Club de karaté du Haut-Richelieu invitent tous les jeunes à s'inscrire à une session de cours de karaté. Les cours seront dispensés deux fois par semaine pendant 5 semaines.

Les intéressés, filles et garçons, pourront s'inscrire le jeudi 15 septembre ou le lundi 19 septembre.

**yves MALLETTTE**

Il suffit de se rendre à l'école Bouthillier entre 18h15 et 20 heures à une de ces dates.

## ■ Shotokan

Le Club de karaté du Haut-Richelieu est un organisme à but non lucratif, reconnu par la Fédération québécoise de karaté, qui opère en collaboration avec la Commission scolaire et le Service des loisirs de Saint-Jean.

Le club préconise le style Shotokan J.K.A. et fait d'ailleurs partie de l'Association de karaté japonais. Les jeunes karatékas évolueront sous la direction de l'instructeur Denis Benoit, ceinture noire J.K.A., qui est professeur en éducation physique à l'école Bouthillier.

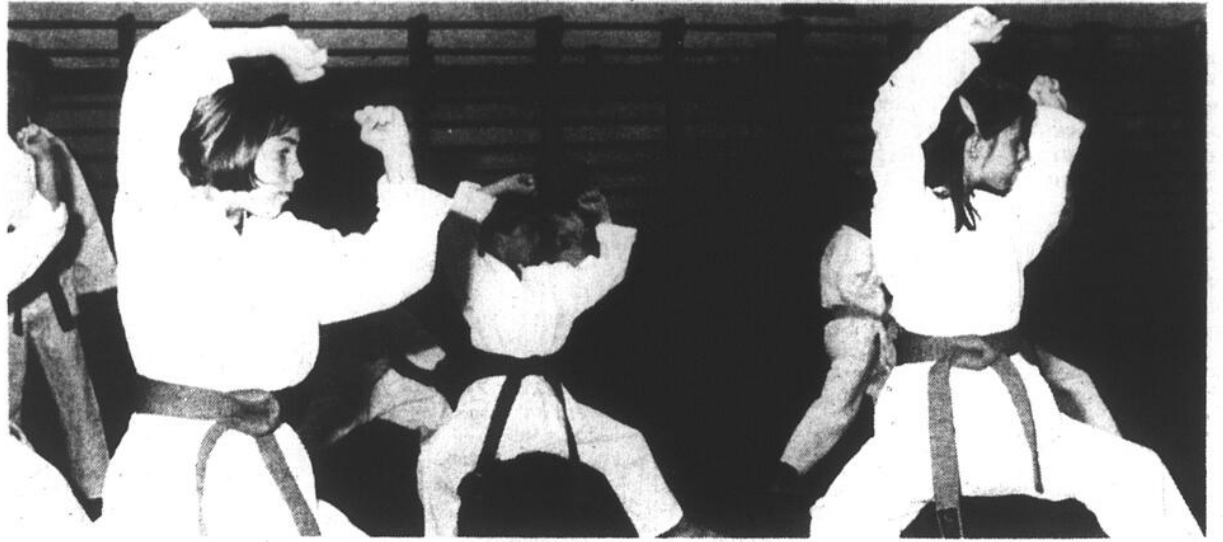
Denis Benoit affirme que la pratique du karaté est une activité saine pour les enfants. Et dans ses cours, M. Benoit tiendra compte de l'évolution et de l'équilibre de la personne, du respect des autres et de la discipline personnelle.

M. Benoit, qui est responsable du karaté dans le cadre de la présentation de la finale des Jeux du Québec de l'an prochain, assure aussi que l'apprentissage se fera de façon progressive et éducative.

## ■ Horaire

Chaque lundi et jeudi, dans le gymnase de l'école Bouthillier, les cours seront dispensés entre 18h15 et 19h15 aux 8-12 ans et de 19h20 à 20h20 aux 13 ans et plus.

Le coût de l'inscription est de \$30 pour la session de 10 cours. À noter que ce montant comprend l'affiliation à la Fédération québécoise de karaté qui est de \$10 (assurance comprise) et aussi, qu'il n'y a aucun frais supplémentaire exigé pour les



L'instructeur Denis Benoit, responsable du Club de karaté du Haut-Richelieu, invite les jeunes à s'inscrire aux cours les 15 et 19 septembre. (Photo François MELILLO)

passages des grades (ceintures).

## ■ Spécial

Par ailleurs, le Club de karaté du Haut-Richelieu propose aussi un cours spécial à l'intention des plus avancés. C'est Maître Katsumata, ceinture noire 5<sup>e</sup> dan qui dispensera

ce cours, les mercredis de 19h30 à 20h30, pour les ceintures vertes et plus hauts niveaux. le nombre d'inscriptions est limité à 20 pour ce cours.

Denis Benoit précise que les élèves qui s'inscriront au cours de Maître Katsumata, pourront éven-

tuellement se qualifier pour les Jeux du Québec, finale régionale ou même, finale provinciale.

À noter que tous sont les bienvenus à ce cours, peu importe s'ils font partie d'une autre école ou non.



**Clinique d'ajustement et vérification d'armes à feu  
Petits et gros gibiers**

**Les dimanches 11 et 18 septembre  
de 11 h à 17 h**

Au Club de Tir à Saint-Jean  
chemin des Ormes, l'Acadie  
Rens.: 349-2526

**15\$ par arme à feu  
APPORTEZ VOS MUNITIONS**

Travail exécuté par le meilleur armurier en ville

## SUPER-SPECIAL



Modèle 870 Express

RIB ventilé,  
chambré 3 po,  
action à coulisse

**289<sup>95</sup>**

## CARABINE

«Winchester» à verrou  
calibre 270, 30-06

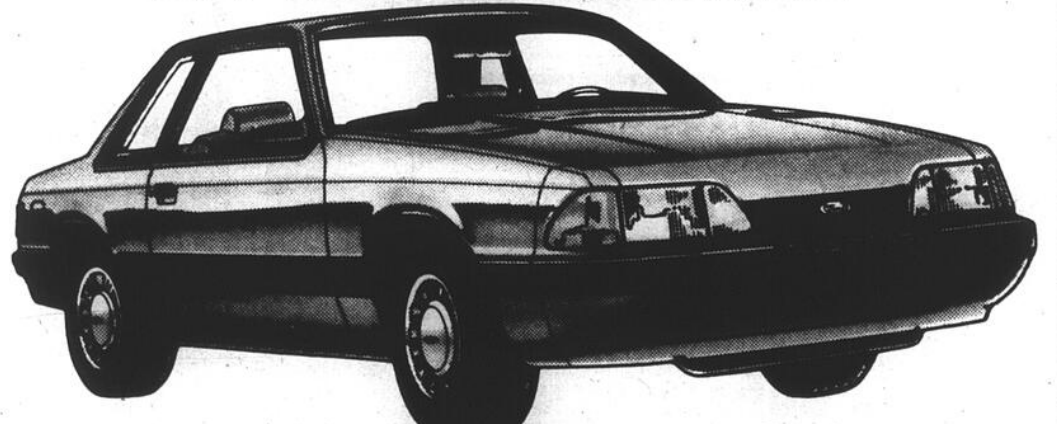


**SPECIAL 389<sup>95</sup>**

# L'ARMURERIE

460, boul. du Séminaire nord 349-2526  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## LA PASSION DE CONDUIRE EN TOUTE LIBERTÉ



## LA MUSTANG LX

à partir de **231<sup>49</sup>**

par mois

Commandez une Mustang dès aujourd'hui.

Un meilleur achat que jamais avec tous ces atouts :

- Moteur 4 cylindres à arbre à cames en tête de 2,3 litres à injection électronique multipoint
- Boîte de vitesses manuelle à cinq rapports à surmultipliée
- Batterie sans entretien à haut rendement
- Direction assistée à crémaillère
- Freins assistés
- Dégivreur électrique de lunette arrière
- Sièges avant recouverts de tissu, à bas dossier inclinable
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Groupe éclairage

### Plus ce groupe valeurs plus :

- Groupe verrouillage électrique
- Radio AM/FM stéréo à recherche électronique de signal et lecteur de cassettes
- Régulateur de vitesse
- Jantes stylisées
- Deux rétroviseurs extérieurs à télécommande électrique

**Location 48 mois AUCUN DEPÔT  
NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION UNIQUE!**

\*Transport, immatriculation et taxe de vente provinciale en sus.

**MISTRAL** AUTOMOBILE INC.



166, boul. St-Joseph, St-Jean-sur-Richelieu, Qc.  
TEL.: 348-9223 MTL: 658-8511

# LA TORNADO D'AUBAINES CHRYSLER

**Attention!** Un vent de folie souffle actuellement chez tous les concessionnaires Chrysler du Québec : la **Tornado d'aubaines Chrysler**. C'est le plus grand événement de liquidation d'inventaire dans l'histoire de Chrysler.

Vous profiterez d'une importante remise de Chrysler Canada et d'une remise additionnelle du concessionnaire. Ce vent de folie est si extraordinaire que toutes les voitures et camionnettes 88 en stock risquent de s'envoler à un rythme fantastique.



Ces modèles sont montrés à titre d'exemples et peuvent ne pas être disponibles chez votre concessionnaire.

## EN PLUS, DES RABAIS ALLANT JUSQU'À 1200 \$

De plus, il y a des **rabais allant jusqu'à 1200 \$** sur les ensembles d'options de la plupart des véhicules 88 en stock. **Faites vite! La Tornado d'aubaines Chrysler ne dure qu'un temps... après, il sera trop tard!**

\*Taxe, transport et préparation en sus. Garantie limitée de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur des voitures et camions fabriqués en Amérique du Nord. Possibilités de franchise. Détails chez le concessionnaire participant. Certains équipements illustrés ou mentionnés sont offerts en option moyennant un supplément.

**VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER AUJOURD'HUI**

**GARANTEE 7/15\***



**LES CONCESSIONNAIRES  
CHRYSLER**

# ON EST D'AFFAIRES!

L'ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DU QUÉBEC (1987) INC.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988 A-75

## Les finales de l'Olympique

Les joutes des séries finales de la Ligue de balle molle Olympique ont attiré beaucoup de monde à Saint-Grégoire le 28 août dernier. Dans la catégorie Camaraderie, le JM Sport a eu raison du Vidéotron tandis que dans le B, le Blue Line a eu le meilleur sur l'équipe de la taverne T.A. Dans la catégorie A, la température a gâché la finale deux de trois alors que le Chatel et le Sous-Bois avait chacun une victoire à leur fiche. La joute fatidique devait se disputer cette semaine. (photos guy LESIEUR)



## Iberville Alignement



PNEUS:

GOODYEAR

YOKOHAMA

Firestone

## UNI PRO

SILENCIEUX

FREINS

SUSPENSION

AMORTISSEURS

270, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-4181

## PREMIER OMNIUM DE GOLF DE LA FONDATION LE RENFORT INC.

Le 26 septembre 1988

La venue de cet omniom de golf permettra à la fondation Le Renfort Inc., de recueillir des fonds qui profiteront notamment aux bénéficiaires du centre d'accueil: location d'un chalet d'été, jouets adaptés, etc.

Les commerçants de la région et toute la population sont invités à apporter leur contribution au succès de cet événement par une cotisation de 50\$, laquelle sera remise à titre de prix dans le cadre du premier omniom de golf de la fondation Le Renfort Inc. Faites parvenir les contributions avant le 15 septembre à:

**LA FONDATION LE RENFORT INC.**

53, Place Le Renfort, St-Luc, Québec J0J 2A0

Les personnes qui désirent prendre part à l'omniom sont priées de communiquer avec l'une des personnes responsables; le coût du forfait est 125\$ et comprend le départ, la voiturette et le souper.

Responsables: Gilles Bertrand 348-6121; Fernand Pascoal - 347-7777; Gilbert Lanthier 347-5511; Yvonne Bissonnette 346-9870

# NAPIERVILLE DRAGWAY

Route 15 sud, Sortie/Exit 21

## Grand derby de DÉMOLITION

le 11 septembre (13 heures)



PLUS DE 100 VOITURES À DÉMOLIR



ADMISSION:  
SPECTATEURS: 6\$  
ENFANTS 12 ans et moins: gratuit

Une courtoisie de  
Jean Lachapelle, agent Labatt  
Gilles Pinard, représentant

RENSEIGNEMENTS

245-7656  
245-7574



## CLUB DE PATINAGE ARTISTIQUE DE SAINT-JEAN

INSCRIPTIONS

Le samedi 10 septembre 1988

de 9 heures à midi

AU

**COLISÉE DE SAINT-JEAN**

965, rue Choquette

Saint-Jean-sur-Richelieu

RENSEIGNEMENTS:

Pierre Chouinard 348-7612

Monique Degn 347-9984





JEUX OLYMPIQUE  
SEOUL 1988

# HYUNDAI

## VOITURE OFFICIELLE



EXPOS  
DE MONTRÉAL

# POURQUOI LA EXCEL L 3 PORTES EST LA PLUS VENDUE?

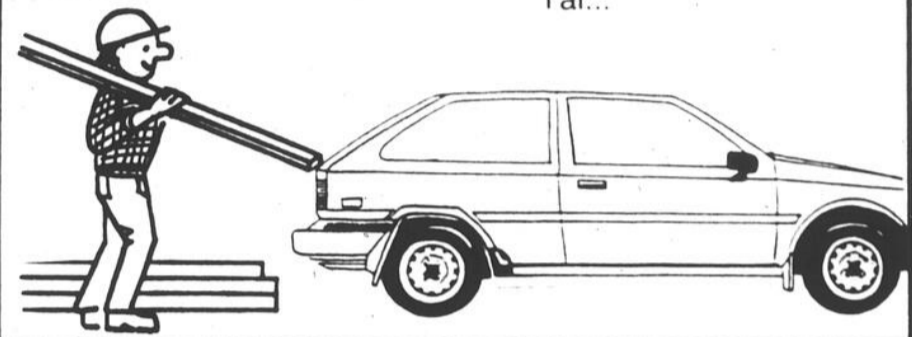
Pour nous c'est...

La transmission automatique, parce que nous les manuelles...



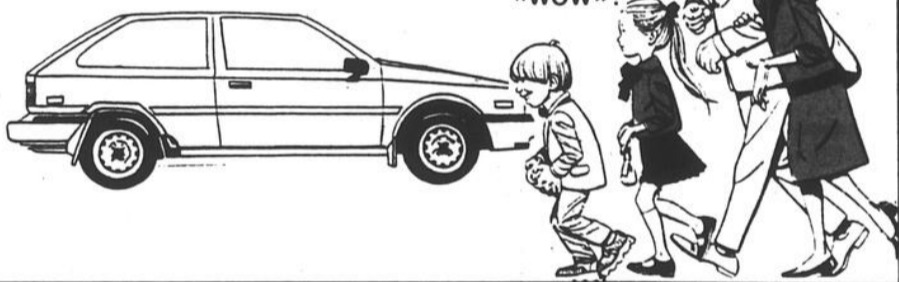
Pour moi c'est...

L'espace intérieur, ça m'en prend, et puis je l'ai...



Pour nous c'est...

Leur spécial tout compris pour 8 888\$ «wow»!



Pour moi c'est...

Son radio AM/FM stéréo cassette gratuit



Pour moi c'est...

Son allure sportive, sa suspension indépendante aux 4 roues et son «look», parce que moi le «look»...



Pour nous c'est...

L'économie d'essence!

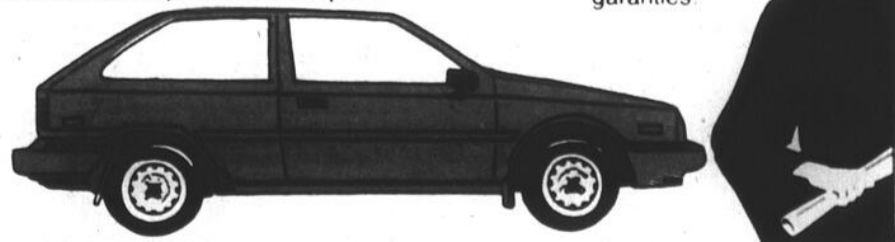


ET  
POUR VOUS  
LAQUELLE  
SERA LA  
VÔTRE!

Pour moi c'est...

Les garanties 5 ans/moteur, 2 ans/complet

Moi j'en veux des garanties!



359, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6816

# CLOGINOR

SAINT-JEAN

Marc Labbé  
Denis St-Pierre



d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

# La Médaille «se prend bien en main»

Le dernier-né de la firme française Renault ou — devrais-je dire — de la division Eagle de Chrysler a été reçu comme réfugié et il a immédiatement acquis sa citoyenneté nord-américaine...

En effet la Médaille n'aura pas fait long vie sous l'effigie de Renault. Quant Chrysler s'est accaparé de 48% des actions que Renault possédait dans AMC, la compagnie française a levé les pattes du continent pour ne laisser qu'une orpheline: la Médaille, Chrysler peut se frotter les mains de satisfaction car dans l'ensemble, cette transaction a été très profitable au clan de Monsieur Lee Iacocca.

La compagnie du célèbre prodige s'est appropriée en plus des droits sur la Médaille, de ceux de la récente Eagle Premier et des légendaires Jeep.

## ■ Présentation

En ce qui a trait à la



La Eagle Médaille est une voiture de conception française qui s'harmonise bien avec

Médaille, c'est une prime que Chrysler ne pouvait refuser. Cette voiture de conception française s'harmonise bien aux goûts des nord-américains. Ses lignes sont sobres et discrètes tout en étant fort efficace en fonction de l'aérodynamisme. Elle affiche un Cx de 0,34.

Par ailleurs, son ascendance française ne ressort que lorsque que l'on prend place dans l'habitacle. Le tableau de bord et la suspension sont typiques au cons-

tructeur français.

## ■ Tour du proprio

La Médaille se déplace à l'aide d'un quatre cylindres de 2,2 litres. Les 103 chevaux disponibles aux roues motrices avant le sont par l'entremise d'une transmission manuelle à cinq rapports ou une boîte automatique à trois rapports. L'automatique ne permet pas des accélérations et des reprises aussi vives que la boîte manuelle. Cependant, elle est loin d'être une «tor-

ture» comme en témoigne le chrono de 13 secondes lors du 0-100 km/h.

Dans l'ensemble, la voiture «se prend bien en main». Elle est douce et docile. La position de conduite est bonne et la visibilité semble sans faille. Quant aux freins, il y a lieu de s'ajuster car ils sont prompts. La suspension est typique aux produits Renault. Elle est souple et son débattement est longuement long.

En virage, la voiture a

tendance à se renverser... néanmoins les quatre roues demeurent bien en contact avec la route. En somme le roulis de la Médaille est pardonnable si l'on songe au confort qui est relatif à la mollesse de la suspension.

## ■ Aménagement

Le bien-être que procure les sièges avant est ce qui ressort le plus de cet essai. Leur maintien et le confort des coussins ont été jugés excellents. L'espace pour quatre

passagers est raisonnable. Le grand volume du coffre arrière est surprenant.

La planche de bord demande une certaine adaptation. Les manettes

sont disposées à la française... Enfin de compte, seule la finition est à revoir. La solidité et l'aspect des plastiques de l'habitacle n'ont pas le lustre que la voiture désire se donner.

## Récapitulons

### ■ Bon

Sièges confortables  
Suspension moelleuse  
Bon comportement routier (conduite normale)  
Habitabilité intéressante

### ■ Mauvais

Freinage prompt  
Période d'adaptation pour le tableau de bord  
Roulis appréciable  
Finition médiocre

### ■ Prix

Débutant aux alentours de \$15,000

### ■ Consommation

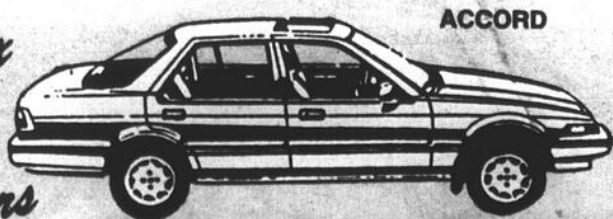
9,5 litres aux 100 litres

# HONDA

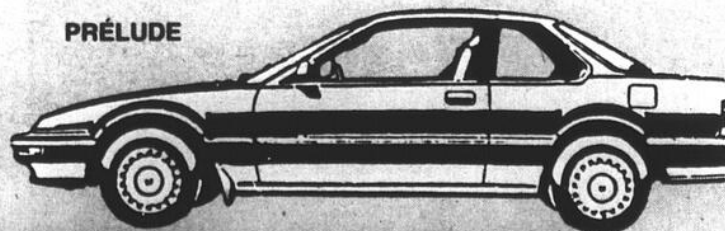
# VENTE LIQUIDATION DE MODÈLES 1988

PROFITEZ DE NOS RABAIS INCROYABLES, N'ATTENDEZ PAS, PENDANT QU'IL Y A UN BON CHOIX, ON VOUS ATTEND

*Aussi  
prix spéciaux  
sur  
démonstrateurs*



ACCORD



PRÉLUDE

VOYAGEZ  
EN PREMIÈRE CLASSE  
À PRIX MODIQUE



*Daigneault & Frère (1966) Inc.*

400, Laberge, Saint-Jean, tél.: 347-7567

*Se faire plaisir devient une question de bon sens*



# Une autre saison au tennis junior

## Les inscriptions se prennent jusqu'à samedi au Carrefour

L'Association de tennis junior du Haut-Richelieu invite tous les jeunes joueurs de 18 ans et moins à une autre session bien remplie qui débutera le 19 septembre.

**yves MALLETTE**

La session se déroulera en deux volets. Il y a les cours et les compétitions au sein d'une ligue de tennis junior. Pour chacune de ces activités, les inscriptions se prennent jusqu'à samedi prochain, soit le 10 septembre.

### Cours

La session de cours dure 10 semaines. Les jeunes ont trois options.



Le tennis junior connaîtra un autre regain de vie le 19 septembre, date du début d'une autre saison. (Photo Jacques PAUL)

Ils peuvent choisir de suivre une heure de

cours par semaine, deux heures ou trois heures. Par ailleurs, les membres de l'équipe de compétition s'entraînent de 7 à 10 heures par semaine.

L'an dernier quelque

130 jeunes joueurs de tennis étaient inscrits à la session de cours qui se clôturera par un grand tournoi le 3 décembre. A noter que le ratio est de un entraîneur pour quatre élèves.

Par ailleurs, les jeunes qui optent pour la compétition joueront un match par semaine au sein d'une ligue.

Les intéressés ont donc rendez-vous samed

di prochain au club de tennis Carrefour, 685 Saint-Jacques, à Saint-Jean. D'ici là, ceux et celles qui désireraient de plus amples informations peuvent téléphoner au numéro 347-0030.

## Pour amateurs de plein air

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche informe les amateurs de plein air que du 1er au 30 septembre, ils peuvent s'inscrire au tirage au sort pour un séjour d'hébergement-pêche ou de villégiature, avec ou sans pêche, dans les parcs et les réserves fauniques pour la saison 1989.

Toute inscription doit être faite sur le formulaire prévu à cette fin, accompagnée d'un montant de \$4 et reçue à la Division des réservations au plus tard le dernier jour de l'inscription. Il est à noter que depuis le mois de juillet, un nouveau formulaire d'inscription est en vigueur, le ML-471 (révisé 88-04).

Le tirage au sort se fera au début de novembre; 4,000 noms seront alors choisis selon un ordre numérique. Les participants gagnants seront avisés par écrit du rang obtenu. Entre le début de décembre et la fin de février, la Division des réservations entrera en contact avec eux. Les autres participants recevront également un avis écrit.

Les personnes intéressées peuvent se procurer un formulaire d'inscription ou obtenir plus de renseignements en communiquant avec l'un des bureaux en région du Ministère (voir les pages bleues de l'annuaire téléphonique sous la rubrique Loisir, Chasse et Pêche) ou avec la Direction des communications au numéro (418) 643-3127 ou la Division des réservations au numéro 1-800-462-5349 (région immédiate de Québec: 890-5349).

Advenant une grève des postes, le Ministère conseille aux usagers d'aller déposer leur enveloppe d'inscription directement dans les bureaux régionaux du Ministère.

### AVIS DE RECHERCHE

Nous sommes à la recherche de tous les anciens scouts, animateurs et amis des scouts qui ont oeuvré aux côtés de André Lagacé.

André recevra la médaille Georges Vanier des mains du Lieutenant Gouverneur, Son Honneur, Mme Jeanne Sauvé, pour ses 37 ans de service et animations dans le mouvement Scouts-Louvetaux. Nous nous invitons à vous joindre à nous pour célébrer ce très grand honneur qu'à mérité André.

Un souper sera servi à cette occasion à la brasserie Chalet Suisse, située au 175, boul. du Séminaire, à Saint-Jean-sur-Richelieu, le 9 septembre 1988 à 18h30, au coût de 9.50\$ (taxe et pourboire en sus).

Si vous ne pouvez vous joindre à nous pour le souper, nous vous attendons à 21 heures pour un «bien-cuit» au même endroit.

(S.V.P. réservez pour le souper au: 346-2515).

Venez en grand nombre pour prouver à André votre amitié et votre reconnaissance.

Comité des amis des Scouts

## POUR LE PRIX DE 4 À L'ACHAT DE PNEUS TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE

Si vous achetez 3 pneus EAGLE GT+4 à notre prix courant, vous recevrez le quatrième sans supplément.

### AUTRES PNEUS À PRIX RÉDUITS

#### RADIAL DE PERFORMANCE LE MOINS CHER

à partir de **EAGLE ST** 84.95\$  
Lettres blanches en relief P175/70R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P185/70R13	89.95
P195/70R13	92.95
P205/60R14	94.95
P195/70R14	99.95
P205/70R14	104.95
P215/70R14	108.95
P225/70R14	113.95
P195/60R14	102.95
P215/60R14	104.95
P235/60R14	113.95
P245/60R14	121.95
P225/70R15	118.95
P235/70R15	121.95
P215/65R15	111.95
P245/60R15	128.95
P255/60R15	131.95
P275/60R15	148.95

### AUTRES PNEUS À PRIX RÉDUITS

#### RADIAL TOUTES SAISONS TOUT TERRAIN POUR "PICK-UPS, FOURGONNETTES, 4X4"

à partir de **WRANGLER AT** 103.95\$  
P175/75R14 LRD, C6

DIMENSION	PLUS	PRIX DE SOLDE
215/75R15 LNDT	C6	110.95
235/75R15 LNDT	C6	119.95
225/75R16 LNDT	C6	128.95
215/85R16 LNDT	D8	130.95
235/85R16 LNDT	D8	136.95
700R15 LNDT	D8	119.95
750R16 LNDT	D8	139.95
800R16.5 LNDT	D8	137.95
875R16.5 LNDT	D8	148.95
950R16.5 LNDT	D8	156.95
27-850R14 LBD	C6	122.95
30-950R15 LBD	C6	142.95
31-1050R15 LBD	C6	157.95
31-1150R15 LBD	C6	174.95
33-1250R15 LBD	C6	191.95
35-1250R15 LBD	C6	229.95
31-1050R16.5 LBD	D8	195.95
33-1250R16.5 LBD	C6	229.95

### EAGLE GT+4

#### 4 POUR LE PRIX DE 3 À L'ACHAT DES EAGLE GT+4

DIMENSION LETTRES BLANCHES DESSINÉES	PRIX COURANT	PRIX DE SOLDE QUATRE PNEUS	ÉCONOMIES À L'ACHAT DE QUATRE
P185/70HR13	150.95	452.85	150.95
P185/70HR14	159.95	479.85	159.95
P195/70HR14	168.95	506.85	168.95
P205/70HR14	176.95	530.85	176.95
P195/60HR14	171.95	515.85	171.95
P205/60HR14	173.95	521.85	173.95
P215/60HR14	175.95	527.85	175.95
P225/60HR14	181.95	545.85	181.95
P235/60HR14	189.95	569.85	189.95
P225/70HR15	200.95	602.85	200.95
P215/65HR15	185.95	557.85	185.95
P215/60HR15	171.95	515.85	171.95
P245/60HR15	223.95	671.85	223.95
P255/60HR15	233.95	701.85	233.95

### NOTRE MEILLEUR RADIAL TOUTES SAISONS

à partir de **VECTOR** 73.95\$  
Flanc blanc P185/80R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/80R13	84.95
P175/80R13	91.95
P185/80R13	94.95
P205/70R14	117.95
P175/75R14	95.95
P185/75R14	98.95
P195/75R14	101.95
P205/75R14	106.95
P195/75R15	109.95
P205/75R15	112.95
P215/75R15	119.95
P225/75R15	123.95
P235/75R15	129.95

### RADIAL TOUTES SAISONS ÉCONOMIQUE

à partir de **TIEMPO** 54.95\$  
Flanc blanc P185/80R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/80R13	61.95
P185/80R13	67.95
P185/75R14	73.95
P195/75R14	75.95
P205/75R14	78.95
P205/75R15	81.95
P215/75R15	86.95
P225/75R15	92.95
P235/75R15	97.95

### RADIAL ROUTIER TOUTES SAISONS POUR "PICK-UPS, FOURGONNETTES, 4X4"

à partir de **WRANGLER ST** 99.95\$  
P175/75R14 LRD, C6

DIMENSION	PLUS	PRIX DE SOLDE
215/75R15 LN	D8	105.95
215/85R16 LN	C6	117.95
235/75R15 LBD	C6	124.95
235/85R16 LN	E10	144.95

**LE SOLDE SE TERMINE LE 1 OCT.**

## Service spécialisé de pneus

### Alignement et balancement électronique

# LES PNEUS Robert Bernard

(ST-JEAN) LTÉE

450, GRAND-BERNIER - ST-JEAN, QUE. J3B 4S1  
TEL. (514) 346-4457 - Ligne Chamby 658-0312

**BOUCHERVILLE**  
1410, boul. Montarville  
655-6940

**SAINTE-PAUL D'ABROTTSFORD**  
765, rue Principale  
514-379-5757  
1-800-363-5534

**LACHUTE**  
483, rue Principale  
514-562-8544

**PAPINEAUVILLE**  
205, Henri Bourassa  
819-427-6484  
1-800-567-9655

**HEURES D'AFFAIRES**  
Lundi, mardi, mercredi, jeudi  
et vendredi: 9h à 18h  
samedi: 9h à midi

# Plus de délits que de bateaux

## Le Richelieu l'emporte aussi pour l'augmentation des appels de détresse

Si la Police maritime avait patrouillé continuellement sur le Richelieu cet été, elle aurait fait des affaires d'or. C'est ce que démontre une enquête menée par la Garde côtière auxiliaire pendant deux fins de semaine, entre Saint-Jean et Saint-Paul-l'Île-aux-Noix. Des exemples? Vitesse excessive, conduite en état d'ébriété, équipement de sauvetage insuffisant, soit un total de 355 infractions pour 348 embarcations observées.

Ces statistiques sont éloquentes. Surtout que, comme le précise Jacques

sophie GAGNON

line Pagé de la Garde côtière auxiliaire canadienne, «il ne s'agit que d'observations à l'oeil nu et non d'inspections approfondies des bateaux». Selon elle, le taux d'infractions aurait facilement grimpé à 200% si chaque embarcation avait été fouillée de fond en comble.

### Observation

Les journées d'observation des infractions, une première pour la Garde côtière auxiliaire, ont eu lieu les 29, 30 et 31 juillet de même que les 5, 6 et 7 août derniers. En 1242 minutes, 348 embarcations ont été observées, soit un rythme d'un bateau à toutes les 3,5 minutes.

Les infractions princi-

pales sont les suivantes: vitesse excessive (116 infractions), passagers assis sur le devant (70 infractions), non-respect des bouées (68 infractions), vague excessive (42 infractions) et manque de gilet de sauvetage (38 infractions). L'enquête dénote également plusieurs cas de ski nautique la nuit, conduite dangereuse, ski sans vigie et surcharge.

Notons que la Garde côtière auxiliaire canadienne est un organisme de prévention et que seule la Police maritime peut émettre des contraventions. Cette enquête a été menée conjointement par la Garde côtière auxiliaire canadienne et le Conseil consultatif de recherche et de sauvetage.

### Appels de détresse

Par ailleurs, le Centre de sauvetage maritime de la Garde côtière canadienne ont répondu à

1.100 appels de détresse au Québec durant la saison estivale 1988. Et devinez quoi, la région Richelieu est celle qui a connu la plus forte hausse par rapport à l'an dernier, soit 70%! Les incidents sur le Richelieu sont principalement dus à des pannes mécaniques et à des échouages (non-respect des bouées).

D'autres données indiquent que pour la région de Sorel et le Richelieu, 10,500 embarcations ont été recensées, soit une augmentation de 9% en cinq ans. Pour l'ensemble du Québec, le nombre de bateaux de plaisance a grimpé de 18% au cours des cinq dernières années pour s'établir à 51,472.

### Prévention et cours

À la lumière de ces statistiques et des résultats des journées d'observation, Jacqueline Pagé estime que les cours de navigation sont la seule solution afin que les plaisanciers puissent pratiquer leurs sports de péripéculation en toute sécurité.

«À mon avis, le manque de connaissances est la raison principale de toutes ces infractions. Les plaisanciers ne savent pas la signification du système de bouées, ils ignorent qu'ils sont responsables

des vagues qu'ils causent, que la vitesse maximale près des marinas est de 10

km/h et que les sanctions qui s'appliquent à la conduite dangereuse ou à la conduite avec facultés affaiblies en automobile sont également en vigueur sur une embarcation. Et, comme les effectifs de la Police maritime sont ré-

duits, les nouveaux règlements relatifs à la sécurité sur l'eau ne sont pas ou presque pas appliqués. Nous espérons que les données tirées des journées d'observation serviront à sensibiliser les autorités à l'urgence de la

situation», commente Mme Pagé.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec les bureaux de la Garde côtière canadienne, au 1-800-463-6868.



Voici l'équipe de la Garde côtière auxiliaire qui a mené six journées d'observation des infractions sur le Richelieu cet été, entre Saint-

Jean et Saint-Paul-l'Île-aux-Noix. (Photo Jacques PAUL)



## Des cours pour les navigateurs

Depuis plus de 10 ans, l'Escadrille Fort Saint-Jean dispense différents cours de navigation.

yves MALLETT

Encore cet automne, l'organisme y va d'un programme pour les débutants et les navigateurs avancés.

### Assurances

Ce qui est d'autant plus intéressant, c'est que les responsables de l'Escadrille Fort Saint-Jean prévoient des augmentations de primes d'assurances à cause principalement d'une augmentation de l'ordre de 20% au Québec du nombre d'accidents nautiques.

Les cours de navigation dispensés

par l'Escadrille canadienne de plaisance ont par contre l'avantage de profiter à ceux qui les suivent. Car en plus des connaissances essentielles qui y sont acquises, il y a plusieurs compagnies d'assurances qui accordent une réduction à ceux qui ont suivi les cours.

### Inscriptions

Les inscriptions se prendront les 15, 16 et 17 septembre au Carrefour Richelieu, face au magasin Zellers. Il y aura une autre période d'inscriptions le 20 septembre, au Club Nautique de Saint-Jean, de 19h30 à 21h30.

Pour obtenir de plus amples informations, les intéressés communiquent avec Richard Lefebvre au 346-7653 ou avec Bernard Nadeau au 348-0811.

**PRÊT POUR L'AUTOMNE**

**TM EDGEMORTH**

### TOUT POUR LE RANGEMENT CHEZ WOOLCO OÙ L'ON PENSE À VOUS

<b>A. MEUBLE AUDIO-VIDÉO</b> 2 tablettes Prix cour. 35,97\$	<b>29<sup>97</sup> ch.</b>	<b>E. ÉTAGÈRES</b> 5 TABLETTES Prix cour.: 39,99\$	<b>34<sup>99</sup> ch.</b>	<b>3 TABLETTES</b> Prix cour. 21 <sup>97</sup> ch. Blanc, amande, taupe, bleu
<b>TABLE D'APPOINT</b> (hors photo) Blanc, amande, bleu ou mauve Prix cour.: 7,99\$	<b>6<sup>99</sup> ch.</b>	<b>F. ÉTAGÈRES DE COIN</b> 5 TABLETTES Prix cour.: 34,97\$	<b>28<sup>97</sup> ch.</b>	<b>3 TABLETTES</b> Prix cour. 16 <sup>97</sup> ch. Blanc, amande, taupe, bleu
<b>B. TABLE CUBIQUE</b> Blanc, amande, bleu ou mauve Prix cour.: 14,97\$	<b>12<sup>97</sup> ch.</b>	<b>D. DESSERTÈ À 2 TABLETTES</b> Prix cour.: 26,97\$	<b>22<sup>97</sup> ch.</b>	
<b>C. TABLE CUBIQUE</b> sur roulettes Blanc, amande, bleu, mauve Prix cour.: 19,97\$	<b>16<sup>97</sup> ch.</b>			

Des bas prix...et tellement plus à découvrir!



Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 19h  
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h  
Samedi: 9h à 17h

■ Une 8<sup>e</sup> année au hockey-balle

Richard Bessette, le président de la Ligue de hockey-balle, invite les responsables d'équipes qui désire-

raient évoluer dans son circuit à communiquer avec lui au 34-89357. La saison devrait débuter la troisième semaine d'octobre. Les joutes se déroulent au Centre Saint-Edmond les lundis, mardis et, si nécessaires, les mercredis. C'est-à-dire que les dirigeants ont assez d'équipes pour débuter la saison, mais si la demande le justifie, ils élargiront volontier leurs cadres.

■ Comptoir-échange au Palladium

Dès maintenant et jusqu'au 15 octobre, il y aura un comptoir-échange au Palladium et ce, de 8 à 17 heures. Si vous avez des patins qui dorment dans le fond de votre garde-robe, c'est l'occasion en or de vous en débarrasser! Pour ce faire, vous n'avez qu'à inscrire sur une étiquette vos coordonnées et le prix de vente de vos articles de sport et...le tour est joué!

Fait à souligner cependant, le comptoir-échange ne s'applique qu'aux patins, gants et casques de hockey. Après le 15 octobre, les articles qui n'auront pas trouvé preneur et qui n'auront pas été réclamés par leur propriétaire seront donnés aux enfants démunis. Pour informations, contactez Jean Deslauriers au 347-6700.

■ Dernière chance

Vous avez raté la période d'inscriptions aux activités sportives du Service communautaire du cégep? Eh bien, les responsables des cours sont indulgents envers les retardataires. Vous pourrez vous inscrire en personne aujourd'hui (mercredi) entre 15 et 20 heures au local P-160. Pour de plus amples informations, composez le 347-5301, poste 335.

■ Michel Goyette en vacances

Les Yankees de l'Estrée, l'équipe dans laquelle évoluait l'ex-Pirate et ex-entraîneur du midget intercitys iberillois Michel Goyette, a subi l'élimination en demi-finale de la Ligue sénior de l'Estrée, face à Magog. Le joueur d'Iberville, qui s'est joint à la formation de Granby au cours de la saison, a surtout été utilisé au poste de lanceur de relève et au champ extérieur. En environ 15 présences au bâton, il a conservé une moyenne de .280.

Michel Goyette ignore s'il se joindra aux Yankees l'an prochain. La raison: il a été approché pour être entraîneur junior avec une équipe de la Rive-sud.

informe

Tous les parents des jeunes hockeyeurs johannais inscrits pour la première année à la Méthode d'apprentissage de hockey sur glace ont rendez-vous à une réunion d'information le lundi 12 septembre prochain. L'assemblée se déroulera au Centre culturel Fernand-Charest à compter de 19 heures. Donald Blouin, l'instructeur-chef, précise que tous les parents sont quand même les bienvenus même si

l'invitation s'adresse surtout aux parents de nouveaux joueurs.

■ Au soccer ibervillois

Les dirigeants de la Ligue de soccer mineur d'Iberville ont fait connaître récemment leurs championnats de la saison. Dans la catégorie novice, l'équipe de Jean Payment a

remporté les grands honneurs de la finale «maison», tout comme l'équipe de Gary Crèvecoeur dans la catégorie atome. Chez les moustique, l'équipe de Hélène Granger-Bergeron revendique les grands honneurs tandis que dans le peewee, c'est l'équipe dirigée par Michel Poulin qui a mérité le titre.

Pendant qu'on y est, présentons donc le nouveau bureau de direction de la Ligue de soccer mineur d'Iberville.

■ La MAHG

Grande vente

DE BALAYAGE

NISSAN

NISSAN

**Dépêchez-vous...**

*Si vous voulez profiter de nos rabais incroyables, il ne reste plus que 20 unités à liquider!*

**RABAIS**

de **1000\$**

à **4000\$**

EN VOICI UN AVANT-GOÛT

L'ÉCONOMIQUE  
**MICRA 3 portes 7 588\$\***

LA PLUS FIABLE EN AMÉRIQUE DU NORD  
**SENTRA 4 portes 9 988\$\***  
5 vitesses injection

LA BERLINE DE LUXE À PRIX ABORDABLE  
**STANZA XE 4 portes 13 988\$\***  
5 vitesses servofreins et direction

L'AGRESSIVE ET LUXUEUSE  
**MAXIMA 23 850\$\***  
l'ensemble sport climatiseur démonstrateur 11 610 km

LE FAVORI DES CAMPEURS  
**MULTI 14 888\$\***  
tout équipé, excepté climatiseur et groupe électrique

LA SPORTIVE QU'ON PEUT S'OFFRIR  
**PULSAR NX 14 178\$\***  
toit en "T"

NOTRE COSTAUD  
**CAMION 9 988\$\***  
"KING CAB" 5 vitesses

+ GARANTIE COMPLÈTE

36 mois/60 000 km - aucune franchise  
6 ans/100 000 km sur motopropulseur

SANS FRAIS

\* transport et préparation en sus



Procurez-vous le Programme Sécurité Prolonge PSP une garantie supplémentaire sur votre véhicule



**COUPAL & BRASSARD Auto Inc.**

127, Route 104  
St-Athanase d'Iberville



347-5593

# TABLEAUX INDICATEURS

## SOCCER

### Ligue Vole Maritime

CLASSEMENT FINAL										
ATOME B ROSS										
Equipes	PJ	PG	PN	PP	PD	BP	BC	Dif	Pts	
St-Luc 1	12	7	3	2	0	33	13	20	29	
Candiac 1	12	5	4	3	0	20	15	5	26	
St-Constant 1	12	5	2	5	0	19	20	-1	23	
Delson 1	12	3	3	6	0	15	18	-3	21	
La Prairie 1	12	3	2	7	0	6	27	21	20	
La Prairie 2	12	11	1	0	0	53	10	43	35	
St-Luc 2	12	6	1	5	0	23	17	6	25	
St-Catherine	12	4	3	5	0	28	27	1	23	
Candiac 2	12	0	1	10	1	10	59	49	12	
St-Catherine 2	15	12	1	1	1	60	13	47	39	
St-Luc 3	15	10	2	3	0	58	23	35	37	
La Prairie 2	15	7	3	5	0	29	31	2	32	
Delson 2	15	5	2	8	0	18	32	14	16	
St-Constant 2	15	3	3	9	0	23	60	37	24	
Candiac 2	15	2	1	12	0	20	49	29	20	
Saint-Luc 4	15	13	2	0	0	58	18	40	43	
St-Catherine 1	15	10	2	3	0	46	25	21	37	
St-Luc 5	15	6	1	8	0	46	34	12	28	
La Prairie 3	15	6	1	8	0	29	36	-7	28	
Delson 3	15	5	2	8	0	25	32	-7	27	
Candiac 3	15	1	0	13	1	4	63	59	16	
La Prairie 1	15	11	2	2	0	44	12	32	39	
St-Luc 1	15	10	0	5	0	45	32	13	35	
Delson 1	15	9	1	5	0	40	27	13	34	
St-Constant 1	15	9	1	5	0	43	32	11	34	
St-Luc 2	15	2	1	1	0	11	32	-21	20	
Candiac 1	15	1	1	13	0	8	56	-48	18	

ATOME FILLES										
Delson	12	11	1	0	0	50	7	43	35	
La Prairie	12	5	2	5	0	18	21	-3	24	
St-Catherine	12	5	0	7	0	19	25	-6	22	
St-Luc	12	1	1	10	0	13	43	-36	15	
MOUSTIQUE B	14	12	2	0	0	68	12	56	40	
La Prairie	14	7	6	1	0	28	16	12	34	
St-Catherine	14	6	4	4	0	28	23	5	30	
St-Luc 2	14	6	4	4	0	26	28	-2	30	
St-Luc 1	14	3	5	6	0	25	29	-4	25	
Candiac 1	14	4	3	7	0	23	29	-6	25	
Candiac 2	14	2	4	8	0	20	40	-20	22	
St-Constant	14	1	2	11	0	12	53	-41	18	
Candiac 4	15	11	2	1	1	43	24	19	38	
Delson 1	15	11	0	4	0	40	28	12	37	
St-Catherine 1	15	10	0	5	0	39	24	15	35	
La Prairie 1	15	7	0	8	0	33	30	3	29	
Candiac 1	15	2	2	11	0	19	39	-20	21	
St-Luc 1	15	1	2	12	0	15	44	-29	19	
MOUSTIQUE C GEROLI	14	10	2	1	0	30	10	20	37	
La Prairie 2	14	10	0	4	0	39	14	25	34	
St-Constant 1	15	9	1	5	0	34	22	12	34	
St-Catherine 2	15	7	1	7	0	18	18	0	30	
Candiac 2	15	4	1	10	0	19	45	-26	24	
St-Luc 2	15	1	0	14	0	6	37	-31	17	
MOUSTIQUE C ROSS	14	10	2	1	0	30	10	20	37	
La Prairie 2	14	10	0	4	0	39	14	25	34	
St-Constant 1	15	9	1	5	0	34	22	12	34	
St-Catherine 2	15	7	1	7	0	18	18	0	30	
Candiac 2	15	4	1	10	0	19	45	-26	24	
St-Luc 2	15	1	0	14	0	6	37	-31	17	
MOUSTIQUE C ST-LAURENT	12	9	2	1	0	41	19	22	32	
Delson 3	12	8	2	2	0	27	11	16	30	
La Prairie 3	12	4	1	7	0	17	34	-17	21	
St-Constant 2	12	3	2	7	0	24	29	-5	19	
Candiac 3	12	2	1	9	0	25	41	-16	17	
St-Luc 3										

MOUSTIQUE FILLES										
Delson	15	12	2	1	0	37	6	31	41	
St-Catherine	15	10	3	2	0	23	10	13	38	
St-Constant	15	5	4	6	0	23	23	0	29	
La Prairie	15	5	1	9	0	13	18	-5	26	
Candiac	15	2	5	8	0	14	28	-14	24	
St-Luc	15	2	3	9	1	12	36	-24	23	
PEE-WEE B	12	11	0	1	0	48	10	38	34	
Candiac 2	12	8	1	3	0	37	14	23	29	
Candiac 1	12	6	1	5	0	24	22	2	25	
Delson	12	6	1	5	0	22	23	-1	22	
La Prairie	12	5	0	7	0	22	31	-9	22	
St-Constant	12	2	4	6	0	22	41	-19	20	
St-Luc										
PEE-WEE C	14	11	2	1	0	42	12	30	38	
Candiac 3	14	11	1	0	2	31	16	15	35	
Candiac 1	14	8	1	3	2	43	31	12	29	
St-Catherine	14	6	1	7	0	22	23	-1	27	
Delson	14	5	4	4	1	26	31	-5	27	
La Prairie	14	4	3	7	0	37	33	4	25	
St-Luc	14	2	3	8	1	19	36	-17	20	
Candiac 2	14	1	1	12	0	21	60	-39	17	
St-Constant										
PEE-WEE FILLES	12	10	1	1	0	48	3	45	33	
St-Catherine	12	10	1	1	0	52	8	44	33	
La Prairie	12	3	1	7	1	19	41	-22	20	
St-Constant	12	3	1	8	0	10	34	-24	19	
Delson	12	1	2	7	2	11	54	-43	14	
St-Luc										
BANTAM GARÇONS	15	12	0	3	0	60	17	43	39	
Delson	15	10	3	2	0	54	20	34	38	
St-Constant	15	8	4	2	1	58	28	30	34	
La Prairie	15	6	3	5	1	42	-37	5	29	
St-Luc										

**SERVICES ADMINISTRATIFS**  
pour bureaux et/ou bureaux à louer  
• réceptionniste  
• secrétaire  
• ordinateur, etc.  
VOIR PAGE B-40  
**348-4777**  
ou **658-9095**

Les petites annonces du  
**LE CANADA FRANÇAIS**  
sont là pour ça  
**347-0323**



**Michel Vincent**  
directeur des ventes

*Voyez notre promotion spéciale en page A-37*



**410, rue Laberge**  
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-9263**

- Omnium Île Sainte-Thérèse 1988**  
REMERCIEMENTS À NOS COMMANDITAIRES
- Brasserie Molson - Maurice Giroux Inc. agent
  - Télévision communautaire du Haut-Richelieu
  - Ville de Saint-Luc
  - Studio de lettrage Rive-sud Enr.
  - Rainbow Canada Inc.
  - General Amusement Ltée
  - Meubles Léopold Laurent Ltée
  - Centre du pavé-uni Inc.
  - Plomberie Saint-Luc Inc.
  - Richelain Lincoln Mercury Inc.
  - Saint-Jean Plymouth Chrysler Inc.
  - Desjardins Automobile Inc.
  - Gravel Pontiac Buick Inc.
  - Garage Esso André Inc.
  - Magasin De-lo Sports Inc.
  - Saint-Jean Auto Electrique inc.
  - Groupe Tremca Inc.
  - Assurances André Mailloux Inc.
  - Autobus Dolbec Inc.
  - Hôtel Roussillon Vallée des Forts
  - Palais de la rénovation Inc.
  - Piscines Vogue Inc.
  - Tapis Yamaska Inc.
  - Les Importations Gilles Roy Inc.
  - Club de golf Saint-Luc
  - Liqueurs Régál Inc.
  - Auberge La Pasta Pierre - Rawdon
  - Les Entreprises Luc Lague Inc.
  - Monsieur Gilles Gagné
  - Journal le Canada Français
  - Mario Sports Inc.
  - Mini-putt International Inc.

**48 HEURES 48 HEURES**  
**48 HEURES 48 HEURES**  
**48 HEURES 48 HEURES**  
**48 HEURES 48 HEURES**

**Assurez-vous d'assister à toutes les parties de l'équipe la plus EXPLOSIVE de la ligue de hockey junior majeur de Québec**

Le mercredi 7 septembre et le jeudi 8 septembre soyez à l'écoute.

Les directeurs des Castors communiqueront avec vous par téléphone pour vous inviter à vous procurer vos billets de saison des Castors St-Jean.

**Billet de saison: 200\$**  
**35 parties régulières + 3 parties hors-saison**

**ET OBTENEZ 35\$ DE RABAIS CHEZ SHELL**

**7 ET 8 SEPTEMBRE**

**CASTORS**



# TABLEAUX INDICATEURS

## BALLE-MOLLE

### Ligue féminine luçoise

#### ATOME

PJ	G	P	N	Pts
16	11	5	0	22
16	8	7	1	17
16	4	11	1	9

#### MOUSTIQUE

Eclipses	18	14	3	1	29
Pachas	18	9	9	0	18
Vaillantes	18	7	10	1	15
Astérix	18	4	14	0	8

#### CADETTE

Hots	20	15	4	1	31
Déesses	20	15	4	1	31
As	20	9	10	1	19

#### Peppées

Peppées	20	5	14	1	11
Monkeys	20	4	16	0	8

#### MIDGET

Richelaim	16	12	4	0	24
Sportives	16	10	6	0	20
Pub	16	10	6	0	20
Fleur de Lys	16	5	11	0	10
Art et beauté	16	3	13	0	6

Séries éliminatoires - finales

#### ATOMES

Étoiles vs Abeilles	11
Équipe gagnante: Abeilles	8
<b>MOUSTIQUES</b>	
Eclipses vs Vaillantes	
Équipe gagnante: Eclipses	
<b>CADETTES</b>	
As vs Peppées	20
Équipe gagnante: Peppées	20
<b>MIDGET</b>	
Richelaim vs Sportives	6
Équipe gagnante: Richelaim	

## GOLF

### Circuit amateur de golf

Omnium du C.A.G.  
Heures de départ 10h00

Richard Ouellette	10h00
Gilles Tétrault	10h00
Luc Papineau	10h00
Robert Lazure	10h08
Sylvain Gagné	10h08
Stéphan Garceau	10h08
Yves Parenteau	10h08
Pierre Lamarre	10h16
Suzanne Roy	10h16
Carole Savoie	10h16
Danielle Champagne	10h24
Luc Viau	10h24
Gilles Vallières	10h24
Charles Payette	10h24
Michel Poirier	10h32
André Patenaude	10h32
Marie-Hélène Baril	10h32
Pierre Fontaine	10h32
Martine Tremblay	10h40
Germain Ouellette	10h40
Claude St-Pierre	10h40
Marc Choinière	10h40
André Barrière	10h48
Maurice Boucher	10h48
Jean-Pierre Livernois	10h48
Benoit Fauteux	10h48
Yves Ducharme	10h56
Jacques Prince	10h56
Mark Beattie	10h56
Pat Rachill	10h56
Mike Wattie	11h04
Catherine Dupuis	11h04
Hélène Dufresne	11h04
Stéphane Poulin	11h04
Stéphane Godin	11h12
André Alix	11h12
Bernard Alix	11h12
Paul Arès	11h12
Jean-F. Marchand	11h20
Richard Ménard	11h20
Pierre Brault	11h20
André Brault	11h20
À confirmer	11h28
Michel Rémillard	11h28
Gérald Rémillard	11h28
Claude Rémillard	11h36
Daniel Rémillard	11h36
Claude Decristofaro	11h36
Yvon Grégoire	11h36
Normand Gagnon	11h44
Gilles Perreault	11h44
Michel Raymond	11h44
Lucien Blaquière	11h44
Denis Pelletier	11h52
Claude Roy Sr.	11h52
Hélène McKay	11h52
William Nimjéan	12h00
Céline Garon	12h00
Édith Dextraze	12h00
Anne Charet	12h00
Bruno Morat	12h08
Odette Bouchard	12h08
Normand Bouchard	12h08
Gilles Dancau	12h16
Richard Morin	12h16
Michel Lévesque	12h16
Yvon Roy	12h16
Richard Ducharme	12h24
Denis Roy	12h24
Kelly Popuyk	12h24
Robert Payant	12h24
Rick Landriault	12h24

# Dernière semaine...

pour profiter de notre



# SUPER-ENCAN

400 000\$ de voitures vendues en une semaine!

Il nous reste encore

1 800 000\$ de voitures 1988 à liquider

VENEZ FAIRE VOTRE OFFRE!  
TOUS LES PRIX COÛTANT  
SONT AFFICHÉS...

Faites vite,  
pendant qu'il y a un bon choix  
de véhicules

Note: certains modèles 1989  
déjà en inventaire

Vous n'avez pas  
le meilleur prix ni  
les meilleures  
conditions de  
financement, si  
vous n'avez pas  
un prix de SJPC



Robert Laviolette  
président



Daniel Payette  
dir. général



Normand Ouellet  
dir. des ventes



J.-M. Desautels  
représentant



Daniel Vincent  
représentant



Pierre Désautels  
représentant



Alain Ricard  
représentant



Pierre Desmarais  
représentant

Le plus grand  
choix de produits  
Chrysler de  
la région



**SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.**

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 348-7366

Le concessionnaire  
de Monsieur et  
Madame Tout Le Monde



N'OUBLIEZ PAS NOTRE SERVICE APRES-VENTE SUR TOUS LES PRODUITS CHRYSLER!

François Melillo  
photographe

Services de laboratoire  
noir et couleur

133 rue Boudreau  
Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7Y1  
Tél.: 346-6510

# ESSAIM

## Alain & Guy Papillon

900, Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

### 348-4931

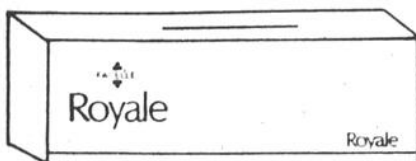
☐ QUALITÉ

☐ SERVICE

☐ ÉCONOMIES

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 7 au 11 septembre 1988 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'impression. Quantité limitée.

### FACELLE ROYALE



Papier-mouchoirs  
Format de 200

**69¢**

CH.



### WINDEX

Nettoyeur à vitres  
Format 600 ml  
Rég. ou citron

**1 99**

CH.



### RISSETTES

Couches jetables  
Format:  
petit, moyen, grand

**7 99**

CH.



*Fanco*

Feuilles mobiles  
Format 200 feuilles

**55¢**

CH.

### JUSTA DROP

Ensemble de colle  
Colle blanche 100 ml +  
colle à papier 100 ml +  
colle d'école lavable  
100 ml

**Incroyable**

**1 99**

CH.



### HEINZ

Purée de bébé  
Format 128 ml,  
sauf viandes

**2 POUR 79¢**

CH.



Crayons  
pour artistes  
Format 60

**PRISMACOLOR**

**15 79**

CH.



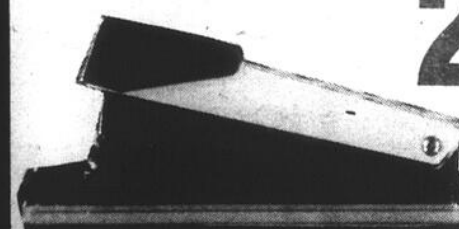
### CRAYOLA

Crayons de cire  
couleurs vives

**99¢**

CH.

**IMAGE  
AGRAFEUSE**  
Modèle 246 + 266



**2 39**

CH.

**BIOThERM**

BIOLOGIC 50



## COSMÉTIQUES

**BIOThERM  
BIOLOGIC**

Traitement complet en  
profondeur et surface  
de l'épiderme

**29 99**



**COVERGIRL**

Miro-ongle  
Vermis  
Format 11 ml

**1 59**



**Cigarettes**

régulières ou  
grand format

AVIS: Santé et Bien-Être  
social Canada considère  
que le danger pour la  
santé croît avec l'usage.  
Limite 2  
par client

**22 29**

la cartouche

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 7 septembre 1988



## Ouvert 7 jours 7 soirs

LIVRAISON GRATUITE

900, Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4931

